



ТЕЛЕФОНИ

0 (800) 800 130  
(050) 462 0 130  
(063) 462 0 130  
(067) 462 0 130

130  
COM.UA

Інтернет-магазин  
автотоварів



SKYPE

km-130

**АВТОМАГНІТОЛИ** — Магнітоли • Медіа-ресівери та станції • Штатні магнітоли • CD/DVD чейнджери • FM-модулятори/USB адаптери • Flash пам'ять • Перехідні рамки та роз'єми • Антени • Аксесуари |  
**АВТОЗВУК** — Акустика • Підсилювачі • Сабвуфери • Процесори • Кросовери • Навушники • Аксесуари | **БОРТОВІ КОМП'ЮТЕРИ** — Універсальні комп'ютери • Модельні комп'ютери • Аксесуари |  
**GPS НАВІГАТОРИ** — Портативні GPS • Вмонтовані GPS • GPS модулі • GPS трекери • Антени для GPS навігаторів • Аксесуари | **ВІДЕОПРИСТРОЇ** — Відеореєстратори • Телевізори та монітори • Автомобільні ТВ тюнери • Камери • Відеомодулі • Транскодери • Автомобільні ТВ антени • Аксесуари | **ОХОРОННІ СИСТЕМИ** — Автосигналізація • Мотосигналізація • Механічні блокувальники • Імобілайзери • Датчики • Аксесуари | **ОПТИКА ТА СВІТЛО** — Ксенон • Біксенон • Лампи • Світлодіоди • Стробоскопи • Оптика і фари • Омивачі фар • Датчики світла, дощу • Аксесуари |  
**ПАРКТРОНІКИ ТА ДЗЕРКАЛА** — Задні парктроніки • Передні парктроніки • Комбіновані парктроніки • Дзеркала заднього виду • Аксесуари | **ПІДІГРІВ ТА ОХОЛОДЖЕННЯ** — Підігрів сидінь • Підігрів дзеркал • Підігрів двірників • Підігрів двигунів • Автоохолодильники • Автокондиціонери • Аксесуари | **ТЮНІНГ** — Віброізоляція • Шумоізоляція • Тонувальна плівка • Аксесуари |  
**АВТОАКСЕСУАРИ** — Радар-детектори • Гучний зв'язок, Bluetooth • Склопідіймачі • Компресори • Звукові сигнали, СГП • Вимірювальні прилади • Автопилососи • Автокрісла • Різне |  
**МОНТАЖНЕ ОБЛАДНАННЯ** — Інсталяційні комплекти • Оббивні матеріали • Декоративні решітки • Фазоінвертори • Кабель та провід • Інструменти • Різне | **ЖИВЛЕННЯ** — Акумулятори • Перетворювачі • Пуско-заряджувальні пристрої • Конденсатори • Аксесуари | **МОРСЬКА ЕЛЕКТРОНІКА ТА ЗВУК** — Морські магнітоли • Морська акустика • Морські сабвуфери • Морські підсилювачі • Аксесуари | **АВТОХІМІЯ ТА КОСМЕТИКА** — Присадки • Рідини омивача • Засоби по догляду • Поліролі • Ароматизатори • Клеї та герметики | **РІДИНИ ТА МАСЛА** — Моторні масла • Трансмісійні масла • Гальмівні рідини • Антифризи • Технічні змазки



У магазині «130» ви можете знайти та купити у Києві з доставкою по місту та Україні практично все для вашого автомобіля. Наші досвідчені консультанти нададуть вам вичерпну інформацію та допоможуть підібрати саме те, що ви шукаєте. Чекаємо вас за адресою

<https://130.com.ua>

## ANLEITUNG FÜR INSTALLATION UND GEBRAUCH INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE

130.com.ua

### PRIVIA EVO

ECE-Gruppe 0+ · bis 13 kg · bis ca. 18 Monate

ECE-Group 0+ · from birth to 13 kg · up to approx. 18 months

DE	EN	FR	NL	SI	PL	SE	NO	DK	FI	LT
LV	IT	HR	ES	PT	TR	GR	RU	HU	CZ	SK
UA	EE	AE	RO	RS	ID	IL	TH	Автотовари «130»		

## PRIVIA EVO

ECE-Gruppe 0+ · bis 13 kg · bis ca. 18 Monate

ECE-Group 0+ · from birth to 13 kg · up to approx. 18 months

Nur zur Benutzung in Fahrzeugen geeignet, die mit nach der ECE-Regelung Nr.16 oder nach anderen vergleichbaren Standards genehmigten 3-Punkt-Sicherheitsgurten ausgestattet sind.

Dies ist ein Sitz der Gewichtsklasse 0+ für Kinder im Alter bis 18 Monaten mit einem Körpergewicht bis 13 kg.

Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

**ACHTUNG** – für späteres Nachlesen unbedingt aufbewahren.

Dazu befindet sich an der Rückseite des Kindersitzes ein Fach für die Anleitung.

Only suitable for use in vehicles fitted with approved 3-point seat belts that conform with ECE Regulation No. 16 or comparable standards.

This seat is in the 0+ weight class for children up to 18 months old weighing up to 28.6 lbs (13 kg).

Subject to printing errors, mistakes and technical changes.

**ATTENTION:** Keep for future reference. There is a compartment for the manual in the back of the child car seat.

## PRIVIA EVO

Groupe ECE 0+ · jusqu'à 13 kg

ECE - groep 0+ · tot 13 kg

Ne convient qu'aux véhicules équipés d'une ceinture de sécurité à trois points conformément à la réglementation ECE n° 16 ou d'autres standards comparables.

Ce siège est conçu pour la classe de groupe 0+ pour des enfants âgés de moins de 18 mois, d'un poids maximum de 13 kg.

Sous réserve de fautes d'impression, d'erreurs et de modifications techniques.

AVERTISSEMENT – à conserver pour les futurs besoins de référence. A cette fin, un compartiment pour la notice est prévu au dos du siège-auto.

Alleen geschikt voor gebruik in voertuigen die met in overeenstemming met de ECE-regeling Nr. 16 of andere vergelijkbare normen toegestane 3-punt-veiligheidsgordels uitgerust zijn.

Dit is een zitje voor de gewichtsklasse 0+ voor kinderen van 18 maanden en jonger met een lichaamsgewicht van max. 13 kg. Drukfouten, vergissingen en technische wijzigingen voorbehouden.

LET OP - Voor latere raadpleging bewaren. Hiervoor bevindt zich aan de achterkant van het kinderzitje een vak voor de gebruiksaanwijzing.

## PRIVIA EVO

ECE - Skupina 0+ · do 13 kg

Grupa ECE 0+ · do 13 kg

Primerno za uporabo le v tistih vozilih, ki so opremljena s 3-točkovnimi avtomobilskimi varnostnimi pasovi, ki so dovoljeni z uredbo ECE št. 16 ali drugimi primerljivimi standardi.

To je sedež težnostnega razreda 0+ za otroke, stare do 18 mesecev in težke do 13 kg.

Tiskarske in druge napake ter tehnične spremembe pridržane.

**POZOR** - navodila obvezno shranite za kasnejšo uporabo.

V ta namen je na zadnji strani otroškega avtosedeža žep za navodila.

Produkt przeznaczony wyłącznie do użytkowania w pojazdach, które zgodnie z regulaminem EKG nr 16 lub innymi porównywalnymi standardami są wyposażone w 3-punktowe bezwładnościowe pasy bezpieczeństwa.

To jest fotelik dla grupy wagowej 0+ dla dzieci w wieku do 18 miesięcy o wadze do 13 kg.

Zastrzega się prawo do pomyłek, błędów w druku i zmian technicznych.

**UWAGA** – koniecznie zachować instrukcję w celu późniejszego wykorzystania. Z tyłu fotelika znajduje się kieszka na instrukcję.

Mit unserer einzigartigen Erfahrung revolutionieren wir seit über 100 Jahren das Sitzen im Auto, im Flugzeug und im Rennsport. Dieses konkurrenzlose Know-how spiegelt sich bis ins Detail auch in jedem unserer Kindersicherheitssysteme wider. Unser oberstes Ziel dabei ist es, Ihnen Produkte zu bieten, die Ihre Ansprüche immer wieder übertreffen – sei es in puncto Sicherheit, Komfort, Bedienfreundlichkeit oder Design. Das Ergebnis sind Produkte, mit denen Sie und Ihr Kind mit einem grenzenlos guten Gefühl auf große Fahrt gehen können. Tun Sie das Beste für Ihr Kind – und damit auch für sich.

### **Genießen Sie unbeschwerte Lebensfreude.**

#### **Beschreibung**

Babyschale von Geburt bis 13 kg, die sowohl mit dem Dreipunktgurt, als auch auf der passenden Isofixplattform ins Fahrzeug eingebaut werden kann. Das Isofixsystem entspricht der Isofixgrößenklasse E. Geprüft nach ECE R44/04 und DIN EN 12790. Wenn Sie das Isofix-System nutzen wollen, prüfen Sie in Ihrem Fahrzeughandbuch, ob diese Größenklasse für Ihr Fahrzeug freigegeben ist.

Zulassungsnummer: 04301305

Drawing on our unique experience, we have been revolutionising seats in cars, planes and car racing for over 100 years. Our unrivalled expertise is reflected in the very last detail of each of our child safety systems. Our ultimate goal is to be able to offer you products that exceed your expectations time and time again - whether it be in terms of safety, comfort, user friendliness or design. The result is products which enable you and your child to hit the road feeling completely safe and comfortable.

#### **Description**

Infant carrier from birth to 28.6 lbs (13 kg) - can be fixed in the car with either the vehicle's 3-point belt, or a suitable Isofix base. The Isofix system complies with Isofix size category E; tested according to ECE R44/04 and DIN EN 12790. If you would like to use the Isofix system, please check your car manual to see if this size category has been approved for your vehicle.

Approval no.: 04301305

Notre expérience unique nous permet, depuis plus de 100 ans, de révolutionner l'assise, dans le secteur automobile, dans le secteur aéronautique et dans le secteur des sports mécaniques. Ce savoir-faire inégalé se reflète dans le moindre détail, même lorsqu'il est question de nos systèmes de sécurité pour enfants. Notre principal objectif est de vous proposer des produits dépassant toujours vos attentes – que ce soit en matière de sécurité, de confort, de facilité d'utilisation ou de design.

Le résultat ? Des produits avec lesquels vous et votre enfant pouvez aborder les trajets les plus longs en toute confiance. Faites ce qu'il y a de mieux pour votre enfant – et donc pour vous.

### **Profitez pleinement de la vie!**

#### **Description**

Coque pour bébé de la naissance à 13 kg, pouvant être fixée dans le véhicule avec une ceinture de sécurité 3 points ou une base Isofix adéquate. Le système Isofix satisfait à la classe de taille Isofix E. Certifié selon ECE R44/04 eDIN EN 12790. Si vous souhaitez utiliser une base Isofix dans votre véhicule, veillez à vérifier au préalable dans le manuel du véhicule que son utilisation est autorisée.

Numéro d'homologation : 04301305

Met onze unieke ervaring revolutioneren wij sinds meer dan 100 jaar het zitten in de auto, in het vliegtuig en bij de racesport. Deze ongeëvenaarde kennis spiegelt zich tot in de details ook weer in onze veiligheidssystemen voor kinderen. Hierbij is onze belangrijkste doelstelling om producten aan te bieden die uw eisen telkens weer overtreffen - onverschillig ervan of het om veiligheid, comfort, bedienersvriendelijkheid of design gaat. Het resultaat zijn producten waarmee u en uw kind met een onbeperkt goed gevoel grote ritten kunt maken. Doe het beste voor uw kind - en dus ook voor uzelf.

### **Geniet van onbezwaard plezier in het leven.**

#### **Beschrijving**

Babyschaal vanaf de geboorte tot 13 kg die met de driepunts-gordel en op de passende Isofix-platform in de auto gemonteerd kan worden. Het Isofix-systeem voldoet aan Isofix maatklasse Gekeurd conform ECE R44/04 en DIN EN 12790. Als u gebruik wilt maken van het Isofix-systeem, dient u in het handboek van de auto na te gaan of deze maatklasse vrijgegeven is voor uw auto. Keuringsnummer: 04301305

Z našimi edinstvenimi izkušnjami že več kot 100 let izvajamo revolucije na področju sedežev v avtomobilih, na letalih in v dirkalnih športih. To brezkonkurenčno znanje in izkušnje se do potankosti odražajo tudi v vsakem od naših otroških varovalnih sistemov. Naš glavni cilj je, vam nuditi izdelke, ki presegajo vaša pričakovanja, ne glede na to, ali gre za varnost, udobje, enostavno uporabo ali obliko. Rezultat so izdelki, s katerimi se lahko vi in vaš otrok z dobrim občutkom podate na dolgo pot. Storite najbolje za svojega otroka in tako tudi zase.

### **Uživajte v neobremenjenem življenju.**

#### **Opis**

Lupinica za dojenčka od rojstva do 13 kg, ki jo je mogoče v vozilo vgraditi tako s tritočkovnim pasom kot tudi z ujemajočim se nastavkom Isofix. Sistem Isofix ustreza razredu velikosti Isofix E. Preverjen je v skladu z ECER44/04 in DIN EN 12790. Če želite uporabljati sistem Isofix, v priročniku svojega vozila preverite, ali je ta razred velikosti odobren za vaše vozilo.  
Številka dovoljenja: 04301305

Dzięki jedynemu w swoim rodzaju doświadczeniu od ponad 100 lat rewolucjonizujemy sposób siedzenia w samochodach, samolotach i pojazdach wyścigowych. Wszystkie elementy naszego unikalnego doświadczenia odzwierciedlają się także w każdym z naszych systemów bezpieczeństwa dzieci. Naszym głównym celem jest przy tym oferowanie produktów, które cały czas przewyższają oczekiwania klientów – zarówno w kwestiach bezpieczeństwa, komfortu, jak i łatwości obsługi czy wzornictwa. Wynikiem tego są produkty, którym rodzice mogą bezgranicznie zaufać, bezpiecznie wyruszając ze swoimi dziećmi w długą podróż. Zrób to, co jest najlepsze dla Twojego dziecka – a tym samym i dla Ciebie.

### **Bez troski ciesz się życiem.**

#### **Opis**

Fotelik dla niemowląt (od urodzenia do 13 kg), który można zamontować w samochodzie zarówno za pomocą 3-punktowego pasa, jak również na odpowiedniej platformie Isofix. System Isofix odpowiada klasie wielkości Isofix Homologacja według EKG nr 44/04 i DIN EN 12790. W razie chęci użycia systemu Isofix należy sprawdzić podręczniku pojazdu, czy samochód jest dopuszczony do tej klasy wielkości.

Numer dopuszczenia: 04301305



Inhalt	Content	Seite / Page
1. Sicherheitshinweise	Safety instructions	12 - 13
2. Größenanpassung des Kindersitzes	Adjusting the child car seat size	18 - 20
3. Ansnallen des Kindes	Strapping-in the child	20 - 22
4. Einbau des Kindersitzes mit ISOFIX	Installing the child car seat with ISOFIX	22
5. Einbau des Kindersitzes mit dem Fahrzeuggurt	Installing the child car seat using the seat belt	24
6. Schaukelfunktion und Verstellen des Tragebügels	Rocking function and adjusting of the carrying handle	26
7. Sonnendach	Hood	28
8. Verwendung zusammen mit Kinderwagen	Using with a pushchair	30
8.1 Aufsetzen auf den Kinderwagen	Securing onto the pushchair	30
8.2 Abnehmen vom Kinderwagen	Removing the infant carrier from the pushchair	32
9. Reinigen des Kindersitzes	Cleaning the child car seat	34
9.1 Abnehmen des Bezuges	Removing the cover	36 - 38
10. Hinweise	Instructions	40
10.1 Allgemeine Hinweise	General instructions	40
10.2 Garantie	Warranty	40
10.3 Schutz Ihres Fahrzeugs	Protecting your car	41

Sommaire	Inhoud	Page / Pagina
1. Consignes de sécurité	Veiligheidsinstructies	14 - 18
2. Adapter la taille du siège à l'enfant	Maataanpassing van het kinderzitje	19 - 21
3. Attacher votre enfant	Vastsnoeren van het kind	21 - 23
4. Installation du siège avec ISOFIX	Inbouw van het kinderzitje met ISOFIX	23
5. Installation du siège avec la ceinture du véhicule	Inbouw van het kinderzitje met de gordel van de auto	25
6. Fonction de verrouillage et ajustement de la poignée	Schommelfunctie en verstellen van de draagbeugel	27
7. Canopy	Zonnedak	29
8. Utilisation avec la poussette	Gebruik in combinatie met een kinderwagen	31
8.1 Mise en place sur la poussette	Op de kinderwagen plaatsen	31
8.2 Retrait de la poussette	Van de kinderwagen afnemen	33
9. Nettoyage du siège	Reiniging van het kinderzitje	35
9.1 Retrait de la housse	Afnemen van de overtrek	37 - 39
10. Remarques	Instructies	42
10.1 Remarques générales	Algemene instructies	42
10.2 Garantie	Garantie	42
10.3 Protection de votre véhicule	Bescherming van uw voertuig	43

Vsebina	Treść	Stran / Strona
1. Varnostna opozorila	Wskazówki bezpieczeństwa	18 - 17
2. Prilagoditev velikosti otroškega sedeža	Dopasowywanie wielkości fotelika dziecięcego	19 - 21
3. Pripenjanje otroka	Przypinanie dziecka	21 - 23
4. Vgradnja otroškega avtosedeža z nastavkom ISOFIX	Montaż fotelika dziecięcego za pomocą ISOFIX	23
5. Vgradnja otroškega avtosedeža z varnostnim pasom vozila	Montaż fotelika dziecięcego za pomocą pasa bezpieczeństwa	25
6. Funkcija guganja in nastavitve nosilnega loka	Funkcja kołyski i regulacja rączki	27
7. Senčnik	Daszek przeciwsłoneczny	29
8. Uporaba z otroškim vozičkom	Użytkowanie z wózkiem dziecięcym	31
8.1 Namestitve na otroški voziček	Nasadzanie na wózek dziecięcy	31
8.2 Odstranjevanje z otroškega vozička	Zdejmowanie z wózka dziecięcego	33
9. Čiščenje otroškega sedeža	Czyszczenie fotelika dziecięcego	35
9.1 Odstranjevanje prevleke	Zdejmowanie tapicerki	37 - 39
10. Napotki	Wskazówki	44
10.1 Splošni napotki	Wskazówki ogólne	44
10.2 Garancija	Gwarancja	44
10.3 Zaščita vozila	Ochrona pojazdu	45

130.com.ua

## 1. Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die Anleitung vor Benutzung der RECARO Privia Evo sorgfältig durch.
- ACHTUNG – für späteres Nachlesen unbedingt aufbewahren. Dazu befindet sich an der Rückseite des Kindersitzes ein Fach für die Anleitung.
- Warnung: Der Kindersitz darf nicht auf Fahrzeugsitzen montiert werden, die mit einem Front-Airbag ausgestattet sind.
- Achten Sie auf die richtige Gurtführung an den lasttragenden Punkten. Das Gurtschloss muss unterhalb der Gurtführung liegen.
- Der Kindersitz ist nur zur Benutzung in Fahrzeugen geeignet, wenn das genehmigte Fahrzeug mit Dreipunkt-Automatkgurten ausgerüstet ist, die nach UN – ECE – Regelung Nr. 16 oder anderen vergleichbaren Normen genehmigt sind.
- Die Babyschale RECARO Privia Evo ist immer gemäß Einbauanleitung zu befestigen, auch wenn sie nicht benutzt wird. Ein nicht befestigter Sitz kann bereits bei einer Notbremsung andere Autoinsassen verletzen.
- Den Kindersitz im Auto so befestigen, dass er nicht durch die Vordersitze oder die Fahrzeurtüren eingeklemmt wird.
- Bei der Nutzung ausserhalb des Fahrzeugs bitte beachten: Die Verwendung als Kinderliegesitz wird nicht empfohlen für Kinder, die selbst sitzen können (Alter über 9 Monate, Körpergewicht über 9 kg).

## 1. Safety instructions

- Before using the RECARO Privia Evo, please read the instructions carefully.
- ATTENTION: Keep for future reference. There is a compartment for the manual in the back of the child car seat.
- Warning: The child car seat must never be installed onto a seat that is equipped with a front airbag.
- Make sure the belt guide is used properly at the load-bearing points. Make sure that the seat buckle lock is below the belt guide.
- Only suitable if the approved vehicles are fitted with 3 point safety-belts, approved to UN/ECE Regulation No. 16 or other equivalent standards.
- The RECARO Privia Evo is always to be installed according to the instructions, even when it is not in use. In the event of emergency braking, a loose seat can injure the other passengers in the car.
- Install the child car seat in the car making sure it is not touching the passenger seat in front or the vehicle doors.
- When using the childseat at home: Using the seat as a recliner is not recommended for children that can sit up on their own (above 9 months in age, weighing over 20 lbs/9 kg).
- The child car seat is not to be modified; the instructions for installation and use are always to be observed with utmost care,

- Der Kindersitz darf nicht verändert werden und die Montage- und Bedienanleitung ist sorgfältig zu befolgen, da sonst entsprechende Gefährdungen beim Transport des Kindes nicht ausgeschlossen werden können.
  - Die Gurte dürfen nicht verdreht oder eingeklemmt sein und müssen gestrafft werden.
  - Nach einem Unfall muss der Kindersitz ausgetauscht und im Werk überprüft werden.
  - Achten Sie darauf, dass Gepäckstücke und andere Gegenstände ausreichend gesichert sind, besonders auf der Hutablage, da diese im Fall eines Zusammenstoßes Verletzungen verursachen könnten. Gehen Sie mit gutem Beispiel voran und schnallen Sie sich an. Auch ein nicht angegurteter Erwachsener kann eine Gefahr für das Kind sein.
  - **ACHTUNG:** Das Kind nie unbeaufsichtigt in der Babyschale lassen!
  - **WARNUNG:** Es ist gefährlich, diesen Kindersitz auf erhöhte Flächen zu stellen!
  - Legen Sie Ihrem Kind immer den Gurt an.
  - Den Kindersitz vor direkter Sonneneinstrahlung schützen, um zu verhindern, dass sich Ihr Kind daran verbrennt und auch um die Farbechtheit des Bezuges zu erhalten.
  - Der Kindersitz darf nie ohne Bezug verwendet werden. Der Sitzbezug darf nie gegen einen nicht vom Hersteller empfohlenen Bezug ausgetauscht werden, da dieser Bezug Bestandteil der Sicherheitswirkung des Systems ist.
- as the child could otherwise be put at risk whilst travelling.
- Never twist or clamp the seat belts; make sure they are always tight.
  - Always have the child car seat replaced following an accident and, if necessary, checked by the manufacturer.
  - Ensure that luggage and other objects are properly secured, in particular those on the back shelf, since loose objects can cause injuries in the event of an impact. Set a good example and always use your seat belt. An adult who does not use a seat belt can also put a child at risk.
  - **CAUTION:** Never leave a baby unattended in an enfant carrier!
  - **WARNING:** Never place this child car seat on raised surfaces!
  - Always use the harness to secure your child in. Always use the vehicle's three point belt or isofix base to secure the infant carrier in place.
  - Protect the child car seat from direct sunlight to prevent your child from being burnt or the cover being bleached.
  - Never use the child car seat without the cover. Never replace the seat cover with one that is not recommended by the manufacturer, as this cover is an integral part of the safety system.
  - The Privia Evo is not to be modified. Any modifications will deem the seat unsafe to use and void any manufacturers warranty.

## 1. Consignes de sécurité

- Lisez les instructions en détail avant utilisation du RECARO Privia Evo.
- ATTENTION – Conserver impérativement cette notice pour un usage ultérieur. À cette fin, un compartiment se trouve au dos du siège auto.
- Avertissement: Le siège-auto ne doit pas être utilisé sur des sièges de véhicule dotés d'un Front-Airbag.
- Veuillez à ce que la sangle de la ceinture passe correctement dans les guides prévus à cet effet. La boucle de ceinture du véhicule doit se trouver sous le guide de passage de la sangle.
- La poussette pour enfants convient uniquement aux véhicules équipés de ceintures automatiques trois points homologuées conformément au règlement CEE- UN n°16 ou d'autres normes similaires.
- Le RECARO Privia Evo doit toujours être fixé conformément à la notice de montage, même s'il n'est pas utilisée. Un siège qui n'est pas fixé peut en effet blesser les passagers en cas de freinage brusque.
- Fixez siège-auto pour enfant dans le véhicule de manière à ce que les sièges avant ou les portes ne soient pas bloqués.
- Lors de l'utilisation en dehors du véhicule veuillez noter que: l'utilisation comme siège couchette n'est pas recommandée pour les enfants qui peuvent s'asseoir par eux-mêmes (âgés de plus de 9 mois, poids supérieur à 9 kg).

## 1. Veiligheidsinstructies

- Lees de handleiding voor gebruik van de RECARO Privia Evo zorgvuldig door.
- OPGELET - bewaren voor raadpleging achteraf. U vindt hiervoor aan de achterkant van het kinderzitje een vakje.
- Waarschuwing: Het kinderzitje mag niet op de voertuigzetels worden gemonteerd, die met een front-airbag zijn uitgerust.
- Let op de juiste gordelgeleiding aan de last-dragende punten. Het gordelslot moet onder de gordelgeleiding liggen.
- Het kinderzitje is enkel geschikt voor gebruik in voertuigen, als het voertuig is uitgerust met automatische driepuntsgordels, die volgens UN - ECE - regeling nr. 16 of andere vergelijkbare normen goedgekeurd zijn.
- De babykuip RECARO Privia Evo moet steeds volgens de montagehandleiding worden bevestigd, ook als deze niet wordt gebruikt. Een niet bevestigd zitje kan al bij een noodstop andere passagiers verwonden.
- Het kinderzitje zodanig in de auto bevestigen dat het niet door de voorstoelen of de deuren van het voertuig ingeklemd wordt.
- Bij gebruik buiten het voertuig in acht nemen: Het gebruik als kinderligzitje wordt niet aanbevolen voor kinderen, die zelf kunnen zitten (leeftijd boven 9 maanden, lichaamsgewicht boven 9 kg).
- Het kinderzitje mag niet veranderd worden en de montageen gebruikshandleiding

- Le siège-auto ne peut pas être modifié: la notice de montage et d'utilisation doit être respectée, sinon d'éventuels risques ne peuvent pas être exclus lors du transport de votre enfant.
  - Les ceintures ne doivent jamais être vrillées, ni coincées et doivent toujours être bien tendues.
  - Après un accident, le siège pour enfant doit être remplacé et contrôlé en usine.
  - Veillez à ce que les bagages et les autres objets soient suffisamment sécurisés, notamment sur la plage arrière, car ils sont susceptibles de provoquer des blessures en cas d'accident. Soyez un bon exemple et mettez votre ceinture. Un adulte qui n'est pas attaché peut également représenter un danger pour l'enfant.
  - ATTENTION ! Ne jamais laisser l'enfant sans surveillance dans la coque pour bébé !
  - AVERTISSEMENT : Poser ce siège pour enfant en hauteur représente un danger !
  - Mettez toujours la ceinture à votre enfant.
  - Protégez le siège pour enfant contre le rayonnement solaire direct pour éviter que votre enfant ne s'y brûle et pour que sa housse conserve ses couleurs d'origine.
  - Il est interdit d'utiliser le siège pour enfant sans housse. Ne jamais remplacer la housse du siège par une housse qui n'a pas été recommandée par le constructeur, car elle contribue à la sécurité de l'ensemble du système.
- moet strikt nageleefd worden, omdat anders gevaren tijdens het transport van het kind niet uitgesloten kunnen worden.
- De gordels mogen niet verdraaid of geklemd zijn en moeten aangetrokken worden.
  - Na een ongeval moet het kinderzitje vervangen en in de fabriek gecontroleerd worden.
  - Let erop dat bagagestukken en andere voorwerpen voldoende gearreteerd zijn, vooral op de hoedenplank, omdat deze in geval van een botsing letsels zouden kunnen veroorzaken. Geef het goede voorbeeld doe uw gordel om. Ook een niet vastgegespte volwassene kan een gevaar voor het kind zijn.
  - LET OP: Laat het kind nooit zonder toezicht in de babyschaal achter!
  - WAARSCHUWING: Het is gevaarlijk om dit kinderzitje op een hogere plek te plaatsen!
  - Gesp altijd de gordel van uw kind vast.
  - Bescherm het kinderzitje tegen directe zonnestralen om te voorkomen dat uw kind zich daaraan verbrandt of de kleur van de overtrek verschiet.
  - Het kinderzitje mag nooit zonder overtrek gebruikt worden. De overtrek van het zitje mag niet door een door de fabrikant niet aanbevolen overtrek worden vervangen, omdat deze overtrek bestanddeel van de veiligheidswerking van het systeem is.



## 1. Varnostna opozorila

- Pred prvo uporabo otroškega sedeža RECARO Privia Evo skrbno preberite navodila za uporabo.
- **POZOR** – Obvezno shranite za poznejše branje. Na hrbtni stani otroškega sedeža je predal za shranjevanje navodil.
- Opozorilo: Otroškega sedeža ne smete nameščati v vozilih, ki so opremljena s čelno zračno blazino.
- Bodite pozorni na pravilno napeljavo pasu na nosilnih točkah. Zaponka pasu mora biti pod vodilom za pas.
- Otroški sedež je primeren samo za uporabo v vozilih, ki so opremljena s tritočkovnimi avtomatskim pasovi, ki so skladni z UN - ECE-predpisom št. 16 ali drugim primerljivim standardom.
- Otroški sedež -skodela RECARO Privia Evo mora biti vedno pritrjen skladno z navodili za vgradnjo, tudi ko ga ne uporabljate. Nepritrjen sedež lahko ob močnem zaviranju poškoduje druge potnike v avtomobilu.
- Otroški sedež v avtu pritrдите tako, da ne bo stisnjen ob prednje sedeže ali vrata vozila.
- Prosimo, pri uporabi izven vozila upoštevajte: Uporaba otroškega ležalnega sedeža se ne priporoča za otroke, ki že lahko sami sedijo (starost nad 9 meseci, telesna teža prek 9 kg).
- Otroškega sedeža ni dovoljeno spreminjati, navodila za sestavo in uporabo je treba skrbno upoštevati, ker sicer določenih

## 1. Wskazówki bezpieczeństwa

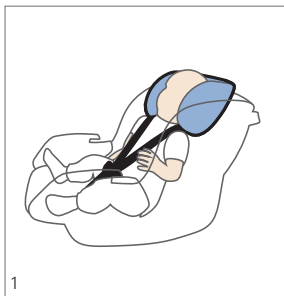
- Przed rozpoczęciem używania fotelika samochodowego RECARO Privia Evo prosimy starannie przeczytać instrukcję.
- **UWAGA** – należy koniecznie zachować instrukcję w celu jej późniejszego wykorzystania. Na odwrocie fotelika samochodowego znajduje się kieszonka na niniejszą instrukcję.
- Ostrzeżenie: fotelik samochodowy nie może być montowany na siedzeniach samochodowych, które są wyposażone w przednią poduszkę powietrzną.
- Zwrócić uwagę na to, aby pas był prawidłowo przeprowadzony w punktach obejmujących obciążenie. Zamek pasa musi znajdować się poniżej prowadnicy pasa.
- Fotelik samochodowy nadaje się do zastosowania wyłącznie w pojazdach z 3-punktowym pasem bezpieczeństwa, który zostały zatwierdzone zgodnie z regulaminem EKG ONZ Nr 16 lub inną porównywalną normą.
- Fotelik dla niemowląt RECARO Privia Evo należy mocować zawsze zgodnie z instrukcją montażu, nawet wtedy, gdy nie jest on używany. Niezamocowany fotelik może nawet przy awaryjnym hamowaniu spowodować obrażenia ciała pasażerów.
- Fotelik zamocować w samochodzie w taki sposób, aby nie został zakleszczony przez przednie siedzenia lub drzwi samochodu.
- Przy stosowaniu poza pojazdem należy przestrzegać, co następuje: Zastosowanie w formie fotelika leżącego dla dzieci, które potrafią samodzielnie siedzieć (od około 9

nevarnosti pri prevozu otroka ni mogoče izključiti.

- Pasovi ne smejo biti obrnjeni oz. zvitii ali priprti, ampak morajo biti napeti.
- Po nesreči je treba otroški sedež zamenjati in odpeljati na tovarniško testiranje.
- Pazite, da bodo kosi prtljage in drugi predmeti primerno pritrjeni, še posebej na zadnji polici vozila, ker lahko sicer v primeru trčenja povzročijo poškodbe. Bodite dober zgled ostalim in se pred vožnjo priprite z varnostnim pasom. Za otroka lahko nevarnost pomeni tudi odrasla oseba, ki ni pripeta z varnostnim pasom.
- **POZOR:** Otroka v lupinici za dojenčka nikoli ne puščajte brez nadzora!
- **OPOZORILO:** Ta otroški sedež je nevarno odlagati na dvignjene površine!
- Otroka vedno pripnite z varnostnim pasom.
- Poskrbite, da na otroški sedež ne bodo neposredno sijali sončni žarki, da otrok ne bi dobil opeklin in da bo prevleka sedeža ohranila lepo barvo.
- Otroškega sedeža nikoli ne uporabljajte brez prevleke. Sedežne prevleke se nikoli ne sme zamenjati z drugo, ki je ne priporoča proizvajalec otroškega sedeža, ker je originalna prevleka sestavni del varovalnega učinka sistema.

miesiaca žycia, waga ciała powyżej 9 kg) nie jest zalecane.

- Konstrukcji fotelika dziecięcego nie wolno zmieniać i należy dokładnie przestrzegać instrukcji montażu i obsługi, ponieważ w przeciwnym razie nie można wykluczyć zagrożeń przy transporcie dziecka.
- Pasy nie mogą zostać przekręcone ani zakleszczone i muszą być naprężone.
- Po wypadku fotelik dziecięcy trzeba wymienić.
- Należy zwrócić uwagę na to, aby bagaże i inne przedmioty były wystarczająco zabezpieczone, szczególnie na półce pod tylną szybą, ponieważ w razie zderzenia mogą być one przyczyną obrażeń ciała. Należy dawać dziecku dobry przykład i zawsze przypinać się pasami. Nieprzyięta pasami dorosła osoba może stanowić niebezpieczeństwo dla dziecka.
- **UWAGA:** nigdy nie pozostawiać dziecka w foteliku bez nadzoru!
- **OSTRZEŻENIE:** odstawianie tego fotelika dziecięcego na wysokich powierzchniach jest niebezpieczne!
- Zawsze zapinać dziecku pas bezpieczeństwa.
- Chronić fotelik przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, aby zapobiec oparzeniu dziecka i zachować kolor tapicerki.
- Nigdy nie używać fotelika bez tapicerki. Nie wymieniać tapicerki fotelika na niezalecaną przez producenta, ponieważ stanowi ona integralną część fotelika mającą wpływ na bezpieczeństwo dziecka.



## 2. Größenanpassung des Kindersitzes

Zur optimalen Anpassung des Gurtverlaufs an Ihr Kind können Sie die Kopfstütze in 5 Stufen verstellen. Achten Sie auf eine korrekte Schultergurtführung. Die Schultergurte sollten auf Schulterhöhe oder etwas unter Schulterhöhe Ihres Babys verlaufen, wenn das Baby im Kindersitz sitzt.

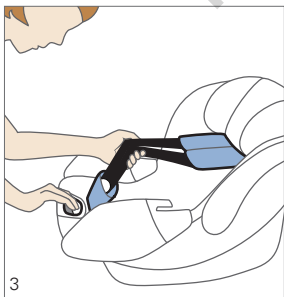
## 2. Adjusting the child car seat size

The headrest has five settings allowing the seat belt to be adjusted perfectly to your child. Make sure the shoulder belt guide is used correctly. The shoulder belts should be placed at or slightly below the child's shoulders when the child is seated in the child restraint.



Als zusätzliches Element zur Anpassung ist die Babyschale mit einem Sitzverkleinerer ausgestattet. Dieser sollte entfernt werden, bevor die Kopfstütze zum ersten Mal in der Höhe verstellt wird.

The baby seat is fitted with an additional insert which makes the seat smaller. This needs to be removed before the headrest is height-adjusted for the first time.



Lockern Sie zunächst den Schultergurt durch Betätigung der Gurtverstelltaste und Ziehen der Gurte nach vorne.

First, loosen the shoulder belt by pressing the belt adjustment button and pulling the belt out towards the front.

## 2. Adapter la taille du siège pour enfant

La tête peut être réglée sur 5 hauteurs, de façon à ce que le harnais soit parfaitement positionné sur le buste de l'enfant. Les bretelles doivent passer à la hauteur des épaules ou quelque peu en dessous, lorsque l'enfant se trouve dans le siège pour enfant.

## 2. Maataanpassing van het kinderzitje

Voor de optimale aanpassing van het riemverloop aan uw kind kunt u de hoofdsteun in 5 niveaus verstellen. Let op een correcte schouderriemgeleiding. De schouderriemen moeten op schouderhoogte of een beetje onder schouderhoogte van uw baby lopen als de baby in het kinderzitje zit.

Un coussin réducteur est inclus pour les enfants les plus petits. Celui-ci doit être retiré avant de régler l'appui-tête en hauteur pour la première fois.

Als extra element voor de aanpassing heeft de babyschaal een zitverkleining. Die moet verwijderd worden voordat de hoogte van de hoofdsteun voor het eerst versteld wordt.

Desserrez dans un premier temps le harnais en appuyant sur le bouton de réglage situé à l'avant du siège et en tirant les sangles vers soi.

Maak eerst de schoudergordel los door de gordelknop te bedienen en de gordel naar voren te trekken.

## 2. Prilagoditev velikosti otroškega sedeža

Za optimalno prilagoditev poteka pasu na vašem otroku lahko nastavite naslonjalo za glavo v 5 stopnjah. Bodite pozorni na pravilen potek pasu na ramenskem vodilu. Naramni pasovi naj bi ležali na višini ramen ali nekoliko pod rameni vašega dojenčka, ko je dojenček v otroškem vozičku.

## 2. Dopasowywanie wielkości fotelika dziecięcego

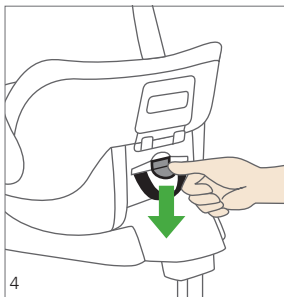
W celu optymalnego dopasowania pasa do dziecka można regulować zagłówek w zakresie 5 stopni. Należy zwrócić uwagę na prawidłowe prowadzenie pasa naramiennego. Gdy dziecko jest umieszczone w foteliku pasy naramienne powinny być umieszczone na ramieniu dziecka lub nieco poniżej.

Kot dodatni element za prilagoditev je lupinica za dojenčka opremljena z vstavkom za zmanjšanje sedeža. Tega je treba odstraniti pred prvo višinsko nastavitvijo naslona za glavo.

Fotelik jest wyposażony we wkładkę zmniejszającą, która stanowi dodatkowy element dopasowujący. Należy wyjąć ją przed rozpoczęciem pierwszej regulacji wysokości zagłówka.

Najprej zrahljajte ramenski pas tako, da pritisnete tipko za nastavi-tev pasu in pas izvlečete naprej.

Poluzować najpierw pas ramienny poprzez wciśnięcie przycisku regulacji pasa i pociągnąć pasy do przodu.



Dann entriegeln Sie die Höhenverstellung an der Rückseite der Babyschale durch Drücken der Taste nach unten und bringen die Kopfstütze in die passende Position. Achten Sie darauf, dass die Gurtumlenkung in der neuen Position einrastet.

Then release the height adjustment mechanism by pressing the button downwards and pulling the headrest into the right position. Make sure the belt return has locked into place in the new position.

### 3. Anschnallen des Kindes

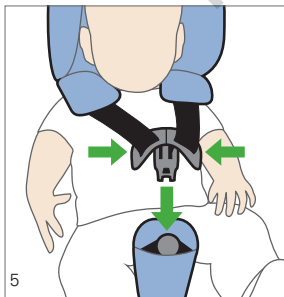
Lockern Sie den Gurt durch Betätigung der Gurtverstelltaste und Herausziehen der Gurte nach vorne (siehe Abbildung 3).

Legen Sie die Gurte seitlich nach außen und platzieren Sie Ihr Kind in der Babyschale.

### 3. Strapping-in the child

Loosen the seat belt by pressing the belt adjustment button and pulling the belts out towards the front (see picture 3).

Place the seat belts to the sides before putting your child in the infant carrier.



Führen Sie die Gurte über die Schultern des Kindes nach vorne und legen Sie die Gurtzungen aufeinander. Führen Sie nun die Schlosszungen in den Schlosskörper ein und lassen Sie diese hörbar einrasten.

Lay the harness straps across the child's shoulders towards the front and then the belt tongues on top of one another. Next, insert the belt tongues into the buckle making sure you can audibly hear them lock into place.

Réglez ensuite la hauteur de la têtère en appuyant sur le bouton gris situé à l'arrière de la coque. Adaptez la hauteur en baissant ou en remontant le bouton. Veillez à ce que la nouvelle position s'enclenche correctement.

Dan ontgrendelt u de hoogteverstelling aan de achterzijde van de babykuip door de toets naar beneden te drukken en breng de hoofdsteun in de passende positie. Let erop dat de riemomkering in de nieuwe positie vastklikt.

### 3. Attacher votre enfant

Détendez tout d'abord les bretelles du harnais en appuyant sur la touche de réglage des bretelles et en les tirant vers l'avant (image 3). Rabattez les sangles vers l'extérieur et placez votre enfant dans la coque.

### 3. Vastgespen van het kind

Maak de gordel los door de gordelverstelknop te bedienen en de gordel naar voren te trekken (zie afbeelding 3). Leg de gordels aan de zijkant naar buiten en plaats uw kind in de babyschaal.

Passez les sangles sur les épaules de votre enfant, vers l'avant, et placez les boucles des sangles l'une sur l'autre. Introduisez alors les boucles dans le corps du fermoir jusqu'à entendre un clic.

Leid de gordels over de schouders van het kind naar voren en leg de gordelstroken over elkaar. Doe nu de sleteinden in het slot en laat ze hoorbaar vastklikken.

Potem s pritiskom tipke navzdol sprostite nastavitev višine na zadnji strani skodele za otroka in namestite naslonjalo za glavo v pravi položaj. Bodite pozorni, da se bo preusmeritev pasu ustrezno zaskočila v novem položaju.

Następnie odblokować ustawienie wysokości z tyłu fotelika dla niemowląt. W tym celu docisnąć przycisk do dotu i umieścić zagłówek w odpowiedniej pozycji. Należy zwrócić uwagę, aby przełożenie pasa zostało zablokowane w nowej pozycji.

### 3. Pripenjanje otroka

Zrahljajte pas tako, da pritisnete nastavitveno tipko za pas in izvlecite pas v smeri naprej (glej poglavje 3). Pasove umaknite na stran in otroka položite v lupinico.

### 3. Przypinanie dziecka

Poluzować pas, uruchamiając w tym celu przycisk do regulacji pasa, i pociągnąć pas do przodu (patrz ilustracja 3).

Ułożyć pasy po bokach na zewnątrz i umieścić dziecko w foteliku.

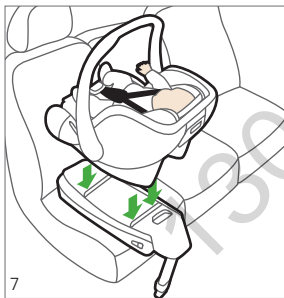
Pasove napeljite preko ramen svojega otroka naprej in sestavite zaponki. Sedaj jezička zaponk vstavite v zaklep, da slišno zaskočita.

Poprowadzić pasy nad ramionami dziecka do przodu i ułożyć sprzączki pasów jedna na drugiej. Następnie wprowadzić sprzączki w zamek i zatrzasknąć w słyszalny sposób.



Straffen Sie den Gurt durch Ziehen am Verstellgurt. Je straffer der Gurt an Ihrem Kind anliegt, desto sicherer ist es in der Babyschale aufgehoben. Es ist deshalb zu empfehlen dicke Jacken oder Pullover im Fahrzeug auszuziehen.

Tighten the seat belt by pulling on the adjustment strap. The tighter the belt is strapped across your child, the safer it will be in the baby seat. Therefore, it is always advisable to take off thick jackets or jumpers in the car before use.



#### 4. Einbau des Kindersitzes mit ISOFIX

Die RECARO Privia Evo kann alternativ mit der optional erhältlichen ISOFIX-Basis RECARO SmartClick in Fahrzeugen, die mit Isofix-Verankerungen ausgestattet sind, eingebaut werden.

#### 4. Installing the child car seat with ISOFIX

The RECARO Privia Evo can alternatively be installed in vehicles with isofix points, by means of the optional RECARO SmartClick base.

Tendez les sangles en tirant sur la languette de réglage. Plus les sangles sont tendues contre votre enfant, plus il sera en sécurité dans la coque. Il est donc recommandé de retirer les vestes et pulls épais dans le véhicule.

Trek de gordel strak door aan de verstelgordel te trekken. Hoe strakker de gordel tegen uw kind aan ligt, hoe veiliger het in de babyschaal is. Daarom is het aan te bevelen om dikke jacks en truien in de auto uit te trekken.

#### **4. Montage du siège avec ISOFIX**

Le RECARO Privia Evo peut être installé alternativement grâce à la base ISOFIX RECARO SmartClick disponible en option dans les véhicules qui sont équipés d'ancrages Isofix.

#### **4. Inbouw van het kinderzitje met ISOFIX**

De RECARO Privia Evo kan als alternatief met de optioneel verkrijgbare ISOFIX-basis RECARO SmartClick in voertuigen, die met Isofix-verankeringen uitgerust zijn, worden ingebouwd.

Napnite pas, tako da povlečete za nastavitveni pas. Bolj tesno, kot se bo pas prilegal otroku, tem varnejši bo otrok v lupinici. Zato je priporočljivo, da otroku slečete debele jakne in puloverje, kot je v avtosedežu.

Naprężyć pas poprzez pociągnięcie za pas regulacyjny. Im bardziej naprężony pas przylega do dziecka, tym pewniej jest ono zabezpieczone w foteliku. Dlatego zaleca się zdejmowanie grubych kurtek lub swetrów w samochodzie.

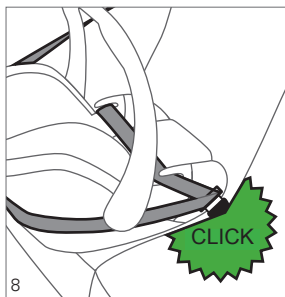
#### **4. Vgradnja otroškega avtosedeža z nastavkom ISOFIX**

Otroška skodela RECARO Privia Evo se lahko pritrdi alternativno z opcijsko dobavljivim sistemom ISOFIX-Basis RECARO SmartClick, v vozilu ki je opremljeno z Isofix-sistemom.

#### **4. Montaż fotelika dziecięcego za pomocą ISOFIX**

Fotelik RECARO Privia Evo można także zamocować z bazą ISOFIX RECARO SmartClick w pojazdach, które posiadają zamocowanie dla Isofix.



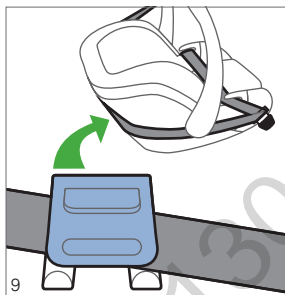


### 5. Einbau des Kindersitzes mit dem Fahrzeuggurt

Stellen Sie die Babyschale auf den vorgesehenen Fahrzeugsitz. Legen Sie den Beckengurt beidseitig in die Führungen ein und schließen Sie das Gurtschloss mit einem hörbaren Klick.

### 5. Installing the child car seat using the seat belt

Place the infant carrier on the intended vehicle seat. Place the lap belt in the guides on both sides and close the belt lock with an audible click.

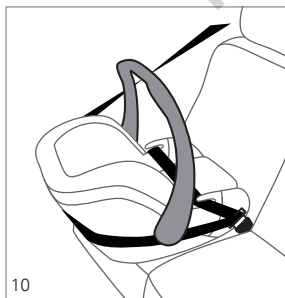


Ziehen Sie den Schultergurt weiter aus der Führung am Fahrzeug und legen Sie ihn um den Kopfbereich der Babyschale.

Schieben Sie den grauen Hebel an der Rückseite nach oben und legen Sie den Gurt wie gezeigt in die Führungen ein. Lassen Sie nun den Hebel los. Achten Sie dabei darauf, dass der Gurt nicht zusammengedrückt wird.

Pull the shoulder section of the seatbelt around the back of the infant carrier.

Pull the blue handle on the back up and place the seat belt in the guides as shown. Next, release the lever. Make sure the seat belt does not become bunched up in the process.



Im Fahrzeug muss der Tragebügel wie gezeigt senkrecht stehen.

In the car, the carry handle must stand upright as illustrated.

## 5. Montage du siège avec la ceinture du véhicule

Placez la coque pour bébé sur le siège du véhicule. Passez la ceinture de sécurité ventrale dans les guides bleus prévus à cet effet puis attachez-la. Vous devez entendre un clic.

## 5. Inbouw van het kinderzitje met de gordel van de auto

Plaats de babyschaal op de desbetreffende stoel in het voertuig. Leg de heupgordel aan beide kanten in de geleidingen en sluit de sluiting met een hoorbare klik.

Tirez la ceinture d'épaule et placez-la à l'arrière du siège-auto, au niveau de la tête. Levez la poignée bleue située à cet endroit, puis passez la ceinture dessous. Relâchez la poignée et veillez à ce que la ceinture ne soit pas comprimée.

Trek de schoudergordel weer uit de geleiding aan de auto en leg hem om het hoofdgedeelte van de babyschaal. Schuif de grijze hendel aan de achterzijde naar boven en plaats de gordel zoals weergegeven in de geleidingen. Laat nu de hendel los. Let er daarbij op dat de gordel niet samengedrukt wordt.

Dans le véhicule, l'anse de la coque doit être placée à la verticale, comme illustré.

In de auto moet de draagbeugel als aangegeven verticaal staan.

## 5. Vgradnja otroškega avtosedeža z varnostnim pasom vozila

Lupinico za dojenčka postavite na predviden sedež v vozilu. Medenični pas na obeh straneh napeljite skozi vodila in zaprite zaponko pasu, da bo slišno zaskočila.

## 5. Montaż fotelika dziecięcego za pomocą pas bezpieczeństwa samochodu

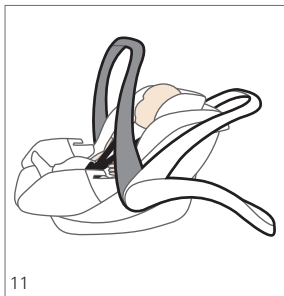
Ustawić fotelik na siedzeniu samochodu. Włożyć pas biodrowy po obu stronach w prowadnice i zamknąć zamek pasa, tak aby słycać było zatrzaśnięcie się.

Ramenski pas izvlecite iz vodila na vozilu in ga napeljite okoli vzglavlja lupinice. Sivi vzvod na zadnji strani potisnite navzgor in položite pas v vodila, kot je prikazano na sliki. Zdaj spustite vzvod. Pri tem bodite pozorni, da pas ne bo stisnjen skupaj.

Rączka do przenoszenia musi znajdować się w samochodzie w pozycji pionowej, jak pokazano na rysunku. W tym celu szarą dźwignię umiejscowioną z tyłu pociągnąć do góry i umieścić pas w prowadzeniach (zgodnie z ilustracją). Następnie puścić dźwignię. Należy zwrócić przy tym uwagę, aby nie doszło do ściśnięcia pasa.

V vozilu mora nosilno streme stati navpično, kot je prikazano.

Pałąk do przenoszenia musi znajdować się w samochodzie w pozycji pionowej, jak pokazano



## 6. Schaukelfunktion und Verstellen des Tragebügels

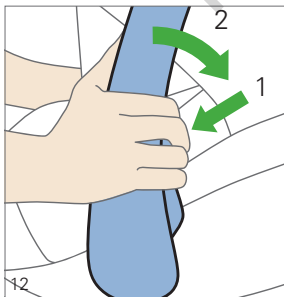
Die Babyschale kann auf Grund Ihrer Form als Wippe benutzt werden. Außerhalb des Fahrzeugs können Sie dafür den Einleger, das Kopfpolster und das Sonnendach bei Bedarf abnehmen. Um die Schaukelfunktion außer Kraft zu setzen, legen Sie den Tragebügel über den Kopfbereich bis zum Einrasten um.

Bei der Verwendung als Wippe lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt und schnallen es immer an.

## 6. Rocking function and adjusting of the carrying handle

The baby seat can be used as a rocker due to its shape. Outside the vehicle, the insert, padded headrest and sunroof can be removed for this purpose, if required. To stop the rocking function push the carry handle over the head area until it locks into place.

If using the seat as a rocker never leave the child unattended and make sure the seat belt is always fastened.



Zum Verstellen des Tragebügels drücken Sie gleichzeitig die beiden grauen Tasten am Tragebügel und bringen Sie den Tragebügel in die gewünschte Position. Achten Sie nach dem Loslassen der Tasten darauf, dass der Tragebügel fest verrastet ist.

In order to adjust the carrying handle, press down the two gray buttons on the carrying handle simultaneously and move the carrying handle into the desired position. When you let go of the buttons, make sure the carrying handle has been firmly locked

## 6. Fonction de verrouillage et ajustement de la poignée

Grâce à sa forme, la coque pour bébé peut être utilisée comme balançoire. Si nécessaire, le réducteur, le coussin et le canopy peuvent être retirés en dehors du véhicule. Pour désactiver la fonction « Balançoire », déplacez l'anse au-delà de la tête vers l'arrière jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance et attachez-le toujours en cas d'utilisation en balançoire.

## 6. Schommelfunctie en verstellen van de draagbeugel

De babyschaal kan door de vorm ook als wipje gebruikt worden. Buiten de wagen kunt u daarvoor de inzet, het hoofdkussen en de zonneluifel desgewenst verwijderen. Om de schommelfunctie buiten bedrijf te stellen legt u de draagbeugel over het hoofdgedeelte heen tot hij vastklikt. Laat uw kind bij de toepassing als wipje nooit buiten toezicht en gesp het altijd vast.

Pour ajuster l'anse, appuyez simultanément les deux boutons gris situés de chaque côté de celle-ci et ramenez-la vers la position désirée. Une fois les boutons relâchés, Veillez à ce que la poignée soit fermement enclenchée.

Voor het verstellen van de draagbeugel drukt u gelijktijdig op de beide grijze toetsen op de draagbeugel en breng de draagbeugel in de gewenste positie. Let na het loslaten van de toetsen erop dat de draagbeugel stevig vastgeklikt is.

## 6. Funkcija guganja in nastavitev nosilnega loka

Lupinico za dojenčka je mogoče zaradi njene oblike uporabljati kot gugalnik. Izven vozila lahko za to po potrebi odstranite vložek, blazino za glavo in senčnik. Če želite onemogočiti funkcijo zibanja, nosilni ročaj namestite nad predel vzglavlja, da zaskoči.

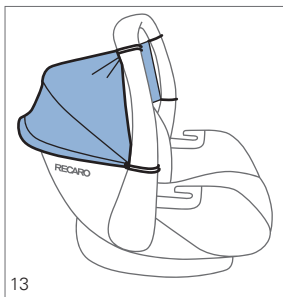
Pri uporabi kot gugalnik otroka nikoli ne pustite brez nadzora in vselej naj bo pripet.

## 6. Funkcja kołyski i regulacja uchwytu do noszenia

Ze względu na formę fotelika można używać go także jako kołyski. Poza samochodem w razie potrzeby można zdjęć wkładkę, poduszkę i daszek przeciwsłoneczny. Aby zablokować funkcję kołyski, przestawić pałąk do przenoszenia nad obszar głowy aż do zatrzaśnięcia się. Podczas użytkowania jako kołyski nigdy nie zostawiać dziecka bez nadzoru i zawsze zawsze zapinać je w foteliku pasami.

Za prestavitev nosilnega loka istočasno pritisnite obe sivi tipki na nosilnem loku in ga premaknite v želeni položaj. Po spustitvi obeh tipk preverite, če je nosilni lok pravilno zaskočen.

W celu przestawienia rączki do noszenia przycisnąć jednocześnie obydwa szare przyciski przy rączce do noszenia i ją uchwyt w wybranej pozycji. Po puszczeniu przycisków zwrócić uwagę, czy rączka do noszenia jest mocno zablokowana.



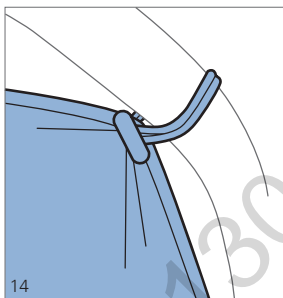
### 7. Sonnendach

Zum Montieren des Sonnendach bringen Sie den Tragebügel in die aufrechte Position.

### 7. Hood

In order to install the hood set the carrying handle to an upright position.

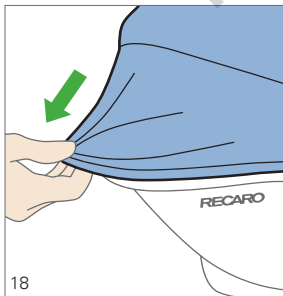
13



Befestigen Sie das Sonnendach mit Hilfe der 4 Gummizüge am Tragebügel.

Fasten the hood to the carrying handle with the help of the 4 elastic cords.

14



Ziehen Sie dann das Sonnendach über den Rand der Schale. Das Sonnendach ist gespannt, wenn der Tragebügel in der aufrechten Position verrastet ist.

Then pull the hood over the edge of the seat shell. The hood is stretched when the carrying handle is in the upright position.

18

### 7. Canopy

Lors du montage du canopy ramenez la poignée en position verticale.

### 7. Zonedak

Het zonnescherf moet voor Voor het monteren van het zonnescherf brengt u de draagbeugel in de correcte positie.

Fixez le canopy à l'aide des 4 fils de caoutchouc sur la poignée.

Bevestig het zonnescherf met behulp van de 4 rubberkoorden aan de draagbeugel.

Tirez ensuite le canopy au delà du bord du siège. Le canopy est tendu si l'anse reste enclenchée en position verticale.

Trek dan het zonnescherf over de rand van de kuip. Het zonnescherf is gespannen, als de draagbeugel in de correcte positie vastgeklikt is.

### 7. Senčnik

Za montažo senčila premaknite nosilni lok v navpični položaj.

### 7. Daszek przeciwsłoneczny

W celu zamontowania daszka przeciwsłonecznego rączkę należy ustawić w pozycji pionowej.

Pritrdite senčilo s pomočjo 4 elastičnih trakov na nosilni lok.

Zamocować daszek przeciwsłoneczny za pomocą 4 gumek przy rączce.

Povlecite senčilo prek roba skodele. Senčilo je napeto, ko je nosilni loka zaskočen v navpičnem položaju.

Naciągnąć daszek przeciwsłoneczny na krawędź siedziska. Daszek przeciwsłoneczny jest naprężony, jeżeli uchwyt do noszenia jest zablokowany w pionowej pozycji.

## 8. Verwendung zusammen mit Kinderwagen

Die RECARO Privia Evo kann auf verschiedenen Kinderwagen mit den passenden Adaptern aufgesetzt werden. Achten Sie dabei darauf, dass Ihr Kind immer angeschnallt ist und lassen Sie es nie unbeaufsichtigt. Eine Liste geeigneter Kinderwagen finden Sie auf [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com).

### 8. Using with a pushchair

RECARO Privia Evo can be mounted on various pushchairs with suitable adapters. Make sure your child is always strapped in and never left unattended. A list of compatible pushchairs can be found on [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com).



#### 8.1 Aufsetzen auf den Kinderwagen

Die RECARO Privia Evo muss so auf dem Kinderwagen befestigt sein, dass die Blickrichtung Ihres Kindes zum Schiebegriff ist. Betätigen Sie vor dem Aufsetzen auf den Kinderwagen immer dessen Feststellbremse um ein unkontrolliertes Wegrollen zu vermeiden.

#### 8.1 Securing onto the pushchair

The RECARO Privia Evo is to be attached to the pushchair with a parent facing position. Always apply the parking brake before fitting the seat to the pushchair to stop it rolling away.

## 8. Utilisation avec la poussette

Le RECARO Privia Evo peut être installé sur différentes poussettes grâce aux adaptateurs correspondants. Veuillez en même temps à ce que votre enfant soit attaché et ne le laissez jamais seul. Veuillez vous rapprocher directement auprès de RECARO pour connaître les poussettes compatibles.

## 8. Gebruik in combinatie met een kinderwagen

De RECARO Privia Evo kan op verschillende kinderwagens met de passende adapters worden gezet. Let er daarbij op dat uw kind steeds vastgegespt is en laat het nooit zonder toezicht. Een lijst van geschikte kinderwagens vindt u op [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com).

### 8.1 Installation sur la poussette

Le RECARO Privia Evo doit être bien fixé sur la poussette de façon à ce que l'enfant regarde vers vous. Actionnez toujours le frein à main avant l'installation sur la poussette afin d'éviter un déplacement incontrôlé.

### 8.1 Op de kinderwagen plaatsen

De RECARO Privia Evo moet zo op de kinderwagen zijn bevestigd dat de kijkrichting van uw kind naar de schuifgreep is. Bedien voor het opzetten op de kinderwagen steeds de blokkeerrem ervan om het ongecontroleerd weggrollen te vermijden.

## 8. Uporaba z otroškim vozičkom

Skodela RECARO Privia Evo se lahko uporablja za različne otroške vozičke; pritrdi se z ustreznimi adapterji. Vaš otrok mora biti vedno privezan in nikoli ga ne smete pustiti brez nadzora. Seznam ustreznih otroških vozičkov je na spletni strani [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com).

## 8. Użytkowanie z wózkiem dziecięcym

RECARO Privia Evo można stosować na różnych wózkach dziecięcych z odpowiednimi adapterami. Należy zwracać uwagę, aby dziecko było zawsze zapięte pasami. Nie zostawiać dziecka bez opieki. Listę kompatybilnych wózków dziecięcych można znaleźć na stronie [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com).

### 8.1 Namestitev na otroški voziček

Skodela RECARO Privia Evo mora biti pritrjena na otroški voziček tako, da je smer pogleda otroka v smeri potisnega ročaja. Pri nameščanju skodele na otroški voziček vedno vklopite zavore na vozičku, da preprečite nezaželeno premikanje.

### 8.1 Nasadzanie na wózek dziecięcy

Fotelik RECARO Privia Evo umieścić na wózku dziecięcym w taki sposób, aby wzrok dziecka był skierowany w kierunku rączki do prowadzenia wózka. Przed nasadzeniem fotelika na wózek dziecięcy należy zawsze zaciągnąć hamulec postojowy, aby zapobiec niekontrolowanemu stoczeniu się wózka.



## **8.2 Abnehmen vom Kinderwagen**

Vor dem Abnehmen der Babyschale betätigen Sie die Feststellbremse am Kinderwagen.

Nun fassen Sie mit einer Hand die Schale am nach oben stehenden Tragebügel an und ziehen mit der anderen Hand den blauen Hebel an der Schalenrückseite in Richtung des oberen Schalenrandes. Dadurch wird die Schale entriegelt und kann abgenommen werden.

## **8.2 Removing the infant carrier from the pushchair**

Before removing the infant carrier from the pushchair apply the brake. Next, grasp the carry handle at the top with one hand and pull the blue lever on the back of the seat towards the upper seat edge with the other hand. This releases the seat allowing it to be removed.

## 8.2 Retrait de la poussette

Avant de retirer la coque de la poussette, bloquez le frein de celle-ci.

Maintenant, saisissez le haut de l'anse et appuyez simultanément sur la poignée bleue située à l'arrière de la coque. La coque se déverrouille alors et peut être retirée.

## 8.2 Van de kinderwagen afnemen

Voordat de babyschaal wordt afgenomen moet de vastzetrem van de kinderwagen bediend worden. Nu raakt u met één hand de kuip aan de naar boven staande draagbeugel aan en trekt u met de andere hand de blauwe hendel aan de achterzijde van de kuip richting de bovenste kuiprand. Daardoor wordt de kuip ontgrendeld en kan worden verwijderd.

## 8.2 Odstranjevanje z otroškega vozička

Preden odstranite lupinico, aktivirajte zavore na vozičku. Z eno roko primate skodelo na zgoraj nameščeni nosilni lok in z drugo roko primate modri vzvod, ki je na zadnji strani skodele in ga povlecite v smeri zgornjega roba skodele. Tako se bo skodela sprostila in jo lahko odstranite s podstavka.

## 8.2 Zdejmowanie z wózka dziecięcego

Przed zdjęciem fotelika zaciągnąć hamulec podojowy wózka dziecięcego. Następnie jedną ręką chwycić fotelik za rączkę do przenoszenia. Drugą ręką pociągnąć niebieską dźwignię znajdującą się z tyłu fotelika w kierunku jego górnej krawędzi fotelika. W ten sposób siedzisko zostaje odblokowane i można je zdjąć.

### **9. Reinigen des Kindersitzes**

Sitz und Gurt können mit lauwarmen Wasser und Seife gereinigt werden. Das Gurtschloss kann bei Bedarf mit Wasser ausgespült werden.

RECARO Sitzbezüge können in der Maschine gewaschen werden. Wir empfehlen die Bezüge bei 30 °C im Schonwaschgang zu waschen um die Umwelt zu schonen. Bei höheren Temperaturen können die Farben ausbleichen. Nicht schleudern und nie im Wäschetrockner trocknen, da sich Stoff und Polsterung von einander lösen können.

### **9. Cleaning the child car seat**

The seat and seat belt may be cleaned with lukewarm water and soap. The belt lock can be rinsed out with water if necessary.

RECARO seat covers can be machine-washed. We recommend washing the covers at 30 °C using a delicate wash to protect the environment. Higher temperatures may cause the colours to fade. Never spin or dry the covers in a dryer as the fabric may come apart from the padding.

## 9. Nettoyage du siège

Le siège et les sangles peuvent être nettoyés à l'eau tiède et au savon. Le fermoir peut, si nécessaire, être rincé à l'eau. Les housses RECARO peuvent être lavées en machine. Nous recommandons de laver les housses à 30 °C, sur un cycle délicat, afin de préserver l'environnement. Les couleurs peuvent se délayer à plus hautes températures. Ne pas essorer et ne jamais passer au séchage ; le tissu et le rembourrage pourraient se séparer.

## 9. Reiniging van het kinderzitje

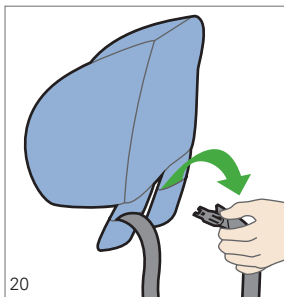
Het zitje en de gordel kunnen met lauwwarm water en zeep worden gereinigd. Het gordelslot kan indien nodig met water afgespoeld worden. RECARO stoelovertrekken kunnen in de wasmachine gewassen worden. Wij adviseren om de bekleding op 30 °C voor fijne as te wassen om het milieu te ontzien. Bij hogere temperaturen kunnen de kleuren uitbleken. Niet centrifugeren en nooit in de wasdroger drogen, omdat stof en vulling van elkaar los kunnen raken.

## 9. Čiščenje otroškega sedeža

Sedež in pas lahko perete z mlačno vodo in milom. Zaponko pasu lahko po potrebi sperete z vodo. Sedežne prevleke RECARO lahko perete v stroju. Priporočamo, da prevleke perete pri 30°C s programom za občutljive tkanine, da varujete okolje. Pri višjih temperaturah se lahko barve sperejo. Ne centrifugirajte in ne sušite v sušilnem stroju, ker se lahko tkanina in oblazinjenje ločita.

## 9. Czyszczenie fotelika dziecięcego

Fotelik i pas można czyścić letnią wodą z dodatkiem mydła. Zamek pasa można w razie potrzeby wypłukać wodą. Tapicerki fotelików RECARO można prać w pralkach automatycznych. Ze względów ekologicznych zalecamy pranie tapicerki w temperaturze 30°C w trybie dla tkanin delikatnych. W wyższych temperaturach kolory mogą wyblaknąć. Nie wirować i nie suszyć w automatycznych suszarkach, ponieważ materiał i gąbka mogą rozkleić się.

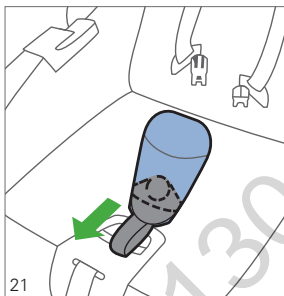


### 9.1 Abnehmen des Bezuges

Nehmen Sie das Kopfpolster ab und ziehen Sie die Schultergurte wie gezeigt durch die Schulterpolster.

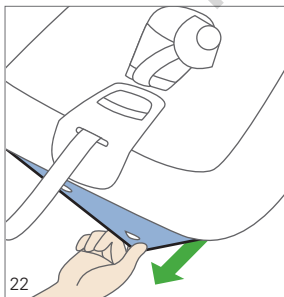
### 9.1 Removing the cover

Remove the padded headrest and pull the shoulder belts out through the shoulder padding as illustrated.



Danach ziehen Sie den Schloßkörper nach unten aus dem Gurtschloßpolster.

Next, pull the buckle downwards through the crotch pad.



Lösen Sie den Bezug aus den Haken am vorderen Rand der Schale.

Undo the cover from the hooks on the front edge of the seat.

### 9.1 Retrait de la housse

Retirez l'appuie-tête intégré et retirez les sangles du harnais des fourreaux tel qu'indiqué sur le schéma.

### 9.1 Afnemen van de overtrek

Neem het hoofdkussen af en trek de schoudergordel zoals weergegeven door de schouderbekleding.

Tirez ensuite la boucle d'entre-jambe vers le bas, à travers le rembourrage.

Daarna trekt u het slot naar onderen uit het slotkussen.

Retirez la housse en l'enlevant des crochets sur le contour de la coque.

Maak de overtrek uit de haak aan de voorste rand van de kuip los.

### 9.1 Odstranjevanje prevleke

Odstranite naglavno blazinico in povlecite ramenske pasove skozi ramensko blazinico, kot je prikazano na sliki.

### 9.1 Zdejmowanie tapicerki

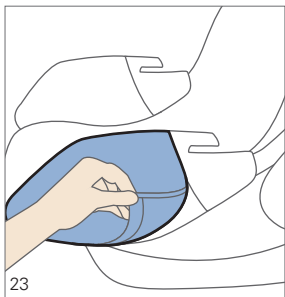
Zdjąć zagłówek i przełożyć pasy ramienne przez podkładki pod ramiona (tak jak przedstawiono na ilustracji).

Nato povlecite zaponko navzdol iz oblazinjenja zaponke.

Następnie wyciągnąć zamek w dół z poduszki zamka.

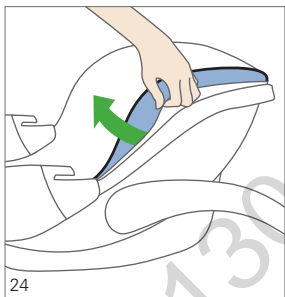
Sprostite prevleko iz kavljev na srednjem robu skodele.

Poluzować tapicerkę z zaczepów przy przedniej krawędzi siedziska.



Lösen Sie den Bezug aus dem seitlichen Haken und ziehen Sie ihn wie gezeigt unter der Beckengurtführung hervor.

Detach the cover from the hook and pull it out from underneath the lap belt guide as illustrated.



Nachdem Sie den Bezug im Kopfbereich aus der umlaufenden Nut gelöst haben können Sie den Bezug abnehmen.

Nach dem Waschen den trockenen Bezug in umgekehrter Reihenfolge wieder befestigen. Achten Sie dabei darauf, dass die umlaufende Nut im Kopfbereich der Schale frei bleibt.

The cover can be removed after releasing it from the groove in the head area.

Once washed, replace the dry cover in the reverse order stated above. Take care that the groove at the top of the shell is left free.

Enlevez la housse sur les côtés en la tirant sous les passages de ceinture de sécurité, tel qu'indiqué sur le schéma.

Maak de overtrek uit de zijdelingse haak los en trek deze zoals weergegeven onder de bekkengordelgeleiding.

Une fois les bords de la housse sortis (au niveau de la tête), vous pouvez la retirer. Après le lavage, remettre la housse sèche dans le sens inverse des explications ci-dessus). La rainure circulaire (au niveau de la tête) doit rester libre.

Nadat u de overtrak uit de groef rondom heeft losgenomen, kan de overtrek afgenomen worden.

Na het wassen de droge overtrek in omgekeerde volgorde opnieuw bevestigen. Let er daarbij op dat de omlopende groef in het hoofdbereik van de kuip vrij blijft.

Sprostite prevleko iz stranskih kavljev in izvlecite pod hrbtnim vodilom pasu, kot je prikazano na sliki.

Poluzować tapicerkę przy bocznych zaczepach i zdjąć ją pod prowadzeniem pasa biodrowego (tak jak przedstawiono na ilustracji).

Ko prevleko na predelu glave snamete iz obdajajočega utora, lahko snamete prevleko. Po pranju in sušenju ponovno namestite prevleko v obratnem vrstnem redu. Pri tem bodite pozorni, da obtočni utor v območju glave ne bo oviran.

Po odcepieniu tapicerki w obszarze głowy z rowka dookoła można zdjąć tapicerkę. Po wypraniu tapicerki jej montaż odbywa się w odwrotnej kolejności. Należy zwrócić przy tym uwagę, aby obiegowy rowek w obszarze zagłówka siedziska pozostał wolny.



## 10. Hinweise

### 10.1 Allgemeine Hinweise

Die Gebrauchsanleitung befindet sich im Fach an der Rückseite des

Kindersitzes. Sie sollte nach Gebrauch immer wieder an ihren Platz zurück.

Gewichtsklasse 0+ (bis 13 kg).

Einbau nur entgegen der Fahrtrichtung zulässig.

Sitz und Gurt können mit lauwarmem Wasser und Seife gereinigt werden. Der abgenommene Bezug kann laut Pflegeetikett gewaschen werden.

Das Gurtschloss kann mit Wasser ausgespült werden.

### 10.2 Garantie

Garantie zwei Jahre ab Kaufdatum auf Fabrikations- oder Materialfehler. Reklamationsansprüche können nur bei Nachweis des Kaufdatums geltend gemacht werden. Die Garantie beschränkt sich auf Kindersitze, die sachgemäß behandelt wurden und die in sauberem und ordentlichem Zustand zurückgesendet werden.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf natürliche Abnutzungserscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung oder Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung.

Stoff: Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbeständigkeit.

## 10. Instructions

### 10.1 General instructions

The instructions for use are in a compartment in the back of the child car seat. Always put them back after use.

Weight class 0+ to 28.6 lbs (13 kg). It may only be installed in a rearward facing position.

The seat and seat belt may be cleaned with lukewarm water and soap. The removed cover can be washed as instructed on the care label.

The belt lock can be rinsed out with water.

### 10.2 Warranty

A two-year warranty applies from the date of purchase for manufacturing or material defects. Claims may only be asserted upon production of the sales receipt. The warranty is limited to child car seats that have been correctly used and which are returned in a clean and proper condition.

The warranty does not cover natural wear and damage due to excess strain or damage due to unsuitable or improper use.

Material: all our fabrics fulfil high requirements in terms of colour fastness. However, fabrics may become bleached by UV radiation. This is not a material defect, but simply a normal sign of wear for which no warranty can be given.

Lock: belt lock malfunctions are generally the result of dirt and other debris; this is also not covered by the warranty.

Dennoch bleichen Stoffe durch UV-Strahlung aus. Hierbei handelt es sich um keinen Materialfehler, sondern um normale Verschleißerscheinungen, für die keine Garantie übernommen werden kann.

Schloss: Funktionsstörungen am Gurtschloss sind meist auf Verunreinigungen zurückzuführen, für die ebenfalls keine Garantie übernommen werden kann.

### **10.3 Schutz Ihres Fahrzeugs**

Wir weisen darauf hin, dass bei Benutzung von Kinderautositzen Beschädigungen der Fahrzeugsitze nicht auszuschließen sind. Die Sicherheitsrichtlinie ECE R44 fordert eine feste Montage. Bitte treffen Sie für die Sitze Ihres Fahrzeugs geeignete Schutzmaßnahmen (z.B. RECARO Car Seat Protector).

Die Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG oder deren Händler haften nicht für mögliche Schäden an den Fahrzeugsitzen. Sollten Sie noch Fragen haben, rufen Sie uns an, oder schreiben Sie uns eine E-Mail.  
Telefon: +49 9255 77-66,  
E-Mail: [info@recaro-cs.com](mailto:info@recaro-cs.com)

### **10.3 Protecting your car**

We would like to point out that the use of child car seats may cause damage to the vehicle seats. Safety Directive ECE R44 requires secure installation of the seat. Please take appropriate measures to protect your vehicle seats (e.g. use a RECARO Car Seat Protector).

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG or its dealers will not be liable for any damage to vehicle seats.

If you have any other queries, please call us or send us an email.

Phone: +49 9255 77-66;

e-mail: [info@recaro-cs.com](mailto:info@recaro-cs.com)

## 10. Remarques

### 10.1 Remarques générales

La notice d'utilisation se trouve dans un compartiment au dos du siège auto. Il est recommandé de toujours la remettre à sa place après utilisation.

Classe de poids 0+ (jusqu'à 13 kg).

Installation uniquement en dos à la route.

Le siège et les sangles peuvent être nettoyés à l'eau tiède et au savon. La housse retirée peut être lavée comme l'indique l'étiquette d'entretien.

La boucle d'entrejambe peut être rincée à l'eau.

### 10.2 Garantie

Garantie de deux ans à partir de la date d'achat pour les défauts de fabrication et matériels. Les réclamations ne peuvent être formulées que sur présentation du justificatif de la date d'achat. La garantie se limite aux sièges pour enfants qui ont été manipulés de manière conforme et qui ont été retournés dans un état propre et correct.

La garantie ne s'étend pas à des traces d'usure naturelle et des dommages résultant d'une sollicitation excessive ou d'un emploi inapproprié ou non conforme.

Textiles : tous nos tissus satisfont à des exigences élevées en matière de résistance des couleurs. Toutefois, les tissus blanchissent sous l'action des rayons UV. Il ne s'agit pas d'un défaut de matériau mais d'une usure normale pour laquelle nous ne

## 10. Instructies

### 10.1 Algemene instructies

De gebruiksaanwijzing bevindt zich in een vak aan de achterkant van het kinderzitje. Na gebruik moet hij daar weer worden opgeborgen. Gewichtsklasse 0+ tot 13 kg. Inbouw alleen tegen de rijrichting toegestaan.

Het zitje en de gordel kunnen met lauwwarm water en zeep worden gereinigd. De afgehaalde overtrek kan aan de hand van het verzorgingsetiket worden gewassen. Het gordelslot kan met water afgespoeld worden.

### 10.2 Garantie

Garantie twee jaar vanaf de koopdatum op fabricatie- of materiaalfouten. Reclamaties kunnen alleen bij aantonen van de koopdatum worden gedaan. De garantie is beperkt tot kinderzitjes die deskundig behandeld zijn en die in schone en verzorgde hoedanigheid worden teruggestuurd.

De garantie is niet van toepassing op natuurlijke slijtageverschijnselen en schade door overmatige belasting of schade vanwege ongeschikt of ondeskundig gebruik.

Stof: al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft kleurbestendigheid. Desondanks kunnen stoffen verbleken door UV-straling. Hierbij gaat het niet om een materiaalfout maar om normale slijtageverschijnselen waarvoor geen garantie kan worden verkregen.

Slot: functiestoringen aan het gordelslot zijn meestal te wijten aan verontreinigingen waar-

pouvons accorder de garantie.

Boucle : les dysfonctionnements de la boucle sont souvent liés à des saletés pour lesquelles nous ne pouvons accorder aucune garantie.

### 10.3 Protection de votre véhicule

Nous attirons votre attention sur le fait que l'utilisation de sièges pour enfants peut endommager les sièges du véhicule. La directive de sécurité ECE R44 exige un montage fixe. Prenez les mesures de protection adéquates pour les sièges de votre véhicule (par ex. Protection de siège en simili cuir RECARO). La société RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ou ses revendeurs déclinent toute responsabilité pour d'éventuels endommagements des sièges du véhicule.

Si vous avez d'autres questions, appelez-nous ou envoyez-nous un courriel.

Téléphone : +49 9255 77-66,  
courriel : [info@recaro-cs.com](mailto:info@recaro-cs.com)

voor eveneens geen garantie kan worden verleend.

### 10.3 Bescherming van uw voertuig

Wij maken u erop attent dat bij het gebruik van autokinderzitjes beschadigingen aan de stoelen van het voertuig niet kunnen worden uitgesloten. De veiligheidsrichtlijn ECE R44 vereist een vaste montage. Neem voor de stoelen van uw voertuig de juiste veiligheidsmaatregelen (bijv. RECARO Car Seat Protector). De firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG of zijn dealers zijn niet aansprakelijk voor mogelijke schade aan de autostoelen.

Mocht u nog vragen hebben, bel dan gerust of schrijf ons een e-mail.

Telefoon: +49 9255 77-66,  
e-mail: [info@recaro-cs.com](mailto:info@recaro-cs.com)

## 10. Napotki

### 10.1 Splošni napotki

Navodila za uporabo so v predalu na hrbtni strani otroškega sedeža. Po uporabi jih vedno shranite nazaj na isto mesto.

Razred teže otroka 0+ (do 13 kg). Vgradnja je dovoljena samo v nasprotni smeri vožnje.

Sedež in pas lahko perete z mlačno vodo in milom. Sneto prevleko lahko perete po navodilih na pralni etiketi.

Zaponko pasu lahko sperete z vodo.

### 10.2 Garancija

Garancija velja za dve leti od datuma nakupa za napake v izdelavi ali materialu.

Reklamacije lahko uveljavljate le z dokazilom o datumu nakupa. Garancija je omejena na otroške sedeže, ki so se pravilno uporabljali in vzdrževali v čistem in urejenem stanju.

Garancija ne vključuje znakov naravne obrabe in škode, nastale zaradi prekomerne obremenitve in neprimerne ali nestrokovne uporabe.

Material: vsi naši materiali izpolnjujejo visoke standarde glede barvne obstojnosti. Kljub temu pa lahko materiali zbledijo, če so izpostavljeni UV žarkom. Pri tem ne gre za napako materiala, temveč za običajen pojav obrabe, za katerega ni mogoče uveljavljati garancije.

Zaponka: moteno delovanje zaponke varnostnega pasu je največkrat posledica nečistoče, za katero ravno tako ni mogoče uveljavljati garancije.

## 10. Wskazówki

### 10.1 Wskazówki ogólne

Instrukcja obsługi znajduje się w kieszonce w tylnej części fotelika samochodowego. Po użyciu należy zawsze umieścić ją na swoim miejscu.

Klasa wagowa 0+ (do 13 kg). Montaż wyłącznie przeciwnie do kierunku jazdy.

Fotelik i pas można czyścić letnią wodą z dodatkiem mydła. Zdjętą tapicerkę prać zgodnie z informacją na metce.

Zamek pasa można wypłukać wodą.

### 10.2 Gwarancja

Gwarancja na wady fabryczne i materiałowe wynosi dwa lata od daty zakupu. Reklamacje z tytułu gwarancji mogą być uwzględnione tylko po udokumentowaniu daty zakupu. Gwarancja ogranicza się do fotelików, które były odpowiednio użytkowane i zostały odesłane w czystym i porządnym stanie.

Gwarancja nie obejmuje naturalnych oznak zużycia, szkód spowodowanych nadmiernym obciążeniem ani szkód powstałych w wyniku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania.

Tekstylija: wszystkie nasze materiały spełniają wysokie wymogi w zakresie trwałości kolorów. Jednakże materiały tracą kolor na skutek promieniowania UV. W takim przypadku nie mamy do czynienia z wadą materiałową, lecz z normalną oznaką zużycia, która nie jest objęta roszczeniem gwarancyjnym.

### 10.3 Zaščita vozila

Opozoriti vas želimo, da pri uporabi otroških sedežev ni mogoče izključiti poškodb sedežev v vozilu. Varnostna direktiva ECE R44 predpisuje fiksno montažo. Prosim, da avtomobilске sedeže v vašem vozilu primerno zaščitite (npr. RECARO Car Seat Protector). Podjetje RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ali njegovi zastopniki ne prevzemajo odgovornosti za morebitno škodo na sedežih vozila.

Če imate kakršna koli vprašanja, nas pokličite ali nam napišite elektronsko sporočilo.

Telefon +49 9255 77-66,  
e-pošta [info@recaro-cs.com](mailto:info@recaro-cs.com)

Zamek: zaključena funkcionovanja zamka pasa są često spowodowane zanieczyszczeniami. Zaključena te nie są również objęte zakresem gwarancji.

### 10.3 Ochrona pojazdu

Zwracamy uwagę na fakt, że przy użytkowaniu fotelików samochodowych nie można wykluczyć uszkodzeń siedzeń pojazdu. Zgodnie z regulaminem EKG nr 44 wymagany jest trwały montaż. Należy zastosować odpowiednie środki w celu ochrony siedzenia samochodu (np. użyć RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG oraz jej dystrybutorzy nie odpowiadają za potencjalne uszkodzenia siedzeń pojazdów.

W dalszych razie pytań prosimy o kontakt telefoniczny lub mailowy.

telefon 46 814 73 53,

e-mail [dziecko@logis.com.pl](mailto:dziecko@logis.com.pl)

## PRIVIA EVO

ECE-grupp 0+ · till 13 kg

ECE - Gruppe 0+ · opptil 13 kg

Bilbarnstolen får endast användas i fordon, om detta är utrustat med 3-punktsbälten, som är godkända enligt ECE –gruppen nr.16 eller annan motsvarande standard.

Detta är en stol i viktklass 0+ för barn upp till 18 månader med en kroppsvikt på upp till 13 kg.

Tryckfel, misstag och tekniska ändringar förbehålls.

OBS – Sparas för senare referens. För detta finns en ficka för visningen på baksidan av barnstolen.

Skal kun brukes i kjøretøy med 3 punkts setebelte som er godkjent iht. ECE-regelverk nr. 16 eller annen tilsvarende standard.

Dette er et sete til vektklasse 0+ for barn i alderen opptil 18 måneder med en kroppsvikt på opptil 13 kg.

Det tas forbehold om trykkfeil, feil og tekniske endringer.

OBS – oppbevares for senere referanse. Dertil befinner det seg å baksiden til barnesetet en lomme for anvisningen.

## PRIVIA EVO

ECE - gruppe 0+ · op til 13 kg

ECE-ryhmä 0+ · 13 kg:aan asti

Kun egnet til brug i køretøjer, som er udstyret med 3-punkt-sikkerhedsseler, der er godkendte i henhold til ECE-direktivet nr. 16 eller andre tilsvarende standarder.

Dette er et sæde til vægtklasse 0+ til børn i alderen op til 18 måneder med en vægt på op til 13 kg.

Vi tager forbehold for trykfejl, fejl og tekniske ændringer.

**BEMÆRK** – denne vejledning skal opbevares til senere brug. På bagsiden af barnestolen er der et rum til vejledningen.

Soveltuu käytettäväksi ainoastaan ajoneuvoissa, jotka on varustettu ECE-säännöksen nro 16 tai muun vastaavan standardin mukaisesti hyväksytyillä kolmipisteturvavöillä.

Tämä istuin on tarkoitettu painoluokalle 0+, alle 18 kuukauden ikäisille ja alle 13 kg painoisille lapsille. Painovirheet ja erehdykset mahdollisia, oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

**HUOMIO** – Säilytä ehdottomasti myöhempiä lukukertoja varten.

Turvaistuimen takaseinässä on lokero käyttöohjeen säilytystä varten.



## PRIVIA EVO

ECE grupė 0+ · iki 13 kg

ECE grupa 0+ · līdz 13 kg

Skirtos naudoti tik automobiliuose, kuriuose įrengti tritaškiai saugos diržai, aprobuoti pagal ECE reglamentą Nr. 16 arba panašius standartus.

Tai yra 0+ svorio klasės vaikiška sėdynė, skirta vaikams iki 18 mėnesių ir iki 13 kg svorio.

Gali pasitaikyti spausdinimo klaidų, neatitikimų ir techninių pakeitimų.

**DĖMESIO!** Neišmeskite, kad būtų galima pasiskaityti ateityje.

Tam galinėje vaikiškos sėdynės dalyje yra instrukcijos dėklas.

Šis izstrādājums ir paredzēts lietošanai tikai automašīnās, kas ir aprīkotas ar trīs punktu drošības jostām atbilstoši EEK noteikumiem Nr. 16 vai citiem pielīdzināmiem standartiem.

Šis sēdekļis ir 0+ svara grupas sēdekļis, kas ir paredzēts bērniem vecumā līdz 18 mēnešiem ar svaru līdz 13 kg.

Atzīmējiet drukas kļūdas, neprecizitātes un tehniskas izmaiņas.

**UZMANĪBU!** Saglabājiet šo pamācību un vajadzības gadījumā skatiet atkārtoti. Bēmu sēdekliša aizmugurē atrodas nodalījums, kas paredzēts pamācības glabāšanai.

Med vår unika erfaring revolutionerer vi sedan mer än 100 år sittandet i bilar, flygplan och vid motortävlinga. Denna konkurrenslösa kompetens återspeglar sig i detalj också i våra barnsäkerhetssystem. Vårt främsta mål är att erbjuda dig produkter, som alltid överträffar dina krav, både vad gäller säkerhet, komfort, användarvänlighet och design.

Resultatet är produkter med vilka du och ditt barn kan ge er ut på den stora resan med en gränslöst bra känsla. Gör det bästa för ditt barn och därmed också för dig själv.

**Njut av en obesvärad livsglädje.**

### **Beskrivning**

Babyskal från födelsen och upp till 13 kg, som både kan monteras i fordonet med ett trepunktsbälte och på den passande Isofix-plattformen. Isofixsystemet motsvarar Isofix storleksklass E. Provad enligt ECE R44/04 och DIN EN 12790. Om du vill använda Isofix-systemet kontrollerar du i bilens instruktionsboken denna storleksklass är godkänd för din bil. Godkännandenummer: 04301305

Med vår unika erfaring har vi i över 100 år revolusjonert hvordan en sitter i bilen, flyet og i bilracing. Denne enestående kunnskapen gjenspeiler seg i hvert detalj i våre sikkerhetssystemer for barn. Vår høyeste prioritet er tilby deg et produkt, som alltid overgår dine forventninger – samme om det gjelder sikkerhet, komfort, brukervennlighet eller design. Resultatet er produkter, hvor både du og barnet ditt har en god følelse når dere er på tur. Gjør det beste for barnet ditt – og dermed også for deg selv.

**Nyt sorgløs livsglede.**

### **Beskrivelse**

Babyskål fra fødselen opp til 13 kg, som kan monteres i kjøretøyet både med trepunktsbelte, og på den passende Isofix-plattformen. Isofix-systemet tilsvarer Isofix-størrelsesklasse E. testet i henhold til ECE R44/04 og DIN EN 12790. Dersom du vil bruke Isofix-systemet, må du sjekke i kjøretøymanualen, om denne størrelsesklassen er godkjent for kjøretøyet. Godkjenningnummer: 04301305

Gennem vores unikke erfaring har vi i over 100 år revolutioneret sæderne i bilen, flyet og inden for racersport. Denne knowhow uden nogen form for konkurrence kan ses ned i mindste detalje af vores børnesikkerhedssystemer. Vores prioritet i den forbindelse er at give dig adgang til produkter, som opfylder alle dine krav – uanset om det vedrører sikkerheden, komforten, brugervenligheden eller designet. Resultatet er produkter, som giver både dig og dit barn en speciel og god følelse, når I er undervejs. Gør det bedste for dit barn – og således også for dig.

### **Nyd den ubesværede livsglæde.**

#### **Beskrivelse**

Babyskål fra fødsel op til 13 kg, som både kan monteres i køretøjet med trepunktselen og på den passende Isofix-plattform Isofix-systemet svarer til Isofix-størrelsesklasse E. Godken i henhold til ECE R44/04 og DIN EN 12790. Hvis du vil gøre brug af Isofix-systemet, skal du kontrollere i din køretøjsmanual, om denne størrelsesklasse er frigivet til dit køretøj.

Godkendelsesnummer: 04301305

Ainutlaatuisella kokemuksellamme olemme valmistaneet yli 100 vuoden ajan maailmaamullistavia istuimia ajoneuvoihin, lentokoneisiin ja kilpaurheilua varten. Tämä kilpailematon tietotaitomme näkyy yksityiskohtiaan myöten myös jokaisessa valmistamassamme lasten turvaistuinjärjestelmässä. Lopullinen päämäärämme on tarjota Sinulle tuotteita, jotka yhä uudelleen ylittävät vaatimuksesi – olipa kyseessä turvallisuus, mukavuudenhaluisuus, käyttöystävällisyys tai design. Tulokseksi olemme saaneet tuotteet, joilla Sinä ja lapsesi voitte lähteä matkalle rajattoman hyvällä tunteella. Tee parasta lapsellesi – ja siten myös Sinulle.

### **Nauti huolettomasta elämänilostasi.**

#### **Kuvaus**

Turvakaukalo vastasyntyneestä 13 kg painaville lapsille, jonka voi kiinnittää ajoneuvoon sekä kolmipisteturvavyöllä että sopivalla Isofix -alustalla. Isofix -järjestelmä vastaa Isof-kokoluokkaa E. Tarkastettu turvastandardin ECE R44/04 ja DIN EN 12790 mukaan. Kun haluat käyttää Isofix -järjestelmää, tarkasta ajoneuvosi käsikirjasta, onko e.m. kokoluokka hyväksytty ajoneuvoosi. Hyväksyntänumero: 04301305

Sukaupę išskirtinę patirtį, daugiau nei 100 metų tobuliname automobilių, lėktuvų ir lenktyninių automobilių sėdynes. Šios neaplenkiamos techninės žinios atsispindi iki smulkmenų ir visose mūsų vaikų saugos sistemose. Mūsų pagrindinis tikslas – pasiūlyti jums gaminius, pranokstančius jūsų lūkesčius, susijusius tiek su sauga, patogumu ir valdymo paprastumu, tiek su dizainu.

Rezultatas – gaminiai, kuriuos naudodami jūs ir jūsų vaikas be galo gerai jausdamiesi galėsite leisti jį ilgas keliones. Duokite savo vaikui tai, kas geriausia. Sau – taip pat.  
**Mėgaukitės gyvenimu be rūpesčių.**

### Aprašas

Automobilio sėdynė vaikams iki 13 kg, kurią automobilyje galima sumontuoti naudojant tritaškį diržą arba tinkamą platformą „Isofix“. Sistema „Isofix“ atitinka E „Isofix“ dydžių klasifikaciją pagal ECE R44/04 ir DIN EN 12790. Jeigu norite naudoti sistemą „Isofix“, automobilio žinyne patikrinkite, ar šios dydžių klasės sistemą leidžiama naudoti jūsų automobilyje. Registracijos numeris: 04301305

Pateicoties unikaliajai pieredzei, jau vairāk nekā 100 gadus mēs radikāli mainām priekšstatu par sēdēšanas komfortu automašīnās, lidmašīnās un ātrumsacīkšu automašīnās. Nepārspētā tehnoloģiskā kompetence izpaužas ikvienā detaļā, ko izmantojam bērnu drošības sistēmu ražošanā. Mūsu galvenais mērķis ir piedāvāt izstrādājumus, kas pārsniedz jūsu vēlmes gan drošības jomā, gan apkalpošanas vienkāršībā, gan dizainā. Rezultātā piedāvājam izstrādājumus, kurus izmantojot jūs un bērns varat baudīt ilgākus braucienus ar neierobežotu komfortu. Sniedziet labāko savam bērnam un arī sev.

### Ļaujieties dzīvespriekam!

### Apraksts

Bērnu sēdekļi ir paredzēti bērniem ar svaru no 0 līdz 13 kg, un to var uzstādīt automašīnā, izmantojot trīs punktu jostu vai atbilstošu Isofix sistēmas pamatni. Sistēma atbilst Isofix sistēmas E izmēru klasei. Pārbaudīta atbilstoši standartam EEC R44/04 un standartam DIN EN 12790. Ja vēlaties izmantot Isofix sistēmu, automašīnas rokasgrāmatā pārbaudiet, vai automašīnā var izmantot šīs izmēra klases sistēmas. Reģistrācijas numurs: 04301305

Innehåll	Innhold	Sida / Side
1. Säkerhetsanvisningar	Sikkerhetsmerknader	56 - 57
2. Storleksanpassning av barnstolen	Størrelsestilpasning av barnesetet	62 - 64
3. Spänna fast barnet	Sikre barnet med sikkerhetsbeltet	64 - 66
4. Inmontering av barnstolen med ISOFIX	Montere barnesetet med ISOFIX	66
5. Inmontering av barnstolen med bilbältet	Montere barnesetet med kjøretøybeltet	68
6. Vaggfunktion och ändra bärhandtaget	Huskefunksjon og justering av bærebøyle	70
7. Solskydd	Soltak	72 - 74
8. Användning tillsammans med barnvagn	Anvendelse sammen med barnevogn	76
8.1 Sätta på skalet på barnvagnen	Sette på barnevognen	76
8.2 Ta av babyskalet från barnvagnen	Ta av barnevognen	78
9. Rengöring av bilbarnstolen	Rengjøre barnesetet	78
9.1 Avtagning av överdraget	Ta av trekket	80 - 82
10. Information	Merknader	84
10.1 Allmän information	Generelle merknader	84
10.2 Garanti	Garanti	84
10.3 Så skyddar du din bil	Beskyttelse av bilen	85

Indhold	Sisällys	Side / Sivut
1. Sikkerhedsanvisninger	Turvallisuusohjeet	58 - 59
2. Højdetilpasning af barnestolen	Turvaistuimen koon sovittaminen	63 - 65
3. Sikker anbringelse af barnet	Lapsen kiinnittäminen istuimeen	65 - 67
4. Montering af barnestolen med ISOFIX	Turvaistuimen asentaminen ISOFIX-järjestelmällä	67
5. Montering af barnestolen med sele	Turvaistuimen asentaminen ajoneuvon turvavyöllä	69
6. Gyngefunktion og justering af bærebøjlen	Keinumistoiminto ja kantokahvan säätö	71
7. Soltag	Kuomu	73 - 75
8. Anvendelse sammen med barnevogn	Käyttö yhdessä lastenvaunujen kanssa	77
8.1 Montering på barnevognen	Lastenvaunujen päälle asettaminen	77
8.2 Afmontering fra barnevognen	Lastenvaunuilta poistaminen	79
9. Rensning af barnestolen	Turvaistuimen puhdistus	79
9.1 Afmontering af betrækket	Päällisen poisto	81 - 83
10. Henvisninger	Ohjeita	86
10.1 Generelle henvisninger	Yleisiä ohjeita	86
10.2 Garanti	Takuu	86
10.3 Beskyttelse af dit køretøj	Ajoneuvosi suoja	87

Turinys	Saturis	Puslapis / Lpp.
1. Saugos nuorodos	Drošības norādījumi	60 - 61
2. Vaikiškos sēdynēs dydžio pritaikymas	Bērnu sēdekliša noregulēšana	63 - 65
3. Vaiko prisegimas	Bērna piesprādzēšana	65 - 67
4. Vaikiškos sēdynēs montavimas naudojant ISOFIX	Bērnu sēdekliša uzstādīšana ar ISOFIX sistēmu	67
5. Vaikiškos sēdynēs montavimas naudojant automobīlio saugos diržą	Bērnu sēdekliša uzstādīšana ar automašīnas jostu	69
6. Lingavimo funkcija ir nešimo rankenos reguliavimas	Šūpošanas funkcija un sēdekliša roktura noregulēšana	71
7. Stogelis nuo saulės	Saulessargs	73 - 75
8. Naudojimas kartu su vaikišku vežimėliu	Izmantošana ar bērnu ratiem	77
8.1 Uždėjimas ant vaikiško vežimėlio	Uzstādīšana uz bērnu ratiem	77
8.2 Nuėmimas nuo vaikiško vežimėlio	Noņemšana no bērnu ratiem	79
9. Vaikiškos sēdynēs valymas	Bērnu sēdekliša tīrīšana	79
9.1 Apvalkalo nuėmimas	Pārvalka noņemšana	81 - 83
10. Nuorodos	Padomi	88
10.1 Bendrosios nuorodos	Vispārīgi padomi	88
10.2 Garantija	Garantija	88
10.3 Jūsų automobīlio apsauga	Automašīnas aizsardzība	89

130.com.ua



## 1. Säkerhetsanvisningar

- Läs igenom bruksanvisningen noga innan du börjar använda RECARO Privia Evo.
- OBSERVERA – spara anvisningen för framtida bruk. Det finns ett fack som du kan förvara bruksanvisningen i på bilbarnstolens baksida.
- Varning: Bilbarnstolen får inte användas till bilsäten som har en krockkudde vid framsätet.
- Kontrollera att bältet leds rätt vid de belastningsbärande punkterna. Bälteslå-set måste ligga under bältets styrning.
- Bilbarnstolen är endast avsedd att användas i fordon med trepunktsbälten som är godkända enligt UN-ECE reglemente nr. 16, eller godkända enligt annan likvärdig standard.
- Babystolen RECARO Privia Evo ska alltid fästas in enligt instruktionerna i bruksanvisningen, även när stolen inte används. Om bilbarnstolen inte är korrekt fäst kan den skada passagerarna vid en kraftig inbromsning.
- Bilbarnstolen måste sättas fast i bilen på ett sådant sätt, att den inte kan klämmas fast mellan framsätena eller bildörrarna.
- Tänk på följande när bilbarnstolen används utanför bilen: Det rekommenderas inte att använda bilbarnstolen som liggstol för barn som kan sitta själva (ålder över 9 månader, vikt över 9 kg).
- Bilbarnstolen får inte förändras på något sätt. Dessutom är det viktigt att du noga

## 1. Sikkerhetsmerknader

- Les nøye gjennom bruksanvisningen til RECARO Privia Evo.
- OBS – ta vare på bruksanvisningen for senere referanse. Det finnes et oppbevaringsrom for bruksanvisningen på barnesetets bakside.
- Advarsel: Barnesete må ikke festes i bilseter som er utstyrt med en frontkollisjonspute.
- Vær oppmerksom på riktig belteføring på punktene som belastes. Beltelåsen må befinne seg under belteføringen.
- Barnesete egner seg kun til bruk i kjøretøy som er utstyrt med automatiske trepunkts sikkerhetsbelter og som er godkjent iht UN - ECE - bestemmelsen nr. 16 eller andre tilsvarende standarder.
- Babysete RECARO Privia Evo skal alltid festes iht. monteringsanvisningen, også dersom det ikke brukes. Et sete som ikke er festet kan allerede ved en nødbremsing skade passasjerene i bilen.
- Barnesetet må festes slik i bilen, at det ikke kommer i klem pga. forsetet eller bildører.
- Ved bruk utenfor bilen må du huske på følgende:
- Bruk av barneliggesele anbefales ikke for barn som kan sitte selvstendig (alder over 9 måneder, vekt over 9 kg).
- Foreta ingen endringer på barnesetet og følg monterings- og bruksanvisningen

läser igenom monteringsoch bruksanvisningen, eftersom du annars inte kan utesluta eventuella risker när du transporterar barnet.

- Bältena får ej vridas eller klämmas in och måste sitta stramt.
- Efter en olycka skall bilbarnstolen bytas ut och kontrolleras av tillverkaren.
- Se till att bagage och andra föremål är tillräckligt säkrade, särskilt på hatthyllan, då dessa kan orsaka skada vid en eventuell kollision. Föregå med gott exempel och använd bilbältet. Även en icke fastspänd vuxen person kan bli en fara för barnet
- OBS: Lämna aldrig barnet utan uppsikt i babyskalet.
- VARNING: Det är farligt att ställa denna barnstol på förhöjda ytor.
- Sätt alltid bältet på barnet.
- Skydda barnstolen mot direkt solljus, för att förhindra, att barnet bränner sig på den eller att färgen på klädseln blir lidande.
- Barnstolen får aldrig användas utan klädsel. Barnstolens klädsel får aldrig bytas ut mot en klädsel, som tillverkaren inte har rekommenderat, då detta är en del av systemets säkerhet.

nøye. Hvis ikke, kan fare for skade ved transport av barnet ikke utelukkes.

- Beltene må ikke være dreid eller inneklemt og må strammes godt.
- Etter en ulykke må barnesetet skiftes ut og kontrolleres i fabrikken.
- Pass på at bagasje og andre gjenstander, spesielt dersom de er plassert på hattehyllen, er tilstrekkelig sikret. Ved et sammenstøt kan disse forårsake alvorlig skade. Foregå med et godt eksempel og fest ditt eget bilbelte. En voksen som ikke er festet utgjør også en fare for barnet.
- OBS: La barnet aldri være i ba-byskalet uten oppsyn!
- ADVARSEL: Det er farlig å sette barnesetet på opphøyde flater
- Fest alltid beltet på barnet når det sitter i bilen.
- Beskytt barnesetet mot direkte sol slik at barnet ikke brenner seg på det og for å opprettholde fargen til trekket.
- Barnesetet må aldri brukes uten trekk. Trekket må ikke byttes ut med en annen type trekk dersom dette ikke er anbefalt av produsenten. Trekket utgjør en del av barnesetets totale sikkerhetssystem.

## 1. Sikkerhedsanvisninger

- Læs vejledning grundigt igennem før brugen af RECARO Privia Evo.
- OBS – skal opbevares til senere brug. Der befinder sig en lomme på bagsiden af autostolen til vejledningen.
- Advarsel: Autostolen må ikke monteres på bilsæder, som er udstyret med en front-airbag.
- Sørg for, at seleføringen er korrekt på de lastbærende punkter. Selelåsen skal ligge under seleføringen.
- Autostolen er kun egnet til brug i biler, hvis den godkendte bil er udstyret med trepunktsautomatikselser, som er godkendt iht. UN-ECE-regulativet nr. 16 eller andre sammenlignelige standarder.
- Babyskålen RECARO Privia Evo skal altid monteres iht. monteringsvejledningen, også når den ikke bruges. En autostol, der ikke er monteret, kan allerede i tilfælde af en opbremsning medføre kvæstelser på passagerer.
- Barnestolen skal monteres således i bilen, at den ikke klemmes inde af forsæderne eller bildørene.
- Vær opmærksom på følgende ved brug uden for bilen: Anvendelsen som autoliggestol anbefales ikke for børn, som kan sidde selv (alder over 9 måneder, kropsvægt over 9 kg).
- Barnestolen må ikke modificeres, og monteringsog betjeningsvejledningen skal

## 1. Turvallisuusohjeet

- Lue ohjeet huolellisesti läpi ennen RECARO Privia Evon käyttöä.
- HUOMIO – Säilytä nämä ohjeet ehdottomasti myöhempää käyttöä varten. Turvaistuimen takapuolella on lokero ohjeita varten.
- Varoitus: Turvaistuinta ei saa asentaa etuturvatyynyllä varustetuille autonistuille.
- Huomioi oikea vyön ohjaus kuormaa kantavissa pisteissä. Vyön lukon on oltava vyön ohjaimen alla.
- Turvaistuin soveltuu käytettäväksi ajoneuvoissa ainoastaan, kun hyväksytyt ajoneuvo on varustettu UN – ECE -säännöksen nro. 16 tai muun vastaavan standardin mukaisesti hyväksytyillä automaattisilla 3-pisteturvavöillä.
- RECARO Privia Evo -turvakaukalo on kiinnitettävä aina asennusohjeen mukaisesti, silloinkin, kun sitä ei käytetä. Kiinnittämätön istuin voi vahingoittaa autossa olevia henkilöitä jo hätäjarrutuksessa.
- Kiinnitä lastenistuin siten, ettei se puristu etuistumesta tai ajoneuvon ovista.
- Jos istuinta käytetään auton ulkopuolella, huomaa seuraava: Emme suosittele käyttöä lasten makuuistuimena lapsille, jotka osaavat itse istua (ikä yli 9 kk, paino yli 9 kg).
- Turvaistuinta ei saa muuttaa ja asennusja käyttöohjetta on noudatettava tarkkaan,

overholdes nøje, fordi der i modsat fald ikke kan udelukkes tilsvarende risici under transport af barnet.

- Selerne må ikke være snoede eller indeklemte og skal sidde spændt tæt mod kroppen.
- Efter en ulykke skal barnestolen udskiftes og kontrolleres på fabrikken.
- Sørg for, at bagage og andre ting i bilen er anbragt på sikker måde, især på hattehyl- den, fordi disse i tilfælde af et sammen- stød kan medføre kvæstelser. Vær selv et forbillede, og brug sikkerhedsselen. Også en voksen, der ikke bruger sikkerhedsse- len, kan være en fare for barnet.
- BEMÆRK: Barnet må aldrig efterlades uden opsyn i babyskålen!
- ADVARSEL: Det er farligt at placere denne barnestol på en forhøjet overflade
- Spænd altid barnets sikkerhedssle.
- Barnestolen skal beskyttes mod direkte sollys for at forhindre, at barnet bliver forbrændt, og bevare betrækkets farve.
- Barnestolen må aldrig benyttes uden be- træk. Betrækket må aldrig udskiftes med et andet, som ikke er godkendt af fabrikanten, fordi betrækket er en del af systemets sikkerhedsvirkning.

muuten vaaratilanteita ei voida poissulkea lasta kuljetettaessa.

- Vyöt eivät saa olla kierteillä tai puristuksis- sa ja ne on kiristettävä.
- Onnettomuuden jälkeen turvaistuin on vaihdettava ja se on tarkastettava tehtaalla.
- Varmista, että matkatavarat ja muut esineet on kiinnitetty kunnolla, erityisesti hattuhyllyllä, koska ne saattavat mahdol- lissessa yhteentörmäyksessä aiheuttaa loukkaantumisia. Näytä itse hyvää esimerk- kiä ja kiinnitä turvavyöt. Myös turvavöitä käyttämätön aikuinen saattaa vaarantaa lapsen turvallisuuden.
- HUOMIO: Älä jätä lasta koskaan valvomat- ta turvakaukaloön!
- VAROITUS: Tämän turvaistuimen asettami- nen maantasa ylemmäksi on vaarallista!
- Kiinnitä lapsi aina turvavöillä.
- Suojaa lastenistuin suoralta auringonpais- teel-ta, ettei lapsi polta itseään kuumissa osissa ja suojataksesi päällisen värinpysy- vyyttä.
- Lastenistuimen käyttö ilman päällistä on kielletty. Istuinpäällistä ei saa milloinkaan vaihtaa muuhun kuin valmistajan suosit- telemaan päälliseen, sillä päällinen on osa järjestelmän turvallisuutta.

## 1. Saugos nuorodos

- Prieš pradėdami naudoti „RECARO Privia Evo“, atidžiai perskaitykite instrukciją.
- DĖMESIO: būtina išsaugokite instrukciją, kad prireikus vėl galėtumėte ją perskaityti. Skyrelis naudojimo instrukcijos laikymui yra automobilinės kėdutės užpakalinėje pusėje.
- Įspėjimas. Automobilinės kėdutės negalima montuoti prie transporto priemonės sėdynės, kurioje yra įrengta priekinė saugos oro pagalvė.
- Diržas turi būti tinkamai kreipiamas ties apkrovą laikinčiais taškais. Diržo užraktas turi būti po diržo kreipikliu.
- Automobilinę kėdutę transporto priemonėje galima naudoti tik tuomet, kai leistinoje naudoti transporto priemonėje yra įrengti trijuose taškuose tvirtinami automatiniai diržai, kurių naudojimas patvirtintas pagal UN – ECE reglamentą Nr. 16 ar kitą panašų standartą.
- „RECARO Privia Evo“ kūdikio lošįj visada reikia tvirtinti laikantis montavimo instrukcijos, net jei jis nebus naudojamas. Prireikus staigiai stabdyti, nepritvirtinta kėdutė gali sužaloti kitus automobilyje sėdinčius asmenis.
- Pritvirtinkite vaikišką sėdynę automobilyje taip, kad ji neįstrigtų tarp priekinių sėdynių arba nebūtų prispausta automobilio durų.
- Jei naudojate ne transporto priemonėje, atkreipkite dėmesį į toliau pateiktus nurodymus. Kaip vaiko gultuko nerekomenduojama naudoti vaikams, kurie patys gali sėdėti

## 1. Drošības norādījumi

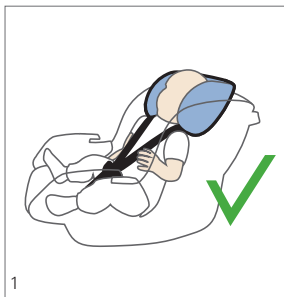
- Rūpīgi izlasiet RECARO Privia Evo lietošanas instrukciju.
- UZMANĪBU! Saglabājiet šo pamācību un vajadzības gadījumā skatiet atkārtoti. Bērnu sēdekliša aizmugurē atrodas nodalījums, kas paredzēts pamācības glabāšanai.
- Brīdinājums! Bērnu sēdekliī nedrīkst uzstādīt uz automašīnas sēdekļiem, kas ir aprīkoti ar priekšēju gaisa spilvenu.
- Raugieties, lai balsta punktus drošības josta būtu izvadīta pareizi. Jostas atlēgai jāatrodas zem drošības jostas vadīklas.
- Bērnu sēdekliī ir paredzēts lietošanai tikai automašīnās, kuras ir aprīkotas ar trīs punktu automātiskajām drošības jostām atbilstoši Apvienoto Nāciju Organizācijas Eiropas Ekonomikas Komisijas (ANO/EEK) noteikumiem Nr. 16 vai citām pielīdzināmām normām.
- Bērnu sēdekliī RECARO Privia Evo vienmēr jānostiprina saskaņā ar montāžas instrukciju, arī tad, ja tas netiek lietots. Ja sēdekliis nav piestiprināts, avārijas bremzēšanas laikā tas var savainot citus automašīnas pasažierus.
- Piestipriniet bērnu sēdekliī automašīnā tā, lai tas nav piespiests pie priekšējā sēdekļa vai pie automašīnas durvīm.
- Lietojot ārpus automašīnas, ievērojiet: Nav ieteicams izmantot kā bērnu sēdekliī guļus pozīcijā bērniem, kuri jau patstāvīgi sēž

(vyresniems nei 9 mēnesiņū ir sveriantiems daugiau nei 9 kg).

- Vaikiškos sēdynēs nemoģifikuokite ir atidžiai laikyķitēs montavimo ir naudojimo instrukcijū. Ķitu atveju vežant vaikū kyla tam tikri pavojai.
- Diržai neturi būti persisukę arba įstrigę. Jie turi būti išstempti.
- Įvykus nelaimingam atsitikimui vaikiškū sēdynę reikia pakeisti ir patikrinti gamykloje.
- Bagažas ir Ķiti daiktai, ypač ant lentynėlēs esantys smulkūs daiktai, turi būti tinkamai privirtinti, nes įvykus nelaimingam atsitikimui jie gali sužaloti. Rodykite gerū pavyzdį – prisiseķite saugos diržus. Vaikui pavojū gali kelti netgi netinkamai saugos diržus prisegęs suaugęs asmuo.
- **DĒMESIO!** Niekada nepalikite vaiko be priežiūros lopšyje!
- **ĮSPĒJIMAS!** Šiū vaikiškū sēdynę statyti ant pakylū pavojinga!
- Visada prisēķite savo vaikū diržū.
- Saugokite vaikiškū sēdynę nuo tiesioginiū saulēs spinduliū, kad jūsū vaikas prisilietęs prie jos nenudegtū arba nepasikeistū apvalkalo spalva.
- Niekada nenaudokite vaikiškos sēdynēs be apvalkalo. Sēdynēs apvalkalo niekada nekeiskite gamintojo nerekomenduojamu apvalkalu, nes šis apvalkalas yra apsauginio sistemos poveikio dalis.

(vecāķi par 9 mēnešiem, ķermeņa svars vairāk par 9 kg).

- Bērnu sēdeklīti nedrīkst pārveidot, un tā lietošanas laikā ir rūpīgi jāievēro uzstādīšanas un lietošanas pamācībā noteiktais. Pretējā gadījumā pārvadāšanas laikā bērna drošība var būt apdraudēta.
- Raugieties, lai jostas nav sagrieztas vai iespīlētas, tām jābūt sasprādzētām.
- Pēc satiksmes negadījuma bērnu sēdeklītis ir jānomaina, un ražošanas uzņēmumā ir jāveic tā pārbaude.
- Uzmanieties, lai somas un citi priekšmeti ir pietiekami nostiprināti, jo īpaši gadījumā, ja šie priekšmeti atrodas uz bagāžas nodalījuma pārsega, jo tie sadursmes gadījumā var izraisīt savainojumus. Rāģiet labu piemēru un piesprādzējieties paši. Arī nepiesprādzējies pieaugušais var radīt apdraudējumu bērnam.
- **UZMANĪBU!** Nekādā gadījumā bērnu sēdeklītī nedrīkst atstāt bērnu bez uzraudzības.
- **BRĪDINĀJUMS!** Ir bīstami novietot šo bērnu sēdeklīša modeli uz augstām virsmām.
- Vienmēr piesprādzējiet bērnu ar drošības jostu.
- Sargājiet bērnu sēdeklīti no tiešiem saules stariem, lai pasargātu bērnu no apdegumiem vai pārvalku no krāsas izbalēšanas.
- Bērnu sēdekli nedrīkst lietot bez pārvalka. Sēdeķļa pārvalku nedrīkst mainīt pret pārvalku, ko nav rekomendēģis ražotāģis, jo pārvalks ir svarģga sistēmas drošas darbģbas sastāvģdāja.

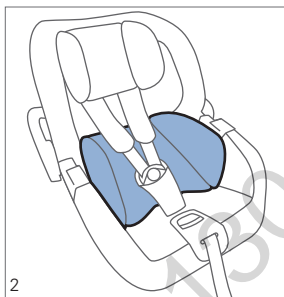


## 2. Storleksanpassning av barnstolen

Nackstödet kan ställas in i 5 steg så att bältenas placering över barnet kan anpassas efter barnets storlek. Axelbältena ska läggas på eller strax under barnets axlar när barnet sitter i bilbarnstolen.

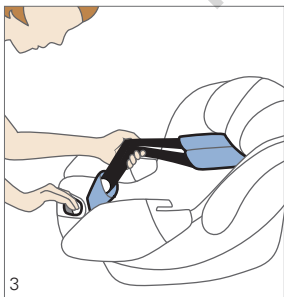
## 2. Størrelsestilpasning av barnesetet

For å kunne tilpasse belteføringen optimalt til barnet, kan nakkestøtten justeres i 5 trinn. Skulderbeltene bør være på barnets skulderhøyde eller noe lavere når barnet sitter i barnesete.



Som ett ytterligare element för att anpassa babyskalet är det utrustad med en stolsförminskare. Denna bör tas bort innan nackstödet för första gången lyfts upp ett steg.

Som ekstra element for tilpasning er babyskålen utstyrt med en setepute. Denne bør fjernes før høyden til hodestøtten justeres for første gang.



Lossa till att börja med axelbältet genom att manövrera bältesjusteringsknappen och dra ut bältena framåt.

Beltet løsnes først og fremst ved å trykke beltejusteringstasten og trekke beltene forover.

## 2. Højdetilpasning af barnestolen

For en optimal tilpasning af selen på dit barn kan du justere nakkestøtten i 5 trin. Vær opmærksom på, at tværseleforingen er korrekt. Tværseleerne bør forløbe på skulderhøjde eller lidt under skulderhøjde af dit barn, når barnet sidder i autostolen.

## 2. Turvaistuiemen koon sovittaminen

Pääntuki voidaan säätää 5-portaisesti, jotta vyöt kulkevat optimaalisesti lapsen mukaan. Varmista, että olkavyöt kulkevat oikein. Olkavyöt on sijoitettava lapsesi olkatasolle tai hieman sen alapuolelle, silloin kun lapsi istuu lastenistuiemella.

Babyskålen er som yderligere tilpasningskomponent udstyret med en sædeformindsker. Denne skal fjernes, inden hovedstøtten højdejusteres første gang.

Turvakaukalo on varustettu istuimen pienentimellä, joka on lisäelementinä sovitusta varten. Se tulisi poistaa ennen kuin pääntukea säädetään korkeussuuntaan ensimmäistä kertaa.

Løsn først tværselelen ved at aktivere selejusteringsknappen og trække selen fremad.

Löysää ensin olkavyötä painamalla vyön säätöpainiketta ja vetämällä vyöt eteenpäin.

## 2. Vaikiškos sėdynės dydžio pritaikymas

Norėdami diržo eigą optimaliai pritaikyti pagal vaiko kūną, galvos atramą galite nustatyti vienoje iš 5 padėčių. Atkreipkite dėmesį, kad pečių srities diržas būtų tinkamai nukreiptas. Kai kūdikis sėdi vaikiškoje kėdutėje, pečių srities diržai turėtų būti Jūsų kūdikio pečių aukštyje arba šiek tiek žemiau.

## 2. Bėrnu sėdekliša noregulėšana

Lai optimāli pielāgotu drošības jostu bērnam, galvas balstu ir iespējams noregulēt 5 pozīcijās. Raugieties, lai plecu jostas būtu izvadītas pareizi. Plecu siksnas jānovieto mazuļa plecu līmenī vai nedaudz zem plecu augstuma, kad mazulis sēž bērnu sēdekliņī.

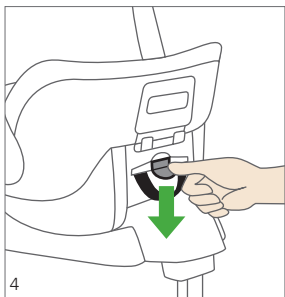
Lopšyje papildomai sumontuotas sėdynės paminkštīnimas. Prieš pirmą kartą reguliuojant galvos atramos aukštį jį reikia išimti.

Sėdekliša samazināšanas elements ir bērnu sėdekliša papildu aprīkojums, kas paredzēts, lai pielāgotu sēdekliņi bērnam. Pirmo reizi mainot galvas balsta augstumu, šis elements ir jāizņem.

Iš pradžių paspauskite diržo reguliavimo mygtuką ir patraukite diržus į priekį, kad atlaisvintumėte pečių saugos diržą.

Atbrīvojiet plecu jostas, nospiežot drošības jostu regulēšanas pogu, un pavelciet jostas uz priekšu.





Sedan lossar du höjdställningen som finns på babystolens baksida genom att trycka ner knappen och för nackstödet till önskat läge. Var noga med att bältesinfästningen hakar fast i det nya läget.

Deretter låser du opp høydejusteringen på baksiden av babysete ved å trykke knappen nedover og flytte nakkestøtten til riktig stilling. Forsikre deg om at belteføringen har gått i lås i den nye posisjonen.

### 3. Spänna fast barnet

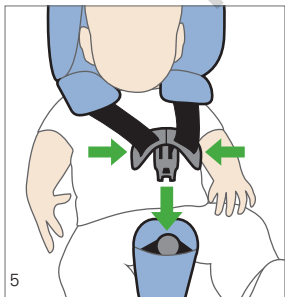
Lossa bältet genom trycka på bältets inställningsknapp och dra ut båda bältena framåt. (se bild 3)

Lägg bältena utåt på sidan och placera barnet i babyskalet.

### 3. Sikre barnet med sikkerhetsbeltet

Løsne belte ved å bruke beltejusteringstasten og trekke belte framover. (se bilde 3)

Legg beltene utover på siden og sett barnet i babyskaalen.



Dra bältena över barnets axel framåt och lägg bältestungorna på varandra. För nu in bältestungorna i låskroppen och lås så att det hörs tydligt.

Før beltene over skuldrene til barnet og legg beltelåsene oppå hverandre. Deretter fører du spissene til låsen inn i låsen og lar den smekke inn.

Lås derefter højdejusteringen på bagsiden af babyskålen op ved at trykke tasten nedad, og sæt nakkestøtten i en passende position. Vær opmærksom på, at selemstyringen falder i hak i den nye position.

Avaa sitten turvakaukalon takasivulla oleva korkeussäädön lukitus painamalla painike alas ja säädä pääntuki sopivaan asentoon. Varmista, että vyönohjaus lukittuu uuteen asentoon.

### 3. Sikker anbringelse af barnet

Løsn selen ved at betjene selejusteringsknappen og trække selerne ud fremad. (se illustration 3)  
Anbring selerne med siden udad, og placer dit barn i babyskålen.

### 3. Lapsen kiinnittäminen turvavöillä

Löysää vyötä painamalla vyön säätöpainiketta ja vetämällä vöitä ulos eteenpäin. (Katso kuva 3.) Anna vöiden riippua sivuilta ja laita lapsi turvakaukalo.

Før selerne over barnets skuldre og fremad, og læg seletungerne oven på hinanden. Før nu låsetungerne ind i låselegemet, og lad dem gå hørbart i hak.

Vie vyöt lapsen olkapäiden yli eteenpäin ja pane vyönkielet päällekkäin. Vie nyt lukon kielet lukkorungon sisään ja lukitse ne niin, että kuulet niiden napsahtavan lukkoon.

Paskui paspauskite mygtuką žemyn, kad atblokuotumėte kūdikio lopšio antroje pusėje esantį aukščio reguliatorių, ir nustatykite galvos atramą į reikiamą padėtį. Atkreipkite dėmesį, kad diržo nukreipimo įtaisais užsifiksuotų naujoje padėtyje.

Tad atbrīvojiet augstuma regulēšanas funkciju bērnu sēdekliša mugurpusē, nospiežot pogu uz leju, un novietojiet galvas balstu piemērotā pozīcijā. Raugieties, lai drošības jostu vadītā tīktu noslēgta jaunajā pozīcijā.

### 3. Vaiko prisegimas

Paspausdami diržo reguliavimo mygtuką atlaisvinkite diržą ir ištraukite diržus traukdami juos į priekį. (Žr. 3 paveikslėlį) Patraukite diržus į šalį, į išorę ir padėkite vaiką į lopšį.

### 3. Bērna piesprādzēšana

Atbrīvojiet jostu, nospiežot drošības jostu regulēšanas pogu, un pavelciet jostas uz priekšu (sk. 3. attēlu)  
Novietojiet drošības jostas sānu daļā uz ārpusi un ielieciet sēdekliņi bērnu.

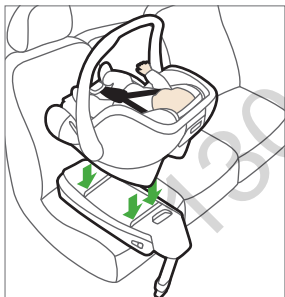
Nutieskite diržą per vaiko pečius į priekį ir uždėkite diržo sagtis vieną ant kitos. Tada įkiškite užrakto sagtis į užrakto korpusą. Išgirsite, kaip jis užsifiksuoja.

Novietojiet drošības jostas pār bērna pleciem un savienojiet abas jostu stiprinājuma mēlītes. Ievietojiet stiprinājuma mēlīti stiprinājuma korpusā tā, lai būtu dzirdams noslēgšanās



Spänn bältet genom att dra i justeringsbältet. Ju stramare bältet ligger an mot barnet, desto säkrare är det i babyskalet. Det är därför ta av barnet tjocka jackor eller tröjor i bilen.

Beltet strammes ved å trekke i justeringsbeltet. Jo strammere beltet ligger inntil barnet, jo sikrere er barnet i babyskaalen. Derfor anbefales det å ta av tykke jakker eller gensere i bilen.



#### 4. Inmontering av barnstolen med ISOFIX

Alternativt kan RECARO Privia Evo monteras i bilen med ISOFIX-basen RECARO SmartClick, om bilen är utrustad med isofix-fästen.

#### 4. Montere barnesetet med ISOFIX

Sammen med tilleggsetstyret ISOFIX-Basis RECARO kan RECARO Privia Evo også monteres i kjøretøy som har et Isofix-feste.

Stram selen ved at trække i justeringsselen. Jo strammere selen ligger omkring dit barn, des sikrere ligger barnet i babyskålen. Det anbefales derfor, at tykke jakker og trøjer tages af, når barnet sidder i køretøjet.

Kirstä vyötä vetämällä säätövyöstä. Mitä kireämmin vyö on lapsen kehoa vasten sitä turvallisempaa turvakaukalossa oleminen on. Suosittelemme sen tähden riisumaan lapselta paksut takit tai villapaidat autossa.

#### **4. Montering af barnestolen med ISOFIX**

RECARO Privia Evo kan som alternativ monteres med ISOFIX-basisdelen RECARO SmartClick (ekstraudstyr) i biler, som er udstyret med Isofix-forankringer.

#### **4. Turvaistuimen asentaminen ISOFIX-järjestelmällä**

RECARO Privia Evo voidaan valinnaisesti asentaa lisävarusteena saatavalla, ISOFIX-yhteensopivalla RECARO SmartClick -jalustalla autoihin, jotka on varustettu ISOFIX-kiinnikkeillä.

Priveržkite diržą patraukdami už reguliavimo dirželio. Kuo geriau diržas priglunda prie vaiko, tuo saugesnis jis yra lopšyje. Todėl storas striukes arba megztinius automobilyje rekomenduojame nuvilkti.

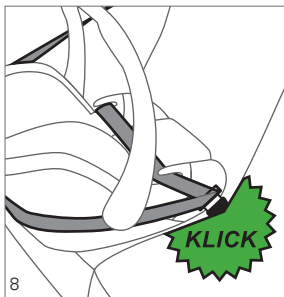
Nospriegojiet drošības jostas, velkot regulēšanas jostu. Jo ciešāk drošības jostas pieguļ bērnam, jo drošāk bērns ir nofiksēts bērnu sēdekļīti. Tāpēc ieteicams, esot automašīnā, novilkt bērnam biezu jaku vai džemperī.

#### **4. Vaikiškos sėdynės montavimas naudojant ISOFIX**

„RECARO Privia Evo“ galima pasirinktinai įsigyti „ISOFIX-Basis RECARO SmartClick“ ir montuoti transporto priemonėse, kuriose yra įrengti „Isofix“ tvirtinimo mechanizmai.

#### **4. Bėrnu sėdekliša uzstādīšana ar ISOFIX sistēmu**

Transportlīdzekļos, kuri aprīkoti ar Isofix stiprinājumiem, sēdekļīti RECARO Privia Evo var arī uzstādīt kopā ar papildus pieejamo ISOFIX pamatni RECARO SmartClick.

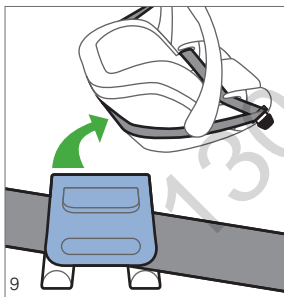


### 5. Inmontering av barnstolen med bilbältet

Placera babyskalet på det bilsäte där du vill att barnet ska sitta. Lägg in bäckenbältet på båda sidorna i styrningarna och stäng bälteslåset med ett hörbart klick.

### 5. Montere barnesetet med kjøretøybeltet

Sett babyskalet på setet i kjøretøyet som er ment for dette. Legg bekkenbeltet inn i føringene på begge sider og smekk inn beltelåsen.



Dra ut axelbältet ur styrningen på fordonet och lägg det runt den del av babyskalet där huvudet vilar.

Skjut den grå spaken som sitter på baksidan uppåt och sätt in bältet i styrskenorna så som visas på bilden. Släpp sedan spaken. Var noga med att bältet inte är hoptryckt.

Trekk skulderbeltet videre ut av føringen på kjøretøyet og legg det rundt hodeområdet til babyskalet.

Skryv den grå spaken på baksiden oppover og legg belte som vist inn i føringen. Slipp så spaken. Pass på at belte ikke blir klemt sammen.

## 5. Montering af barnestolen med sele

Stil babyskålen på det ønskede bilsæde. Læg hofseselen ind i føringerne fra begge sider, og luk selelåsen med et hørbart klik.

## 5. Turvaistuimen asentaminen ajoneuvon turvavyöllä

Aseta turvakaukalo sille tarkoitettulle ajoneuvon istuimelle. Pujota lantiovyö molemmilta puolilta ohjaimiin ja sulje vyön lukko, kunnes kuulet sen napsahtavan lukkoon.

Træk tværselen langt ud af føringen på køretøjet, og læg den omkring babyskålens hovedområde.

Skub det grå håndtag på bagsiden opad, og læg selen som vist ind i føringerne. Slip derefter håndtaget. Vær opmærksom på, at selen ikke bliver presset sammen.

Vedä olkavyötä lisää ajoneuvon ohjaimesta ja pane se turvakaukalon pään kohdalle.

Työnnä takasivulla oleva harmaa vipu ylös ja pujota vyö kivan osoittamalla tavalla ohjaimiin. Päästä nyt vivusta. Varmista silloin, ettei vyö puristu yhteen.

## 5. Vaikiškos sėdynės montavimas naudojant automobilio saugos diržą

Pastatykite lošį ant numatytos automobilio sėdynės. Įstatykite juosmens diržą abiejose pusėse į kreipiklius ir užfiksuokite diržą užraktą. Išgirsite spragtelėjimą.

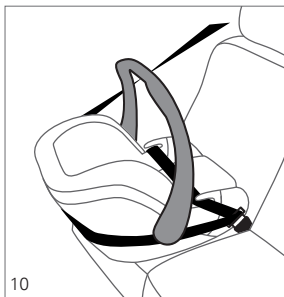
## 5. Bėrnu sėdeklīša uzstādīšana ar automašīnas jostu

Uzlieciet bērnu sēdekliņi uz paredzētā automašīnas sēdekļa. Ievietojiet klēpja jostu vadīklās, kas atrodas abās sēdeklīša malās, un saslēdziet drošības jostas atslēgu tā, lai būtu dzirdams klikšķis.

Ištraukite pečių saugos diržą dar daugiau iš automobilio kreipiklių ir apjuoskite jį lošio galvos srityje. Antroje pusėje esančią pilką svirtelę pastumkite į viršų ir įstatykite diržą į kreipiamąsias, kaip pavaizduota. Paskui atleiskite svirtelę. Atkreipkite dėmesį, kad diržas nesusispaustų.

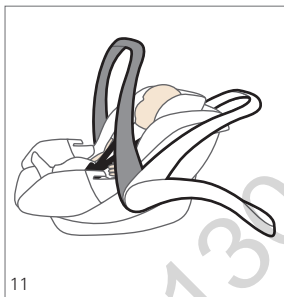
Pavelciet no vadīklas automašīnas plecu jostu un pārļieciet to pār bērnu sēdeklīša galvas zonu.

Pavelciet uz augšu aizmugurē esošo sviru pelēkā krāsā un ievietojiet jostu vadīklās, kā redzams attēlā. Pēc tam atlaidiet sviru. Raugieties, lai drošības josta nebūtu saspiesta.



I fordonet skall bärbygeln stå lodrät på det visade sättet.

I kjøretøyet må bærebøylen stå loddrett som vist.



### 6. Vaggfunksjon och ändra bärhandtaget

På grund av sin form kan babyskalet användas som vippa. Utanför fordonet kan du för att göra detta ta bort iläggaren, huvuddynan och soltaket vid behov. För att sätta gungfunktionen ur kraft läggs bärbygeln ovanför den del där huvudet vilar om tills den hakar i. Vid användning som vippa får barnet aldrig lämnas utan uppsikt och skall alltid vara fastbältat.

### 6. Huskefunksjon og justering av bærebøyle

På grunn av formen til babyskalet kan den også brukes som vugge. Når det ikke befinner seg i kjøretøyet kan du fjerne in-leggsdelen, hodeputen og soltaket. For å stoppe vippefunksjonen, må du folde bærebøylen over hodeområdet til den smekker i lås. Når den brukes som vugge må barnet aldri være uten oppsyn og alltid seles fast.

I køretøjet skal bærebøjlen stå lodret som vist på billedet.

Ajoneuvossa kantokahvan on oltava kuvan esittämällä tavalla pystysuorassa.

## 6. Gyngefunktion og justering af bærebøjlen

Babyskålen kan på grund af dens form bruges som vippe. Uden for bilen kan du til dette formål og efter behov fjerne ilæggeren, hovedpolstret og soltaget. For at deaktivere gyngefunktionen placeres bærebøjlen over hovedområdet, indtil den går i hak. Ved brug som vippe må dit barn på intet tidspunkt være uden opsyn, og barnet skal altid være spændt fast.

## 6. Keinumistoiminto ja kantokahvan säätö

Turvakaukaloa voi käyttää keinuna sen muodon ansiosta. Auton ulkopuolella voit tätä varten tarvittaessa irrottaa sisäkkeen, pääpehmusteen ja aurinkosuojan. Keinumistoiminnon lopettamista varten käännä kantokahva päänskohdan yli, kunnes kahva lukittuu. Älä koskaan jätä lastasi valvomatta, kun käytät turvakaukaloa keinuna ja kiinnitä lapsi voillä aina siihen.

Nešimo rankena automobilyje turi būti vertikalioje padėtyje, kaip parodyta.

Automašinā bērnu sēdekliša rokturim jābūt vertikālā pozīcijā, kā redzams attēlā.

## 6. Lingavimo funkcija ir nešimo rankenos reguliavimas

Dėl formos sėdynę galima naudoti kaip supamąjį lošį. Dėl to, jei reikia, galite ne transporto priemonėje nuimti įdėklą, galvos atramą ir stoglangį. Norėdami sėdynės nebenaudoti kaip supamojo lošio, kelkite nešimo rankeną virš galvos srities, kol ji užsifiksuos.

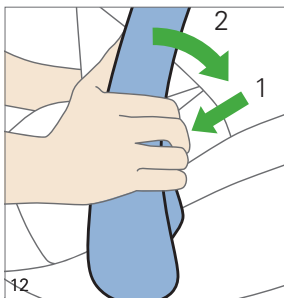
Naudodami kaip supamąjį lošį, niekada nepalikite vaiko be priežiūros ir jį visada prisekite.

## 6. Šūpošanas funkcija un sēdekliša roktura noregulēšana

Pateicoties bērnu sēdekliša formai, to var izmantot kā šūpuli. Ja nepieciešams, ārpus transportlīdzekļa varat izņemt ieliktni, galvas atbalsta polsteri un saulesargu. Lai izslēgtu šūpošanas funkciju, pārvietojiet sēdekliša rokturi galvas zonas virzienā, līdz rokturis noslēdzas.

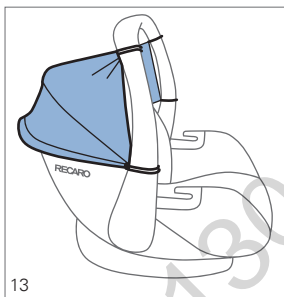
Ja sēdeklišis tiek izmantots kā šūpulis, vienmēr piesprādzējiet bērnu un nekādā gadījumā neatstājiet bērnu bez uzraudzības.





För att justera bärhandtaget trycker du samtidigt på bärhandtagets två grå knappar och ställer sedan bärhandtaget i önskat läge. Se efter att bärhandtaget har hakat fast ordentligt när du har släppt knapparna.

For å justere bærebøylen må du samtidig trykke på de to grå tastene på bærebøylen og sette bærebøylen i ønsket posisjon. Når du slipper tastene må du forsikre deg om at bærebøylen har godt riktig i lås.

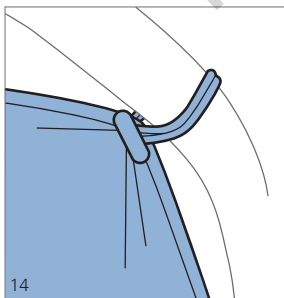


### 7. Solskydd

Bärhandtaget måste vara i upprätt läge om du ska montera solskyddet.

### 7. Soltak

Sett bærebøylen i loddrett posisjon for å montere soltaket.



Solskyddet fästs med hjälp av 4 gummiband på bärhandtaget.

Fest soltaket ved hjelp av de 4 gummistrikkene på bærebøylen.

For at justere bærebøjlen skal du trykke på de to grå taster på bærebøjlen samtidigt og sætte bærebøjlen i den ønskede position. Når du slipper tasterne, skal du være opmærksom på, om bærebøjlen er faldet rigtigt i hak.

Kantokahvan säätämiseksi paina samanaikaisesti kumpaakin kantokahvassa olevaa harmaata painiketta ja aseta kantokahva haluttuun asentoon. Varmista painikkeiden vapauttamisen jälkeen, että kantokahva on lukittunut kunnolla paikalleen.

### 7. Soltag

For at montere soltaget skal du sætte bærebøjlen i den oprejste position.

### 7. Kuomu

Kuomun asentamiseksi aseta kantokahva pystyasentoon.

Fastgør soltaget ved hjælp af de 4 elastikker på bærebøjlen.

Kiinnitä kuomu 4 kuminauhalla kantokahvaan.

Norėdami pareguliuoti nešimo rankeną, kartu spauskite du pilkus ant nešimo rankenos esančius mygtukus ir nešimo rankeną nustatykite į norimą padėtį. Atleisdami mygtukus stebėkite, kad nešimo rankena tvirtai užsifiksuotų.

Lai noregulėtu sėdekliša rokturi, vienlaikus nospiediet abas sėdekliša roktura pelėkās pogas un novietojiet sėdekliša rokturi vajadzīgajā pozīcijā. Pēc pogu atlaišanas raugieties, lai sėdekliša rokturis būtu stingri nofiksēts.

### 7. Stogelis nuo saulės

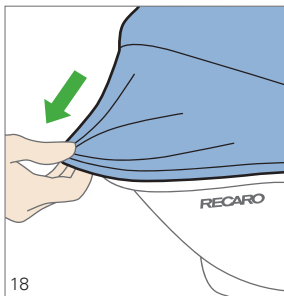
Norėdami pritvirtinti stogelį nuo saulės, nešimo rankeną nustatykite tiesiai.

### 7. Saulesargs

Lai uzstādītu saulesargu, novietojiet sėdekliša rokturi vertikālā pozīcijā.

Stogelį nuo saulės 4 guminėmis kilpomis pritvirtinkite prie nešimo rankenos.

Nostipriniet saulesargu pie sėdekliša roktura ar 4 gumijas lentēm.



Dra sedan solskyddet över stolens kant. Solskyddet är spänt när bärhandtaget har hakat fast i det upprättstående läget.

Trekk soltaket over setets kant. Soltaket er spent når bærebøylen har gått i lås i loddrett posisjon.

### **8. Användning tillsammans med barnvagn**

RECARO Privia Evo kan sättas på olika barnvagnar med hjälp av en lämplig adapter. Var då alltid noga med att ditt barn är fastspänt och lämna det aldrig utan uppsikt. Du hittar en lista över lämpliga barnvagnar på [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com).

### **8. Anvendelse sammen med barnevogn**

RECARO Privia Evo kan plasseres på flere forskjellige barnevogner med tilhørende adaptere. Påse at barnet alltid er spent fast og la det aldri være uten tilsyn. En liste over kompatible barnevogner finner du på [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com).

Træk derefter soltaget over skålens kant. Soltaget er spændt, når bærebøjlen er faldet i hak i den oprejste position.

Vedä sen jälkeen kuomu kaukalon reunan yli. Kuomu on pingotettuna, kun kantokahva on lukittuna pystyasentoon.

**8. Anvendelse sammen med barnevogn**  
RECARO Privia Evo kan sættes på forskellige barnevogne med passende adaptore. Vær herved opmærksom på, at barnet altid er spændt fast, og lad det aldrig være uden opsyn. En liste over egnede barnevogne finder du på [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com).

#### **8. Käyttö yhdessä lastenvaunujen kanssa**

RECARO Privia Evo voidaan asettaa erilaisten lastenvaunujen päälle sopivien adapterien avulla. Varmista silloin, että lapsesi on aina kiinnitetty vöillä äläkä jätä häntä milloinkaan valvomatta. Yhteensopivien lastenvaunujen luettelo on osoitteessa [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com).

Paskui stogelį nuo saulės traukite per lopšio kraštą. Stogelis nuo saulės yra įtemptas, kai nešimo rankeną užfiksuojate statmenoje padėtyje.

Pēc tam pavelciet saulesargu pāri sēdekliša malai. Saulesargs ir nospriegots, kad sēdekliša rokturis ir nofiksēts vertikālajā pozīcijā.

**8. Naudojimas kartu su vaikišku vežimėliu**  
Turint tinkamus adapterius, „RECARO Privia Evo“ galima uždėti ant įvairių vaikiškų vežimėlių. Atkreipkite dėmesį, kad vaikas visada būtų prisegtas diržais ir niekada nepalikite jo be priežiūros. Pritaikytų vaikiškų vežimėlių sąrašą rasite puslapyje [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com).

#### **8. Izmantošana ar bērnu ratiem**

Izmantojot atbilstošus adapterus, RECARO Privia Evo var uzstādīt uz dažādiem bērnu ratiem. Raugieties, lai bērns vienmēr būtu piesprādzēts, un nekādā gadījumā neatstājiet bērnu bez uzraudzības. Piemērotu bērnu ratu sarakstu atradīsiet tīmekļa vietnē [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com).



### 8.1 Sätta på skalet på barnvagnen

RECARO Privia Evo ska fästas på barnvagnen så att ditt barn är vänt mot handtaget. Lägg alltid i parkeringsbromsen innan du sätter på stolen på barnvagnen för att förhindra att den rullar iväg okontrollerat.

### 8.1 Sette på barnevognen

RECARO Privia Evo må festes på barnevognen på en slik måte at barnet ser mot vognens håndtak. Før du setter sete på understellet til barnevognen må barnevognens bremse være på for å unngå at vognen triller unna.

### 8.2 Ta av babyskalet från barnvagnen

Innan babyskalet tas av dras parkeringsbromsen på babyvagnen åt.

Sedan tar du tag om stolen i det upprättstående bärhandtaget med en hand, och drar med den andra handen den blå spaken på stolens baksida mot stolens övre kant. Då släpper spärren och du kan lyfta upp stolen.

### 8.2 Ta av barnevognen

Før du tar av babyskålen må du betjene parkeringsbremsen på barnevognen.

Grip nå med den ene hånden setets håndtak som står opp; trekk samtidig med den andre hånden den blå spaken på setets bakside i retning av øvre setekant. Slik går setet ut av lås og kan tas av.

## 8.1 Montering på barnevognen

RECARO Privia Evo skal være fastgjort på en sådan måde på barnevognen, at barnet kigger mod skydegrebet. Betjen inden påsætningen altid barnevognens bremse for at undgå, at den ruller væk.

### 8.1 Lastenvaunujen päälle asettaminen

RECARO Privia Evo on kiinnitettävä lastenvaunujen päälle siten, että lapsen kasvot ovat työntökahvaan päin. Ennen kuin asetat kaukalon lastenvaunujen päälle, kytke vaunujen jarru aina päälle, etteivät ne vahingossa lähde liikkeelle.

## 8.2 Afmontering fra barnevognen

Inden babyskålen tages af, aktiveres parkeringsbremsen på barnevognen. Tag derefter fat i skålen på den bærebøjle, der står opad, med en hånd, og træk det blå håndtag på skålens bagside mod den øvre skålkant med den anden hånd. På den måde låses skålen op og kan aftages.

### 8.2 Lastenvaunuilta poistaminen

Ennen kuin poistat turvakaukalon, kytke lastenvaunujen jarru päälle. Tartu nyt toisella kädellä turvakaukalon pystyssä olevaan kantokahvaan ja vedä toisella kädellä kaukalon takaseinässä olevaa sinistä vipua kaukalon yläreunaan päin. Siten kaukalon lukitus avautuu, ja kaukalo voidaan poistaa.

## 8.1 Uždėjimas ant vaikiško vežimėlio

„RECARO Privia Evo“ prie vaikiško vežimėlio reikia tvirtinti taip, kad Jūsų vaikas žiūrėtų stumdomosios rankenos kryptimi. Prieš uždėdami visada užfiksuokite vaikišką vežimėlį stovėjimo stabdžiu, kad vežimėlis nepradėtų nekontroliuojamai riedėti.

### 8.1 Uztādīšana uz bērnu ratiem

RECARO Privia Evo ir jāuzstāda uz bērnu ratiem tā, lai bērna skatiens būtu vērsts ratu roktura virzienā. Lai novērstu nejaušu ripošanu, pirms sēdekļiša uzstādīšanas uz ratiem vienmēr ieslēdziet ratu bremzes.

## 8.2 Nuėmimas nuo vaikiško vežimėlio

Prieš nuimdami lopšį, įjunkite vaikiško vežimėlio stabdį. Tuomet viena ranka paimkite lopšį už į viršų atlenktos nešimo rankenos, o kita ranka lopšio antroje pusėje esančią mėlyną svirtelę patraukite lopšio viršutinio krašto kryptimi. Taip lopšys bus atblokuotas ir galėsite jį nuimti.

### 8.2 Noņemšana no bērnu ratiem

Pirms sēdekļiša noņemšanas no ratiem ieslēdziet ratu bremzes. Pēc tam satveriet ar vienu roku uz augšu pacelto sēdekļiša rokturi un ar otru roku pavelciet uz augšu sēdekļiša aizmugurē esošo sviru zilā krāsā. Bērnu sēdekļiša stiprinājums tiek atbrīvots, un sēdekļi var noņemt.

### **9. Rengöring av bilbarnstolen**

Sitsen och bältena kan rengöras med ljummet vatten och tvål. Bälteslåset kan spolas ut med vatten vid behov.

RECARO stolsöverdrag kan tvättas i tvättmaskinen. Vi rekommenderar att tvätta klädseln vid 30 °C fintvätt för miljöns skull. Vid högre temperaturer kan färgerna blekna. Centrifugera ej och torka inte i torktumlare, eftersom tyget och stoppningen kan lossna från varandra.

### **9. Rengjøre barnesetet**

Setet og beltet kan rengjøres med lunkent vann og såpe. Ved behov kan beltelåsen skylles med vann.

RECARO setetrekke kan vaskes i vaskemaskin. Vi anbefaler å vaske setetrekke ved 30 °C som finvask og miljøvennlig. Ved høye temperaturer kan fargene blekes. Må ikke sentrifugeres og ikke tørkes i tørketrommel, ellers kan stoffet og polstret løsne.

## 9. Rensning af barnestolen

Sædet og selen kan renses med lunkent vand og sæbe. Selelåsen kan efter behov skylles med vand. RECARO-sædebetræk kan vaskes i maskine. Vi anbefaler af hensyn til miljøet at vaske betrækkene ved 30°C og skånevask. Ved højere temperaturer kan farverne falme. Centrifugering og tørretumbling er ikke tilladt, da stoffet og polstret kan løsne sig.

## 9. Turvaistuimen puhdistus

Istuin ja vyö voidaan puhdistaa haalealla vedellä ja saippualla. Vyön lukon voi tarvittaessa huuhdella vedellä. RECARO -istuinpäälliset voidaan pestä koneessa. Suosittelemme päällisten pesua ympäristöä kuormittamattomalla hienopesuohjelmalla (30 °C). Korkeimmilla lämpötiloilla värit saattavat haalistua. Älä linkoa äläkä koskaan kuivaa kuivausrummussa, sillä kangas ja pehmuste saattavat irrota toisistaan.

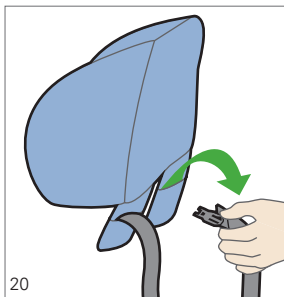
## 9. Vaikiškos sėdynės valymas

Sėdynę ir diržą galima valyti šiltu vandeniu ir muilu. Prireikus diržo užraktą galima nuplauti vandeniu. RECARO kėdučių apvalkalus galima skalbti skalbimo mašinoje. Apvalkalus rekomenduojame skalbti 30 °C temperatūroje, pasirinkus švelnių audinių skalbimo programą, kad nedarytumėte žalos aplinkai. Aukštesnėje temperatūroje gali išblukti spalvos. Negręžkite ir nedžiovinkite džiovykloje, nes medžiaga gali atsiskirti nuo paminkštinimo.

## 9. Bērnu sēdekliša tīrīšana

Sēdekliši un jostas var tīrīt ar remdenu ūdeni un ziepēm. Vajadzības gadījumā drošības jostas atslēgu var izskalot ar ūdeni. RECARO sēdekliša pārvalkus var mazgāt veļas mašīnā. Pārvalkus ieteicams mazgāt saudzējošā režīmā (temperatūrā 30 °C), lai saudzētu apkārtējo vidi. Mazgājot augstākā temperatūrā, var izbalēt krāsas. Nedrīkst lietot centrifūgu un žāvēt veļas žāvētājā, jo polsterējums var atdalīties no materiāla.



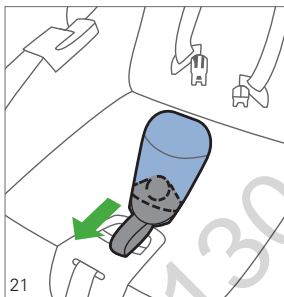


### 9.1 Avtagning av överdraget

Ta av huvudkudden och dra axelbältena genom axelkudden så som visas på bilden.

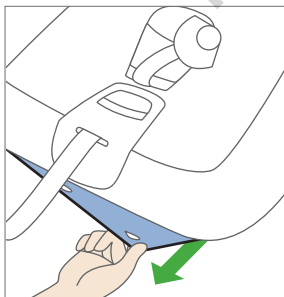
### 9.1 Ta av trekket

Ta av hodepolsteret og trekk skulderbeltene gjennom skulderputene som vist.



Därefter dras låskroppen ut nedtills ur bälteslåsdynan.

Deretter trekker du låsen ned og ut av putene til beltelåsen.



Lossa klädseln ur haken som sitter på stolens framkant.

Hekt av trekket på barnesetets fremre kant.

### 9.1 Afmontering af betrækket

Aftag hovedpolstringen, og træk tværselerne som vist gennem skulderpolstringen.

### 9.1 Päällisen poisto

Irrota pääpehmuste ja vedä olkavyöt kuvan osoittamalla tavalla olkapehmusteiden läpi.

Træk herefter låselegemet nedad og ud af selelåsepolstret.

Vedä sen jälkeen lukkorunko alas vyönlukon pehmusteesta.

Løsn betrækket ud af krogen på skålens forreste kant.

Irrota päällinen kaukalon etureunassa olevista hakasista.

### 9.1 Apvalkalo nuėmimas

Nuimkite galvos srities paminkštinią ir per pečių srities paminkštinią patraukite pečių srities diržus, kaip pavaizduota.

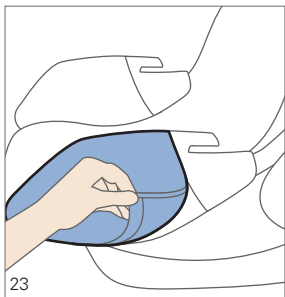
**9.1 Pārvalka noņemšana** Noņemiet galvas atbalsta polsteri un izvelciet plecu jostas no plecu polsterējuma, kā tas redzams attēlā.

Tada ištraukite užrakto korpusą žemyn iš diržo užrakto paminkštinimo.

Pēc tam no drošības jostas atslēgas polsterējuma pavelciet uz leju atslēgas korpusu.

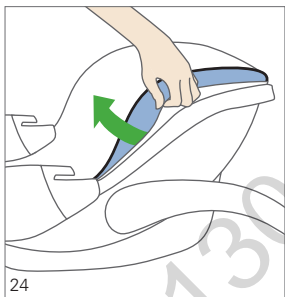
Atsekite užvalkalo kabliukus, esančius lopšio priekiniame krašte.

Noņemiet pārvalku no āķiem sēdekliša malā.



Lossa klädseln ur haken på sidan och dra fram den under höftbältets styrskena så som visas på bilden.

Hekt av trekket på sidene og trekk det fram under magebelteforingen som vist.



Efter att överdraget lossats ur det kringgående spåret i den del där huvudet vilar kan överdraget tas av. När klädseln är tvättad och torr sätts den tillbaka i omvänd ordningsföljd. Var noga med att spåret som löper runt stolen i huvudhöjd är fritt.

Etter at du har løsnet trekket fra sporet som går rundt hodeområdet kan trekket tas av.

Etter at trekket er vasket og blitt tørt igjen, settes det på i motsatt rekkefølge. Pass på at rillen som går rundt hodeområde på sete ikke blir tildekket.

Løsn betrækket ud af krogen på siden, og træk det som vist frem under hofteseleforingen.

Irrota päällinen sivulla olevasta hakasesta ja vedä se kuvan osoittamalla tavalla lantiovyyön ohjaimen alta esiin.

Efter at betrækket er løsnet fra den omløbende møtrik i hovedom-rådet, kan betrækket tages af.

Når det er blevet vasket, fastgøres det tørre betræk igen i omvendt rækkefølge. Vær herved opmærksom på, at den omløbende not forbliver fri i skålens hovedområde.

Kun olet irrottanut päällisen pään kohdalta ympärillä olevasta urasta, voit poistaa päällisen.

Kiinnitä kuiva päällinen taas pesun jälkeen päinvastaisessa järjestyksessä. Varmista, että kaukalossa pään kohdan ympärillä oleva ura jää vapaaksi.

Atsekite užvalkalo šoninį kabliuką ir, kaip parodyta, ištraukite j priekį po dubens srities diržo kreipiamąja.

Noņemiet pārvalku no sānu āķiem un klēpja jostas vadīklas zonā pavelciet to uz priekšu, kā redzams attēlā.

Atlaisvinē apvalkalā galvos srityje iš supančio griovelio, apvalkalą galite nuimti. Išplautą ir išdžiovintą užvalkalą vėl pritvirtinkite atvirkštine eilės tvarka. Atkreipkite dėmesį, kad neuždengtumėte lopšio galvos srityje esančio, aplink einančio griovelio.

Pēc tam, kad pārvalks ir izņemts no rievas galvas zonā, pārvalku var noņemt. Pēc mazgāšanas pārvalku uzlieciet atpakaļ, izpildot minētās darbības apgrieztā secībā. Turklāt raugieties, lai rievā sēdeklīša galvas daļā paliktu brīva.

## 10. Information

### 10.1 Allmän information

Bruksanvisningen finns i ett fack på bilbarnstolens baksida. Sätt alltid tillbaka den i fickan efter att du har läst i den.

Viktclass 0+ (till 13 kg). Får endast monteras bakåtvänd.

Sitsen och bältena kan rengöras med ljummet vatten och tvål. Den avdragna klädseln kan tvättas enligt tvättråden på etiketten.

Bälteslåset kan spolas ut med vatten vid behov.

### 10.2 Garanti

Två års garanti på tillverknings eller materialfel från och med inköpsdatum.

Reklamationsanspråk kan endast göras gällande mot uppvisande av kvittot med inköpsdatum. Garantin omfattar endast bilbarnstolar, som behandlats korrekt och skickats tillbaka i rent och ordentligt skick.

Garantin omfattar inte typisk förslitning och skador genom omätlig belastning eller skador genom olämpligt eller icke fackmässigt användande.

Tyg: Alla våra tyger uppfyller höga krav på färgäkthet. Trots detta bleknar tyger när de utsätts för UV-strålning. Det rör sig i dessa fall inte om materialfel, utan om normalt slitage som inte täcks av garantin.

Lås: Om låset inte fungerar beror det i regel på att smuts har trängt in i det. Detta täcks heller inte av garantin.

## 10. Merknader

### 10.1 Generelle merknader

Bruksanvisningen ligger i rommet bak på barnesete. Etter bruk bør anvisningen alltid legges tilbake på plassen sin.

Vektclass 0+ (inntil 13 kg). Montering tillatt kun mot kjøretningen.

Setet og beltet kan rengjøres med lunkent vann og såpe. Det løse trekket kan vaskes i henhold til anvisningene på vaskeetiketten. Beltelåsen kan skylles med vann.

### 10.2 Garanti

Garantien gjelder for fabrikasjons- og materialfeil i to år etter kjøpsdato. Reklamasjonskrav uten dokumentert kjøpsdato godkjennes ikke.

Garantien gjelder kun for seter som er korrekt behandlet og returneres i ren og ordentlig stand.

Garantien omfatter ikke normal slitasje eller skader som skyldes uvanlig hard belastning eller uriktig eller feilaktig bruk.

Stoff: Alle våre stoffer oppfyller høye krav i forhold til fargebestandighet. Allikevel vil materialer bli bleket av UV-stråling. Det er ikke en materialfeil, men en vanlig følge av slitasje som det ikke overtas noe garantiansvar for.

Lås: Funksjonsfeil på beltelåsen skyldes vanligvis smuss, noe som ikke inngår under vårt garantiansvar.

### 10.3 Så skyddar du din bil

Det går inte att utesluta skador på bilens säten vid användning av bilbarnstolar. Säkerhetsdirektivet ECE R44 kräver en fast montering. Glöm inte att skydda bilsätet med lämpliga åtgärder (t.ex. RECARO Car Seat Protector). RECARO GmbH & Co. KG eller deras försäljare ansvarar inte för eventuella skador på bilens säte. Om du har ytterligare frågor kontaktar du oss via telefon eller e-post.  
Telefon: +49 9255 77-66,  
E-post: info@recaro-cs.com

### 10.3 Beskyttelse av bilen

Vi minner om at bruk av barnesete vil slite på bilsetene. Sikkerhetsforskriften ECE R44 krever fast montasje. Beskytt bilsetet på en egnet måte (f.eks. RECARO Car Seat Protector). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG eller deres forhandlere er ikke ansvarlig for skader som oppstår på bilsetet. Hvis du har flere spørsmål ber vi deg ringe eller skrive en e-pst.  
Telefon: +49 9255 77-66,  
e-post: info@recaro-cs.com

## 10. Henvisninger

### 10.1 Generelle henvisninger

Brugsvejledningen befinder sig i lommen på bagsiden af autostolen. Efter brug skal den altid lægges på plads igen.

Vægtklasse 0+ (til 13 kg). Montering kun tilladt mod kørselsretningen.

Sædet og selen kan renses med lunkent vand og sæbe. Betrækket kan tages af og vaskes i henhold til vaskemærket.

Selelâsen kan skylles med vand.

### 10.2 Garanti

Garanti to år fra købsdato på produktionsseller materialefejl. Reklamationskrav kan kun gøres gældende, når der forelægges dokumentation for købsdatoen. Garantien er begrænset til barnestole, der er blevet behandlet på hensigtsmæssig måde, og som returneres i ren og ordentlig stand.

Garantien dækker ikke naturlige tegn på slid og skader gennem umådelig stor belastning eller skader, som skyldes uegnet eller uhensigtsmæssig brug.

Stoffer: Alle vores stoffer opfylder høje krav med hensyn til farveægthed. Alligevel blegner stoffer gennem UV-stråling. Herved er der ikke tale om materialefejl, men om normal slitage, som der ikke kan gives nogen garanti for.

Lås: Funktionsfejl på selelâsen skyldes for det meste urenheder, som der heller ikke kan gives nogen garanti for.

## 10. Ohjeita

### 10.1 Yleisiä ohjeita

Käyttöohje on turvaistuimen takaseinässä olevassa lokerosssa. Se on asetettava käyttöön jälkeen aina takaisin paikalleen.

Painoluokka 0+ (alle 13 kg). Asennus sallittu vain selkâ menosuuntaan.

Istuin ja vyö voidaan puhdistaa haalealla vedellä ja saippualla. Irrotettu päällinen voidaan pestä hoitolapun pesuohjeen mukaan.

Vyön lukon voi tarvittaessa huuhdella vedellä.

### 10.2 Takuu

Myönnämme valmistus- ja materiaalivirheille kahden vuoden takuun ostopäivästä lukien. Reklamaatioita voidaan esittää ainoastaan, kun ostopäivämäärä on todistettavissa. Takuu rajoittuu turvaistuimeen, jota on käsitelty asianmukaisesti ja joka lähetetään takaisin puhtaana ja siistissä kunnossa.

Takuu ei ulotu luonnollisiin kulumisvaurioihin tai vaurioihin, jotka johtuvat ylettömästä rasituksesta tai tarkoitukseen sopimat-tomasta tai asiattomasta käytöstä.

Kankaat: Kaikki käyttämämme kankaat täyttävät korkeat vaatimukset värinpitävyyden suhteen. UV-säteily kuitenkin haalistaa kankaiden värejä. Kyse ei ole tällöin materiaalivirheestä vaan normaalista kulumisesta, jota takuu ei kata.

Lukko: vyölukon toimintahäiriöt aiheutuvat yleensä epäpuhtauksista, joita takuu ei myöskään kata.

### 10.3 Beskyttelse af dit køretøj

Vi gør opmærksom på, at en beskadigelse af bilens sæder ikke kan udelukkes ved brug af barnestole. Sikkerhedsdirektivet ECE R44 kræver en fast montage. Beskyt venligst dine sæder på passende måde (f.eks. RECARO Car Seat Protector). Firmaet RECARO Child Safety GmbH & Co. eller dets forhandlere overtager ikke noget ansvar for skader på bilens sæder.

Har du yderligere spørgsmål, så ring til os, eller send en e-mail.

Telefon: +49 9255 77-66,

E-mail: [info@recaro-cs.com](mailto:info@recaro-cs.com)

### 10.3 Ajoneuvosi suojaksi

Viittaamme siihen, että lastenistuimia käytet-täessä ei ajoneuvon istuinten vaurioita voida poissulkea. Turvadirektiivi ECE R44 vaatii kiinteää asennusta. Suojaa autosi istuimet sopivilla toimenpiteillä (esim. RECARO Car Seat Protector). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG tai sen jälleenmyyjät eivät vastaa mahdollisista ajoneuvon istuimien vaurioista.

Jos sinulla on vielä kysyttävää, soita tai lähetä meille sähköpostia.

Puhelin: +49 9255 77-66,

sähköposti: [info@recaro-cs.com](mailto:info@recaro-cs.com)



## 10. Nuorodos

### 10.1 Bendrosios nuorodos

Naudojimo instrukcija yra skyrelyje automobilinei kėdutės užpakalinėje pusėje. Pasinaudoję visada ją padėkite atgal. Svorio klasė „0+“ (iki 13 kg). Galima montuoti tik priešinga važiavimui kryptimi. Sėdynę ir diržą galima valyti šiltu vandeniu ir muilu. Nuimtą apvalką galite išskalbti, kaip nurodyta priežiūros etiketėje. Diržo užraktą galima plauti vandeniu.

### 10.2 Garantija

Garantijos trukmė yra dveji metai nuo pirkimo datos ir ji suteikiama gamybiniam arba medžiagų brokui. Reklamacijos priimamos tik turint pirkimo datą patvirtinantį dokumentą. Garantija suteikiama tik vaikiškoms sėdynėms, kurios buvo tinkamai naudojamos ir buvo grąžintos švarios ir tvarkingos. Garantija neteikiama atsiradus natūralaus dėvėjimosi reiškinių ir pažeidimų, atsiradusių dėl per didelės apkrovos arba netinkamo naudojimo. Medžiaga: visos mūsų medžiagos atitinka didelius spalvų patvarumui keliamus reikalavimus. Tačiau dėl ultravioletinių spindulių medžiagos išblunka. Čia kalba eina ne apie medžiagų trūkumus, o apie įprastą nusidėvėjimo reiškinį, kuriam garantijos negalime suteikti. Sagentis: diržo sagties veikimas dažniausiai sutrinka dėl nešvarumų, tam taip pat garantija nesuteikiama.

## 10. Padomi

### 10.1 Vispārīgi padomi

Lietošanas pamācība jāuzglabā tai paredzētajā nodalījumā bērnu sēdekliša aizmugurē. Pamācība pēc lietošanas vienmēr jāievieto atpakaļ tai paredzētajā vietā. Svara klase no 0 (līdz 13 kg). Sēdekliītis ir jāuzstāda tikai pretēji braukšanas virzienam. Sēdekliīti un jostas var tīrīt ar remdenu ūdeni un ziepēm. Noņemamo pārvalku var mazgāt atbilstoši informatīvajā uzlīmē noteiktajam. Drošības jostas atslēgu var izskalot ar ūdeni.

### 10.2 Garantija

Garantijas laiks ir divi gadi no iegādes datuma, un garantija ietver ražošanas vai materiālu trūkumus. Reklamacijas pretenzija ir spēkā tikai, pierādot iegādes datumu. Garantija attiecas tikai uz bērnu sēdekliīšiem, kuri ir lietoti atbilstīgi un kas atsūtīti atpakaļ tīrā un kārtīgā stāvoklī. Garantija neattiecas uz dabīgas nolietošānās pazīmēm un bojājumiem, kas radušies pārlieku liela svara un nepiemērotas vai nepareizas lietošanas dēļ. Materiāls: visi pārvalkā izmantotie audumi atbilst augstiem krāsas noturības standartiem. Tomēr audumi UV starojuma ietekmē izballo. Tas nav saistīts ar materiāla kvalitāti, bet gan normālu nolietošānos, kuru nevar ietvert garantijā. Sprādze: drošības jostas sprādzes darbības traucējumus parasti izraisa piesārņojums, līdz ar to šos traucējumus arī nevar ietvert garantijā.

### 10.3 Jūsų automobilio apsauga

Naudojant vaikiškas automobilių sėdynes gali būti pažeistos automobilio sėdynės. Pagal saugos reglamentą ECE R44 vaikiškas sėdynes būtina tvirtai sumontuoti. Kad apsaugotumėte savo automobilį, imkitės tinkamų apsaugos priemonių (pvz., „RECARO Car Seat Protector“). Firma „RECARO Child Safety GmbH & Co. KG“ arba jos prekybos atstovai neatsako už galimus automobilio sėdynių pažeidimus.

Iškilius kitų klausimų susisiekite su mumis telefonu arba elektroniniu paštu.

Telefonas: +49 9255 77-66,

el. paštas: [info@recaro-cs.com](mailto:info@recaro-cs.com)

### 10.3 Automašinos aizsardzība

Vēlamies norādīt, ka, lietojot bērnu auto sēdeklišus, nevar novērst automašīnas sēdekļu bojājumus. Drošības direktīvā EEK R44 ir noteikts, ka uzstādīšanai jābūt stingrai. Lūdzu, izmantojiet automašīnas sēdekļu aizsardzībai piemērotus aizsardzības pasākumus (piemēram, automašīnas sēdekļa paliktni RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG vai izplatītāji neuzņemas atbildību par iespējamajiem automašīnas sēdekļu bojājumiem.

Ja ir kādi jautājumi, zvaniet mums vai sūtiet e-pastu.

Tālrunis: +49 9255 77-66,

e-pasts: [info@recaro-cs.com](mailto:info@recaro-cs.com)

## PRIVIA EVO

ECE - Gruppo 0+ · fino a 13 kg

ECE - grupa 0+ · do 13 kg

Adatto solo per l'uso in autoveicoli equipaggiati con cinture di sicurezza a 3 punti omologate conformemente alla regolamentazione ECE n°16 o secondo altri standard paragonabili.

Seggiolino della classe di peso 0+ per bambini fino ai 18 mesi di età con peso corporeo massimo di 13 kg.

Si riservano errori di stampa, equivoci e modifiche tecniche.

**ATTENZIONE** - Conservare assolutamente per la futura consultazione. A tale scopo sul retro del seggiolino è presente uno scomparto per le istruzioni.

Pogodno za upotrebu samo u vozilima, koja su opremljena sigurnosnim pojasevima u 3 točke s odobrenjem prema ECE-pravilniku br.16 ili prema nekom sličnom standardu.

Ovo je sjedalica težinske klase 0+ za djecu starosti do 18 mjeseci tjelesne težine do 13 kg.

Zadržavamo pravo na tiskarske greške, pogrešne navode i tehničke izmjene.

**PAŽNJA** – obavezno pohranite radi kasnijeg korištenja. U tu svrhu se na poledini sjedalice za djecu nalazi pretinac za uputu.

## PRIVIA EVO

Comisión Económica para Europa [ECE, por sus siglas en inglés] - grupo 0+ · hasta 13 kg

Grupo ECE 0+/I · até 13 kg

Solo adecuado para el uso en vehículos dotados de cinturones de seguridad de tres puntos homologados conforme al reglamento CEPE n° 16 u otros estándares comparables.

Éste es una silla de auto de la clase de peso 0+ para niños hasta los 18 meses con un peso de hasta 13 kg.

Queda reservado el derecho a efectuar modificaciones técnicas y no se excluye la existencia de erratas o errores de impresión.

ATENCIÓN - Conservar para futuras consultas. En la parte posterior del asiento para niños encontrará un compartimento para guardar las instrucciones.

Somente apropriado para a utilização em veículos que estão equipados com cintos de segurança de três pontos conforme o regulamento ECE n.º 16 ou outras normas comparáveis.

Trata-se de uma cadeira da categoria de peso 0+ para crianças até 18 meses de idade e um peso até 13 kg.

Sob reserva de gralhas, erros e modificações técnicas.

ATENÇÃO – Guardar sem falta para uma consulta posterior. Na parte de trás da cadeira de criança encontra-se uma divisão para guardar as instruções.

## PRIVIA EVO

ECE - Grup 0+ · 13 kg

ECE - Ομάδα 0+ · 13 χλγρ.

Sadece 16 nolu ECE normu veya diğer kıyaslanabilir normları karşılayan üç noktadan bağlantılı emniyet kemerleri ile donatılmış araçlarda kullanılmaya uygundur.

Bu koltuk, 36 kg ağırlığa kadar olan en fazla 18 aylık çocuklara uygun 0+ ağırlık sınıfında olan bir koltuktur.

Basım hataları, yanlışlıklar ve teknik değişik hakları saklı tutulur.

**DİKKAT** - Daha sonra okunmak üzere mutlaka saklayın.

Çocuk koltuğunun arkasında bunun için bir bölme bulunmaktadır.

Ενδείκνυται μόνο για χρήση σε οχήματα, τα οποία είναι εξοπλισμένα με εγκεκριμένες ζώνες ασφαλείας 3 σημείων σύμφωνα με τον Κανονισμό ECE Αρ. 16 ή σύμφωνα με άλλα αντίστοιχα πρότυπα.

Το παρόν είναι κάθισμα της κατηγορίας βάρους 0+ για παιδιά ηλικίας έως 18 μηνών με ένα σωματικό βάρος έως 13 κιλά.

Με την επιφύλαξη σφαλμάτων εκτύπωσης, άλλων σφαλμάτων και τεχνικών τροποποιήσεων.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** - Φυλάτε οπωσδήποτε για μια μετέπειτα συμβούλευση. Για αυτό υπάρχει στην όπισθεν πλευρά του παιδικού καθίσματος μια θήκη για τις οδηγίες.

Con la nostra esperienza unica rivoluzioniamo da oltre 100 anni i sedili delle auto, degli aerei e negli sport da competizione. Questo know-how senza eguali si rispecchia nei minimi dettagli anche in ognuno dei nostri sistemi per la sicurezza dei bambini. Il nostro principale obiettivo consiste nell'offrirvi prodotti che soddisfino sempre di più le vostre esigenze sia che si tratti di sicurezza, di comfort, di facilità di utilizzo o di design. Ne risultano prodotti con i quali voi e il vostro bambino potrete fare anche i viaggi più lunghi provando una piacevole sensazione di comfort. Scegliete il meglio per i vostri figli e per voi.

**Appreziate la gioia di vivere senza preoccupazioni.**

### **Descrizione**

Seggiolino auto dalla nascita fino a 13 kg, con possibilità di montaggio nell'autovettura sia con la cintura a tre punti, sia con la base Isofix appropriata Isofix appropriata. I sistema Isofix E. Testato secondo ECE R44/04 e DIN EN 12790. Se desiderate utilizzare il sistema Isofix, controllate sul manuale del veicolo che la classe sia approvata per la vostra auto.

Numero di omologazione: 04301305

Našim jedinstvenim iskustvom već preko 100 godina revolucioniramo sjedenje u automobilu, u zrakoplovu i u trkaćem sportu. To znanje bez konkurencije do u detalja se odražava i u svakom od naših sustava za osiguravanje djece. Naš glavni cilj je da vam ponudimo proizvode, koji svaki putn admašuju vaše zahtjeve – bilo u pogledu sigurnosti, udobnosti, lakog rukovanja ili dizajna. Rezultat su proizvodi s kojima vi i vaše dijete možete krenuti na dugo putovanje s bezgranično dobrim osjećajem. Učinite najbolje za svoje dijete – a na taj način i za sebe.

**Uživajte u bezbrižnoj životnoj radosti.**

### **Opis**

Korito za bebe od rođenja do 13 kg, koja se može ugraditi u vozilo i pomoću pojasa s učvršćenjem u 3 točke, kao i pomoću odgovarajuće Isofix platforme. Isofix sustav odgovara Isofix klasi veličine E. Ispitano prema ECE R44/04 i DIN EN 12790. Ako želite koristiti Isofix sustav, provjerite u priručniku vašeg vozila, da li je ova klasa veličine odobrena za Vaše vozilo. Broj dozvole: 04301305

Nuestra experiencia única nos permite revolucionar, desde más de 100 años, los asientos para coches, aviones y vehículos deportivos. Nuestros conocimientos y experiencia inmejorables se reflejan también hasta el más mínimo detalle en cada uno de nuestros sistemas de seguridad para niños. Nuestro principal objetivo es ofrecerle productos que superen sus expectativas: tanto en cuanto a seguridad como a comodidad, facilidad de manejo o diseño. Se resultan productos que harán que tanto usted como su hijo viajen con la mayor sensación de bienestar. Haga lo mejor para su hijo y para usted.

**Disfrute de la vida sin preocupaciones.**

### **Descripción**

Portabebés, desde recién nacidos hasta 13 kg, que puede montarse en el vehículo tanto con el cinturón de tres puntos como con una base Isofix adecuada. El sistema Isofix corresponde a la clase de tamaños Isofix E.

Probado conforme a CEPE R44/04 y DIN EN 12790. Si desea utilizar el sistema Isofix, compruebe en el manual de su vehículo, si esta clase de tamaño está autorizada para su vehículo.

Número de homologación: 04301305

Com a nossa experiência única, revolucionamos há mais de 100 anos o assento no carro, no avião e em desportos motorizados. Este know-how incomparável reflecte-se até nos detalhes, mesmo em cada um dos nossos sistemas de segurança de crianças. O nosso objectivo principal é oferecer produtos que excedam sempre as suas expectativas - seja em termos de segurança, conforto, facilidade de uso ou design. O resultado são produtos que lhe permitem a si e à sua criança fazer grandes viagens com um sentimento positivo sem limites. Faça o melhor pelo seu filho - e, conseqüentemente, também por si.

**Aproveite, de forma despreocupada, a alegria de viver.**

### **Descrição**

Cadeira de bebé, adequada desde o nascimento até aos 13 kg, que pode ser montada no veículo tanto com o cinto de três pontos, como sobre a plataforma Isofix apropriada.

O sistema Isofix corresponde à categoria Isofix E testada conforme a ECE R44/04 e DIN EN 12790. Se pretender utilizar o sistema Isofix, verifique no manual de utilização do seu veículo se esta categoria foi aprovada para o mesmo.

Número de registo: 04301305

Εξίστις τεερούβελερίμωζ 100 γίλι άσκήν βίρ σφρέδεν βερί αράβεδά, υέάκτá ve γάρησ σπορλάρινδá κολτυκλάρδá δευρίμλε γάρηγορούζ. Βυ ράκίψιζ υζμάνλίκ βίλγίσι έοουκ εμνίηη σίστεμλερίμωζιν ηερ βίρινδε δε εν ίνε άγρίντίσινά κáδρ κενδίνη γóστερμεκτεδίρ. Βυρúδá βáσλίεά ηεδεφίμωζ , σίζε εμνίηηη, κόνφορ, κυλλάνίμ ρáηατλίγυ ή ηεσάρίμ κόνυσυνδάκί ηελεπλερίνίεή εν ίγυ ήέκίλδε κáρσήλáyην υύρύνλερ συνμáκίτυρ. Βυνυν σονυουνδά, σίεζιν ve έοουκλάρινυζιν σίνίρσίζ βίρ ρáηατλίκ duyγυσυυλá βυύγυκ γολουλυκλάρá έυκáβίλεέέγίνίε υύρύνλερ ορτáγá έυκáκμáκίτáδερ. Έοουέγυνυζ ve βυύλεεε κενδίνη έυήν εν ίγίσινά γάρηπ.

**Ενδίσεσζ γάσáμá σεβίνκίνίν τáδίνίν έυκáκίρύν.**

### **Άέυκίλμá**

Δογυμδάν 13 κγ áγίρλίγá κáδρ βεβέκ σεπέτí, υέκ νοκτáδάν βáέλάντίλί ολάρéκ ve γáγυν Ιsofix πλάτφορμá ίλε áρáεά κόντε εδίλεβίλμεκτεδίρ. Ιsofix σίστεμí Ιsofix βυύέκλίκ σίνίφί E άγυνυλυγυνδáδερ. ECE R44/04 ve DIN EN 12790 υγáρίνέá τεστέ εδίλμίσθίρ. Ιsofix σίστεμíνί κυλλάνίμ ίστίγυρσάνυζ, βυ βυύέκλίκ σίνίφίνίν áρácínυζ ίέυήν ονáyλί ολυπ ολμáδίγίνίν áρáε έλ κίτáβίνδάν κόντρολ εδίν.

Ρυησáτ νυμáρáσί 04301305

Με ηε μόνáδίκή μáς εμπερίá επίφερούμε επάνáσáση εδώ κáι πánω άπό 100 έρόνίá σá κáθίσμáτá áυτοκίνητύν, áεροπλάνυν κáι άγώνιστίκύν οηήμáτύν. Άυτή η áσυνáγώνιστη τεχνογνώσίá áνκίκατοππρίεζίτá έώσ ηε κίμρóτερη λεπτομέρεια κáι σε όλá τá παιδíká μáς συσθήμáτá áσφáλείáς. Ο áνώτáτοσ μáς στόηοσ ίνίá ve áσáς πρoσφέρυμε πρoίόντá, τá οπoίá θá έεπερνούν τίς áπáιηήσείς áσáς έίτε όσoν áφορά ηην áσφáλεια, ηην áνεση, ηη φιλίκóηητá στο έυερίσμó έίτε το σχέδío. Το áποτέλεσμá ίνίá πρoίόντá με τá οπoίá εσείς κáι το παιδί áσáς θá μπόρείτε ve τáεξίδευετε με ένα άπέράντο áίσθημá áσφáλειας σε μεγáλες δίσáδρoμέσ. Κáντε το κáλύτερο γίá τá παιδία áσáς κáι συνεπώσ κáι γίá εσáς.

**Άπολáυστε έέγνοιαστοι ηη κáρá ηησ ζυήσ.**

### **Περίγρáφí**

Κáθίσμá μωρού άπό ηη γέννηση έώσ 13 κίλá, πoυ μπόρεί ve τοποθεηθεί με ηη ζώνη τριών σημείων áλλá κáι σπην áντίστοιηή πλάτφορμá Ιsofix στο όηήμá. Το σύσθημá Ιsofix áντίστοιηεί σπην κáηηγορίá μεγέθoυς Ιsofix E. Ελεγμένο σύμφονω με το ECE R44/04 κáι το DIN EN 12790. Εán θέλετε ve κρυσίμοποιήσετε το σύσθημá Ιsofix , ελέγξετε στο εγχερίδío του οηήμáτοσ áσáς, εán áυτή η κáηηγορίá μεγέθoυς ίνίá εγκεκρίμéηη γίá το όηήμá áσáς.

Άριθμός έγκρυσησ 04301305



Indice	Sadržaj	Pagina / Stranica
1. Avvertenze di sicurezza	Sigurnosne napomene	100 - 101
2. Regolazione del seggiolino per bambini	Prilagođavanje veličine dječje sjedalice	106 - 108
3. Allacciare la cintura di sicurezza del bambino	Vezivanje djeteta	108 - 110
4. Montaggio del seggiolino con ISOFIX	Ugradnja sjedalice za djecu s ISOFIX-om	110
5. Montaggio del seggiolino con la cintura del veicolo	Ugradnja sjedalice za djecu sa sigurnosnim remenom vozila	112
6. Funzione sedia a dondolo e regolazione impugnatura per il trasporto	Funkcija ljujačke i premještanje ručke za nošenje	114
7. Copertura parasole	Pokrov protiv sunca	116 - 118
8. Utilizzo combinato con passeggino	Upotreba u kombinaciji s dječjim kolicima	118
8.1 Posizionamento sul telaio	Stavljanje na dječja kolica	120
8.2 Rimozione dal telaio	Skidanje s dječjih kolica	120
9. Pulizia del seggiolino	Čišćenje dječje sjedalice	122
9.1 Rimozione della fodera	Skidanje navlake	124 - 126
10. Note	Napomene	128
10.1 Note generali	Općenite napomene	128
10.2 Garanzia	Jamstvo	128
10.3 Protezione del veicolo	Zaštita vašeg vozila	129

Contenido	Índice	Página / Página
1. Instrucciones de seguridad	Indicações de segurança	102 - 103
2. Arreglo de la silla de auto	Ajuste do tamanho da cadeira de criança	107 - 109
3. Abrochar el cinturón al niño	Apertar o cinto da criança	109 - 111
4. Montaje de la silla de auto con ISOFIX	Instalação da cadeira de criança com ISOFIX	111
5. Montaje del asiento para niños con el cinturón del vehículo	Instalação da cadeira de criança com o cinto de segurança	113
6. Función de balancín y ajuste del asa de transporte	Função de balanço e regulação da pega	118
7. Capota para el sol	Tecto solar	117 - 119
8. Utilización con cochecito para niños	Utilização em conjunto com o carrinho de bebé	119
8.1 Colocación sobre el cochecito para niños	Colocar sobre o carrinho de bebé	121
8.2 Retirar el cochecito para niños	Retirar do carrinho de bebé	121
9. Limpieza del asiento para niños	Limpeza da cadeira de criança	123
9.1 Extracción de la funda	Remoção do revestimento	125 - 127
10. Advertencias	Indicações	130
10.1 Advertencias generales	Indicações gerais	130
10.2 Garantia	Garantia	130
10.3 Protección de su vehículo	Protecção do seu veículo	131

İçerik	Περιεχόμενα	Sayfa / Σελίδα
1. Güvenlik uyarıları	Υποδείξεις ασφαλείας	104 - 105
2. Çocuk koltuğunun büyüklük ayarı	Προσαρμογή μεγέθους του παιδικού καθίσματος	107 - 109
3. Çocuğun emniyet kemerinin takılması	Ασφάλεια (Δέσιμο) του παιδιού	109 - 111
4. Çocuk koltuğunun ISOFIX ile monte edilmesi	Τοποθέτηση του παιδικού καθίσματος με ISOFIX	111
5. Çocuk koltuğunun araç kemeri ile monte edilmesi	Τοποθέτηση του παιδικού καθίσματος με τη ζώνη καθίσματος	113
6. Sallama fonksiyonu ve taşıyıcı mandalın ayarlanması	Λειτουργία κούνιας και ρύθμιση της λαβής μεταφοράς	118
7. Güneşlik	Κουκούλα	117 - 119
8. Çocuk arabası ile birlikte kullanım	Χρήση μαζί με παιδικό καρότσι	119
8.1 Çocuk arabasına yerleştirme	Τοποθέτηση επάνω στο παιδικό καρότσι	121
8.2 Çocuk arabasından çıkarma	Απομάκρυνση από το παιδικό καρότσι	121
9. Çocuk koltuğunun temizlenmesi	Καθαρισμός του παιδικού καθίσματος	123
9.1 Kilifin çıkarılması	Αφαίρεση της επένδυσης	125 - 127
10. Uyarılar	Υποδείξεις	132
10.1 Genel uyarılar	Γενικές υποδείξεις	132
10.2 Garanti	Εγγύηση	132
10.3 Aracınızın korunması	Προστασία του οχήματός σας	133

130.com.ua

## 1. Avvertenze di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo di RECARO Privia Evo.
- **ATTENZIONE** – Conservare assolutamente per la futura consultazione. Sul retro del seggiolino è presente uno scomparto per le istruzioni.
- Avvertenza: il seggiolino non deve essere montato su sedili dotati di airbag frontale.
- Verificare il corretto passaggio della guida della cintura sui punti portanti. La fibbia di chiusura della cintura deve trovarsi al di sotto della guida.
- Il seggiolino può essere utilizzato esclusivamente all'interno di veicoli dotati di cinture automatiche a tre punti omologate ai sensi della norma ECE-ONU N° 16 o di altre norme comparabili.
- Il seggiolino auto RECARO Privia Evo deve essere sempre fissato secondo le istruzioni per il montaggio, anche se non viene utilizzato. Un seggiolino non fissato correttamente può causare lesioni agli altri passeggeri dell'autovettura in caso di frenata di emergenza.
- Fissare il seggiolino nell'autovettura in maniera tale che non venga incastrato dai sedili anteriori o dalle portiere dell'autovettura.
- In caso di uso esterno al mezzo tenere presente che: l'utilizzo del seggiolino reclinabile non è consigliato per bambini che possono sedersi autonomamente

## 1. Sigurnosne napomene

- Prije upotrebe dječje sjedalice RECARO Privia Evo pažljivo pročitajte ove upute.
- **POZOR** – svakako sačuvajte za kasnije čitanje. U tu svrhu na poleđini dječje sjedalice nalazi se pretinac za upute.
- Upozorenje: Dječja sjedalica se ne smije montirati na sjedala vozila koja su opremljena prednjim zračnim jastucima.
- Pazite na pravilno vođenje pojasa na točkama koje su izložene opterećenju. Brava za pojas mora biti ispod vodilice pojasa.
- Dječja sjedalica je namijenjena samo za upotrebu u vozilima, ako odobreno vozilo ima automatski pojas u tri točke, koji je odobren prema propisu UN – ECE br. 16 ili prema drugim usporedivim normama.
- Školjka za bebe RECARO Privia Evo se treba uvijek pričvrstiti u skladu s uputama za uporabu, čak i kad se ne koristi. Nepričvršćena sjedalica može već i kod naglog kočenja povrijediti druge putnike u vozilu.
- Sjedalica za djecu u automobilu treba biti učvršćena tako da nije priklještena prednjim sjedalima i vratima vozila.
- Prilikom upotrebe izvan vozila molimo uvažiti sljedeće: Nije preporučljivo upotrebljavati sjedalicu kao ležaljku za djecu koja mogu sama sjediti (dob iznad 9 mjeseci, tjelesna težina iznad 9 kg).
- Na sjedalici za djecu ne smiju se vršiti izmjene, a uputa za montažu i upotrebu se mora pažljivo pročitati, jer se inače ne

(età superiore a 9 mesi e peso superiore a 9 kg).

- Non modificare il seggiolino, osservare le istruzioni per l'uso e di montaggio per escludere possibili pericoli durante il trasporto del bambino.
- Non girare mai le cinture o incastrarle, inoltre, accertarsi che siano sempre ben tese.
- Dopo un incidente il seggiolino deve essere sostituito e controllato presso lo stabilimento.
- Accertarsi che tutti i bagagli e gli altri oggetti siano fissati adeguatamente, in particolare sulla cappelliera, poiché in caso di collisione possono causare gravi lesioni. Date il buon esempio, e allacciatevi sempre le cinture di sicurezza. Anche un adulto con la cintura non allacciata può costituire un pericolo per il bambino.
- **ATTENZIONE:** Non lasciare mai il bambino sul seggiolino da solo.
- **AVVERTENZA:** È pericoloso posizionare il seggiolino su superfici rialzate!
- Allacciate sempre le cinture di sicurezza al vostro bambino.
- Proteggere il seggiolino per bambini dall'esposizione diretta ai raggi solari, per evitare che il vostro bimbo si possa scottare e per evitare che la federa scolorisca.
- Non utilizzare mai il seggiolino per bambini senza la fodera. Non sostituire mai la fodera del seggiolino con un'altra che non sia stata raccomandata dal costruttore, poiché questa fodera è parte integrante dell'azione di sicurezza di tutto il sistema.

može isključiti mogućnost pojave opasnosti kod transporta djeteta.

- Pojasevi ne smiju biti uvrnuti niti zaglavljani i moraju biti zategnuti.
- Nakon nezgode sjedalica za djecu se treba zamijeniti i poslati na provjeru u tvornicu.
- Vodite računa da komadi prtljage i drugi predmeti budu dovoljno pričvršćeni, a naročito na stražnjem odlagalištu, jer ono u slučaju sudara može dovesti do povreda. Dajte dobar primjer i vežite se. I odrasla osoba bez osiguranja pojasem može da predstavljati opasnost za dijete.
- **PAŽNJA:** Dijete nikad nemojte ostavljati bez nadzora u koritu za bebe!
- **UPOZORENJE!** Opasno je ostavljati ovu sjedalicu za djecu na povišene površine!
- Uvijek vežite svoje dijete pojasom.
- Zaštitite sjedalicu za djecu od neposrednog sunčevog zračenja da izbjegnute opekline vašeg djeteta, ali i zbog čuvanja boje na navlakama.
- Dječje sjedalica se ne smije koristiti bez navlake. Navlaka sjedalice se ne smije zamjenjivati navlakom koju proizvođač nije preporučio, jer je ta navlaka sastavni dio sigurnosnog učinka sustava.

## 1. Instrucciones de seguridad

- Lea atentamente las instrucciones antes de usar el RECARO Privia Evo.
- ATENCIÓN – Conservar para futuras consultas. En la parte trasera de la silla de auto hay un compartimento previsto para tal fin.
- Advertencia: La silla de auto no se puede montar sobre asientos que estén equipados con airbag frontal.
- Asegúrese de pasar bien el cinturón por los puntos que soportan la carga. El dispositivo de cierre del cinturón debe encontrarse por debajo de la guía del cinturón.
- La silla de auto solo es homologada para el uso en vehículos autorizados equipados con cinturones automáticos de tres puntos homologados conforme al reglamento CEPE/ONU n.º 16 u otras normas equiparables.
- El portabebés RECARO Privia Evo debe fijarse siempre conforme a las instrucciones de montaje, incluso cuando no se esté utilizando. Un asiento no sujeto correctamente podría herir a los ocupantes del vehículo durante un frenado de emergencia.
- Fijar la silla de auto en el coche, de tal forma que no quede atrapado por los asientos delanteros o las puertas del vehículo.
- Para el uso fuera del vehículo, tenga en cuenta: No se recomienda su uso como tumbona para niños que puedan sentarse por sí mismos (edad: más de 9 meses, peso: más de 9 kg).

## 1. Indicações de segurança

- Leia atentamente o manual antes da utilização da RECARO Privia Evo.
- ATENÇÃO – guardar impreterivelmente para consulta posterior. Na parte de trás da cadeira encontra-se um compartimento específico para o manual.
- Aviso: A cadeira não pode ser montada em bancos de veículos equipados com um airbag dianteiro.
- Assegure-se de que o cinto passa correctamente nos pontos de suporte de carga. O dispositivo de fecho do cinto deve estar por baixo da guia do cinto da cadeira.
- A cadeira destina-se apenas à utilização em veículos aprovados equipados com cintos de segurança automáticos de três pontos, que foram aprovados de acordo com o Regulamento UNECE n.º 16 ou outras normas comparáveis.
- A cadeira de bebé RECARO Privia Evo deve ser sempre fixada de acordo com o manual de montagem, mesmo quando não está a ser utilizada. Um assento não fixo pode ferir outros ocupantes do automóvel, em caso de travagem de emergência.
- Fixar a cadeira de criança no automóvel, de modo a não ficar presa pelos bancos/dianteiros ou pelas portas do mesmo.
- Na utilização fora do veículo, ter em atenção:
- A utilização como espreguiçadeira não é recomendada para crianças que se consigam sentar sozinhas (idade superior a 9 meses, peso corporal superior a 9 kg).

- La silla de auto no debe modificarse. Además, deben seguirse con exactitud las instrucciones de montaje y uso. De lo contrario, no pueden descartarse riesgos durante el transporte del niño.
- Los cinturones no deben estar torcidos o enganchados y deben estar tensados.
- Tras un accidente obligatorio hacer revisar su silla de auto en un taller y, en caso necesario, remplazarlo.
- Asegúrese de que los bultos u otros objetos estén correctamente asegurados, especialmente en la bandeja trasera, ya que estos, en caso de accidente, podrían causar lesiones. Dé buen ejemplo y abróchese usted también el cinturón de seguridad. Un adulto sin el cinturón de seguridad abrochado puede suponer también un riesgo para el niño.
- ATENCIÓN: No dejar nunca al niño sin vigilancia en el portabebés.
- ADVERTENCIA: Es peligroso colocar la silla de auto superficies elevadas
- Abroche siempre el cinturón de seguridad de su hijo.
- Proteja la silla de auto de la radiación solar directa para evitar que el niño se queme con el mismo o que la funda se decolore.
- La silla de auto no debe utilizarse nunca sin la funda. La funda del asiento no debe reemplazarse nunca por una funda que no haya sido recomendada por el fabricante, ya que es un componente integrante del efecto de protección del asiento.
- A cadeira de criança não pode ser alterada e as instruções de montagem e de utilização devem ser cumpridas. Caso contrário, não poderão ser excluídos perigos durante o transporte de crianças.
- Os cintos não podem estar torcidos ou entalados e devem estar esticados.
- A cadeira de criança tem de ser substituída após um acidente e verificada na fábrica
- Certifique-se de que todas as bagagens e outros objectos estão bem fixos, especialmente por cima do porta-luvas, visto que os mesmos poderão provocar ferimentos em caso de embate. Dê um bom exemplo e aperte o cinto de segurança. Um adulto sem cinto de segurança pode representar um risco para a criança.
- ATENÇÃO: Nunca deixar a criança sem vigilância na cadeirinha!
- AVISO: É perigoso pousar esta cadeira de criança sobre superfícies elevadas!
- Aperte sempre o cinto de segurança à criança.
- Proteja a cadeira de criança contra a radiação solar directa, a fim de evitar que a criança sofra queimaduras, assim como para preservar a resistência da cor do revestimento.
- A cadeira de criança nunca deve ser utilizada sem revestimento. O revestimento da cadeira nunca deve ser substituído por outro não recomendado pelo fabricante, pois é parte integrante do efeito protector do sistema.



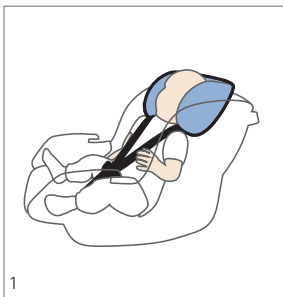
## 1. Güvenlik uyarıları

- RECARO Privia Evo'yu kullanmadan önce kılavuzu itinalı biçimde okuyun.
- DİKKAT – Daha sonra okumak için mutlaka saklayın. Çocuk koltuğunun arka tarafında talimat için bir göz bulunmaktadır.
- Uyarı: Çocuk koltuğu, bir ön hava yastığıyla donatılmış olan araç koltuklarına monte edilmemelidir.
- Yük taşıyan noktalarda doğru kayış geçme yerlerine dikkat edin. Kayış kilidi, kayış geçme yerinin altında bulunmalıdır.
- Söz konusu araç, 16 nolu UN – ECE düzenlemesine veya karşılaştırılabilir benzer normlara göre üç noktalı otomatik kemere sahipse, çocuk koltuğu bu araçlarda kullanılabilir.
- RECARO Privia Evo bebek koltuğu, kullanılsa bile her zaman montaj kılavuzuna göre sabitlenmelidir. Sabitlenmemiş bir koltuk acil bir frenlemede otomobil yolcularını yaralayabilir.
- Çocuk koltuğunu, ön koltuklar veya araç kapıları tarafından sıkıştırılmayacak şekilde araca bağlayın.
- Aracın dışında kullanırken şu hususlara dikkat edin: Kendi başına oturabilen çocuklarda (9 aydan büyük, 9 kg'dan ağır) çocuk koltuğunun beşik olarak kullanılması tavsiye edilmiyor.
- Çocuk koltuğunun yapısında değişikliğe neden olacak hiçbir işlem yapılmamalıdır. Ayrıca montaj ve kullanım kılavuzunda açıklanan bilgilerle riayet edilecektir, aksi

## 1. Υποδείξεις ασφαλείας

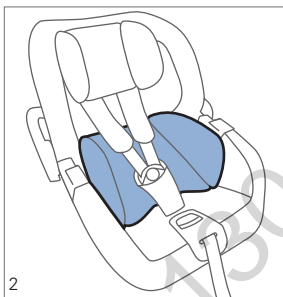
- Μελετήστε σχολαστικά τις οδηγίες προτού χρησιμοποιήσετε τη βάση RECARO Privia Evo.
- ΠΡΟΣΟΧΗ – φυλάσσετε οπωσδήποτε το εγχειρίδιο για μελλοντική μελέτη. Για το σκοπό αυτό υπάρχει στην πίσω πλευρά του παιδικού καθίσματος μια θήκη για το εγχειρίδιο οδηγιών.
- Προειδοποίηση: Το παιδικό κάθισμα δεν πρέπει να συναρμολογείται σε καθίσματα οχημάτων, τα οποία διαθέτουν μπροστινό αερόσακο.
- Προσέχετε για τη σωστή οδήγηση της ζώνης στα σημεία που φέρουν φορτίο. Η ασφάλεια ζώνης πρέπει να βρίσκεται κάτω από τον οδηγό ζώνης.
- Το παιδικό κάθισμα προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε οχήματα, όταν το εγκεκριμένο όχημα διαθέτει αυτόματες ζώνες ασφαλείας τριών σημείων εγκεκριμένες σύμφωνα με τον κανονισμό UN – ECE αριθ. 16 ή άλλα ανάλογα πρότυπα.
- Το βρεφικό κέλυφος RECARO Privia Evo πρέπει να στερεώνεται πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης, ακόμη και όταν δεν χρησιμοποιείται. Ένα κάθισμα που δεν έχει στερεωθεί, μπορεί να τραυματίσει άλλους επιβάτες του αυτοκινήτου ήδη με ένα απότομο φρενάρισμα.
- Στερεώνετε το παιδικό κάθισμα στο αυτοκίνητο έτσι ώστε να μη σφηνώνεται από τα μπροστινά καθίσματα ή τις πόρτες του οχήματος.
- Κατά τη χρήση εκτός του οχήματος λαμβάνετε υπόψη τα εξής: η χρήση ως πορτ-μπεμπέ δεν συνιστάται για παιδιά που είναι σε θέση να κάθονται με τις δικές τους δυνάμεις (ηλικία άνω των 9 μηνών, σωματικό βάρος άνω των 9 kg).

- takdirde çocuğun güvenli şekilde taşınması garanti edilemez.
- Kemerlerin kıvrılmamasına veya sıkışmasına dikkat edin, ayrıca kemeler daima gergin olmalıdır.
  - Bir kaza sonrasında çocuk koltuğu değiştirilmeli ve fabrikada kontrol edilmelidir.
  - Özellikle aracın arka eşya rafında bulunan bagaj ve cisimlerin yeterli derecede emniyet altına alınmasına dikkat edin, aksi takdirde bu cisimler bir kaza anında ciddi yaralanmalara sebep olacaktır. Çocuğunuza iyi bir örnek olarak emniyet kemerinizi daima takın. Emniyet kemerini takmamış bir yetişkin de çocuk için tehlikeli olabilir.
  - **DİKKAT:** Çocuğu hiçbir zaman gözetimsiz şekilde çocuk sepetinde bırakmayın!
  - **UYARI:** Bu çocuk koltuğunu yüksek alanlara koyma tehlikelidir!
  - Çocuğunuzun emniyet kemerini daima takın.
  - Çocuğunuzun yanmaması veya kılıf renginin bozulmaması için çocuk koltuğunu direkt güneş ışınlarına maruz bırakmayın.
  - Çocuk koltuğu kılıf olmadan kullanılmamalıdır. Kılıf, koltuğun güvenlik sisteminin bir parçası olduğundan, kılıfın üretici firma tarafından tavsiye edilmeyen başka bir kılıf ile değiştirilmesi yasaktır.
  - Το παιδικό κάθισμα δεν επιτρέπεται να τροποποιείται και πρέπει να τηρούνται προσεκτικά οι οδηγίες τοποθέτησης και χειρισμού, διότι αλλιώς δεν μπορούν να αποκλειστούν αντίστοιχοι κίνδυνοι κατά τη μεταφορά του παιδιού.
  - Οι ζώνες δεν επιτρέπεται να συστρέφονται ή μαγκώνουν και πρέπει να είναι τεντωμένες.
  - Μετά από ένα ατύχημα πρέπει το παιδικό κάθισμα να αντικατασταθεί και να ελεγχθεί στο εργοστάσιο.
  - Προσέξτε ότι οι αποσκευές και άλλα αντικείμενα θα πρέπει να είναι επαρκώς ασφαλισμένα, ιδιαίτερα στο ράφι του οπίσθιου παραθύρου, διότι σε περίπτωση σύγκρουσης μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί. Να δίνετε το καλό παράδειγμα και να δένεστε. Ακόμα και ένας ενήλικας που δεν θα έχει δεθεί μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο για το παιδί.
  - **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Ποτέ μην αφήνετε το παιδί ανεπιτήρητο στο κάθισμα μωρού!
  - **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Είναι επικίνδυνο να τοποθετείτε αυτό το παιδικό κάθισμα επάνω σε ανυψωμένες επιφάνειες!
  - Βάζετε πάντα τη ζώνη στο παιδί σας.
  - Προστατεύετε το παιδικό κάθισμα από απευθείας ηλιακή ακτινοβολία ώστε να μην καεί το παιδί και να μην αποχρωματιστεί η επένδυση.
  - Το παιδικό κάθισμα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται χωρίς επένδυση. Η επένδυση του καθίσματος δεν επιτρέπεται ποτέ να αντικαθίσταται με μια άλλη, η οποία δεν προτείνεται από τον κατασκευαστή, καθώς η γνήσια επένδυση αποτελεί τμήμα της αποτελεσματικότητας ασφαλείας του



## 2. Regolazione del seggiolino per bambini

Per adattare in maniera ottimale la cintura al bambino è possibile regolare il poggiatesta in 5 posizioni. Verificare la corretta guida della cintura per le spalle. La cintura a bretella deve essere posizionata all'altezza delle spalle del bambino o poco più in basso, quando il bambino è seduto nel seggiolino.

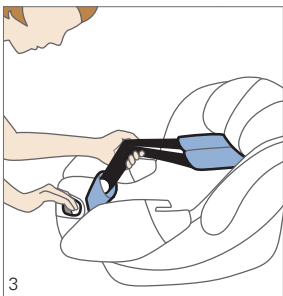


## 2. Prilagođavanje veličine dječje sjedalice

Za optimalno namještanje pojasa prema djetetu možete podesiti naslon za glavu na 5 različitih razina. Pripazite na pravilno postavljanje pojaseva preko ramena. Kada dijete sjedi u sjedalici, pojasevi za ramena trebaju prelaziti u visini ramena Vašeg djeteta ili malo niže.

Il seggiolino auto è dotato di un inserto addizionale riduttore. Questo dovrebbe essere rimosso prima di regolare il poggiatesta in altezza per la prima volta.

Kao dodatni element za prilagođavanje korito za bebu je opremljeno reduktorom sjedalice. Njega trebate ukloniti prije prvog visinskog podešavanja naslona za glavu.



Innanzitutto allentare la cintura per le spalle azionando il tasto di regolazione e tirandola in avanti.

Prvo otpustite rameni pojas aktiviranjem gumba za podešavanje pojasa i povlačenjem pojaseva prema naprijed.

## 2. Regulación de la altura del asiento para niños

Para ajustar a la perfección el amés al niño, el reposacabezas puede ajustarse en 5 niveles. Asegúrese de colocar bien el cinturón en la zona de los hombros. Cuando el niño utilice el asiento, los cinturones de hombro han de ajustarse a la altura de éste o ligeramente por debajo.

## 2. Ajuste do tamanho da cadeira de criança

Para adaptar de forma ideal o cinto à criança, é possível regular o apoio de cabeça em 5 níveis. Assegure uma correta disposição dos cintos de ombro. O cinto de ombro deve ser colocado à altura do ombro ou um pouco abaixo da altura do ombro do seu bebé, quando o bebé estiver sentado no assento para criança.

Como elemento adicional para que la silla quede perfectamente al niño, el portabebés está equipado con un reductor de asiento. Es necesario retirarlo antes de ajustar la altura del reposacabezas por primera vez.

A cadeirinha de criança está equipada adicionalmente com um elemento reductor. Este deverá ser removido antes de se regular pela primeira vez o apoio de cabeça em altura.

En primer lugar, afloje amés del hombro pulsando la tecla de ajuste del cinturón y tire de los cinturones hacia delante.

Primeiro solte os cintos de ombros com ajuda da regulação do cinto e puxando os cintos para a frente.

## 2. Çocuk koltuğunun büyüklük ayarı

Kemerin çocuğunuzun optimum şekilde uyması için başlığı 5 kademeyle ayarlayabilirsiniz. Kemerin omuzdan doğru geçmesine dikkat edin. Bebek çocuk koltuğunda oturuyorsa, omuz kemerleri bebeğinizin omuz hizasından veya omuz hizasının biraz altından geçmelidir.

## 2. Προσαρμογή μεγέθους του παιδικού καθίσματος

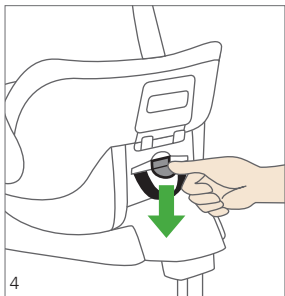
Για τη βέλπστη προσαρμογή της εφαρμογής της ζώνης στο παιδί σας μπορείτε να ρυθμίζετε το προσκέφαλο σε 5 βαθμίδες. Προσέξτε τη σωστή εφαρμογή της ζώνης ώμου. Οι ζώνες ώμου πρέπει να είναι τοποθετημένες στο ύψος των ώμων του βρέφους ή λίγο κάτω από αυτό, όταν το βρέφος είναι καθισμένο στο παιδικό κάθισμα.

Bebek sepeti koltuk küçültücü ek bir elemanla donatılmıştır. Başlık desteğinin yüksekliği ilk kez ayarlandığında bunun çıkarılması gerekmektedir.

Ως επιπρόσθετο στοιχείο για την προσαρμογή, το κάθισμα μωρού είναι εξοπλισμένο με μια διάταξη προσαρμογής μεγέθους καθίσματος. Αυτή πρέπει να απομακρυνθεί προτού ρυθμιστεί το ύψος της στήριξης κεφαλής για πρώτη φορά.

Kayış ayar düğmesine basarak ve kayışı dışarı çekerek kayışı gevşetin.

Χαλαρώστε πρώτα τη ζώνη ώμου μέσω πίεσης του πλήκτρου ρύθμισης ζώνης και τραβώντας έξω τις ζώνες προς τα εμπρός.



Quindi sbloccare la regolazione dell'altezza premendo il tasto verso il basso e portare il poggiatesta nella posizione appropriata. Assicurarsi che la deviazione della cintura si inserisca nella nuova posizione.

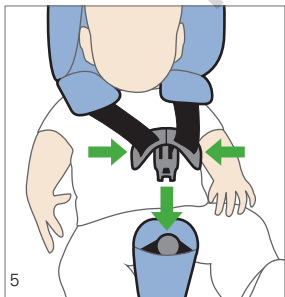
Zatim deblokirajte visinsko podešavanje pritiskom na gumb prema dolje i postavite naslon za glavu u odgovarajući položaj. Pazite da skretnica pojasa uskoči u novi položaj.

### 3. Allacciare la cintura di sicurezza del bambino

Allentare la cintura azionando l'apposito tasto di regolazione e tirando in avanti le cinture (figura 3). Posare la cintura a lato verso l'esterno e collocare il bambino sul seggiolino auto.

### 3. Vezivanje djeteta

Zaključajte pojas pritiskom na tipku za namještanje pojasa i izvlačenjem pojasa prema naprijed (vidi sliku 3). Položite pojaseve bočno prema van i smjestite svoje dijete u korito za bebu.



Far passare le cinture sulle spalle del bambino in avanti e posizionare le fibbie l'una sull'altra. A questo punto guidare le linguette di chiusura nel corpo della chiusura e lasciare che si incastrino in modo udibile.

Provedite pojaseve preko ramena djeteta prema naprijed i položite stezače pojasa jednog preko drugog. Sad uvedite jezičke brave u tijelo brave i gurnite tako da čujno uskoči.

Luego, arregla el tamaño del reposacabezas pulsando en el botón gris colocado en la parte trasera del portabebé. Adapta la altura bajando o subiendo el botón. Asegúrese de que el botón encaja.

Depois, desbloqueie a regulação em altura na parte de trás da cadeira de bebé, premindo o botão para baixo, e coloque o apoio de cabeça na posição adequada. Assegure que o desvio do cinto engata na nova posição.

### 3. Abrochar el arnés al niño

Afloje el cinturón pulsando la tecla de ajuste del mismo y tire de los cinturones hacia delante (ver imagen 3). Aparte los cinturones a los lados y coloque al niño en el portabebé.

### 3. Apertar o cinto da criança

Afrouxe o cinto acionando o botão de regulação do cinto e puxando os cintos para a frente (ver figura 3). Afaste os cintos lateralmente para fora e sente a criança na cadeirinha.

Lleve los cinturones sobre los hombros del niño hacia adelante y coloque las hebillas del cinturón una sobre otra. A continuación introduzca las hebillas en el dispositivo de cierre hasta que pueda oír como encajan.

Passe os cintos pela frente e sobre os ombros da criança e sobreponha as linguetas do cinto. Agora introduza as linguetas de fecho no fecho e encaixe de forma audível.

Bu durumda koltuğun arka tarafındaki tuşa aşağı doğru basarak yükseklik ayarının kilidini açın ve başlığı uygun konuma getirin. Kemer yönlendirmesinin yeni konumda yerine oturmasına dikkat edin.

Κατόπιν αυτού απασφαλίστε το ρυθμιστή ύψους στην πίσω πλευρά του βρεφικού κελύφους πιέζοντας το πλήκτρο προς τα κάτω και ρυθμίστε το προσκέφαλο στην κατάλληλη θέση. Φροντίστε ώστε ο εκτροπέας της ζώνης να ασφαλίσει στη νέα θέση.

### 3. Çocuğun emniyet kemerinin takılması

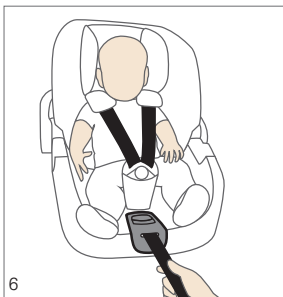
Kemer ayar tuşuna basarak ve kemerleri öne doğru çekerek kemeri gevşetin (3. şekle bakın). Kayışları dışarı bırakın ve çocuğunuzu bebek sepetine yerleştirin.

### 3. Ασφάλεια (Δέσιμο) του παιδιού

Χαλαρώστε τη ζώνη χρησιμοποιώντας το πλήκτρο ρύθμισης ζώνης και βγάζοντας τις ζώνες προς τα εμπρός (Βλ. εικόνα 3.). Τοποθετήστε τις ζώνες έξω στα πλάγια και βάλτε το παιδί σας στο κάθισμα μωρού.

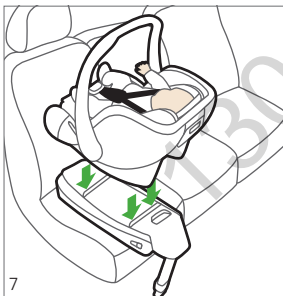
Kemerleri çocuğunuzun omzundan geçirin ve öndeki kemer dillerini birleştirin. Kilit dillerini kilit gövdesine takın ve duyulacak şekilde kilitlenmesini sağlayın.

Οδηγήστε τις ζώνες πάνω από τους ώμους του παιδιού προς τα εμπρός και τοποθετήστε τις γλωπτίδες ζώνης τη μια επάνω στην άλλη. Τώρα εισαγάγετε τις γλωπτίδες ασφάλισης στο σώμα από πίσω και επιτρέψτε να κουμπώσουν με ήχο.



Tendere la cintura tirando la cintura di regolazione. Quanto più la cintura sarà tesa, maggiore sarà la sicurezza del vostro bambino sul seggiolino auto. Pertanto si consiglia di togliere giacche spesse o maglioni.

Zategnite pojas povlačenjem za pojas za podešavanje. Što tješnije pojas naliježe na Vaše dijete, utoliko je ono sigurnije u koritu za bebe. Zato se preporuča da se u vozilu skinu debele jakne ili puloveri.



#### 4. Montaggio del seggiolino con ISOFIX

RECARO Privia Evo in alternativa può essere montato con la base ISOFIX RECARO SmartClick disponibile come opzione nei veicoli dotati di ancoraggi Isofix.

#### 4. Ugradnja sjedalice za djecu s ISOFIX- om

Dječja sjedalica RECARO Privia Evo se alternativno može ugraditi s optimalno dostupnom bazom ISOFIX RECARO SmartClick u vozilima koja su opremljena Isofix učvršćenjem.

Tense el arnés tirando del cinturón de ajuste. Cuanto más ceñido esté el cinturón al cuerpo del niño, más seguro estará el niño dentro del portabebés. Por tanto, se recomienda quitar al niño los abrigos o jerseys dentro del vehículo.

Ajuste o cinto com ajuda da cinta de regulação. Quanto mais apertado estiver o cinto na criança, mais segura está na cadeirinha de bebé. Recomenda-se, por isso, tirar casacos ou camisolas grossas quando estiver dentro do veículo.

#### 4. Montaje del asiento para niños con ISOFIX

Alternativamente, RECARO Privia Evo puede instalarse con la base Isofix RECARO SmartClick en vehículos equipados con anclajes Isofix.

#### 4. Instalação da cadeira de criança com ISOFIX

A RECARO Privia Evo pode, em alternativa, ser montada com a base ISOFIX RECARO SmartClick, disponível como opção, em veículos que estejam equipados com fixações Isofix.

Kemeri ayar kemerinden çekerek gerdirin. Kemer çocuğunuzun üzerinde ne kadar gergin durursa, çocuğunuz bebek sepetinde o kadar güvende olacaktır. Bu nedenle araçtayken kalın ceket ve kazakların çıkarılmasını öneririz.

Σφίξτε τη ζώνη τραβώντας στη ζώνη ρύθμισης. Όσο πιο σφιγμένη είναι η ζώνη στο παιδί σας, τόσο πιο ασφαλές είναι το παιδί στο κάθισμα μωρού. Γι' αυτό συστήνεται να βγάζετε τις χοντρές ζακέτες ή τα πουλόβερ στο αυτοκίνητο.

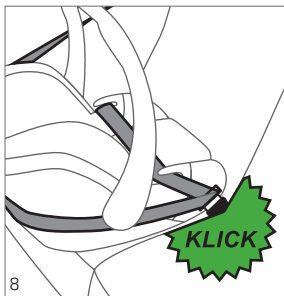
#### 4. Çocuk koltuğunun ISOFIX ile monte edilmesi

RECARO Privia Evo alternatif olarak opsiyonel tedarik edilen ISOFIX-Basis RECARO SmartClick ile Isofix ankrajlarına sahip araçlara takılabilir.

#### 4. Τοποθέτηση του παιδικού καθίσματος με ISOFIX

Το βρεφικό κέλυφος RECARO Privia Evo μπορεί να εγκατασταθεί εναλλακτικά με την προαιρετική βάση ISOFIX RECARO SmartClick σε οχήματα εξοπλισμένα με αγκυρώσεις Isofix.



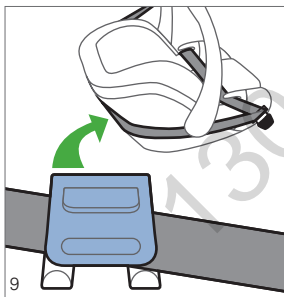


### 5. Montaggio del seggiolino con la cintura del veicolo

Collocare il seggiolino auto su uno dei sedili dell'autovettura destinati a questo scopo. Inserire la cintura per il bacino su entrambi i lati nelle guide e chiudere la fibbia con un clic udibile.

### 5. Ugradnja sjedalice za djecu sa sigurnosnim remenom vozila

Postavite korito za bebu na predviđeno sjedalo u vozilu. Bedreni pojas s obje strane uvedite u vodilice i zatvorite bravu pojasa sa zvučnim klikom.



Estrarre la cinghia per le spalle dalla guida sull'autovettura e posizionarla attorno alla parte superiore del seggiolino auto.

Spingere la leva grigia sul retro verso l'alto e inserire la cinghia nelle guide come illustrato. A questo punto rilasciare la leva. Assicurarsi che la cinghia non venga compressa.

Još malo izvucite rameni pojas iz vodilice na vozilu i položite ga oko dijela za glavu korita za bebu.

Pogurajte sivu polugu na stražnjoj strani prema gore i postavite pojas u vodilice kao što je prikazano. Sada otpustite polugu. Pri tome pripazite da se ne pritisne pojas.

## 5. Montaje de la silla de auto con el cinturón de seguridad del vehículo

Coloque el portabebés en el asiento del vehículo previsto para ello. Introduzca el cinturón central en las guías a ambos lados y cierre el dispositivo de cierre del cinturón hasta que oiga un clic.

## 5. Instalação da cadeira de criança com o cintode segurança

Coloque a cadeirinha no banco do veículo previsto. Introduza o cinto central de ambos os lados nas guias e fecho o dispositivo de fecho de forma audível.

Tira del cinturón del hombro (del vehículo) y pasala en la parte trasera de la silla de auto, al nivel de la cabeza.

Levanta la palanca azul situada en este lugar y pasa el cinturón abajo de este. Suelta la palanca y verifica que el cinturón no este comprimido.

Puxe os cintos de ombros ainda mais para fora da guia no veículo e coloque-os à volta da zona da cabeça da cadeirinha. Desloque para cima a alavanca cinzenta na parte de trás e insira o cinto nas guias, como mostrado. Então, solte a alavanca. Certifique-se de que o cinto não é comprimido.

## 5. Çocuk koltuğunun araç kemeri ile monte edilmesi

Bebek sepetini aracınızda öngörülen koltuğun üzerine yerleştirin. Bel kemeri iki taraflı olarak kılavuzlara yerleştirin ve duyulur bir klik sesi ile kemer kilidini kilitleyin.

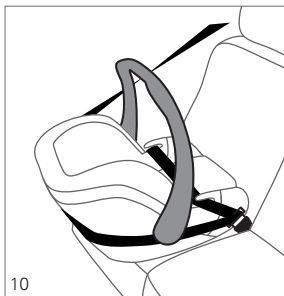
## 5. Τοποθέτηση του παιδικού καθίσματος με τη ζώνη καθίσματος

Τοποθετήστε το κάθισμα μωρού στην προβλεπόμενη θέση του αυτοκινήτου. Τοποθετήστε τη ζώνη περιτύλιξης και από τις δύο πλευρές στους οδηγούς και κλείστε την ασφάλεια ζώνης με ηχηρό κλικ.

Omuz kemeri aracın kılavuzundan çekin ve bebek sepetinin baş bölgesinden geçirin. Arka tarafta bulunan gri kolu yukarı doğru itin ve kemeri gösterildiği gibi kılavuzlara yerleştirin. Şimdi kolu bırakın. Kemerin birbirine bastırılmamasına dikkat edin.

Τραβήξτε τη ζώνη ώμου και άλλο από τον οδηγό στο αυτοκίνητο και τοποθετήστε τη γύρω από τον τομέα κεφαλής του παιδικού καθίσματος.

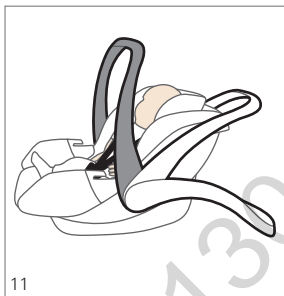
Σπρώξτε το γκρι μοχλό στην πίσω πλευρά προς τα επάνω και εισαγάγετε τη ζώνη στους οδηγούς όπως απεικονίζεται. Απελευθερώστε τώρα το μοχλό. Κατά τη διαδικασία αυτή φροντίστε ώστε να μην συμπιεστεί η ζώνη.



10

Nell'autovetture la maniglia per il trasporto deve rimanere in posizione verticale come illustrato.

U vozilu obruč za nošenje mora biti postavljen okomito, kao što je prikazano.



11

#### **6. Funzione sedia a dondolo e regolazione impugnatura per il trasporto**

Il seggiolino in ragione della sua forma può essere utilizzato come sedia a dondolo. A tale scopo è possibile rimuovere il riduttore, il poggiatesta e il tettuccio parasole. Per rendere inattiva la funzione di sedia a dondolo, ribaltare l'impugnatura per il trasporto verso l'alto fino a quando non si blocca.

In caso di utilizzo come sedia a dondolo non lasciare mai il bambino da solo e allacciare sempre le cinture.

#### **6. Funkcija ljuljačke i premještanje ručke za nošenje**

Korito za bebu se zbog svog oblika može koristiti kao ljuljačka. Izvan vozila u tu svrhu možete skinuti uložak, podstavu naslona za glavu i po potrebi krovni plašt. Za onemogućavanje funkcije ljuljanja, preklopite obruč za nošenje preko dijela za glavu dok ne uskoči.

Kod upotrebe kao ljuljačke nikad nemojte ostavljati svoje dijete bez nadzora i uvijek ga osigurajte pojasom.

Dentro del vehículo, el asa de transporte debe encontrarse en posición vertical, como se muestra en la imagen.

Dentro do veículo, o arco de suporte deve estar na vertical, conforme mostrado.

## 6. Función de balancín y ajuste del asa de transporte

Debido a su forma, normalmente el portabebés puede utilizarse como balancín. Para ello, fuera del vehículo puede retirar el cojín reductor, el acolchado de la cabeza y la capota en caso necesario. Para anular la función de balancín, pliegue el asa de transporte bajo el área de la cabeza hasta que encaje. Si utiliza el portabebés como balancín, no deje nunca al niño sin vigilancia y póngale siempre el arnés.

## 6. Função de baloiço e regulação da pega

A cadeirinha de bebé pode ser usada como baloiço dada a sua forma. Em caso de necessidade, poderá retirar o marcador, o estofa da cabeça e a capota, a partir de fora do veículo. Para desactivar a função de baloiço passe o arco de suporte por cima da zona da cabeça até encaixar. Nunca deixe a sua criança sem vigilância quando usar a função de baloiço e aperte o cinto de segurança.

Taşıma kolu gösterildiği gibi araçta dikey olarak durmalıdır.

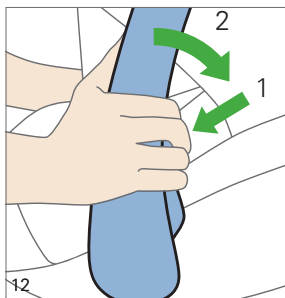
Στο αυτοκίνητο πρέπει το τόξο μεταφοράς να στέκεται κάθετα όπως απεικονίζεται.

## 6. Sallama fonksiyonu ve taşıyıcı andalın ayarlanması

Bebek sepeti tasarımı sayesinde beşik olarak kullanılabilir. Bunun yerine araç dışı kullanımda gerektiğinde dolgu, başlık dolgusu ve güneşliği çıkarabilirsiniz. Sallanma fonksiyonunu devre dışı bırakmak için taşıma kolunu baş bölgesine doğru oturuncaya kadar katlayın. Beşik olarak kullanırken çocuğunuzu hiçbir zaman gözetimsiz bırakmayın ve her zaman kemerini bağlayın.

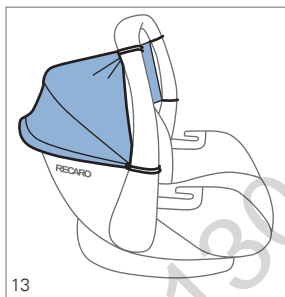
## 6. Λειτουργία κούνιας και ρύθμιση της λαβής μεταφοράς

Το κάθισμα μωρού μπορεί σύμφωνα με τη μορφή του να χρησιμοποιηθεί και ως κούνια. Εκτός του οχήματος μπορείτε για αυτό εάν απαιτείται να απομακρύνετε τη διάταξη προσαρμογής μεγέθους καθίσματος, τη μαλακή επένδυση κεφαλής και την κουκούλα. Για να θέσετε εκτός λειτουργίας τη λειτουργία κούνιας, μετακινήστε το τόξο μεταφοράς πάνω από τον τομέα κεφαλής έως ότου κουμπώσει. Κατά τη χρήση ως κούνια, ποτέ μην αφήνετε το παιδί σας ανεπιτήρητο και πάντα δένετε το.



Per regolare l'impugnatura premere contemporaneamente entrambi i tasti grigi presenti sulla stessa e portarla nella posizione desiderata. Dopo il rilascio dei tasti, assicurarsi che l'impugnatura sia entrata in posizione.

Za premještanje ručke za nošenje pritisnite istovremeno obje sive tipke na ručki za nošenje te postavite ručku za nošenje u željeni položaj. Nakon otpuštanja tipke pripazite da ručka za nošenje čvrsto dosjedne na svoje mjesto.

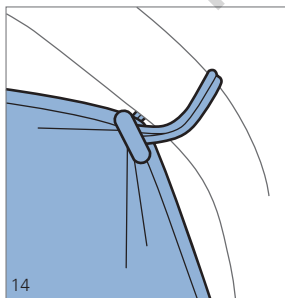


### 7. Copertura parasole

Per montare la copertura parasole portare l'impugnatura in posizione eretta.

### 7. Pokrov protiv sunca

Prilikom montaže tende postavite ručku za nošenje u okomiti položaj.



Fissare la copertura parasole con l'ausilio dei 4 elastici presenti sull'impugnatura.

Pričvrstite tendu pomoću 4 gumene vrpce na ručku za nošenje.

Para ajustar el asa de transporte presione simultáneamente los dos botones grises que hay en la base del asa de transporte y llévela a la posición deseada. Asegúrese de que el asa queda firmemente bloqueada.

Para regular a pega, prima simultaneamente os dois botões cinzentos na pega e coloque-a na posição desejada. Após soltar os botões, certifique-se de que a pega fica fixamente engatada.

### **7. Capota para el sol**

Para montar la capota para el sol ponga el asa de transporte en posición vertical.

### **7. Tecto solar**

Para montar o teto solar, coloque a pega na posição vertical.

Fije la capota para el sol al portabebés mediante las 4 cintas elásticas.

Fixe o teto solar na pega com a ajuda dos 4 elásticos.

Taşıma mandalını ayarlamak için taşıma mandalındaki her iki gri tuşa aynı anda basın ve taşıma mandalını istenilen konuma getirin. Tuşları bıraktıktan sonra taşıma mandalının sabit biçimde yerine oturmasına dikkat edin.

Για να ρυθμίσετε τη λαβή μεταφοράς πατήστε ταυτόχρονα τα δύο γκρι πλήκτρα στη λαβή μεταφοράς και ρυθμίστε την στην επιθυμητή θέση. Προσέξτε μετά την απελευθέρωση των πλήκτρων ώστε η λαβή μεταφοράς να ασφαλίσει σταθερά.

### **7. Güneşlik**

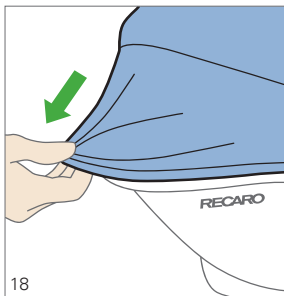
Güneşliği monte etmek için taşıyıcı mandalı dik konuma getirin.

### **7. Κουκούλα**

Για να συναρμολογήσετε την ηλιοροφή ρυθμίστε τη λαβή μεταφοράς στην όρθια θέση.

Güneşliği taşıma mandalında bulunan 4 parça lastik yardımıyla sabitleyin.

Στερεώστε την ηλιοροφή με τους 4 lastixένιους βρόχους στη λαβή μεταφοράς.



Tirare quindi la copertura parasole sopra il bordo del seggiolino. La copertura parasole è tesa se l'impugnatura si trova nella posizione eretta.

Zatim povucite tendu preko ruba školjke. Tenda je nategnuta kada ručka za nošenje dosjedne u okomiti položaj.

### **8. Utilizzo combinato con passeggino**

RECARO Privia Evo può essere collocato su diversi telai passeggino con l'ausilio di adeguati adattatori. Assicurarsi che il bambino abbia sempre le cinture allacciate e non lasciarlo mai solo. Una lista dei passeggini compatibili è disponibile al link [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com).

### **8. Upotreba u kombinaciji s dječjim kolicima**

RECARO Privia Evo može se postaviti na različita dječja kolica s odgovarajućim adapterom. Pripazite pri tome da dijete uvijek bude prikopčano i nikada ga ne ostavljajte bez nadzora. Popis odgovarajućih dječjih kolica možete pronaći na [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com).

Tire de la capota para el sol por encima del portabebés. La capota para el sol está tensada cuando el asa de transporte está bloqueada en la posición vertical.

Então, puxe o teto solar sobre a borda da cadeira. O teto solar está esticado quando a pega estiver engatada na posição vertical.

### **8. Utilización con cochecito y sillas de paseo**

El RECARO Privia Evo puede montarse en diferentes cochecitos para niños RECARO con los adaptadores adecuados. Al hacerlo, asegúrese de que el niño tenga el cinturón abrochado y no lo deje nunca sin vigilancia. Gracias por contactar directamente con RECARO para conocer la lista de cochecitos y sillas de paseo compatibles.

### **8. Utilização em conjunto com o carrinho de bebé**

A RECARO Privia Evo pode ser instalada em diversos carrinhos de bebé com os adaptadores adequados. Assegure que a criança está sempre com o cinto de segurança colocado e nunca a deixe sem vigilância. Em [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com) encontra uma lista de carrinhos de bebé adequados.

Sonra güneşliği koltuğun kenarı üzerinden çekin. Taşiyıcı mandal dik konumda yerine oturmuşsa, güneşlik gerilmiştir.

Katöpin αυτού τραβήξτε την ηλιοροφή επάνω από το άκρο του κελύφους. Η ηλιοροφή έχει στερεωθεί όταν η λαβή μεταφοράς έχει ασφαλίσει στην όρθια θέση.

### **8. Çocuk arabası ile birlikte kullanım**

RECARO Privia Evo, uygun adaptörler kullanılarak çeşitli çocuk arabalarına takılabilir. Bu esnada çocuğunuzun her zaman kemerini takmış olmasına dikkat edin ve çocuğunuzu asla gözetimsiz bırakmayın. Uygun çocuk arabalarının bulunduğu bir listeyi [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com) sitesinde bulabilirsiniz.

### **8. Χρήση μαζί με παιδικό καρότσι**

Το βρεφικό κέλυφος RECARO Privia Evo μπορεί να τοποθετηθεί σε διάφορα παιδικά καρότσια με τους κατάλληλους προσαρμογείς. Κατά τη διαδικασία αυτή φροντίστε ώστε το παιδί σας να είναι πάντοτε προσδεμένο και μην το αφήνετε ποτέ χωρίς να το επιβλέπετε. Ένας κατάλογος κατάλληλων παιδικών καροτσιών διατίθεται στην ιστοσελίδα [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com).





19

### 8.1 Posizionamento sul telaio

RECARO Privia Evo deve essere fissato al telaio in modo che il bambino sia rivolto sempre verso l'impugnatura scorrevole. Prima del posizionamento sul telaio azionarne sempre il freno per evitare un movimento incontrollato.

### 8.1 Stavljanje na dječja kolica

RECARO Privia Evo mora se pričvrstiti na dječja kolica tako da smjer gledanja djeteta bude prema pomičnoj dršci. Prije postavljanja sjedalice na dječja kolica uvijek aktivirajte ručne kočnice na kolicima kako biste izbjegli nekontrolirano otkotrljavanje kolica.

### 8.2 Rimozione dal telaio

Prima di rimuovere il seggiolino azionare il freno sul telaio. Quindi afferrare con una mano l'impugnatura per il trasporto del seggiolino e con l'altra mano tirare la leva blu sul retro del seggiolino verso il bordo superiore dello stesso. In questo modo il seggiolino viene sbloccato e può essere rimosso.

### 8.2 Skidanje s dječjih kolica

Prie skidanja korita za bebe aktivirajte fisimu kočnicu na dječjim kolicima.

Zatim uhvatite jednom rukom školjku za ručku za nošenje koja se nalazi u položaju prema gore, a drugom rukom povucite plavu polugu na stražnjoj strani školjke u smjeru gornjeg ruba školjke. Na taj način se provodi deblokada školjke koja se zatim može skinuti.

### 8.1 Colocación sobre el cochecito para niños

La RECARO Privia Evo debe estar fijado al cochecito para niños RECARO de tal forma que la mirada del niño esté orientada hacia la barra de empuje. Antes de colocar el portabebés sobre el cochecito, ponga el freno de fijación para evitar que el cochecito pueda rodar accidentalmente.

### 8.1 Colocar sobre o carrinho de bebé

A RECARO Privia Evo deve ficar fixa no carrinho de bebé de modo que a criança fique virada para a pega de empurrar. Acione sempre o travão de imobilização do carrinho de bebé antes da instalação, para evitar um deslocamento não controlado.

### 8.2 Quitar la Privia Evo del cochecito

Antes de retirar el portabebés, ponga el freno de fijación del cochecito para niños. Agarre el portabebés por el asa de transporte que se encuentra en posición vertical y, con la otra mano, tire de la palanca azul en la parte posterior del portabebés llevándola hacia el extremo superior del portabebés. De este modo, el portabebés se desenclava y puede extraerse.

### 8.2 Retirar do carrinho de bebé

Antes de retirar a cadeirinha do carrinho de bebé deve accionar o travão de estacionamento. Então, agarre com uma mão a cadeira pela pega virada para cima e, com a outra mão, puxe a alavanca azul na parte de trás da cadeira, no sentido da borda superior da cadeira. Assim, a cadeira é solta e pode ser retirada.

### 8.1 Çocuk arabasına yerleştirme

RECARO Privia Evo, çocuğunuz sürgülü kola bakacak şekilde çocuk arabasına sabitlenmelidir. Çocuk koltuğuna yerleştirmeden önce arabanın kontrolsüz hareket etmemesi için koltuğun park frenini etkinleştirin.

### 8.1 Τοποθέτηση επάνω στο παιδικό καρότσι

Το βρεφικό κέλυφος RECARO Privia Evo πρέπει να στερεώνεται στο παιδικό καρότσι κατά τρόπον ώστε το οπτικό πεδίο του παιδιού σας να είναι στραμμένο προς τη λαβή του καροτσιού. Προτού το τοποθετήσετε στο παιδικό καρότσι ενεργοποιείτε πάντοτε το φρένο του ώστε να αποτραπεί η ανεξέλεγκτη κύλισή του.

### 8.2 Çocuk arabasından çıkarma

Bebek sepetini çocuk arabasından çıkarmadan önce ayak frenini çekin. Şimdi bir elinizle koltuğu yukarı doğru duran taşıyıcı mandaldan tutun ve diğer elinizle koltuğun arka tarafında bulunan mavi kolu koltuğun üst kenarına doğru çekin. Bu sayede koltuğun kilidi çözülür ve çocuk koltuğu çıkarılabilir.

### 8.2 Απομάκρυνση από το παιδικό καρότσι

Πριν από την απομάκρυνση του παιδικού καθίσματος, πιάστε το φρένο ακινητοποίησης στο παιδικό καρότσι. Πιάστε τώρα με το ένα χέρι το κέλυφος από την προς τα επάνω στραμμένη λαβή μεταφοράς και τραβήξτε με το άλλο χέρι το μπλε μοχλό στην πίσω πλευρά του κελύφους προς την κατεύθυνση του επάνω άκρου του κελύφους. Έτσι απασφαλίζεται το κέλυφος και μπορεί να αφαιρεθεί.

### **9. Pulizia del seggiolino**

Il seggiolino e la cintura possono essere lavati con acqua tiepida e sapone. La fibbia della cintura può all'occorrenza essere sciacquata con acqua. Le fodere dei sedili RECARO possono essere lavate in lavatrice. Consigliamo di lavare le fodere a 30° con il programma per capi delicati per proteggere l'ambiente. In caso di temperature più elevate i colori potrebbero sbiadire. Non centrifugare e non asciugare nell'asciugatrice, in quanto il tessuto e l'imbottitura potrebbero staccarsi l'uno dall'altra.

### **9. Čišćenje dječje sjedalice**

Sjedalica i pojas se mogu čistiti mlakom vodom i sapunom. Bravu pojasa po potrebi možete isprati vodom. Navlake za RECARO sjedalice mogu se prati u stroju. Preporučamo pranje navlake na 30° C u poštudnom programu pranja radi zaštite okoliša. Na višim temperaturama boje mogu izbljediti. Nemojte centrifugirati i nikad nemojte sušiti u sušilici za rublje, jer se tkanina može odvojiti sa navlake.

### 9. Limpieza de la silla de auto

El asiento y el cinturón pueden limpiarse con agua templada y jabón. En caso necesario, el dispositivo de cierre del cinturón puede enjuagarse con agua. Las fundas de asiento RECARO pueden lavarse en máquina. Recomendamos lavar las fundas a 30 °C en un programa para ropa delicada para proteger el medio ambiente. Si se lavan a temperaturas más altas, podrían decolorarse. No centrifugar ni secar en la secadora. De lo contrario, la tela y el acolchado podrían separarse.

### 9. Limpeza da cadeira de criança

A cadeira e o cinto podem ser limpos com água morna e sabão. O dispositivo de fecho pode ser lavado com água em caso de necessidade. Os revestimentos dos assentos RECARO podem ser lavados à máquina. Recomendamos que lave os revestimentos a 30 °C no modo de lavagem de roupa delicada, para proteger o meio ambiente. Em caso de altas temperaturas, as cores podem desbotar. Não centrifugar e nunca secar no secador de roupa, uma vez que o tecido e os estofos se podem separar.

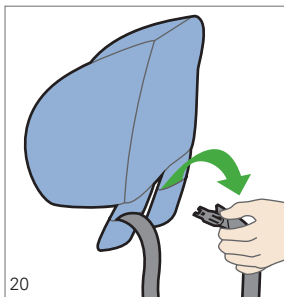
### 9. Çocuk koltuğunun temizlenmesi

Koltuk ve kemer ılık su ve sabun ile yıkanabilir. Kemer kilidi ihtiyaç durumunda su ile durulanabilir.

RECARO koltuk kılıfları çamaşır makinesinde yıkanabilir. Çevreyi korumak için kılıfların 30°C' de hassas programda yıkanmasını tavsiye ediyoruz. Yüksek sıcaklıklarda renklerde solmalar oluşabilir. Kumaş ve iç döşeme birbirinden ayrılabilir için sıkmayın ve asla kurutma makinesinde kurutmayın.

### 9. Καθαρισμός του παιδικού καθίσματος

Το κάθισμα και η ζώνη μπορούν να καθαριστούν με χλιαρό νερό και σαπούνι. Η ασφάλεια ζώνης μπορεί να ξεπλυθεί εάν απαιτείται με νερό. Οι επενδύσεις καθισμάτων RECARO μπορούν να πλυθούν στο πλυντήριο. Για την προστασία του περιβάλλοντος συστήνουμε την πλύση των επενδύσεων στους 30°C στον κύκλο για την προστασία των ευαίσθητων ρούχων. Σε υψηλότερες θερμοκρασίες μπορεί τα χρώματα να ξεβάσουν. Μη διεξάγετε στύψιμο και ποτέ μην τοποθετείτε σε στεγνωτήριο, διότι το ύφασμα και η επένδυση μπορεί να ξεκολλήσουν.

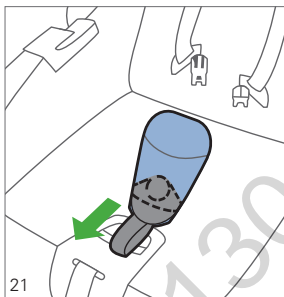


### 9.1 Rimozione della fodera

Rimuovere il poggiatesta ed estrarre la cintura per le spalle come illustrato attraverso l'imbottitura per le spalle.

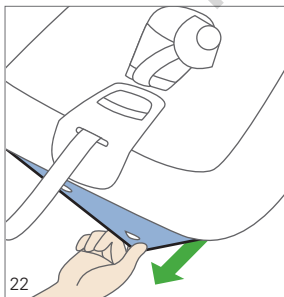
### 9.1 Skidanje navlake

Skinite presvlaku za glavu i provucite pojaseve preko ramena kao što je prikazano kroz presvlaku za ramena.



Quindi estrarre il corpo del meccanismo di chiusura verso il basso dall'imbottitura della

Nakon toga povucite tijelo brave prema dolje iz jastuka za bravu pojasa.



Staccare la fodera dal gancio sul bordo anteriore del seggiolino.

Skinite presvlaku s kuka na prednjem rubu školjke.

### 9.1 Extracción de la funda

Extraiga los acolchados de la cabeza y pase los cinturones del hombro por los acolchados del hombro como se muestra en la imagen.

### 9.1 Remoção do revestimento

Retire o estofo da cabeça e puxe os cintos de ombro através do estofo dos ombros, como mostrado.

A continuación, tirar del dispositivo de cierre hacia abajo para extraerlo del acolchado del cierre del cinturón.

A seguir puxe o fecho para baixo para fora do estofo do dispositivo de fecho.

Suelte la funda de los ganchos situados en el borde del portabebés.

Solte o revestimento dos ganchos na borda dianteira da cadeira.

### 9.1 Kılıfın çıkarılması

Kafa minderini çıkarın ve omuz kemerlerini şekilde gösterildiği gibi omuz minderinden çekin.

### 9.1 Αφαίρεση της επένδυσης

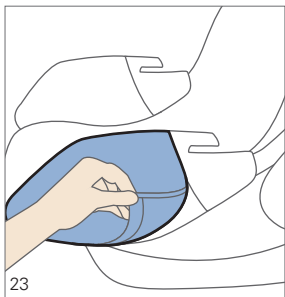
Αφαιρέστε το μαξιλάρι κεφαλής και τραβήξτε τις ζώνες ώμου μέσα από τα μαξιλάρια ώμου όπως απεικονίζεται.

Daha sonra kilit gövdesini aşağıya doğru kemer kilidinden çekin.

Στη συνέχεια τραβήξτε το σώμα κλειδαριάς προς τα κάτω και έξω από τη μαλακή επένδυση ασφάλειας ζώνης.

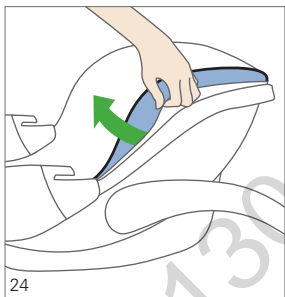
Kılıfı, koltuğun ön kenarındaki kancalardan çözüün.

Απαγκιστρώστε την επένδυση από τα άγκιστρα στο μπροστινό άκρο του κελύφους.



Staccare la fodera dal gancio ed estrarla come illustrato sotto alla guida della cintura per il bacino.

Skinite presvlaku s bočnih kuka i izvlačite ju ispod vodilice za pojas kao što je prikazano.



Dopo avere staccato la fodera nella zona del poggiatesta dalla scanalatura lungo il bordo è possibile rimuoverla.

Dopo il lavaggio riapplicare la fodera asciutta seguendo la procedura inversa. Assicurarsi che la scanalatura lungo il bordo della zona del poggiatesta del guscio resti libera.

Nakon što navlaku skinete iz okolišnog žlijeba, možete skinuti navlaku.

Nakon pranja ponovno pričvrstiti osušenu presvlaku obrnutim redoslijedom. Pripazite pri tome da kružni utor u području glave na školjki ostane slobodan.

Suelte la funda de los ganchos laterales y tire de ella hacia delante por debajo de la guía del cinturón lateral como se muestra en la imagen.

Solte o revestimento dos ganchos laterais e retire-o por baixo da guia do cinto central, como mostrado.

Una vez haya soltado la funda en el área de la cabeza sacándola de la ranura circular, puede retirarla.

Después de lavar la funda y una vez seca, volver a fijarla siguiendo los mismos pasos en orden inverso. Asegúrese de que la ranura circular queda libre en la zona de la cabeza del portabebés.

Depois de soltar o revestimento na zona da cabeça da ranhura circundante é possível retirar o revestimento.

Após a lavagem, voltar a fixar o revestimento seco na sequência inversa. Assegure que fica livre a ranhura circundante na zona da cabeça da cadeira.

Kılıfı yandaki kancalardan çözün ve şekilde gösterildiği gibi bel kemeri kılavuzunun altından ileri çekin.

Απαγκιστρώστε την επένδυση από το πλευρικό άγκιστρο και τραβήξτε την προς τα εμπρός κάτω από τον οδηγό του ιμάντα λεκάνης όπως απεικονίζεται.

Kılıfı baş bölgesindeki yuvadan çıkardıktan sonra çekip çıkarabilirsiniz. Kuru olan kılıf yıkandıktan sonra ters sırada tekrar sabitleyin. Bu esnada koltuğun çevresini saran yivini kafa bölgesinde boş kalmasına dikkat edin.

Αφού λασκάρετε την επένδυση στον τομέα κεφαλής από το περιμετρικό αυλάκι, μπορείτε να αφαιρέσετε την επένδυση. Μετά την πλύση, στερεώστε και πάλι τη στεγνή επένδυση με την αντίστροφη σειρά. Προσέξτε ώστε η περιμετρική αύλακα να παραμείνει ελεύθερη στην περιοχή κεφαλής του κελύφους.



## 10. Note

### 10.1 Note generali

Le istruzioni per l'uso si trovano nello scomparto sul retro del seggiolino. Dopo averle consultate, riporle sempre nello stesso posto.

Classe di peso 0+ (fino a 13 kg). Montaggio solo contrariamente alla direzione di marcia. Il seggiolino e la cintura possono essere lavati con acqua tiepida e sapone. La fodera si può lavare seguendo le indicazioni riportate sull'etichetta.

La fibbia della cintura può essere sciacquata con acqua.

### 10.2 Garanzia

Garanzia di due anni dalla data di acquisto per difetti di fabbricazione o di materiale. Eventuali reclami potranno essere accettati solo su certificazione della data d'acquisto. Le prestazioni di garanzia sono limitate a seggiolini per bambini che siano stati utilizzati in modo appropriato e che vengano rispediti puliti e in ordine. La garanzia non copre naturali segni di usura o danni attribuibili ad un eccessivo carico, né danni dovuti ad un utilizzo non adeguato o non appropriato. Tessuti: tutti i nostri tessuti soddisfano elevati requisiti di resistenza del colore. Tuttavia, i tessuti tendono a sbiadirsi per effetto dei raggi UV. Non si tratta di un difetto di materiale, bensì di normali segni di usura, che non sono in nessun caso coperti dalla garanzia.

## 10. Napomene

### 10.1 Opće napomene

Upute za upotrebu nalaze se u pretincu na stražnjoj strani dječje sjedalice. Nakon uporabe trebale bi biti vraćene na svoje mjesto. Klasa težine 0+ (do 13 kg). Dopuštena ugradnja samo suprotno od smjera vožnje. Sjedalica i pojas se mogu čistiti mlakom vodom i sapunom. Skinuta navlaka se može prati prema navodima na etiketi za njegovanje. Bravu pojasa možete isprati vodom.

### 10.2 Jamstvo

Jamstvo dvije godine od dana kupnje za tvorničke ili greške u materijalu. Zahtjevi na temelju reklamacije vrijede samo, ako se pruži dokaz o datumu kupnje. Jamstvo je ograničeno na dječje sjedalice, kojima je propisno rukovano i koja su vraćena u čistom i urednom stanju.

Jamstvo ne obuhvaća prirodne znake trošenja niti oštećenja uslijed prekomjernog opterećenja, odnosno oštećenja zbog neprikladne i nestručne upotrebe.

Tkanina: Sve naše tkanine ispunjavaju visoke zahtjeve u odnosu na postojanost boja.

Tkanine ipak izblijede zbog djelovanja UV zraka. Ovdje se ne radi o pogrešci materijala, već o normalnoj pojavi istrošenosti za koju ne vrijedi jamstvo.

Kopča: Smetnje u funkcioniranju kopče pojasa su najčešće uzrokovane onečišćenjima za što također ne vrijedi jamstvo.

Chiusura: i difetti funzionali della chiusura sono solitamente dovuti alla presenza di sporco; ovviamente non sono coperti dalla garanzia.

### 10.3 Protezione del veicolo

Avvisiamo espressamente del fatto che, nell'utilizzo dei seggiolini per bambini, non sono da escludere danneggiamenti ai sedili della vostra automobile. La direttiva di sicurezza ECE R44 prescrive un montaggio fisso. Si prega di prendere misure adeguate per proteggere i sedili del veicolo (per esempio il RECARO Car Seat Protector). La ditta RECARO Child Safety GmbH & Co. KG e i suoi rivenditori non sono responsabili per eventuali danni ai sedili della vostra autovettura.

In caso di ulteriori domande vi preghiamo di telefonarci o di scriverci un'e-mail.

Telefono +49 9255 77-66,  
e-mail [info@recaro-cs.com](mailto:info@recaro-cs.com)

### 10.3 Zaštita vašeg vozila

Ukazujemo na činjenicu da se prilikom korištenja dječjih sjedala u automobilima ne mogu isključiti oštećenja sjedala u vozilu. U sigurnosnoj smjernici ECE R44 zahtjeva se čvrsta montaža. Molimo Vas da za sjedala vašeg vozila poduzmete odgovarajuće mjere zaštite (npr. RECARO Car Seat Protector). Tvrtka RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ili njezini trgovci ne preuzimaju odgovornost za eventualna oštećenja na sjedalima u vozilu.

Ako imate još pitanja, nazovite nas ili nam pošaljite e-mail.

Telefon +49 9255 77-66,  
E-Mail [info@recaro-cs.com](mailto:info@recaro-cs.com)

## 10. Advertencias

### 10.1 Advertencias generales

Las instrucciones de uso se encuentran en un compartimento en la parte trasera de la silla de auto. Después del uso, deben volver a guardarse siempre en su sitio.

Clase de peso 0+ : desde el nacimiento hasta 13 kg. Montaje admitido sólo en el sentido contrario a la marcha.

El asiento y el cinturón pueden limpiarse con agua templada y jabón. La funda extraída puede lavarse según lo indicado en la etiqueta de lavado.

El dispositivo de cierre del cinturón puede enjuagarse con agua.

### 10.2 Garantía

Garantía de dos años a partir de la fecha de compra por fallos de fabricación o del material. Los derechos de reclamación pueden hacerse valer solo con comprobante de la fecha de compra. La garantía se limita a sillas de auto que hayan sido tratados debidamente y que sean devueltos en estado limpio y correcto. La garantía no se extiende a signos de desgaste natural ni daños debidos a una carga excesiva o daños debidos a un uso inadecuado o no conforme a su fin.

Tejido: Todos nuestros tejidos cumplen altas exigencias en cuanto a la resistencia del color. Sin embargo, los tejidos se decoloran debido a la radiación ultravioleta. En este caso, no se trata de un defecto de material sino de síntomas normales de desgaste

## 10. Indicações

### 10.1 Indicações gerais

O manual de instruções encontra-se no compartimento na parte de trás da cadeira. Após a sua utilização, este deve ser sempre colocado novamente no seu lugar.

Categoria de peso 0+ (até 13 kg). Montagem apenas permitida voltada para a retaguarda. A cadeira e o cinto podem ser limpos com água morna e sabão. O revestimento removido pode ser lavado de acordo com a etiqueta de lavagem.

O dispositivo de fecho pode ser lavado com água.

### 10.2 Garantia

Garantia de dois anos a partir da data de compra para defeitos de fabricação ou de material. Os pedidos de garantia apenas podem ser feitos mediante comprovação da data de compra. A garantia está limitada a cadeiras de criança utilizadas de acordo com a finalidade prevista e devolvidas em estado limpo e correcto.

A garantia não se estende a sinais de desgaste natural e a danos resultantes de carga excessiva ou de uma utilização inadequada ou contrária à finalidade prevista

Tecido: Todos os nossos tecidos cumprem elevados requisitos relativamente à solidez da cor. No entanto, os tecidos podem desbotar devido à radiação ultravioleta. Neste caso, não se trata de um defeito do material,

por los cuales no se puede asumir ninguna garantía.

Cierre: Los fallos de funcionamiento del dispositivo de cierre del cinturón se deben normalmente a la suciedad, por lo que no podemos asumir ningún tipo de garantía.

### 10.3 Protección de su vehículo

Advertimos de que al usar asientos para niños no se pueden descartar daños en los asientos del vehículo. La disposición de seguridad CEPE R44 exige un montaje fijo. Adopte las medidas apropiadas para proteger los asientos de su vehículo (p.ej. un protector de asientos como el Car Seat Protector de RECARO). La empresa RECARO Child Safety GmbH & Co. KG o sus distribuidores no asumen responsabilidad alguna por posibles daños en los asientos del vehículo. Si desea realizar cualquier otra consulta, llámenos o envíenos un correo electrónico.  
Teléfono: +49 9255 77-66,  
e-mail: info@recaro-cs.com

mas sim de um sinal de desgaste normal pelo qual não é possível assumir qualquer garantia.

Fecho do cinto: O funcionamento defeituoso do fecho do cinto resulta, maioritariamente, de sujidade, sendo que também não é possível assumir qualquer garantia pelo mesmo.

### 10.3 Protecção do seu veículo

Advertimos que, ao usar cadeiras de criança, não se podem excluir danos nos bancos do veículo. A norma de segurança ECE R44 exige uma montagem fixa. Tome as medidas de precaução adequadas para os bancos do seu veículo (p. ex., RECARO Car Seat Protector). A empresa RECARO Child Safety GmbH & Co. KG e os seus distribuidores não assumem qualquer responsabilidade por eventuais danos nos bancos do veículo.  
Caso ainda tenha dúvidas, contacte-nos por telefone ou por e-mail.  
Telefone: +49 9255 77-66,  
E-mail: info@recaro-cs.com

## 10. Uyarılar

### 10.1 Genel uyarılar

Kullanım kılavuzu çocuk koltuğunun arka tarafındaki gözde bulunmaktadır. Her zaman kullanıldıktan sonra daima geri yerine konmalıdır.

Ağırlık sınıfı 0+ (maks. 13 kg). Sadece sürüş yönüne zıt monte edilebilir.

Koltuk ve kemer ılık su ve sabun ile yıkanabilir.

Kılıf söküldükten sonra üzerindeki yıkama etiketinde belirtildiği şekilde yıkanabilir.

Kemer kilidi ihtiyaç durumunda su ile durulanabilir.

### 10.2 Garanti

Satın alındığı tarihten geçerli olmak üzere iki yıl üretim ve malzeme hatasına karşı garantilidir. Şikayetler ve garanti haklarından sadece satın alındığı tarihi belirten fiş veya fatura ibraz edilerek faydalanılabilir. Garanti haklarından sadece talimatlara uygun şekilde kullanma ve koltuğun temiz ve düzenli bir durumda firmamıza gönderilmesi durumunda yararlanabilir.

Garanti, doğal aşınmadan ve aşırı yüklenme veya kullanım amacı dışı kullanımdan kaynaklanan hasarları kapsamaz.

Kumaş: Tüm kumaşlarımız, renk mukavemeti konusunda yüksek talepleri karşılamaktadır.

Yine de UV ışınları nedeniyle kumaşlar solar.

Burada malzeme hatası söz konusu olmadığı ve normal yıpranma belirtileri söz konusu olduğu için garanti verilmez.

## 10. Υποδείξεις

### 10.1 Γενικές υποδείξεις

Το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης βρίσκεται στη θήκη στην πίσω πλευρά του παιδικού καθίσματος. Θα πρέπει να τοποθετείται πάντοτε μετά τη χρήση στη θέση του.

Κατηγορία βάρους 0+ (έως 13 kg).

Επιτρέπεται αποκλειστικά η εγκατάσταση με την πλάτη στραμμένη προς την κατεύθυνση κίνησης.

Το κάθισμα και η ζώνη μπορούν να καθαριστούν με χλιαρό νερό και σαπούνι. Η αποσπώμενη επένδυση μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με την ετικέτα οδηγιών φροντίδας. Η ασφάλεια ζωής μπορεί να ξεπλυθεί με νερό.

### 10.2 Εγγύηση

Εγγύηση δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς, αναφορικά με σφάλματα κατασκευής ή υλικού. Αξιώσεις μπορούν να ασκηθούν μόνο με απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς. Η εγγύηση περιορίζεται σε παιδικά καθίσματα, των οποίων έχει γίνει σωστός χειρισμός και τα οποία αποστέλλονται σε καθαρή και σωστή κατάσταση. Η εγγύηση δεν επεκτείνεται σε εμφάνιση φυσικών φθορών και ζημιών λόγω υπερβολικής φθοράς ή ζημιών από ακατάλληλη ή εσφαλμένη χρήση.

Υφασμα: Όλα τα υφάσματα της εταιρείας πληρούν υψηλές απαιτήσεις όσον αφορά στη σταθερότητα των χρωμάτων. Ωστόσο, τα υφάσματα ξεθωριάζουν από την υπεριώδη ακτινοβολία. Στην περίπτωση αυτή δεν πρόκειται για σφάλμα υλικού, αλλά για

Kilit: Kemer kilitlerindeki çalışma arızaları genellikle kirlenmelerden kaynaklanmaktadır, bununla ilgili de garanti verilmemektedir.

### 10.3 Aracınızın korunması

Çocuk koltuklarının araç içinde kullanılmasında araç içinde hasarların meydana gelebileceği olasılığına dikkatinizi çekeriz. ECE R44 nolu Güvenlik Direktifi koltuğun sabit şekilde montajını öngörmektedir. Aracınızın koltuklarının korunması için uygun önlemler alın (örn. RECARO Car Seat Protector). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG veya yetkili temsilcisi aracınızın koltuğunda meydana gelecek olası hasarlardan sorumlu değildir.

Daha başka sorularınız olması halinde lütfen bizi arayın veya bize e-posta gönderin.

Telefon: +49 9255 77-66

E-posta: [info@recaro-cs.com](mailto:info@recaro-cs.com)

φυσιολογική φθορά, για την οποία δεν μπορούμε να αναλάβουμε καμία εγγύηση. Αγκράφα: Οι δυσλειτουργίες της αγκράφας της ζώνης ασφαλείας οφείλονται συνήθως σε ακαθαρσίες, για τις οποίες δεν μπορούμε επίσης να αναλάβουμε καμία εγγύηση.

### 10.3 Προστασία του οχήματος σας

Επισημαίνουμε ότι κατά τη χρήση παιδικών καθισμάτων δεν μπορούν να αποκλειστούν ζημιές των καθισμάτων του οχήματος. Η οδηγία ασφαλείας ECE R44 απαιτεί μια σταθερή τοποθέτηση. Παρακαλούμε λαμβάνετε κατάλληλα μέτρα προστασίας για τα καθίσματα του οχήματος σας (π.χ. RECARO Car Seat Protector). Η εταιρεία RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ή οι έμποροι της εταιρείας δεν ευθύνονται για ενδεχόμενες ζημιές των καθισμάτων των αυτοκινήτων. Εάν έχετε περαιτέρω ερωτήσεις καλέστε μας ή στείλτε μας ένα E-Mail. Τηλέφωνο +49 9255 77-66, E-Mail [info@recaro-cs.com](mailto:info@recaro-cs.com)

## PRIVIA EVO

ECE - группа 0+ · до 13 кг

ECE - csoport 0+ · 13 kg-ig

Автокресло предназначено исключительно для использования в автомобилях, оборудованных трехточечными ремнями безопасности, разрешенными к применению в соответствии с европейскими нормами ECE №16 или другими аналогичными стандартами.

Оно относится к весовой группе 0+ и подходит для детей в возрасте до 18 месяцев весом до 13 кг.

Отсутствие опечаток и ошибок не гарантируется, право на технические изменения сохранено.

**ВНИМАНИЕ** – обязательно сохраните данную инструкцию для дальнейшего использования. Для этого на задней стороне детского автокресла имеется специальное отделение для хранения руководства.

Csak az ECE szabályozás 16. pontja, vagy egyéb hasonló szabvány szerint engedélyezett hárompontos biztonsági övvel felszerelt gépkocsikban alkalmazható.

Ez az ülés a 0+ súlycsoportú, max. 13 kg testsúlyú gyermekek számára alkalmas max. 18 hónapos korig. A nyomdahibák lehetőségét, a tévedések és a műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

**FIGYELEM** – A későbbi tájékozódás céljából feltétlenül őrizze meg. Erre szolgál a gyermekülés hátoldalán található útmutató-tartó.

## PRIVIA EVO

ECE - skupina 0+ · do 13 kg

Skupina ECE 0+ · do telesnej hmotnosti 13 kg

Sedačka se smí používat jen ve vozidlech, která jsou vybavena tříbodovými bezpečnostními pásy, odpovídajícími směrnici ECE č. 16 anebo jiným srovnatelným normám.

Toto je sedačka hmotností třídy 0+ pro děti ve věku do 18 měsíců s tělesnou hmotností do 13 kg.

Tiskové chyby, omyly a technické změny jsou vyhrazeny.

**POZOR** – uchovejte tento návod pro případ, že jej budete potřebovat i později. Pro tento účel se na zadní straně dětské sedačky nachází kapsa na návod.

Sedačka sa smie používať len vo vozidlách, ktoré sú vybavené 3-bodovými bezpečnostnými pásmi schválenými podľa smernice ECE č. 16 alebo iných porovnateľných noriem.

Toto je sedačka hmotnostnej triedy 0+ pre deti vo veku do 18 mesiacov s telesnou hmotnosťou do 13 kg.

Tlačové chyby, omyly a technické zmeny sú vyhradené.

**POZOR** – uchovajte tento návod pre prípad, že ho budete potrebovať neskôr. Na to sa na zadnej strane detskej sedačky nachádza priečinok pre návod.



## PRIVIA EVO

Вікова група 0+ згідно ECE · до 13 кг

ECE - grupp 0+ vanusegrupp, sünnist 13 kg-ni

Виріб призначений виключно для використання в автомобілях, обладнаних трьохточковими ременями безпеки згідно положення ECE №16 або інших відповідних стандартів.

Автокрісло відноситься до вікової категорії 0+ і розраховане на дітей віком до 18 місяців з вагою тіла до 13 кг.

Виробник залишає за собою право на друкарські помилки, похибки та технічні зміни.

Увага: обов'язково збережіть цю інструкцію. Вона може знадобиться Вам пізніше. Для зберігання інструкції на зворотному боці дитячого автокрісла знаходиться спеціальна кишеня.

Sobib kasutamiseks vaid sõidukites, millel on heakskiidetud kolmepunktilise kinnitusega turvavööd, mis vastavad ECE määrusele nr 16 jm samaväärsetele standarditele.

Iste sobib 0+ kaaluklassi lastele vanuses kuni 18 kuud ning kaaluga kuni 13 kg.

Tootel võib esineda trükivigu, eksimusi ning tehnilisi muudatusi. TÄHELEPANU! Säilitage juhend tuleviku tarbeks. Istme seljal on juhendi hoidmiseks mõeldud tasku.

Благодаря нашему уникальному опыту мы уже более ста лет создаем революцию в области производства сидений для автомобилей, самолетов и гоночных автомашин. Это бесконкурентное ноухау до мельчайших деталей отражается и в каждой из наших систем для обеспечения безопасности детей в автомобиле.

Наша самая главная цель – предлагать Вам продукты, которые не перестают превосходить Ваши ожидания, будь то в отношении безопасности, комфорта, удобства в обслуживании или дизайна. Результатом являются товары, которые позволяют Вам и Вашему ребенку с чувством полной беззаботности и безопасности отправиться в большое путешествие.

Сделайте для своего ребенка – а тем самым и для себя – все, что в Ваших силах.

**Наслаждайтесь беззаботной жизнью.**

#### Описание

Автокресло-люльку от рождения до 13 кг можно устанавливать в автомобиль как с помощью трехточечного ремня безопасности, так и с помощью подходящей платформы Isofix Система Isofix соответствует Isofix категории E. Испытано в соответствии с европейскими нормами ECE R44/04 и DIN EN 12790. Если Вы хотите использовать систему Isofix проверьте в своем руководстве к автомобилю, предназначена ли эта категория для использования в Вашем автомобиле.

Номер допуска: 04301305

Egyedülálló tapasztalatainkkal több mint 100 év óta forradalmasítjuk az autókban, repülőgépen és versenysportoknál használt üléseket. Ez a páratlan know-how tükröződik vissza részletekig minden gyermekbiztonsági rendszerünk mindegyikében is. Legfőbb célunk olyan termékeket kínálni, amelyek az Önök igényét újból és újból túlszárnyalják - legyen szó a biztonságról, kényelemről vagy a formatervezésről.

Az eredmény olyan termék, amellyel Ön és gyermeke végtelenül jó érzéssel indulhat nagy útra. Tegye a legjobbat gyermeke - és ezzel egyúttal önmaga számára is.

**Élvezze a gondtalan életörömet.**

#### Leírás

Babahordozó születéstől a 13 kg testsúly eléréséig, amely mind a hárompontos biztonsági övvel, mind pedig a megfelelő Isofix alapra a járműbe beszerelhető.

Az Isofix rendszermegfelel az E Isofix méretosztálynak. Ellenőrizve az ECER44/04 és DIN EN 12790 szerint.

Ha az Isofix-rendszerteretné használni, ellenőrizze járműve kézikönyvében, hogy ez a méretosztály engedélyezett-e az Ön járművéhez.

Engedélyezési szám: 04301305

Díky našim unikátním zkušenostem přinášíme již více než 100 let revoluci do oblasti sezení v autě, letadle a v motorsportu. Toto bezkonkurenční know-how se do detailu odráží také v každém z našich bezpečnostních systémů pro děti. Naším prvořadým cílem je přitom nabízet vám výrobky, které znovu a znovu překonají vaše nároky – ať už jde o bezpečnost, pohodlí, snadnou obsluhu nebo design. Výsledkem jsou výrobky, se kterými se můžete se svým dítětem vydat na dalekou cestu a mít přitom nesmírně příjemný pocit. Udělejte to nejlepší pro své dítě – a tím i pro sebe.

**Užívejte si radosti ze života s výrobky RECARO.**

### Popis

Dětské vajíčko od narození do 13 kg, které lze do vozidla namontovat pomocí třibodového bezpečnostního pásu, nebo na vhodnou základnu Isofix. Systém Isofix odpovídá velikostní třídě Isofix E. Přezkoušeno dle norem ECER44/04 a DIN EN 12790. Pokud chcete použít systém Isofix, zkontrolujte v příručce k vašemu vozidlu, zda je tato velikostní třída pro váš vůz schválena.

Číslo schválení: 04301305

S našou jedinečnou zkušeností vytvárame viac ako 100 rokov revolučné zmeny pokiaľ ide o sedenie v aute, lietadle a pretekárskom športe. Toto bezkonkurenčné know-how sa až do detailu odzrkadľuje aj v našich detských bezpečnostných systémoch. Naším najvyšším cieľom pritom je, ponúknuť vám produkty, ktoré vaše požiadavky neustále presahujú – či už v oblasti bezpečnosti, komfortu, ľahkosti obsluhy alebo dizajnu. Výsledkom sú produkty, s ktorými sa môžete vy a vaše dieťa vydať na dlhú jazdu s neobmedzene dobrým pocitom. Urobte pre vaše dieťa to najlepšie – a tým aj pre seba.

**Vychutnávajte si bezstarostnú radosť zo života.**

### Opis

Dojčenská škrušina od narodenia do 13 kg, ktorú je možné do vozidla zabudovať nielen pomocou trojbodového pásu, ale aj na vhodnú plošinu Isofix. Systém Isofix zodpovedá triede veľkosti Isofix E. Testované podľa ECE R44/04 a DIN EN 12790. Ak chcete použiť systém Isofix, skontrolujte vo Vašej príručke k vozidlu, či je táto trieda veľkosti pre vaše vozidlo schválená.

Schvaľovacie číslo: 04301305

Завдяки нашому унікальному досвіду ми створюємо революційні крісла для автомобілів, літаків та спортивної техніки вже понад 100 років. Цей позаконкурентний досвід віддзеркалюється у кожній деталі, а також у кожній нашій системі дитячої безпеки. Наша найвища ціль при цьому – пропонувати Вам продукцію, яка буде завжди перевершувати Ваші очікування – в питаннях безпеки, комфорту, зручності в обслуговуванні чи дизайну. Як результат – продукти, що дозволяють Вам та Вашій дитині з надзвичайно приємним відчуттям вирушати у подорож. Дбаючи якнайліпше про свою дитину – Ви дбаєте й про себе.

**Відчуйте безтурботну радість життя.**

#### **опис виробу**

Дитяче автокрісло, розраховане на дітей від народження та до 13 кг, кріпиться в автомобілі як за допомогою трьохточкового ременя безпеки, так і на відповідній платформі Isofix Система Isofix відповідає класу розміру E. Перевірено згідно стандартів ECE R44/04 та DIN EN 12790. Якщо Ви маєте намір використовувати систему Isofix, перевірте в посібнику з експлуатації свого транспортного засобу, чи допускається використання цього класу розміру у Вашому автомобілі.

Реєстраційний номер: 04301305

Toetudes oma unikaalsele kogemusele, oleme muundanud auto-, lennukini ning võidusõiduautode istmeid juba enam kui saja aasta vältel. Meie konkurentsitud teadmised peegelduvad meie turvasüsteemide igas väikseimaski detailis. Meie eesmärk on pakkuda teile tooteid, mis ületavad teie ootusi kord korra järel, olgu siis ohutuse, mugavuse, kasutajasõbralikkuse või kujunduse osas. Tulemuseks on tooted, mis võimaldavad teil ja teie lapsel end teel olles täiesti muretult ja mugavalt tunda. Luba oma lapsele, ning seeläbi ka endale, parimat. **Naudi muretut elu!**

#### **Kirjeldus**

Imiku turvahäll sünnist kuni 13 kg-ni. Hälli saab autosse kinnitada kas kolmepunktilise turvavöö või sobiva Isofix aluse abil. Isofix süsteem vastab Isofix kategooriale E, mida on testitud vastavalt ECE R44/04 ning DIN EN 12790 standarditele. Kui soovite kasutada Isofix süsteemi, kontrollige oma sõiduki juhendist, kas teie sõiduk vastab antud kategooriale. Tõend nr 04301305.

Содержание	Tartalom	Страница / Oldal
1. Инструкции по безопасности	Biztonsági tájékoztató	143 - 145
2. Регулировка детского автокресла по размеру	A gyerekülés méretének beállítása	180 - 182
3. Пристегивание ребенка	A gyermek becsatolása	182 - 184
4. Установка детского автокресла с системой ISOFIX	A gyermekülés beszerelése se ISOFIX-szel	184
5. Установка детского автокресла с автомобильным ремнем безопасности	A gyerekülés beszerelése a jármű biztonsági övével	186
6. Люлька и регулируемая ручка для переноски автокресла	Hinta funkció és a hordozókengyel elállítása	188
7. Капюшон	Napfénytető	160 - 162
8. Использование с детской коляской	Gyermekkocsival együtt való használat	162
8.1 Установка на детскую коляску	Gyermekkocsira való felhelyezés	164
8.2 Снятие с детской коляски	Gyermekkocsiról történő levétel	164
9. Чистка детского автокресла	A gyerekülés tisztítása	166
9.1 Снятие чехла	A huzat levétele	168 - 170
10. Инструкции	Tájékoztató	172
10.1 Общие инструкции	Általános tudnivalók	172
10.2 Гарантия	Szavatosság	172
10.3 Защита Вашего автомобиля	Gépjárműve védelme	173

Obsah	Obsah	Strana / Strana
1. Bezpečnostní pokyny	Bezpečnostné pokyny	146 - 147
2. Úprava velikosti dětské sedačky	Prispôsobenie veľkosti detskej sedačky	181 - 183
3. Připoutání dítěte pásy	Pripútanie dieťaťa pásmi	183 - 185
4. Montáž dětské sedačky se systémem ISOFIX	Montáž detskej sedačky pomocou ISOFIX	185
5. Montáž dětské sedačky pomocí bezpečnostního pásu vozidla	Montáž detskej sedačky pomocou pásov vozidla	187
6. Funkce houpání a přenastavení držadla pro přenášení	Funkcia kolisky a prestavenie transportnej rukoväte	189
7. Stříška proti slunci	Strieška proti slnku	161 - 163
8. Používání s dětským kočárkem	Použitie spoločne s kočíkom	163
8.1 Nasazení na dětský kočárek	Nasadenie na kočík	165
8.2 Sejmutí z dětského kočárku	Odobratie z kočíka	165
9. Čištění dětské sedačky	Čistenie detskej sedačky	167
9.1 Sejmutí potahu	Stiahnutie potahu	169 - 171
10. Upozornění	Upozornenia	174
10.1 Všeobecná upozornění	Všeobecné upozornenia	174
10.2 Odpovědnost za výrobní vady	Záruka	174
10.3 Ochrana vašeho vozidla	Ochrana Vášho vozidla	175

Зміст	Sisukord	Сторінка / Lk
1. Інструкції з безпеки	Ohutusjuhend	148 - 149
2. Налаштування автокрісла під зріст дитини	Turvahälli suuruse kohandamine	181 - 183
3. Пристібання дитини ременем	Turvarihmade kinnitamine	183 - 185
4. Установка дитячого автокрісла з системою ISOFIX	Istme paigaldamine Isofix kinnitustega	185
5. Встановлення дитячого автокрісла за допомогою автомобільних ременів безпеки	Istme paigaldamine turvavöö abil	187
6. Функція гойдання та регулювання ручки для перенесення	Kiigutamine ning sanga reguleerimine	189
7. Козирок від сонця	Päikesekate	161 - 163
8. Використання разом з дитячими візочками	Vankriga kasutamine	163
8.1 Встановлення на дитячі візочки	Vankrile kinnitamine	165
8.2 Зняття крісла з дитячого візочка	Hälli vankrilt eemaldamine	165
9. Чищення дитячого сидіння	Turvahälli puhastamine	167
9.1 Зняття чохла	Katte eemaldamine	169 - 171
10. Інструкції	Juhendid	176
10.1 Загальні вказівки	Üldjuhendid	176
10.2 Гарантія	Garantii	176
10.3 Захист Вашого автомобіля	Auto kaitsmine	177

## 1. Инструкции по безопасности

- Перед использованием автокресла RECARO Privia Evo внимательно прочитайте инструкцию.
- **ВНИМАНИЕ!** Сохраните инструкцию для дальнейшего использования. Для этой цели на задней стенке детского автокресла предусмотрен специальный карман.
- Предостережение: Запрещается устанавливать детское автокресло на передние сиденья автомобиля, оснащенного фронтальной подушкой безопасности.
- Следите за правильным положением направляющей ремня в несущих точках. Замок ремня безопасности должен находиться ниже уровня направляющей.
- Детское автокресло предназначено только для использования в автомобилях, оснащенных трехточечными автоматическими ремнями безопасности, разрешенными к применению нормами UN – ECE №16 или другими аналогичными стандартами.
- Детское автокресло RECARO Privia Evo всегда должно быть закреплено в полном соответствии с инструкцией по установке, даже когда автокресло не используется. При экстренном торможении незакрепленное кресло может нанести травмы пассажирам автомобиля.

## 1. Biztonsági tájékoztató

- A RECARO Privia Evo használata előtt figyelmesen olvassa el az útmutatót.
- FIGYELEM – későbbi tájékozódás céljára feltétlenül őrizze meg. Erre a célra a gyermekülés hátoldalán egy rekesz található.
- Figyelmeztetés: A gyermekülést tilos olyan járműülésekre felszerelni, melyek rendelkeznek frontoldali légszákkal.
- Figyeljen a teherviselő pontokon a helyes övvezetésre. Az öv zárja az övvezető alatt legyen.
- A gyermekülés csak olyan járművekben történő használatra való, melyek az UN - ECE szabvány 16. pontja, vagy más ezzel egyenértékű norma alapján engedélyezett hárompontos övvel vannak felszerelve.
- A RECARO Privia Evo hordozót minden esetben a beépítési útmutató szerint kell rögzíteni, akkor is, ha nincsen használatban. Egy rögzítetlen ülés hirtelen fékezéskor megsebesítheti az utóban utazó többi személyt is.
- Rögzítse a gyermekülést az autóban úgy, hogy az első ülések és a járműajtók ne szoríthatók be.
- A járművön kívül történő használat esetén kérjük vegye figyelembe: A gyermekülésként történő használatot nem javasoljuk azon gyermekeknek, akik már saját erejükből is tudnak ülni (9 hónaposnál idősebb, 9 kg testsúly felett).
- A gyermekülésen nem szabad változtatást végrehajtani. Gondosan tartsa be a



- Детское автокресло должно быть закреплено в автомобиле таким образом, чтобы исключить возможность его зажатия передними сиденьями или дверями автомобиля. При использовании вне автомобиля соблюдать следующие требования: Использование детского автокресла для лежания не рекомендуется детям, которые могут сидеть самостоятельно (возраст старше 9 месяцев, вес больше 9 кг).
- Конструкцию детского автокресла нельзя изменять, необходимо неукоснительно следовать руководству по установке и эксплуатации, в противном случае при транспортировке ребенка нельзя исключить угрозу травмирования.
- Необходимо следить за тем, чтобы ремни не были перекручены или зажаты, они должны быть натянуты.
- После дорожнотранспортного происшествия детское автокресло должно быть заменено и проверено заводом-изготовителем.
- Следите за тем, чтобы багаж и другие предметы были надежно закреплены, особенно на полке для мелкой ручной клади, так как в случае столкновения они могут стать причиной травм. Всегда пристегивайтесь в автомобиле сами, подавая пример ребенку. Непристегнутый взрослый пассажир тоже может представлять опасность для ребенка.

- Szerelési és kezelési utasítást, ellenkező esetben nem zárható ki a gyermek veszélyeztetése a szállításnál.
- A biztonsági övek ne legyenek megcsavart vagy beszorult helyzetben és legyenek feszesek.
- Baleset után a gyerekülést ki kell cserélni és ellenőriztetni kell a gyártónál.
- Ügyeljen a csomagok és egyéb tárgyak megfelelő rögzítésére különösen a kalaptartón, mert ütközés esetén ezek sérülést okozhatnak. Mutasson példát és csatolja be magát. Az övvel nem biztosított felnőtt is veszélyt jelenthet a gyermek számára.
- FIGYELEM: Soha ne hagyja gyermekét felügyelet nélkül a babahordozóban!
- FIGYELMEZTETÉS: Veszélyes a gyerekülést magasított felületre állítani!
- Mindig csatolja be a gyermeke biztonsági övét.
- A gyerekülést védje a közvetlen napsugárzástól, nehogy gyermeke megégesse magát és az ülés huzata ne színeződjön el.
- Sohase használja a gyerekülést a huzat nélkül. A gyerekülés huzatát sohase cserélje ki a gyártó által nem ajánlott típusra, mivel a huzat a biztonságrendszer részét képezi.

- **ВНИМАНИЕ:** никогда не оставляйте ребенка в автокресле-люльке без присмотра.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** ставить автокресло-люльку на возвышенные поверхности опасно!
- Всегда пристегивайте ребенка ремнем безопасности.
- Детское автокресло должно быть защищено от воздействия прямых солнечных лучей, что позволит избежать ожогов у ребенка, а также предотвратит выцветание чехла.
- Детское автокресло ни в коем случае нельзя использовать без чехла. Запрещается производить замену на чехол, не рекомендованный производителем, так как он является частью защитного эффекта системы безопасности.

## 1. Bezpečnostní pokyny

- Přečtěte si prosím ještě před použitím pečlivě návod pro RECARO Privia Evo.
- POZOR – uschovejte pro možné budoucí přečtení. Na zadní straně dětské sedačky je přihrádka pro jeho uložení.
- Varování: Sedačky se nesmí montovat na sedadla vozidel s předním airbagem.
- Dbejte na správné vedení pásu v bodech nesoucích zátěž. Zámek bezpečnostního pásu se musí nacházet pod úrovní vodicího výřezu.
- Tato dětská sedačka je vhodná pro použití jen ve schválených vozidlech, která jsou vybavena tříbodovými automatickými pásy, schválenými dle směrnice UN-ECE č. 16 anebo dle jiných srovnatelných norem.
- Dětská autosedačka je vhodná pro použití ve vozidlech pouze tehdy, pokud je schválené vozidlo vybaveno tříbodovými automatickým pásy, které jsou schváleny podle nařízení UN - ECE - č. 16 nebo jiných srovnatelných norem.
- Dětská autosedačka RECARO Privia Evo musí být vždy připevněna v souladu s pokyny k instalaci, i když není používána. Nepřipevněná sedačka může totiž v případě nouzového brzdění zranit ostatní cestující ve vozidle.
- Při používání sedačky mimo vozidlo dbejte prosím na následující: Použití jako sedačka k ležení se nedoporučuje pro děti, které již umí samy sedět (věk nad 9 měsíců, tělesná hmotnost nad 9 kg).

## 1. Bezpečnostné pokyny

- Pred použitím RECARO Privia Evo si starostlivo prečítajte návod.
- POZOR - uschovajte pre možné budúce prečítanie. Použite na to priečinok na uschovanie návodu na zadnej strane.
- Výstraha: Detská sedačka sa nesmie montovať na sedadlá vozidiel, ktoré sú vybavené predným airbagom.
- Dbajte na správne vedenie pásu v bodoch nesúcich zaťaženie. Zámka pásu sa musí nachádzať pod vedením pásu.
- Detská sedačka je vhodná iba na používanie vo vozidlách, ak je povolené vozidlo vybavené trojbodovými automatickými popruhmi, ktoré sú povolené podľa UN – ECE –smernice č. 16 alebo iných porovnateľných noriem.
- Detská sedačka RECARO Privia Evo sa musí vždy upevniť podľa montážneho návodu, aj keď sa nepoužíva. Nepripevnená autosedačka môže pri núdzovom zabrzdzení zraniť ostatných pasažierov.
- Detská sedačka musí byť v aute upevnená tak, aby sa neprivila prednými sedadlami alebo dverami auta.
- Pri používaní mimo vozidla rešpektujte: Používanie ako detskú sedačku na ležanie neodporúčame pre deti, ktoré dokážu samé sedieť (vek nad 9 mesiacov, telesná hmotnosť nad 9 kg).
- Na detskej sedačke sa nesmú vykonávať žiadne zmeny a musí sa starostlivo dodržiavať návod na montáž a použitie,

- Na dětské sedačce se nesmí provádět žádné změny a musí se pečlivě dodržovat návod k montáži a použití, protože jinak nelze při přepravě dítěte vyloučit jeho ohrožení.
  - Bezpečnostní pásy nesmějí být přeroucené anebo zaseknuté a musejí být napnuté.
  - Po nehodě je nutné dětskou sedačku vyměnit a nechat ji překontrolovat výrobním závodem.
  - Dbejte na to, aby zavazadla a jiné předměty, hlavně na odkládací desce za zadními sedadly, byly dostatečně zajištěny, protože v případě nehody mohou tyto předměty způsobit poranění osob. Buďte dobrým příkladem a připoutejte se. I nepřipoutaný dospělý může představovat nebezpečí pro dítě.
  - **POZOR:** Nikdy nenechávejte dítě v dětském vajíčku bez dozoru!
  - **VÝSTRAHA:** Je nebezpečné odkládat tuto dětskou sedačku na vyvýšené plochy.
  - Dítě vždy připoutejte.
  - Chraňte dětskou sedačku před přímým sluncem, aby se zabránilo případnému popálení dítěte na ní a také aby zůstala zachována stálost barev potahu.
  - Dětská sedačka se nikdy nesmí používat bez potahu. Potah sedačky není dovoleno zaměnit za takový potah, který není doporučený výrobcem, protože potah je součástí bezpečnostní funkce systému.
- pretože inak nie je možné pri preprave dieťaťa vylúčiť jeho ohrozenie.
- Bezpečnostné pásy nesmú byť prekrútené alebo zaseknuté a musia byť napnuté.
  - Po nehode sa musí detská sedačka vymeniť a prekontrolovať v závode.
  - Dbajte na to, aby batožina a iné predmety, hlavne na odkladacej doske za zadnými sedadlami, boli dostatočne zaistené, pretože v prípade nehody môžu tieto predmety spôsobiť poranenie osôb. Buďte dobrým príkladom a pripútajte sa. Aj nepřipútaný dospelý môže predstavovať nebezpečenstvo pre dieťa.
  - **POZOR:** Dieťa nikdy nenechávajte bez dozoru v dočenskej škrupine!
  - **VAROVANIE:** Je nebezpečné, túto detskú sedačku položiť na vyvýšené plochy!
  - Dieťa vždy pripútajte.
  - Detskú sedačku chráňte pred priamym slnkom, aby sa zabránilo prípadnému popáleniu dieťaťa na nej a na zachovanie stálofarebnosti potahu.
  - Detská sedačka sa nikdy nesmie používať bez potahu. Potah sedačky nie je dovolené zameniť za taký potah, ktorý nie je odporúčaný výrobcem, pretože potah je súčasťou bezpečnostnej funkcie systému.

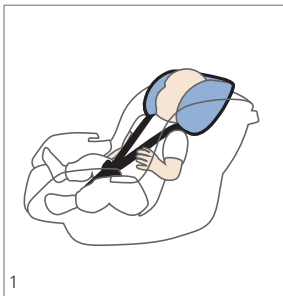
## 1. Інструкції з безпеки

- Перед використанням RECARO Privia Evo уважно прочитайте інструкцію.
- УВАГА : обов'язково зберігайте дану інструкцію для подальшого використання. Для цього на задній стінці дитячого автокрісла є кишеня для інструкції.
- Попередження: Не можна встановлювати дитяче автокрісло на сидіннях автомобіля, які обладнані передньою подушкою безпеки.
- Стежте за правильним розташуванням направляючих ременя в точках навантаження. Замок ременя безпеки має знаходитись нижче направляючих пристроїв ременя.
- Дитяче автокрісло придатне до використання лише в автомобілях, якщо автомобіль обладнаний трьохточковими автоматичними ременями безпеки, які дозволені положенням № 16 UN – ECE або іншими рівнозначними нормами.
- Люльку RECARO Privia Evo необхідно завжди закріплювати згідно інструкції з монтажу, навіть якщо вона не використовується. При екстремому гальмуванні незакріплене крісло може нанести травми пасажиром автомобіля.
- Дитяче автокрісло слід кріпити в автомобілі так, щоб уникнути його затиснення передніми сидіннями або дверцятами автомобіля.
- При використанні за межами автомобіля, будь ласка, майте на увазі: Використання в якості лежачого дитячого автокрісла не рекомендується для дітей, які здатні сидіти

## 1. Ohutusjuhend

- Enne RECARO Privia Evo kasutamist lugege palun käesolev juhend tähelepanelikult läbi.
- TÄHELEPANU! Säilitage juhend tuleviku tarbeks.
- Hälli seljal on juhendi hoidmiseks mõeldud tasku.
- HOIATUS! Turvahälli ei tohi mingil juhul paigaldada istmele, millel on esiturvapadi.
- Jälgige, et turvavöö on kandvates punktides õigesti kinnitatud.
- Jälgige, et turvavöö pannel on turvavöö kinnituspunktidest allpool.
- Sobib kasutamiseks vaid juhul, kui heakskiidetud sõidukil on kolmepunktilise kinnitusega turvavöö, mis vastab ECE määrusele nr 16 ja samaväärsetele standarditele.
- RECARO Privia Evo tuleb alati paigaldada vastavalt juhendile, ka siis, kui see ei ole kasutusel. Hädaolukorras võib kinnitamata tool sõitjaid vigastada.
- Paigaldage turvahäll autosse jälgides, et see ei jää eesistmete või auto uste taha kinni.
- Kui kasutate turvahälli kodus:
- hälli ei ole soovitatav kasutada lamamistoolina lastele, kes oskavad ise istuda (üle 9 kuu vanused ning kaal enam kui 9 kg).
- Turvahälli ei tohi omavoliliselt kohandada. Paigaldus- ja kasutusjuhendit tuleb alati järgida hoolikalt, et vältida lapse ohustamist reisimisel.

- самостійно (віком більше 9 місяців, вагою більше 9 кг).
- Конструкцію дитячого автокрісла не можна змінювати, а також слід неухильно дотримуватися інструкції з монтажу та експлуатації, інакше при перевезенні є вірогідність ризику для дитини.
  - Не допускайте перекручення або затиснення ременів, вони повинні бути натягнутими.
  - У випадку аварії дитяче сидіння підлягає перевірці на заводі виробника та заміні на нове.
  - Стежте за тим, щоб багаж та інші речі були надійно закріплені, особливо на полиці для дрібної ручної поклажі, оскільки в разі зіткнення вони можуть спричинити травми. Будьте гарним прикладом для дитини, пристібайте свій ремінь безпеки. Непристебнутий дорослий також може становити небезпеку для дитини.
  - **УВАГА:** ніколи не залишайте дитину в кріслі без нагляду!
  - **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Ставити дитяче сидіння на підвищені поверхні небезпечно!
  - Завжди пристібайте дитину ременем безпеки.
  - Дитяче сидіння слід захищати від дії прямих сонячних променів для запобігання можливим опікам у дитини, а також вицвітанню чохла сидіння.
  - Не використовуйте дитяче сидіння без чохла. У жодному разі не можна замінити чохол від сидіння на новий, не рекомендований виробником сидіння, оскільки він є складовою захисної дії системи безпеки.
  - Turvavööd ei tohi mingil juhul krussi keerata ega selle toimimist muul viisil takistada. Samuti tuleb jälgida, et turvavöö oleks alati pingul.
  - Õnnetuse järel tuleb turvahäll alati välja vahetada ning vajadusel edastada tootjale kontrollimiseks.
  - Jälgige, et pagas ja muud esemed on korralikult kinnitatud (eriti pagasiruumi kattel olevad), kuna lahtised esemed võivad kokkupõrkel vigastusi põhjustada. Näita eeskuju ning kasuta alati turvavööd. Täiskasvanu, kes ei kasuta turvavööd, võib ohustada ka last.
  - **TÄHELEPANU!** Turvahällis olevat last ei tohi mingil juhul jätta järelvalveta.
  - **HOIATUS!** Turvahälli ei tohi mingil juhul asetada kõrgele pinnale.
  - Laps tuleb alati tooli turvarihmaga kinnitada.
  - Vältige turvahälli kokkupuudet otsese päikesevalgusega, et kaitsta last päikesepõletuse ning tooli pleekimise eest.
  - Turvahälli ei tohi kasutada katteta. Istmekatet tohib asendada vaid tootja poolt kinnitatud kattega, kuna kate moodustab ohutussüsteemi lahutamatu osa.



## 2. Регулировка детского автокресла по размеру

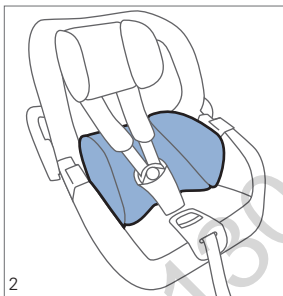
Для достижения оптимального положения ремня подголовник имеет 5-ступенчатую регулировку по высоте. Следите за правильным положением ремня безопасности на плече. Когда ребенок находится в детском автокресле, наплечные ремни должны пролегать на уровне плеч ребенка или немного ниже.

## 2. A gyerekülés méretének beállítása

Gyermekén az öv futásának optimális beállítása érdekében a fejtámasz 5 fokozatban állítható. A vállhevedereknek gyermeke vállmagasságában vagy kicsivel a vállmagasság alatt kell futniuk, ha gyermeke a babaülésben ül.

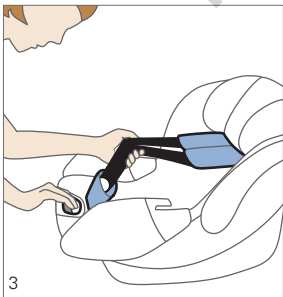
В качестве дополнительного элемента регулировки автокресло-люлька снабжено вкладышем для уменьшения сиденья. Он должен быть снят перед первой регулировкой подголовника по высоте.

Kiegészítő elemként a babakocsó ülés-kisebbitő párnával van felszerelve. Ezt célszerű eltávolítani, mielőtt a fejtámasz magasságát első alkalommal beállítja.



Сначала ослабьте плечевой ремень, нажав на кнопку его регулировки и потянув ремни вперед.

Először lazítsa ki a vállövet az övállító gomb megnyomásával és az öv előrehúzásával.



## 2. Úprava velikosti dětské sedačky

Pro optimální přizpůsobení a správnou polohu pásů na těle vašeho dítěte máte možnost nastavit opěrku hlavy do 5 poloh. Dbejte na přesné vedení ramenních pásů. Popruhy ramen musí probíhat ve výšce ramen nebo o trochu níže pod výškou ramen vašeho dítěte, pokud dítě sedí v dětské sedačce.

## 2. Prispôsobenie veľkosti detskej sedačky

Na optimálne prispôsobenie priebehu pásu Vášmu dieťaťu môžete prestaviť opierku hlavy pomocou 5 stupňov. Popruhy ramien musia prebiehať vo výške ramien alebo o trochu nižšie pod výškou ramien vášho dieťaťa, ak dieťa sedí v detskej sedačke.

Jako doplněk k přizpůsobení dětského vajíčka vašemu dítěti souží novorozenecká vložka. Ta by se měla odstranit, předtím než poprvé upravíte výšku opěrky hlavy.

Ako dodatočný prvok na prispôsobenie je dojčenská škrupina vybavená zmenšovačom sedadla. Tento by sa mal odstrániť skôr, ako sa opierka hlavy prvýkrát nastaví výškovo.

Nejprve uvolněte ramenní pás stisknutím tlačítka pro nastavení pásů a potažením pásů dopředu.

Stlačením nastavovacího tlačidla pásu najskôr uvoľníte ramenný pás a pásy potiahnite dopredu.

## 2. Налаштування сидіння під зріст дитини

Для того, щоб оптимально розмістити ремені, підголовник має 5 ступенів регулювання по висоті. Слідкуйте за правильним положенням наплічного ременя. Плечовий ремінь безпеки має проходити на рівні плечей або трохи нижче рівня плечей вашої дитини, коли дитина сидить в дитячому кріслі.

## 2. Turvahälli suuruse kohandamine

Peatoel on viis asendit, mis võimaldavad turvavööd täiuslikult teie lapse järgi reguleerida. Jälgige, et õlahirma asend on õige. Kui beebi istub lasteistmes, siis peab õlavöö jooksmata teie beebi õlgade kõrguselt või natukene madalamalt.

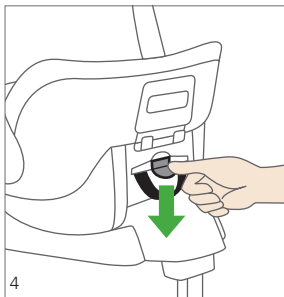
В якості додаткового елемента налаштування крісло оснащено вкладкою-зменшувачем сидіння. Її потрібно зняти перед першим налаштуванням підголовника по висоті

Turvahällil on lisa, mis võimaldab tooli väiksemaks muuta. Eemaldage see enne peatoe esmakordset reguleerimist.

Ослабте плечовий ремінь за допомогою регулятора та потягніть ремінь вперед.

Vabastage õlahirm vajutades rihma reguleerimise nuppu ning tõmmates rihma ette välja.





Разблокируйте регулировку по высоте, нажав на кнопку, расположенную с обратной стороны люльки, и установите подголовник в нужное положение. Проследите за тем, чтобы замок ремня защелкнулся в новом положении.

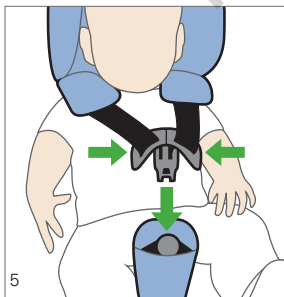
Ezt követően a babakozdó hátoldalán lévő gomb lenyomásával oldja ki a magasságbeállító reteszelését és állítsa a fejtámaszt a megfelelő helyzetbe. Ügyeljen arra, hogy az övterelő rögzüljön az új helyzetében.

### 3. Пристегивание ребенка

Ослабьте ремень, нажав на кнопку его регулировки, а затем немного потяните ремень вперед (см. рисунок 3.). Раздвиньте ремни по обе стороны и посадите ребенка в автокресло-люльку.

### 3. A gyermek becsatolása

Az övbeállító gomb megnyomásával és az övek kihúzásával lazítsa meg az övet (lásd a 3. ábrán). Helyezze az öveket oldalt kifele, és ültesse gyermekét a babakozdóba.



Проведите ремни спереди через плечи ребенка и положите язычки ремня друг на друга. Затем вставьте язычки замка в корпус замка и зафиксируйте их со слышимым щелчком.

Vezesse az öveket gyermeke vállán keresztül előre és helyezze az övnyelveket egymásra. Vezesse most a zárnyelveket a zárttestbe, és hallhatóan pattintsa be.

Poté odblokujte výškové nastavení na zadní straně dětské autosedačky stisknutím tlačítka dolů a posuňte opěrku hlavy do správné polohy. Dbejte na to, aby přeměřovaný pás v nové poloze dokonale zaklapl na správné místo.

Potom odblokujte výškové nastavenie na zadnej strane detskej sedačky stlačením tlačidla dole a premiestnite opierku hlavy do vhodnej polohy. Dávajte pozor, aby sa presmerovanie pásov zablokovalo v novej polohe.

### 3. Připoutání dítěte pásy

Uvolněte pás stisknutím tlačítka pro přenastavení pásů a vytažením pásů dopředu (viz obrázek 3). Odložte pásy na bok a položte dítě do dětského vajíčka.

### 3. Pripútanie dieťaťa pásmi

Uvoľnite pás prostredníctvom stlačenia nastavovacieho tlačidla pásu a vytiahnutia pásov dopredu. (pozri obrázok 3). Pásy položte bočne smerom von a Vaše dieťa umiestnite do dočenskej škrupine.

Veďte pásy dopředu přes ramena dítěte a přiložte jazyčky zámku na sebe. Nyní jazyčky zasuňte do zámku tak, aby slyšitelně zacvakly.

Pásy vedte ponad ramená dieťaťa dopredu a jazyčky pásov položte na seba. Jazyčky zámky teraz zasuňte do telesa zámky a nechajte ich počuteľne zaistiť.

Потім розблокуйте регулятор висоти на зворотній стороні люльки натиснувши вниз на кнопку і переставте підголівник в необхідне положення. Зверніть увагу на те, щоб регулятор ременів замкнувся у новому положенні.

Seejärel vajutage napp alla, et vabastada kõrguse reguleerimise mehhanism ning tõmmake peatugi sobivasse asendisse. Jälgige, et rihm lukustub uues asendis paigale.

### 3. Пристібання дитини ременем

Необхідно послабити пасок, натиснувши на регульовальну кнопку паска і витягнувши паски вперед (Див. мал. 3). Відкладіть ремені вбік назовні сидіння та покладіть дитину в крісло.

### 3. Turvarihmade kinnitamine

Vabastage turvarihmad vajutades rihma reguleerimise nappu ning tõmmates rihmad ette välja (joonis 3). Tõstke rihmad külgedele eest ära ning asetage laps toolile.

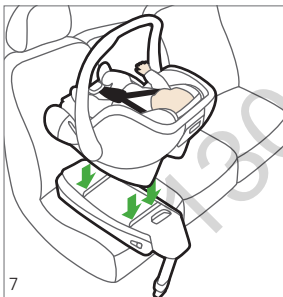
Проведіть ремені вперед над плечима дитини та з'єднайте язички застібок. Вставте язички застібок в корпус замка до ясно чутого клацання фіксатора.

Asetage turvarihmad üle lapse õlgade ning seejärel kinnitused üksteise kohale. Seejärel kinnitage rihmad pandlasse; jälgige, et kruurid hõõrutumisel klõpsu.



Для того чтобы натянуть ремень, потяните за его регулировочную часть. Чем плотнее ремень прилегает к ребенку, тем в большей безопасности он находится в автокресле-люльке. Поэтому рекомендуем в автомобиле снимать с ребенка толстые куртки или свитера.

Feszítse meg az övet az állítóöv meghúzásával. Minél feszesebben fekszik fel az öv a gyermekén, annál biztonságosabban tartja őt a babakocsóban. Ezért javasoljuk, hogy a vastag dzsekit vagy pulóvert a járműben vessék le.



#### 4. Установка детского автокресла с системой ISOFIX

В автомобилях, оснащенных креплением Isofix, можно устанавливать автокресло RECARO Privia Evo на специальную базу ISOFIX RECARO SmartClick (база приобретается отдельно).

#### 4. A gyermekülés beszerelése ISOFIX-szel

A RECARO Privia Evo opcionálisan kapható ISOFIX bázis RECARO SmartClick kiegészítővel beépíthető olyan járművekbe, melyek fel vannak szerelve Isofix rögzítésekkel.

Napněte pás taháním za nastavovací pás. Čím těsněji bude dítě připoutáno, tím bezpečnější pro něj bude cestování v dětském vajíčku. Proto se doporučuje dítěti ve vozidle vždy sundat tlustou bundu či svetr.

Pás napnite ťahaním za nastavovací pás. Čím silnejšie pás prilieha na Vaše dieťa, o to bezpečnejšie je v dojčenskej škrupine uložené. Preto odporúčame, aby ste mu vo vozidle vyzliekli hrubé vetrovky alebo pulóvre.

#### **4. Montáž dětské sedačky se systémem ISOFIX**

Autosedačka RECARO Privia Evo může být alternativně nainstalována pomocí volitelně dodávané základny ISOFIX RECARO na pevnou ve vozidlech, které jsou vybaveny ukotvením Isofix.

#### **4. Montáž detskej sedačky pomocou ISOFIX**

Sedačka RECARO Privia Evo sa dá alternatívne namontovať s voliteľne zakúpiteľným ISOFIX-Basis RECARO SmartClick vo vozidlách, ktoré sú vybavené upevnením Isofix.

Натягніть ремінь потягнувши за регульовальний пасок. Чим щільніше ремінь прилягає до тіла Вашої дитини, тим безпечнішим є її розташування в кріслі. Тому в автомобілі рекомендується знімати об'ємні куртки чи светри.

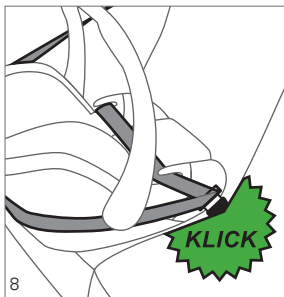
Pinguldage rihmad. Mida enam on rihmad pingul, seda ohutum on lapsel. Seetõttu on mõistlik enne lapse istmele panemist võtta temalt seljast paksud joped või pused.

#### **4. Установка дитячого сидіння з системою ISOFIX**

RECARO Privia Evo можна встановлювати разом з платформою ISOFIX RECARO SmartClick, яку можна придбати окремо, в автомобілях, які обладнані кріпленням Isofix.

#### **4. Istme paigaldamine Isofix kinnitustega**

RECARO Privia Evo võib sõidukisse kinnitada Isofix kinnitusega, kasutades RECARO SmartClick Isofix alust.

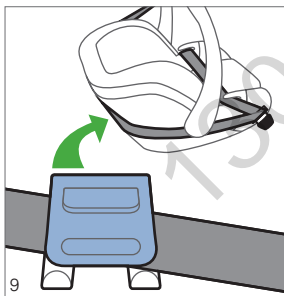


### 5. Установка детского автокресла с автомобильным ремнем безопасности

Поставьте автокресло-люльку на автомобильное сиденье, предусмотренное для установки. Вложите поясную часть ремня безопасности в направляющие и защелкните замок со слышимым щелчком.

### 5. A gyerekülés beszerelése a jármű biztonsági övével

Helyezze a babahordozót a jármű megfelelő ülésére. Helyezze a vízszintes övrészt mindkét oldalon a vezetőkhöz, és zárja az övzárót hallható kattanással.



Вытяните плечевую часть ремня безопасности из направляющей автомобиля и положите его вокруг головной части автокресла-люльки. Потяните голубой рычаг на задней стороне автокресла вверх и проденьте ремень в направляющие, как показано на рисунке. Затем отпустите рычаг. При этом следите за тем, чтобы ремень не был сжат.

Húzza a vállövet tovább kifele a járművön lévő vezetőből, és helyezze azt a babahordozó fejrészé köré.

Tolja felfelé a hátoldalon lévő szürke kart és az ábrán látható módon helyezze be az övet a vezetőkhöz. Engedje el a kart. Ügyeljen rá, hogy az öv ne nyomódjon össze.

### 5. Montáž dětské sedačky pomocí bezpečnostního pásu vozidla

Usaďte dětské vajíčko na zamýšlené sedadlo vozidla. Protáhněte břišní pás z obou stran vedením a zapněte zámek bezpečnostního pásu tak, aby slyšitelně zacvakl.

### 5. Montáž detskej sedačky pomocou pásov vozidla

Dojčenskú škrupinu položte na určené sedadlo vozidla. Bedrový pás vložte obojstranne do vedení a zámky pásu zaistite s počutelným kliknutím.

Potáhněte ramenní pás ještě více z vedení ve vozidle a umístěte jej kolem hlavové části dětského vajíčka.

Posuňte šedou páčku na zadní straně nahoru a vložte pás do vedení tak, jak je znázorněno. Poté páčku pusťte. Dbejte přitom na to, aby se pás nepokřčil nebo nezmačkl.

Potiahnite ramenný pás ďalej z vedenia vo vozidle a položte ho okolo hlavovej oblasti dojčenskej škrupiny.

Presuňte sivú páčku na zadnej strane smerom hore a vložte pás tak, ako je to znázornené na obrázku, do vedení. Potom uvoľnite páčku. Dávajte pozor, aby sa nezasekol pás.

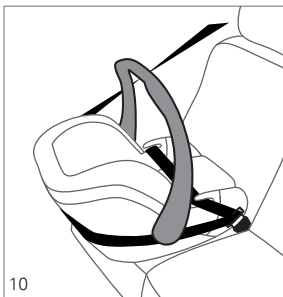
### 5. Встановлення дитячого сидіння за допомогою автомобільних ременів безпеки

Поставте дитяче крісло на передбачене для його встановлення сидіння автомобіля. Вставте поясний ремінь з обох боків в направляючі і закрийте замок ременя безпеки, доки не почуєте клацання.

**5. Istme paigaldamine turvavöö abil**  
Asetage turvahäll sõiduki istmele. Jälgige, et turvavöö läbib hälli mõlemal esiküljel olevat kinnitust ning kinnitage turvavöö pannal (jälgige, et kuulete vööd kinnitumas).

Витягніть плечову частину ременя з направляючих автомобіля і обведіть його навколо спинки дитячого сидіння. Витягніть сіру рукоятку на зворотній стороні автокрісла вгору і прокладіть пасок через напрямні отвори, як показано на малюнку. Тепер відпустіть рукоятку. Зверніть увагу, щоб пасок не був затиснутий.

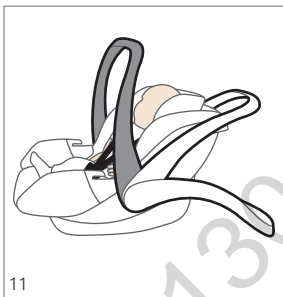
Tõmmake õlahih eemale ning asetage see turvahälli ülaosa ümber.  
Lükake istme seljal olev sinine kang üles ning asetage turvarihm kujutatud viisil kinnitusest läbi.  
Vabastage kang. Jälgige, et turvavöö ei jääks krussi.



10

В автомобиле ручка для переноски должна стоять вертикально, как показано на рисунке.

A járműben a tartókengyelnek az ábrának megfelelően függőlegesen kell állnia.



11

#### **6. Люлька и регулируемая ручка для переноски автокресла**

Автокресло-люлька из-за своей формы может использоваться в качестве качалки. За пределами автомобиля вы при необходимости можете снять вкладыш, подголовник и капюшон. Чтобы отключить функцию люльки, перекиньте ручку для переноски в положение над головной частью, пока она не щелкнет. При использовании автокресла в качестве качалки никогда не оставляйте своего ребенка без присмотра и всегда пристегивайте его.

#### **6. Hinta funkció és a hordozókengyel elállítása**

A babahordozó alakjából eredően hintaként is használható. Ehhez szükség esetén a járművön kívül leveheti a szűkítőbetétet, a fejpárnát és a napvédő tetőt. A hintafunkció megszüntetéséhez billentse a tartókengyelt a fejrészen keresztül bepattanásig. Hintaként történő használat esetén soha ne hagyja gyermekét felügyelet nélkül, és mindig csatolja be.

Ve vozidle musí být rukojeť pro přenášení umístěná kolmo, jak je znázorněno na obrázku.

Vo vozidle sa musí rukoväť na prenášanie nachádzať zvislo, ako je zobrazené.

#### **6. Funkce houpání a přenastavení držadla pro přenášení**

Dětské vajíčko lze díky jeho tvaru používat také jako kolébku. Mimo vozidlo můžete vložku, podhlavník i stříšku proti slunci v případě potřeby sejmout. Pokud chcete funkci kolébky zrušit, přetáhněte rukojeť pro přenášení přes hlavovou část, až zacvakne. Při používání dětského vajíčka jako kolébky nenechávejte dítě nikdy bez dozoru a vždy jej připevňujte.

#### **6. Funkcia kolísky a prestavenie transportnej rukoväte**

Dojčenskú škrupinu je možné na základe jej tvaru použiť ako kolísku. Mimo vozidla môžete v prípade potreby odobrať pre tento účel vložku, hlavové čalúnenie a striešku proti slnku. Na vyradenie hojdacej funkcie z prevádzky preklopte nosný strmeň cez oblasť hlavy až po zaistenie. Pri použití ako kolíska nenechajte Vaše dieťa nikdy bez dozoru a vždy ho pripútajte.

В транспортному засобі ручка для перенесення має розташовуватись вертикально, як зображено на малюнку.

Autos peab istme sang olema püstises asendis (vt joonis).

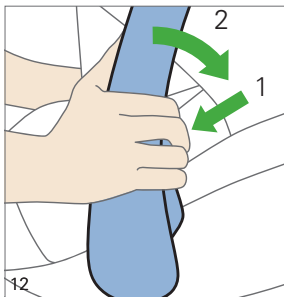
#### **6. Функція гойдання та регулювання ручки для перенесення**

Завдяки своїй формі дитяче автокрісломожна використовувати в якості крісла-гойдалки. Без транспортного засобу, якщо необхідно, є можливість зняти вкладку, подушку підголівника та капюшон. Якщо ця функція Вам не потрібна, заведіть ручку для перенесення за спинку крісла до фіксації. При використанні крісла в якості крісла-гойдалки ніколи не залишайте Вашу дитину без нагляду та завжди пристібайте її.

#### **6. Kiigutamine ning sanga reguleerimine**

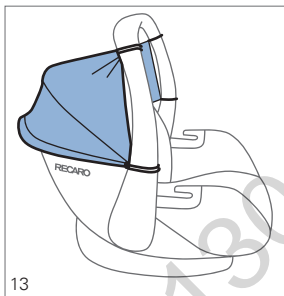
Oma kuju tõttu sobib häll lapse kiigutamiseks. Vajadusel võib väljaspool sõidukit pehme peatõe ja päikesekatte eemaldada. Kiikumise peatamiseks suruge istme sang üle peaosa, kuni see lukustub paigale. Kui kasutate istet lapse kiigutamiseks, ei tohi last kunagi ükski jätta; samuti jälgige, et turvarihmad on alati kinnitatud.





Для того чтобы изменить положение ручки для переноски, одновременно нажмите на две серые кнопки на ее корпусе и установите в желаемом положении. Затем отпустите ручку, внимательно проверив, что она прочно зафиксирована в новом положении.

A hordozókengyel elállításához egyszerre nyomja le a hordozókengyelen lévő szürke gombokat és állítsa a hordozókengyelt a kívánt helyzetbe. A gombok felengedését követően ügyeljen arra, hogy a hordozókengyel szilárdan bepattanjon a helyére.

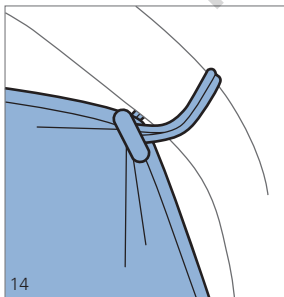


### 7. Капüşон

Для установки солнцезащитного капüşона зафиксируйте ручку для переноски в вертикальном положении.

### 7. Napfénytető

A napvédő felszereléséhez állítsa a hordozókengyelt függőleges helyzetbe.



Затем зафиксируйте солнцезащитный капüşон с помощью 4 резинок на ручке для переноски.

A 4 gumiszalag használatával rögzítse a napvédőt a hordozókengyelre.

Chcete-li přenastavit držadlo pro přenášení, stiskněte současně obě šedá tlačítka na držadle a přenastavte jej do požadované polohy. Při uvolnění tlačítka zkontrolujte, zda držadlo pro přenášení pevně zacvaklo.

Na prestavenie transportnej rukoväte stlačte súčasne obe sivé tlačidlá na transportnej rukoväti a premiestnite transportnú rukoväť do požadovanej polohy. Dávajte po uvoľnení tlačidiel pozor, aby sa transportná rukoväť riadne zablokovala.

### 7. Stříška proti slunci

Před montáží sluneční stříšky dejte držadlo pro přenášení nejdříve do vzpřímené polohy.

### 7. Strieška proti slnku

Na montáž striešky proti slnku namontujte transportnú rukoväť do rovnej polohy.

Potom upevněte sluneční stříšku pomocí 4 gumových pásek na držadlo pro přenášení.

Upevnite striešku proti slnku pomocou 4 gumových popruhov na transportnú rukoväť.

Щоб перемістити ручку для перенесення треба одночасно натиснути на дві клавіші сірого кольору на ручці для перенесення і перемістити ручку в бажане положення. Після того, як відпустите клавіші зверніть увагу на те, щоб ручка для перенесення була надійно зафіксованою.

Kui kasutate istet lapse kiigutamiseks, ei tohi last kunagi üksi jätta; samuti jälgige, et turvarihmad on alati kinnitatud.

Sanga reguleerimiseks vajutage sangal olevad kaks halli nuppu korraga alla ning liigutage sang soovitud asendisse. Kui olete nupud vabastanud, kontrollige, et sang on korralikult paigale lukustunud.

### 7. Козирок від сонця

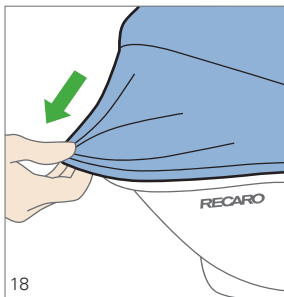
Для встановлення сонцезахисного козирка ручку для перенесення треба перевести в вертикальне положення.

### 7. Päikesekate

Päikesekatte paigaldamiseks asetage sang püstisesse asendisse.

Сонцезахисний козирок треба закріпити на ручці для перенесення за допомогою 4 еластичних шнурів.

Kinnitage päikesekate nelja kummipaela abil sanga külge.



Натяните солнцезащитный капюшон на край люльки. Ручка для переноски должна быть установлена в вертикальном положении.

Húzza a napvédőt a hordozó pereme fölé. A napvédő akkor van megfeszítve, ha a hordozókengyel függőleges helyzetben bepattant a helyére.

#### 8. Использование с детской коляской

Автокресло-люлька RECARO Privia Evo с помощью подходящих адаптеров может устанавливаться на разные детские коляски. Следите за тем, чтобы Ваш ребенок всегда был пристегнут, и никогда не оставляйте его без присмотра. Список совместимых колясок Вы найдете по ссылке: [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com)

#### 8. Gyermekekocsival együtt való használat

A RECARO Privia Evo a megfelelő adapterek használatával különféle gyermekkocsikra is felhelyezhető. Ügyeljen arra, hogy gyermeke mindig legyen bekapcsolva és soha ne hagyja felügyelet nélkül gyermekét. A kompatibilis gyermekkocsik listáját a [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com) honlapon találhatja meg.

Sluneční stříšku poté přetáhněte přes okraj autosedačky. Sluneční stříška je napnutá, když je držadlo pro přenášení ve vzpřímené poloze a zajištěné.

Natiahnite potom striešku proti slnku cez okraj škrupiny. Strieška proti slnku je napnutá, keď je transportná rukoväť zablokovaná v rovnjej polohe.

#### 8. Používání s dětským kočárkem

Autosedačku RECARO Privia Evo lze upevnit na různé kočárky pomocí vhodných adaptérů. Dbejte přitom na to, aby bylo vaše dítě neustále připoutané pásy, a nenechávejte dítě nikdy bez dozoru. Seznam vhodných kočárků naleznete na [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com).

#### 8. Použitie spoločne s kočíkom

Sedačka RECARO Privia Evo sa dá nasadiť na rôzne detské kočíky pomocou vhodných adaptérov. Dávajte pritom pozor, aby bolo Vaše dieťa neustále pripútané a nenechávajte ho nikdy bez dozoru. Zoznam vhodných detských kočíkov nájdete na [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com).

Натягнути сонцезахисний козирок через край люльки. Сонцезахисний козирок буде натягнутий коли ручка для перенесення зафіксується в вертикальному положенні.

Seejärel tõmmake päikesekate üle turvahälli serva. Päikesekate on avatud kui sang on püstises asendis.

#### 8. Використання разом з дитячими візочками

RECARO Privia Evo може встановлюватись на різні дитячі коляски з додатними адаптерами. Звертайте увагу на те, щоб дитина завжди була пристебнута пасками і ніколи не залишайте її без догляду. Перелік додатних дитячих колясок можна знайти на сайті [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com).

#### 8. Vankriga kasutamise

RECARO Privia Evo turvahälli saab kinnitada sobivate kinnitustega vankritele. Äрге jätke last järelvalveta ning jälgige, et ta on alati turvarihmadega kinnitatud. Sobivate vankrite loetelu on toodud aadressil [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com).



### 8.1 Установка на детскую коляску

Автокресло-люлька RECARO Privia Evo должно быть установлено на детской коляске таким образом, чтобы ребенок смотрел в сторону ручки на шасси коляски. Перед установкой автокресла на детскую коляску всегда ставьте ее на тормоз, чтобы коляска случайно не откатилась.

### 8.1 Gyermekkoszira való felhelyezés

A RECARO Privia Evo terméket úgy kell rögzíteni a gyermekkoszira, hogy gyermeke a tolófogantyú felé nézzen. A gyermekkoszira történő felhelyezés előtt, a kontrolláltan elgurulás elkerülése érdekében mindig aktiválja a kocsí rögzítőfékjét.

### 8.2 Снятие с детской коляски

Перед снятием автокресла-люльки приведите в действие тормозной механизм детской коляски. Затем возьмите одной рукой люльку за установленную в верхнее положение ручку для переноски, а другой рукой потяните вверх синий рычаг, расположенный на задней стороне автолюльки. В результате произойдет расцепление и кресло можно будет снять.

### 8.2 Gyermekkosziról történő levétel

A babhordozó levétele előtt nyomja meg a gyermekkoszira rögzítőfékjét. Ekkor egyik kezével fogja meg a felfelé álló hordozókengyelnél a hordozót és a másik kezével húzza a hordozó felső peremének irányába a hordozó hátoldalán lévő a kék kart. Ezzel kioldja a hordozót és így le tudja venni azt.

### 8.1 Nasazení na dětský kočárek

Autosedačka RECARO Privia Evo musí být na kočárku upevněna tak, aby pohled dítěte směřoval k madlu kočárku. Před nasazením autosedačky na kočárek sešlápněte vždy parkovací brzdu kočárku, aby nedošlo k jeho nekontrolovanému pohybu.

#### 8.1 Nasadenie na kočik

Sedačka RECARO Privia Evo musí byť upevnená na detskom kočiку tak, aby pohľad dieťaťa smeroval k rukoväti kočiка. Zatiahnite pred nasadením na detský kočiк vždy jeho ručnú brzdu, aby ste zabránili nekontrolovanému odsunutiu kočiка.

### 8.2 Sejmутí z dětského kočárku

Před sejmутím dětského vajíčka aktivujte parkovací brzdu na dětském kočárku. Nyní uchopte jednou rukou autosedačku za nahoru směřující držadlo pro přenášení, poté druhou rukou zatáhněte za modrou páčku na zadní straně autosedačky ve směru k hornímu okraji autosedačky. Tím se upevnění odblokuje a dětskou autosedačku lze vyjmout.

#### 8.2 Odobratie z kočiка

Pred odobratím dojčenskej škrupiny aktivujte zaisťováciu brzdu na kočiку. Potom uchopte jednou rukou škrupinu za hornú transportnú rukoväť a potiahnite druhou rukou modrú páčku na zadnej strane škrupiny smerom k hornému okraju škrupiny. Tak sa odblokuje škrupina a dá sa vybrať.

### 8.1 Встановлення на дитячі візочки

RECARO Privia Evo необхідно встановлювати на дитячій колясці таким чином, щоб дитина дивилась у напрямку ручки коляски. Перед встановленням автокрісла на дитячий візок завжди ставте візок на гальма, щоб попередити його відкочування.

#### 8.1 Vankrile kinnitamine

RECARO Privia Evo turvahäll tuleb vankrile kinnitada nii, et laps vaatab käepideme poole. Enne tooli vankrile paigaldamist tuleb alati kasutada pidurit, et vältida vankri minema veeremist.

### 8.2 Зняття крісла з дитячого візочка

Перед тим, як зняти дитяче крісло, активуйте гальмівний механізм візочка. Візьміться однією рукою за вертикально встановлену ручку для перенесення люльки а іншою рукою потягніть блакитну ручокятку на зворотній стороні люльки у напрямку до верхнього краю люльки. Таким чином станеться розчеплення і люлька можна буде зняти.

#### 8.2 Hälli vankrilt eemaldamine

Kasutage hälli vankrilt eemaldamisel pidurit. Võtke ühe käega kinni turvahälli sangast ning tõmmake teise käega hälli seljal olevat sinist kangi üles. Sedasi vabastate hälli vankri küljest.

## 9. Чистка детского автокресла

Сиденье и ремень можно мыть с помощью теплой воды и мыла. Замок ремня безопасности при необходимости можно мыть водой. Чехлы автокресел RECARO можно стирать в стиральной машине. Советуем Вам стирать чехлы при температуре 30°C при щадящем режиме стирки, обеспечивающем защиту окружающей среды. Стирка при более высокой температуре может способствовать выцветанию чехлов. Не отжимать и никогда не сушить в сушилке для белья, так как вследствие этого ткань и набивка могут отделиться друг от друга.

## 9. A gyerekülés tisztítása

Az ülés és az öv langyos vízzel és szappannal tisztítható. Az övzáró szükség esetén vízzel lemosható. A RECARO ülészetek gépben moshatók. A környezet védelmének érdekében javasoljuk a huzatokat 30 °C-os kímélő programban mosni. Magasabb hőmérsékleten a színek kifakulhatnak. Ne centrifugázza, és ne szárítsa szárítógépben, mivel az anyag és a párnázat elválhat egymástól.

### 9. Čištění dětské sedačky

Sedačku a pás lze čistit vlažnou vodou a mýdlem. Zámek pásu lze v případě potřeby vypláchnout vodou. PotaHY sedaček RECARO lze prát v pračce. Doporučujeme prát potaHY na šetrný program na 30°C a chránit tak životní prostředí. Při vyšších teplotách může dojít k vyblednutí barev. Neždímejte a nikdy nesušte v sušičce na prádlo, neboť může dojít k oddělení látky od výplně.

### 9. Čistenie detskej sedačky

Sedačku a pás je možné čistiť vlažnou vodou a mydlom. Zámku pásu je v prípade potreby možné vypláchnuť vodou. Poťahy sedačiek RECARO je možné prať v práčke. Poťahy odporúčame prať pri 30 °C so šetrným pracím programom, aby sa chránilo životné prostredie. Pri vyšších teplotách môžu vyblednúť farby. Neodstredujte a nikdy nesušte v sušičke, pretože sa od seba môže oddeliť látka a čalúnenie.

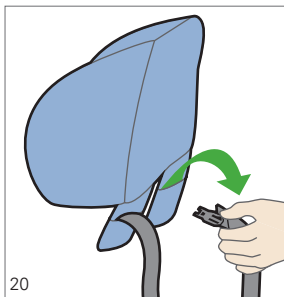
### 9. Чищення дитячого автокрісла

Сидіння і ремінь можна мити теплою водою та милом. За необхідності замок ременя можна промивати водою. Чохли сидіння RECARO можна прати в пральній машині. Ми радимо прати чохла при температурі води 30 °C в делікатному режимі, що сприяє збереженню природних ресурсів. При високих температурах пришвидшується вицвітання кольорів тканини. Не викручувати і не сушити у сушарці, оскільки набивка може відділитись від тканини.

### 9. Turvahälli puhastamine

Hälli ja turvarihmasid võib puhastada leige vee ja seebiga. Pannalt võib vajadusel voolava vee all loputada. RECARO istmekatteid võib pesta pesumasinas. Keskkonna säästmiseks soovitame katteid pesta 30°C juures ning õrnpesuga. Kõrgem temperatuur võib põhjustada värvide luitumist. Katteid ei tohi kuivatada pesukuivatis ega tsentrifuugis, kuna sedasi võib kangas polstri küljest lahti tulla.



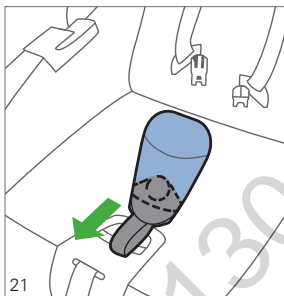


### 9.1 Снятие чехла

Снимите подголовник и вытяните плечевые ремни через мягкие подплечники, как показано на рисунке.

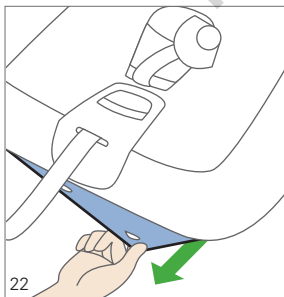
#### 9.1 A huzat levétele

Vegye le a fejpárnát és az ábrán látható módon húzza át a vállöveket a vállpárnákon.



После этого вытяните корпус замка вниз из мягкой подкладки.

Ezután a zárótestet lefele húzza ki az övzáró kárpitjából.



Отстегните чехол от крючков, расположенных на краю автокресла-люльки.

A hordozó első pereménél oldja le a huzatot a kampóról.

### 9.1 Sejmutí potahu

Vyjměte polstrováním pro hlavu a protáhněte ramenní pásy skrz polstrování pro hlavu tak, jak je zobrazeno.

### 9.1 Stiahnutie po'ahu

Vyberte čalúnenie hlavy a pretiahnite pásy ramien tak, ako je to znázornené na obrázku, cez čalúnenie ramien.

Pak vytáhněte těleso zámku skrz podložku zámku pásu.

Potom potiahnite teleso zámky nadol z čalúnenia zámky pásu.

Uvolněte potah z háčků na předním okraji autosedačky.

Uvoľnite po'ah z háku na prednom okraji škrupiny.

### 9.1 Зняття чохла

Зніміть підголовник і витягніть наплічні ремені через м'яку наплічну підкладку.

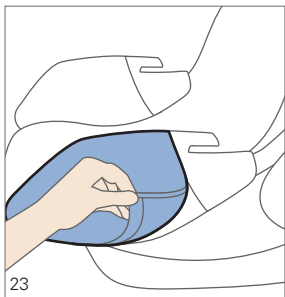
**9.1 Katte eemaldamine** Eemaldage pehme peatugi ning tõmmake õlarihmad polstrist joonisel kujutatud viisil välja.

Після цього стягніть вниз з оббивки корпусу замка.

Seejärel tõmmake pannal alla ning polstrist läbi.

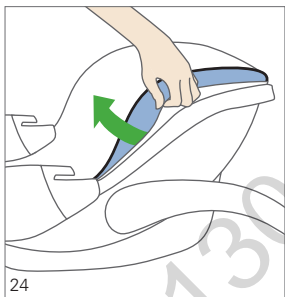
Відчепіть чохол від гачків на передній частині люльки.

Vabastage kate istme esiosal olevate konksude küljest.



Отстегните чехол от боковых крючков и вытяните его вперед из-под направляющих подпоясной части ремня безопасности, как показано на рисунке.

Oldja le a huzatot az oldalsó kampóról és az ábrán látható módon húzza előre a medenceöv vezetője alatt.



После того как Вы высвободите чехол в головной части из идущей по кругу борозды, Вы можете снять чехол. После стирки вновь наденьте сухой чехол, выполнив описанные действия в обратной последовательности. При этом не закрывайте чехлом отверстие, идущее по кругу в зоне подголовника автокресла.

Miután a fejrészen lévő huzatot a körbefutó vágatokból kioldotta, leveheti a huzatot.

A huzat mosása és kiszárítása után a leírtak fordított sorrendben való végrehajtásával helyezze vissza azt. Ügyeljen arra hogy a hordozó fejrészen maradjon szabadon a körbefutó hornyolás.

Poté uvolněte potah z bočního háčku a protáhněte jej pod vedením pánevního pásu směrem dopředu.

Uvoľnite pot'ah z bočného háku a pretiahnite ho tak, ako je to znázornené na obrázku, pod vedením bedrových pásov.

Jakmile uvolníte potah v hlavové části z obvodového žlábků, můžete potah sejmout. Po vyprání a usušení potah v opačném pořadí opět připevněte. Dbejte přitom na to, aby zůstala obvodová drážka autosedačky v oblasti hlavy volná.

Po uvoľnení pot'ahu v oblasti hlavy z obvodovej drážky môžete pot'ah odobrať. Po praní upevníte vysušený pot'ah späť v opačnom poradí. Dávajte pritom pozor, aby zostala obvodová drážka v oblasti hlavy škrupiny voľná.

Відчепіть чохол від бокових гачків і витягніть його з під направляючих поперекового ременя.

Eemaldage kate konksu küljest ning tõmmake see joonisel kujutatud viisil turvavöö kinnituste alt välja.

Після того, як виймете чохол спинки сидіння із кільцевої канавки, чохол можна знімати.

Після прання сухий чохол треба закріпити в зворотній послідовності. Зверніть увагу, щоб паз в головній частині люльки, який проходить по периметру, залишався вільним.

Vabastage kate tooli ülaosal olevast vaost ning eemaldage see istmelt.

Puhtaks pestud ning kuiv kate kinnitage toolile järgides eeltoodud etappe vastupidises järjekorras.

## 10. Инструкции

### 10.1 Общие инструкции

Инструкция по эксплуатации находится в кармашке на задней стороне автокресла. После использования всегда кладите инструкцию обратно.

Весовая группа от 0 до 13 кг. Установка допускается только против хода движения автомобиля. Сиденье и ремень можно мыть с помощью теплой воды и мыла. Съемный чехол можно стирать в соответствии с информацией, приведенной на этикетке с указаниями по уходу. Замок ремня безопасности можно мыть водой.

### 10.2 Гарантия

Гарантия действует два года со дня покупки и распространяется на производственные дефекты или дефекты материала. Рекламационные претензии принимаются только при наличии документа, подтверждающего дату покупки. Гарантия распространяется только на детские автокресла, которые использовались надлежащим образом и были возвращены в чистом и опрятном состоянии.

Гарантия не распространяется на проявления естественного износа и повреждения, возникшие в результате чрезмерных нагрузок или неправильного или ненадлежащего применения.

## 10. Tájékoztató

### 10.1 Általános tudnivalók

A használati útmutató a gyermekülés hátoldalán lévő rekeszben található. Használat után minden esetben ide helyezze vissza.

0+ súlycsoport (13 kg-ig). A beszerelés csak a menetiránnyal szemben engedélyezett. Az ülés és az öv langyos vízzel és szappannal tisztítható. A levett huzat az ápolási címke szerint mosható. Az övzáró vízzel lemosható.

### 10.2 Szavatosság

A szavatosság két év a vásárlás dátumától számítva és a gyártási- vagy anyaghibákra vonatkozik. Reklamációs igények csak a vásárlás dátumának igazolásával érvényesíthetők. A szavatosság csak olyan gyermekülésekre érvényes, amelyek használata előírászerűen történt, és amelyeket a vevő tiszta, rendes állapotban küld vissza.

A szavatosság nem vonatkozik a természetes elhasználódás okozta jelenségekre és túlzott igénybevétel vagy a nem megfelelő illetve szakszerűtlen használat által keletkező károkra.

Anyag: Valamennyi anyagunk magas színtartóssági követelményeknek felel meg. Ennek ellenére az UV-sugárzás kiszívja az anyagok színét. Ez nem jelent anyaghibát, normál elhasználódási jelenségről van szó, mely nem tartozik a garancia hatálya alá.

Материал: все наши материалы соответствуют высоким требованиям, касающимся стойкости цвета. Тем не менее, под УФ излучением материалы выцветают. В данном случае речь не идет о браке материала, а об обычных явлениях износа, на которые гарантия не предоставляется.

Замок: нарушения функционирования замка чаще всего связаны с его загрязнением, на что гарантия также не предоставляется.

### 10.3 Защита Вашего автомобиля

Обращаем Ваше внимание на то, что при использовании детских автокресел не исключено повреждение автомобильных сидений. Согласно Директиве по безопасности ECE R44 требуется неподвижный способ монтажа. Рекомендуем Вам принять соответствующие меры для защиты поверхности сиденья Вашего автомобиля (например, RECARO Car Seat Protector). Компания RECARO Child Safety GmbH & Co. KG и ее дилеры не несут ответственность за возможные повреждения сидений автомобиля.

Если у Вас возникли дополнительные вопросы, свяжитесь с нами по телефону или электронной почте.

Телефон: +49 9255 77-66,  
E-mail: [info@recaro-cs.com](mailto:info@recaro-cs.com)

Зár: Az övzár működési hibái javarészt elszennyeződésre vezethetők vissza, ez szintén nem tartozik a garancia hatálya alá.

### 10.3 Gépjárműve védelme

Felhívjuk a figyelmét arra, hogy az autóbahelyezhető gyermekülés esetleg sérülést okozhat a gépkocsi ülésében. Az ECE R44 biztonsági irányelv rögzített beszerelést követel meg. Kérjük, védje megfelelő eszközökkel (pl. RECARO Car Seat Protector -ral) járműve ülését. A RECARO Child Safety GmbH & Co. KG cég vagy más kereskedők nem vállalnak felelősséget a gépkocsi ülésében keletkezett esetleges károkért.

Ha van még kérdése, akkor hívjon fel minket, vagy írjon nekünk emailt.

Telefon: +49 9255 77-66,  
Email: [info@recaro-cs.com](mailto:info@recaro-cs.com)

## 10. Upozornění

### 10.1 Všeobecná upozornění

Návod k používání se nachází v přihrádce na zadní straně dětské sedačky. Tento návod vždy uložte zpět do přihrádky.

Kategorie hmotnosti 0+ (do 13 kg). Instalace povolena pouze proti směru jízdy.

Sedačku a pás lze čistit vlažnou vodou a mýdlem. Sejmутý potah lze vyprat dle pokynů k ošetřování, uvedených na etiketě.

Zámek pásu lze vypláchnout vodou.

### 10.2 Odpovědnost za výrobní vady

Odpovědnost za výrobní vady platí dva roky od data zakoupení

pro případ výrobních či materiálových vad. Reklamační nároky lze uplatnit pouze na základě doložení data nákupu zboží. Odpovědnost za výrobní vady je omezena pouze na dětské sedačky, se kterými bylo řádně zacházeno a které jsou zaslány zpět v čistém a řádném stavu. Odpovědnost za výrobní vady se nevztahuje na projevy přirozeného opotřebení a škody způsobené nadměrným zatížením nebo škody způsobené nevhodným nebo nesprávným používáním.

Látka: Všechny naše látky splňují vysoké požadavky na trvanlivost barvy. Látky však blednou působením UV záření. Přitom se nejedná o vadu materiálu, ale o normální projevy opotřebení, za které nepřebíráme žádnou odpovědnost.

## 10. Upozornenia

### 10.1 Všeobecné upozornenia

Návod na používanie sa nachádza v priehradke na zadnej strane detskej sedačky. Po použití ho vždy vráťte späť na miesto.

Trieda hmotnosti 0+ (do 13 kg). Montáž povolená iba v protismere jazdy.

Sedačku a pás je možné čistiť vlažnou vodou a mydlom. Demontovaný poťah je možné vyprať podľa pokynov na etikete s informáciami o ošetrovaní.

Zámku pásu je možné vypláchnuť vodou.

### 10.2 Záruka

Záruka dva roky od dátumu zakúpenia na výrobné a materiálové chyby. Nároky z reklamácie je možné uplatňovať len po preukázaní dátumu zakúpenia výrobku. Záruka sa vzťahuje len na detské sedačky, ktoré sa príslušne ošetrovali a vrátili sa v čistom a riadnom stave.

Záruka sa nevzťahuje na prirodzené opotrebovanie a škody vzniknuté prílišným namáhaním alebo v dôsledku nevhodného či neodborného používania.

Materiál: Všetky naše materiály spĺňajú vysoké požiadavky vzťahujúce sa na stálofarebnosť. Materiály aj napriek tomu blednú vplyvom UV žiarenia. Pritom nejde o žiadne materiálové vady, ale o normálne znaky opotrebovania, na ktoré sa nevzťahuje žiadna záruka.

**Zámek:** Poruchy funkčnosti zámku v přezce pásů jsou většinou způsobeny nečistotami, za což rovněž nemůžeme převzít žádnou odpovědnost.

### 10.3 Ochrana vašeho vozidla

Upozorňujeme na to, že při používání dětských autosedaček nelze vyloučit poškození sedadel vozidla. Bezpečnostní směrnice ECE R44 vyžaduje pevnou montáž sedačky. Proveďte u sedadel vašeho vozidla vhodná ochranná opatření (např. RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG anebo její prodejci neručí za případné škody na sedadlech vozidla. V případě jakýchkoli dotazů nás neváhejte kontaktovat na níže uvedeném telefonním čísle nebo e-mailové adrese.  
Telefon: +49 9255 77-66,  
e-mail: info@recaro-cs.com

**Zámka:** Poruchy funkčnosti zámky pásu sú väčšinou dôsledkom znečistenia, na ktoré sa rovnako nevzťahuje žiadna záruka.

### 10.3 Ochrana Vášho vozidla

Upozorňujeme na to, že pri používaní detských autosedačiek nie je možné vylúčiť poškodenie sedadiel vozidla. Bezpečnostná smernica ECE R44 vyžaduje pevnú montáž sedačky. Pri sedadlách Vášho vozidla vykonajte vhodné ochranné opatrenia (napr. RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG alebo jej predajcovia neručia za prípadné škody na sedadlách vozidla. V prípade ďalších otázok nás neváhajte kontaktovať na nižšie uvedenom telefónnom čísle alebo e-mailovej adrese.  
Telefón: +49 9255 77-66,  
e-mail: info@recaro-cs.com



## 10. Інструкції

### 10.1 Загальні вказівки

Інструкція з експлуатації знаходиться в кишені на задній стінці дитячого автокрісла.

Після використання її необхідно завжди класти в це ж місце. Вагова група 0+ (до 13 кг). Встановлення дозволяється лише проти руху автомобіля.

Сидіння і ремінь можна мити теплою водою та милом. Знімний чохол можна прати згідно з інструкцією з догляду.

Замок ременя можна мити водою.

### 10.2 Гарантія

Гарантія діє два роки з моменту купівлі та поширюється на виробничі вади та дефекти матеріалу. Право на рекламацию виробу визнається лише за наявності чека з вказаною на ньому датою придбання виробу. Дія гарантії розповсюджується тільки на дитячі автокрісла, якими користувались згідно інструкції і які були повернуті виробникові чистими та у належному стані. Дія гарантії не розповсюджується на вироби з ознаками природного зношення, а також на пошкодження, що виникли внаслідок надмірних навантажень, недоцільного або неналежного користування.

Матеріал: всі наші матеріали відповідають високим вимогам, що стосуються стійкості кольору. Проте під впливом УФ випромінювання матеріали вицвітають.

## 10. Juhendid

### 10.1 Üldjuhendid

Kasutusjuhend on turvahälli seljal olevas taskus. Pange juhend pärast kasutamist alati sinna tagasi.

Kaaluklass: 0+; kuni 13 kg. Hälli võib paigaldada vaid sõidusuunale vastupidises asendis.

Hälli ning turvavöösid võib puhastada leige vee ja seebiga. Eemaldatud istmekatet võib pesta hooldusedellil märgitud viisil.

Pannalt võib loputada voolava vee all.

### 10.2 Garantii

Tootmise- ja materjalipuudustele kehtib ostukuupäevast kaheaastane garantii.

Garantii kehtib vaid ostutõeki olemasolul.

Garantii kehtib vaid korrektselt kasutatud turvahällidele, mis tagastatakse puhtana ning kohases seisundis.

Garantii ei kehti toote tavapärase kulumise või ebasobivast või otstarbevastastest kasutamisest või liigest pingest tulenevate kahjustuste korral.

Materjal: Kõik meie kangad vastavad värvi püsivuse kõrgetele nõudmistele. Kangad võivad UV-kiirguse tõttu pleekida. See ei tulene kanga puudusest; tegemist on tavapärase kulumisega, millele ei kehti ükski garantii.

Kinnitus: Võõ lukustusmehhanismi rikked tulenevad üldiselt mustusest või muust prahist – ka sellele ei kehti garantii.

В даному випадку не йдеться про брак матеріалу, а про звичайні явища зносу, на які гарантія не поширюється.

Замок: порушення функціонування замку найчастіше пов'язані з його забрудненням, на що гарантія також не надається.

### 10.3 Захист Вашого автомобіля

Ми попереджуємо, що при користуванні дитячими автокріслами не виключена можливість пошкодження сидінь автомобіля. Згідно із Директивою з безпеки ECE R44 сидіння має бути надійно зафіксоване. Варто вжити відповідних заходів щодо захисту сидіння Вашого автомобіля (напр., використати підкладку RECARO Car Seat Protector). Фірма RECARO Child Safety GmbH & Co. KG та її дилери не несуть відповідальність за можливі пошкодження сидінь автомобіля. Якщо у Вас виникли запитання, зателефонуйте нам або надішліть листа електронною поштою.

Телефон: +49 9255 77-66,  
e-mail: [info@recaro-cs.com](mailto:info@recaro-cs.com)

### 10.3 Auto kaitsmine

Turvahälli kasutamise võib kahjustada sõiduki istmeid. Määruse ECE R44 kohaselt tuleb turvahäll turvaliselt paigaldada. Palun rakendage sõiduki istmete kaitsmiseks vajalikke meetmeid (nt kasutage RECARO istmekaitset).

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ega selle edasimüüjad ei vastuta sõiduki istmete kahjustumise eest.

Küsimuste korral helistage meile numbril +49 9255 77 66 või saatke meile e-kiri aadressile [info@recaro-cs.com](mailto:info@recaro-cs.com).

## PRIVIA EVO

الفئة 0+ (حتى 13 كجم)

غير مناسب للاستخدام إلا في السيارات المزودة بأحزمة أمان ثلاثية نقاط التثبيت ومعتمدة طبقاً لمواصفة اللجنة الاقتصادية للتشريعات الأوروبية ECE-R 16 والمواصفات المشابهة.

هذا المقعد عبارة عن مقعد من فئة الوزن 0+ للأطفال حتى عمر 18 شهراً الذين تصل أوزانهم حتى 13 كجم.

من الوارد حدوث أخطاء مطبعية أو أخطاء أخرى أو تعديلات تقنية.

تنبيه - يجب الاحتفاظ بهذا الدليل للإطلاع عليه فيما بعد. ولهذا الغرض يوجد في ظهر مقعد الطفل درج مخصص لهذا الدليل.

## PRIVIA EVO

Grup-ECE 0+ · hingga 13 kg

Hanya cocok digunakan pada kendaraan dengan sabuk pengaman 3 titik yang sesuai dengan ECE-Directive No.16 atau standar yang setara lainnya.

Kursi anak ini adalah kursi untuk kategori berat 0+ untuk anak berusia hingga 18 bulan dengan berat badan hingga 13 kg.

Dalam panduan ini bisa saja terdapat kesalahan cetak, kekeliruan, dan perubahan teknis.

PERHATIAN – Simpan panduan ini di tempat yang aman untuk dibaca kembali sewaktu-waktu.

Di bagian belakang kursi anak tersedia kompartemen untuk menyimpan panduan ini.

## PRIVIA EVO

ECE - grupa 0+ · până la 13 kg

ECE - grupa 0+ · do 13 kg

Adecvat numai pentru utilizarea în autovehicule care sunt echipate cu centuri de siguranță cu fixare în 3 puncte conform reglementării ECE nr. 16 sau conform altor standarde comparabile.

Acesta este scaunul pentru clasa de greutate 0+ pentru copii în vârstă de până la 18 luni, cu o greutate corporală de până la 13 kg. Sub rezerva existenței greșelilor de tipar, a erorilor și modificărilor tehnice.

**ATENȚIE!** Documentele se vor păstra obligatoriu pentru citirea ulterioară. În spatele scaunului pentru copii se găsește un compartiment pentru instrucțiuni.

Prikladno za upotrebu isključivo u vozilima, koja su opremljena sigurnosnim pojasevima za vezivanje u 3 tačke koji su odobreni prema standardima u skladu sa ECE odredbom br.16 ili nekim drugim uporedivim standardima.

Ovo je sedište težinske klase 0+ za decu starosti do 18 meseci telesne težine do 13 kg.

Zadržavamo pravo na štamparske greške, pogrešne navode i tehničke izmene.

PAŽNJA – obavezno sačuvati radi kasnijeg čitanja. U tu svrhu se na poleđini dečijeg sedišta nalazi pretinac za uputstvo.

## PRIVIA EVO

### קבוצה 0+ (13- ק"ג)

מיועד לשימוש בכלי רכב בלבד, המצוידים בחגורות בטיחות תלת נקודתית שנבדקה ואושרה לשימוש בהתאם לתקן ECE מס' 16 או לתקן אחר זה.

הוא מושב מדרגת המשקל +0 עבור ילדים בגילאי עד 18 חודשים במשקל גוף של עד 13 ק"ג. קיימת אפשרות לשינויים טכניים ולשגיאות.

הארה"ק - שמור לצורך קריאה בעתיד. לשם כך קיים תא עבור הוראות ההפעלה בצידו האחורי של מושב הבטיחות לילד.

## PRIVIA EVO

ECE-קבוצה 0+ \* จากแรกเกิดจนถึง 13 กิโล

เหมาะสำหรับการใช้งานในยานพาหนะที่ติดตั้งด้วยสายนิรภัยสามจุดตามข้อกำหนด ECE เลขที่ 16 หรือมาตรฐานที่เทียบเท่าอื่น ๆ

เบาะนั่งนี้อยู่ในระดับน้ำหนัก 0+ สำหรับเด็กทารกอายุสูงสุด 18 เดือนที่มีน้ำหนักสูงสุด 28.6 ปอนด์ (13 กิโล)

อาจเกิดปัญหาในการพิมพ์ ข้อผิดพลาดและการเปลี่ยนแปลงทางเทคนิค  
หมายเหตุ: เก็บไว้เป็นข้อมูลอ้างอิง ด้านหลังเบาะเด็กทารกจะมีช่องเก็บคู่มือ

يفضل خبرتنا التي لا مثيل لها أحدثنا منذ أكثر من 100 عام ثورة في الجلوس داخل السيارات الخاصة وفي الطائرات وسيارات السباق. تتعكس هذه الخبرة العالية والمعرفة الفنية الفذة في أدق التفاصيل وأيضًا في كل نظام من أنظمة حماية الأطفال الخاصة بنا. هدفنا الأسمى هو تقديم منتجات تتخطى سقف مطالبك على الدوام، سواء فيما يتعلق بالسلامة أو الراحة أو سهولة الاستعمال أو التصميم.

والنتيجة هي ظهور منتجات تتيح لك ولطفلك إمكانية الخروج في رحلات طويلة في ظل الاستمتاع بشعور رائع لا يعرف حدودًا. ابذل أفضل ما في وسعك من أجل طفلك وبالتالي من أجلك أنت.

**استمتع بحياة مبهجة مفعمة بالمرح.**

## الشرح

مقعد أطفال من سن الولادة حتى وزن 13 كجم، يمكن تركيبه في السيارة باستخدام حزام ثلاثي نقاط التثبيت أو على منصة التثبيت Isofix المناسبة. نظام Isofix يطابق فئة المقاس E. مختبر طبقًا للمواصفة ECE R44/04 والمواصفة DIN EN 12790. إذا كنت ترغب في استخدام نظام Isofix، راجع في دليل سيارتك ما إذا كانت فئة المقاس هذه مصرح بها لسيارتك.

رقم الترخيص: 04031305

Dengan pengalaman unik selama lebih dari 100 tahun, kami merevolusi berbagai kursi di mobil, pesawat, dan olahraga balap.

Pengetahuan yang tidak tertandingi ini juga tercermin hingga detail pada setiap sistem keselamatan anak yang kami tawarkan. Tujuan utama kami adalah untuk menyediakan produk yang selalu dapat melampaui harapan Anda, baik dari segi keselamatan, kenyamanan, kemudahan penggunaan, mau pun desain.

Hasilnya adalah produk yang memungkinkan Anda dapat melakukan perjalanan bersama anak Anda dengan sangat nyaman. Berikan yang terbaik bagi anak Anda, dan juga bagi Anda sendiri.

**Nikmati kebersamaan Anda bersama orang-orang yang Anda kasihi tanpa kekhawatiran.**

### **Deskripsi**

Kursi anak untuk bayi baru lahir hingga berat badan 13 kg ini dapat dipasang pada kendaraan dengan sabuk pengaman tiga titik atau dengan dudukan Isofix yang sesuai. Sistem Isofix cocok untuk kategori Isofix E. Telah teruji menurut ECE R44/04 dan DIN EN 12790. Jika ingin menggunakan sistem Isofix, bacalah buku manual kendaraan apakah kategori berat ini disetujui untuk kendaraan Anda.

Nomor persetujuan: 04301305

Cu ajutorul experienței noastre unice, revoluționăm de peste 100 de ani scaunele din automobile, avioane și din mașinile de curse. Acest know-how fără concurență se regăsește până la nivel de detaliu în fiecare dintre sistemele noastre de siguranță pentru copii. Scopul nostru primordial este de a vă oferi produse care să vă depășească în permanență așteptările - fie această în termeni de siguranță, confort, utilizare intuitivă sau design. Rezultatul se traduce în produse cu ajutorul cărora dumneavoastră și copilul dumneavoastră vă puteți bucura pe deplin de călătoriile pe distanțe lungi. Faceți ceea ce este mai bine pentru copilul dumneavoastră și, astfel, și pentru dumneavoastră.

### **Bucurați-vă de viață fără griji.**

#### **Descriere**

Scoică auto pentru nou-născuți și copii până la 13 kg, ce poate fi montată în automobil atât folosind centura de siguranță cufixare în trei puncte, cât și platforma Isofix. Sistemul Isofixcorespunde clasei E de mărimi Isofix, este testat conform CEER44/04 și DIN EN 12790. Dacă doriți să utilizați sistemul Isofix, verificați în manualul autovehiculului, dacă această clasă demărimii este autorizată pentru autovehiculul dumneavoastră.

Numărul aprobării: 04301305

Našim jedinstvenim iskustvom već preko 100 godina revolucioniše sedenje u automobilu, u avionu i u trkaćem sportu. To znanje bez konkurencije do u detalja se odražava i u svakom od naših sistema za obezbeđivanje dece. Naš glavni cilj je da vam ponudimo proizvode, koji svaki put prevazilazi vaše zahteve – bilo u pogledu bezbednosti, udobnosti, lakog rukovanja ili dizajna. Rezultat su proizvodi sa kojima vi i vaše dete možete krenuti na veliki put sa bezgranično dobrim osećajem. Učinite najbolje za svoje dete – a na taj način i za sebe.

### **Uživajte u bezbrižnoj životnoj radosti.**

#### **Opis**

Korito za bebe od rođenja do 13 kg, koja može da se ugradi z vozilo i pomoću pojasa sa učvršćenjem u 3 tačke, kao i pomoću odgovarajuće Isofix platforme. Isofix sistem odgovara Isofix ki veličine E. Ispitano prema ECE R44/04 i DIN EN 12790. Ako želite da koristite Isofix sistem, proverite priručniku vašeg vozila, da li je ova klasa veličine dozvoljena za Vaše vozilo.

Broj odobrenja: 04301305



הניסיון היחיד במינו שלנו מזה מעל 100 שנים מאפשר לנו לעשות מהפכה בתחום מושבי הילדים לרכב, למטוס ולמירוצים. ידע זה שאין לו מתחרים משתקף בפרטים וגם בכל אחת ממערכות הבטיחות לילדים. המטרה העיקרית העומדת בפנינו היא להציע לך מוצרים העולים תמיד על ציפיותיך, בכל הקשור בבטיחות, נוחות, ידידותיות למשתמש או עיצוב.

והתוצאה היא מוצרים באמצעותם אתה וילדך יכולים לצאת לנסיעה מתוך תחושה טובה ורגועה. עשה את הטוב ביותר עבור ילדך - וכמובן גם עבורך.

**תוכל ליהנות משמחת חיים ללא בעיות.**

## תיאור

סל-קל מהלידה ועד 13 ק"ג, שניתן להרכיבה הן באמצעות החגורה התלת נקודתית והן על פלטפורמת Isofix מתאימה במכונית. מערכת ה-Isofix תואמת לדרגת הגודל E של Isofix. אושרה לפי תקן ECE R44/04 ו-DIN EN 12790. בדוק בספר ההפעלה של המכונית האם דרגת הגודל אושרה להפעלה במכונית שלך במידה ותרצה להשתמש במערכת Isofix.

מספר הרישיון: 04031305

ด้วยประสบการณ์ที่เราได้สั่งสมมา เราได้สรรค์  
สร้างนวัตกรรมดีไอซ์เนาะสำหรับใช้ในรถยนต์  
เครื่องบิน และรถแข่งมานานกว่า 100 ปี ความ  
เชี่ยวชาญที่ไร้คู่แข่งของเราสะท้อนอยู่ในทุก  
รายละเอียดของระบบความปลอดภัยสำหรับเด็ก  
ของเรา เป้าหมายสูงสุดของเราคือผลิตสินค้า  
ที่เกินความคาดหมายทุกครั้ง - ไม่ว่าจะเป็นใน  
เรื่องของความปลอดภัย ของความสะดวกสบาย  
ของการใช้งานง่าย หรือของดีไอซ์เนาะ ผลลัพธ์คือ  
สินค้าที่ให้คุณและลูกของคุณโลดแล่นบนถนน  
ได้อย่างปลอดภัยและไร้กังวล ให้สิ่งที่ดีที่สุดแก่  
ลูกของคุณ - และแก่ตัวคุณเอง  
สนุกกับชีวิตอย่างไร้กังวล

#### รายละเอียด

เบาะเด็กทารกจากวัยแรกเกิดจนถึง 28.6 ปอนด์  
(13 กิโล) - ติดตั้งในรถยนต์ได้ด้วยสายคาด  
เอวสามจุด หรือจุดยึด Isofix ขนาดหมวด E;  
ทดสอบตามมาตรฐาน ECE R44/04 und DIN  
EN 12790 หากคุณต้องการใช้ระบบ Isofix  
กรุณาตรวจสอบคู่มือรถยนต์เพื่อดูว่าหมวด  
ขนาดดังกล่าวได้รับการรับรองสำหรับยาน  
พาหนะของคุณหรือยัง  
หมายเลขรับรอง: 04301305

## المحتويات

192	1.	إرشادات السلامة
198 - 200	2.	مواصفة مقابيل مقعد الطفل
200 - 202	3.	ربط حزام الطفل
202	4.	تركيب مقعد الطفل باستخدام نظام التثبيت ISOFIX
204 - 206	5.	تركيب مقعد الطفل باستخدام حزام أمان السيارة
206 - 208	6.	وظيفة الأرجوحة وضبط مقبض الحمل
208 - 210	7.	المظلة
210	8.	الاستخدام مع عربة الأطفال
212	1.8	التركيب على عربة الاطفال
212	2.8	الخلع من عربة الاطفال
214	9.	تنظيف مقعد الطفل
216 - 218	1.9	خلع الفرش
220	10.	إرشادات
220	1.10	إرشادات عامة
220	2.10	الضمان
220	3.10	حماية سيارتك

Daftar Isi	Halaman
1. Petunjuk keselamatan	193
2. Menyesuaikan ukuran kursi anak	198 - 200
3. Memasang sabuk pada anak	200 - 202
4. Memasang kursi anak dengan ISOFIX	202
5. Memasang kursi anak dengan sabuk kendaraan	204
6. Fungsi ayunan dan menyetel pegangan	206
7. Kap pelindung sinar matahari	208 - 210
8. Menggunakan bersama dengan kereta bayi	210
8.1 Memasang pada kereta bayi	212
8.2 Melepaskan dari kereta bayi	212
9. Membersihkan kursi anak	214
9.1 Melepas sarung penutup	216 - 218
10. Instruksi	221
10.1 Instruksi umum	221
10.2 Garansi	221
10.3 Melindungi kendaraan Anda	221

Cuprins	Sadržaj	Pagina / Strana
1. Indicații pentru siguranță	Sigurnosne napomene	194 - 195
2. Reglarea dimensiunii scaunului pentru copii	Podešavanje veličine dečijeg sedišta	199 - 201
3. Prinderea centurii de siguranță a copilului	Vezivanje deteta	201 - 203
4. Montarea scaunului pentru copii cu ISOFIX	Ugradnja dečijeg sedišta sa ISOFIX-om	203
5. Montarea scaunului pentru copii cu centura de siguranță a automobilului	Ugradnja dečijeg sedišta sa pojasem u vozilu	205
6. Funcția de balansare și reglarea mânerului pentru transport	Funkcija ljuđaške i podešavanje obruča za nošenje	207
7. Parasolar	Pokrov protiv sunca	209 - 211
8. Utilizarea împreună cu căruciorul pentru copii	Upotreba u kombinaciji sa dečijim kolicima	211
8.1 Montarea pe căruciorul pentru copii	Stavljanje na dečija kolica	213
8.2 Demontarea de pe căruciorul pentru copii	Skidanje sa dečijih kolica	213

Cuprins	Sadržaj	Pagina / Strana
9. Curățarea scaunului pentru copii	Čišćenje dečijeg sedišta	218
9.1 Scoaterea husei	Skidanje navlake	217 - 219
10. Indicații	Napomene	222
10.1 Indicații generale	Opšte napomene	222
10.2 Garanția	Garancija	222
10.3 Protecția auto vehiculului dumneavoastră	Zaštita vašeg vozila	223

## תוכן

196	1. הוראות בטיחות
199 - 201	2. התאמת הגודל של מושב הבטיחות לילד
201 - 203	3. חגירת הילד
203	4. הרכבת מושב בטיחות לילד עם ISOFIX
205	5. הרכבת מושב הבטיחות לילד עם חגורת הבטיחות
207	6. פונקציית נדנדנה וכוונון ידית הנשיאה
209 - 211	7. גגון שמש
211	8. השימוש יחד עם עגלת ילדים
213	1.8. הרכבה על עגלת ילדים
213	2.8. פירוק מעגלת הילדים
218	9. ניקוי מושב הבטיחות הילד
217 - 219	1.9. הסרת הריפוד
224	10. מידע
224	1.10. מידע כללי
224	2.10. אחריות
224	3.10. הגנת המכונית

สารบัญ	หน้า
1. ระเบียบปฏิบัติด้านความปลอดภัย	197
2. การปรับขนาดเบาะเด็กในรถยนต์	199 - 201
3. การคาดเข็มขัดให้เด็กทารก	201 - 203
4. การติดตั้งเบาะเด็กทารกในรถยนต์ด้วย ISOFIX	203
5. การติดตั้งเบาะเด็กทารกในรถยนต์ด้วยที่คาดเข็มขัด	205
6. พังค์ชันการโอนเอนและการปรับดามถือเบาะ	207
7. หลังคาบังแดด	209 - 211
8. การใช้งานพร้อมกับรถเข็นเด็ก	211
8.1 การติดตั้งบนรถเข็นเด็ก	213
8.2 การถอดเบาะเด็กทารกออกจากรถเข็นเด็ก	213
9. การทำความสะอาดเบาะเด็กทารก	218
9.1 การถอดที่หุ้มเบาะ	217 - 219
10. ขั้นตอนปฏิบัติ	225
10.1 ขั้นตอนปฏิบัติทั่วไป	225
10.2 การรับประกัน	225
10.3 การป้องกันรถยนต์ของคุณ	225



## 1. إرشادات السلامة

اقرأ دليل الاستخدام بعناية قبل استعمال RECARO Privia Evo.

انتبه - يرجى الاحتفاظ بالكتيب للاطلاع المستقبلي. يوجد أيضا على الجهة الخلفية لمقعد الطفل إرشادات إضافية.

تحذير: لا يجوز تركيب مقعد الطفل على مقاعد السيارة التي تكون مجهزة بوسادة هوائية أمامية.

احرص على مراعاة المسار الصحيح

للحزام في النقاط الحاملة. يجب أن يكون

قفل الحزام تحت مسار الحزام.

لا يمكن استعمال مقعد الطفل إلا في المركبات المجهزة

بالأحزمة الأوتوماتيكية ذات الثلاث نقاط

وفقاً للأنحة رقم 16 للأمم المتحدة - اللجنة الاقتصادية

الأوروبية - أو لمعايير أخرى ماثلة.

يجب دوماً تثبيت RECARO Privia Evo حسب

التعليمات، حتى عندما لا يتم استخدامه. في حالة الفرملة

الطارئة، يمكن لمقعد سائب أن يسبب أضراراً للركاب

الأخرين في السيارة.

يجب تثبيت مقعد الطفل في السيارة بحيث لا يتعرض

للانحصار بفعل المقاعد الأمامية أو أبواب السيارة.

أثناء الاستخدام خارج السيارة، يرجى مراعاة ما يلي:

لا ينصح باستخدام مقعد الطفل على شكل سرير بالنسبة

للأطفال الذين يستطيعون الجلوس لوحدهم (العمر فوق 9

شهر، وزن الجسم أكثر من 9 كغ).

يحظر إجراء أي تغيير على مقعد الطفل، ويجب

اتباع دليل التركيب والاستعمال بعناية، وإلا فمن

الممكن أن تحدث أضرار عند نقل الطفل.

يحظر ثني الأحزمة أو تعريضها  
للانحصار، ويجب أن تكون مشدودة.

بعد وقوع أي حادث يجب استبدال مقعد  
الطفل وفحصه في المصنع.

تأكد من تأمين الحقايب والأغراض الأخرى تأميناً

كافياً، ولا سيما الأغراض الموجودة خلف المقعد

الخلفي، فهذه الأشياء قد تتسبب في التعرض للإصابة

في حالة الارتطام. قدم مثلاً يحتذى به واربط

حزام الأمان. فالشخص البالغ الذي لا يربط حزام

الأمان يمكن أيضاً أن يشكل خطراً على الطفل.

**تنبيه:** لا تترك الطفل أبداً في مقعد الطفل بدون رقابة.

**تحذير!** من الخطورة بمكان وضع مقعد

الطفل هذا على أسطح مرتفعة.

احرص دائماً على تأمين طفلك بالحزام.

احرص على حماية مقعد الطفل من أشعة الشمس

المباشرة كي لا يُصاب طفلك بحروق وللحفاظ

أيضاً على اللون الأصلي لفرش المقعد.

لا يجوز مطلقاً استخدام مقعد الطفل بدون الفرش. لا

يجوز استبدال فرش المقعد بفرش آخر غير موصى

به من قبل الشركة المنتجة، فهذا الفرش يمثل جزءاً

مؤثراً في فعالية الحماية التي يوفرها النظام.

## 1. Petunjuk keselamatan

- Bacalah petunjuk keselamatan ini dengan saksama sebelum Anda menggunakan produk RECARO Privia Evo.
- PERHATIAN – Simpan petunjuk keselamatan ini di tempat yang aman untuk dibaca kembali sewaktu-waktu. Tersedia kompartemen di bagian belakang kursi anak untuk menyimpan petunjuk ini.
- Peringatan: Kursi anak tidak boleh dipasang pada kursi kendaraan yang dilengkapi dengan airbag depan.
- Pastikan pengarah sabuk tepat pada titik-titik penahan beban. Gesper sabuk harus berada di bagian bawah pengarah sabuk.
- Kursi anak ini hanya cocok digunakan di kendaraan jika dilengkapi sabuk pengaman otomatis 3 titik yang disetujui untuk kendaraan menurut UN-ECE Directive No. 16 atau standar yang setara lainnya.
- Selalu kencangkan kursi anak RECARO Privia Evo sesuai dengan panduan pemasangan, meski pun tidak digunakan. Jika terjadi pengereman mendadak, kursi yang tidak dikencangkan bisa mencederai penumpang lain di dalam mobil.
- Kencangkan kursi anak di mobil sedemikian rupa, sehingga tidak terjepit oleh kursi depan atau pintu kendaraan.
- Saat digunakan di luar kendaraan, perhatikan berikut ini: Tidak disarankan digunakan sebagai kursi sandaran untuk anak yang sudah bisa duduk sendiri (lebih dari 9 bulan, berat badan di atas 9 kg).
- Kursi anak tidak boleh dimodifikasi dan panduan pemasangan dan penggunaan harus diikuti dengan cermat. Apabila tidak dipatuhi bisa menimbulkan bahaya tertentu yang tidak dapat dihindari saat membawa anak di dalam mobil.
- Sabuk tidak boleh terpinil atau terjepit dan harus ketat.
- Setelah terjadi kecelakaan, kursi anak harus diganti dan diuji di bengkel.
- Pastikan barang bagasi dan benda yang lainnya telah diamankan secara memadai, terutama di rak belakang, karena bisa menyebabkan cedera bila terjadi tabrakan. Berikan contoh yang baik dengan mengenakan sabuk pengaman Anda. Orang dewasa yang tidak mengenakan sabuk pengaman juga dapat membahayakan keselamatan anak.
- PERHATIAN: Jangan pernah meninggalkan anak di kursi anak tanpa pengawasan!
- PERINGATAN: Menyetel kursi anak ini di permukaan yang ditinggikan bisa berbahaya!
- Selalu pasang sabuk pengaman pada anak Anda.
- Lindungi kursi anak dari sinar matahari langsung untuk mencegah anak Anda terkena panas yang menyengat saat mendudukinya dan mempertahankan warna sarung penutup.
- Kursi anak tidak boleh digunakan tanpa sarung penutup. Sarung penutup kursi tidak boleh diganti dengan sarung yang tidak direkomendasikan produsen karena sarung penutup ini merupakan bagian dari fungsi pengamanan sistem.

## 1. Indicații pentru siguranță

- Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare pentru RECARO Privia Evo.
- ATENȚIE – se păstrează obligatoriu pentru citire ulterioară. Pentru aceasta, în partea posterioară a scaunului pentru copii se află un compartiment pentru instrucțiuni.
- Avertisment: Scaunul pentru copii nu trebuie montat pe scaune de vehicul, care sunt echipate cu airbag frontal.
- Aveți grijă la introducerea corectă a centurii prin punctele ce susțin sarcina. Închizătorul centurii de siguranță trebuie să stea sub ghidajul centurii.
- Scaunul pentru copii este adecvat pentru utilizare în autovehicule doar dacă autovehiculul omologat este echipat cu centuri automate în trei puncte, care sunt aprobate conform Regulamentului CEE-ONU nr. 16 sau altor standarde echivalente.
- Scoica auto pentru bebeluși RECARO Privia Evo trebuie să fie fixată totdeauna conform instrucțiunilor de montare, chiar dacă nu este utilizată. Un scaun nefixat poate accidenta alți pasageri încă de la o frână de urgență.
- Scaunul pentru copii trebuie să fie astfel fixat în automobil, încât să nu fie prins de scaunele anterioare sau de portierele autovehiculului.
- La utilizarea în afara autovehiculului, vedeți că: Utilizarea ca scaun rabatabil pentru copii nu este recomandată pentru copii care se pot ridica singuri (vârsta aproximativ 9 luni, greutatea corporală peste 9 kg).

## 1. Sigurnosne napomene

- Pažljivo pročitaјte uputstvo pre upotrebe RECARO Privia Evo.
- PAŽNJA – sačuvati obavezno kao priručnik za kasniju upotrebu. Zbog toga smo na poledini dečijeg auto sedišta postavili fioku za čuvanje ovog uputstva.
- Upozorenje: Dečije auto sedište ne sme da se montira na sedišta u vozila koja su opremljena sa prednjim vazдушnim jastukom.
- Pazite na pravilno vođenje pojasa na tačkama koje su izložene opterećenju. Brava pojasa mora da leži ispod vođice pojasa.
- Dečije auto sedište je dozvoljeno da se koristi samo u vozilima ako je odobreno vozilo opremljeno automatskim sigurnosnim pojasevima za vezivanje u tri tačke po UN – ECE regulativi br. 16 ili nekim drugim sličnim standardima.
- Bebi nosiljku RECARO Privia Evo potrebno je uvek pričvrstiti na način opisan u uputstvu za ugradnju i to i slučaju da se ne koristi. Nepričvršćeno sedište može i kod prinudnog kočenja da prouzrokuje povrede kod putnika u vozilu.
- Dečije sedište u automobilu treba pričvrstiti tako da nije priklješten prednjim sedištima i vratima.
- Kod upotrebe izvan vozila obavezno obratite pažnju na sledeće: Ne preporučuje se upotrebu dečijeg auto sedišta za ležanje kod dece koja samo mogu da sede (starosti preko 9 meseci, telesne težine preko 9 kg).

- Nu este permisă modificarea scaunului pentru copiii și trebuie să fie riguros respectate instrucțiunile pentru montare și utilizare, în caz contrar nu pot fi excluse pericolurile aferente transportarea copilului dumneavoastră.
- Nu este permis să fie răsucite saublocate centurile de siguranță, iar acestea trebuie să fie tensionate
- După un accident, scaunul pentru copii trebuie înlocuit și testat în fabrică.
- Aveți grijă ca bagajele și celelalte obiecte să fie bine fixate, în special în spațiul pentru pălării din spatele scaunelor posterioare, fiindcă pot provoca vătămări în cazul unei coliziuni. Dați un exemplu bun și prindeți-vă centura de siguranță. Chiar și un adult care nu are prinsă centura de siguranță poate constitui un pericol pentru copil.
- **ATENȚIE:** Nu lăsați copilul nesupravegheat în scoica auto!
- **AVERTIZARE:** Este periculos să așezați acest scaun pentru copii pe suprafețe înălțate!
- Prindeți întotdeauna centura de siguranță a copilului dumneavoastră.
- Protejați scaunul pentru copii față de radiația solară directă, pentru a preveni arsuri solare la copilul dumneavoastră și, de asemenea, pentru a proteja culoarea husei.
- Nu este permisă utilizarea fără husă a scaunului pentru copii. Nu este permisă înlocuirea husei scaunului cu una care nu este recomandată de către producător, fiindcă această husă este parte componentă a efectului de siguranță a sistemului.
- Na dečijem sedištu ne smeju da se vrše izmene, a uputstvo za montažu i upotrebu mora da se pažljivo pročita, jer inače ne može da se isključi mogućnost pojave opasnosti prilikom transporta deteta.
- Pojasevi ne smeju da budu uvijeni ni zaglavljeni i moraju da budu zategnuti.
- Nakon nezgode dečije sedišta treba da se zameni i pošalje na proveru u fabriku.
- Vodite računa da komadi prtljaga i drugi predmeti budu dovoljno pričvršćeni, a posebno mesto za odlaganje šešira, jer ono u slučaju sudara može da prouzrokuje povrede. Dajte dobar primer tako što ćete se vezati. I odrasla osoba koja nije vezana može da predstavlja opasnost za dete.
- **PAŽNJA:** Dete nikad nemojte da ostavljate bez nadzora u koritu za bebe!
- **UPOZORENJE:** Opasno je ostavljati ovo dečije sedišta na povišene površine!
- Uvek vežite svoje dete pojasom.
- Zaštitite dečije sedišta od direktnog sunčevog zračenja, kako biste sprečili da se vaše dete opeče, ali i da se sačuva boja navlake.
- Dečije sedišta ne sme da se koristi bez navlake. Navlaka sedišta ne sme da se zameni navlakom koju proizvođač nije preporučio, jer je ta navlaka sastavni deo bezbednosnog učinka sistema.

## 1. הוראות בטיחות

לא מומלץ להשתמש בטרמפולינה עבור ילדים המסוגלים לשבת בעצמם (בגילאים של מעל 9 חודשים, משקל של מעל 9 ק"ג).

אין לבצע שינויים במושב הבטיחות לרכב ויש לציית להוראות ההרכבה וההפעלה, אחרת לא ניתן יהיה למנוע סכנות לילד בזמן הובלתו במכונית.

אין לפתל או לתפוס את החגורות ועליהן להיות מתוחות.

יש להחליף את מושב הבטיחות לרכב לאחר תאונה ולהעבירו לבדיקה במפעל.

שים לב לכך, שתבילות וחפצים אחרים יאובטחו באופן מספק, במיוחד במדף תא המטען, היות והם עלולים לגרום לפגיעות במקרה של תאונה. שמשו דוגמה אישית וחגרו חגורת בטיחות. גם מבוגר שאינו חגור בחגורת בטיחות עלול להוות סכנה לילדך.

**שים לב:** אין להשאיר את הילד ללא השגחה בסל-קל!

**אזהרה:** מסוכן להציב את מושב הבטיחות לרכב על משטחים מוגבהים!

חגור את הילד תמיד בחגורת בטיחות.

הגן על מושב הבטיחות לילד מקרינה ישירה של השמש על מנת למנוע כוויית מילדך או את הדיית צבעי הריפוד כתוצאה מכך.

אין להשתמש במושב הבטיחות לילד ללא ריפוד. אין להחליף את ריפוד המושב בריפוד עליו לא המליץ היצרן היות וריפוד זה מהווה חלק בלתי נפרד מבטיחות המערכת.

לפני השימוש ב RECARO Privia Evo קראו את ההוראות בעיון.

שימו לב שמרו את ההוראות לצורך עיון בעתיד. לשם כך ישנו בגב המושב תא לאחסון ההוראות.

**אזהרה:** אסור להתקין את מושב הבטיחות על מושבי רכב המצוידים בכרית אוויר קדמית.

הקפד על העברת חגורה נכונה בנקודות הנשואות במשקל. מנעול החגורה חייב להיות מונח מתחת לפתח מעבר החגורה.

מושב הבטיחות לילד מיועד לשימוש במכונית, רק כאשר המכונית שקיבלה אישור מצוידת בחגורות בטיחות תלת נקודתיות, שקיבלה אישור בהתאם לתקנה UN – ECE מס' 16 או בהתאם לתקנים שווים אחרים.

RECARO Privia יאובטח תמיד רק בהתאם להוראות ההרכבה גם כאשר הוא אינו בשימוש. מושב שלא יאובטח עלול לפצוע את היושבים ברכב במקרה של בלימת חירום.

יש לאבטח את מושב הבטיחות לילד במכונית כך שהוא לא ייתפס במושבים הקדמיים או בחגורות הבטיחות של הרכב.

בעת שימוש מחוץ לרכב, נא לשים לב לנושאים הבאים:

לא מומלץ להשתמש במושב הבטיחות בתנוחת שכבה עבור ילדים המסוגלים לשבת בעצמם (החל מגיל 9 חודשים, משקל גוף מעל 9 ק"ג).

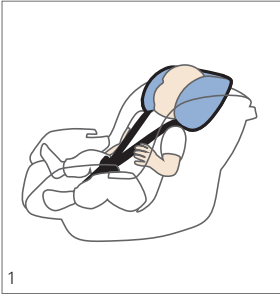
אין לבצע שינויים במושב הבטיחות לרכב ויש לציית להוראות ההרכבה וההפעלה, אחרת לא ניתן יהיה למנוע סכנות לילד בזמן הובלתו במכונית.

אין לפתל או לתפוס את החגורות ועליהן להיות מתוחות.

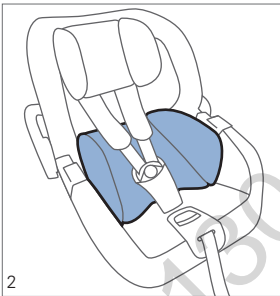
יש להחליף את מושב הבטיחות לרכב לאחר תאונה ולהעבירו לבדיקה במפעל.

## 1. ระเบียบปฏิบัติด้านความปลอดภัย

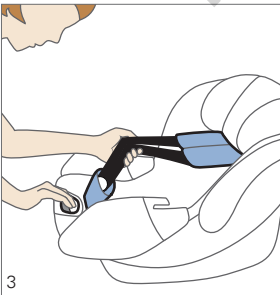
- ก่อนที่จะใช้ RECARO Privia Evo กรุณาอ่านขั้นตอนปฏิบัติโดยละเอียด
- หมายเหตุ: เก็บไว้เป็นข้อมูลอ้างอิง ด้านหลังเบาะเด็กทารกจะมีช่องใส่คู่มือ
- จะมีช่องเก็บคู่มือ
- ข้อควรระวัง: ต้องไม่ติดตั้งเบาะเด็กทารกกับเบาะที่ติดตั้งด้วยถุงลมนิรภัยด้านหน้า
- มั่นใจว่าใช้ที่พาดสายนิรภัยอย่างถูกต้องในจุดโพลดแบริง มั่นใจว่าตัวล็อคสายคาดของเก้าอี้อยู่ใต้ที่พาดสายนิรภัย
- เหมาะสำหรับการใช้งานในยานพาหนะที่ติดตั้งด้วยสายนิรภัยสามจุดตามข้อกำหนด ECE เลขที่ 16 หรือมาตรฐานที่เทียบเท่าอื่น ๆ
- RECARO Privia Evo จะติดตั้งตามขั้นตอนปฏิบัติ แม้จะไม่ได้นำมาใช้ก็ตาม ในกรณีที่ต้องใช้เบรกฉุกเฉิน เบาะที่ติดตั้งไม่แน่นจะทำให้ผู้โดยสารท่านอื่นในรถยนต์ได้รับบาดเจ็บ
- ติดตั้งเบาะเด็กทารกในรถยนต์โดยให้มั่นใจว่าเบาะไม่เบียดชิดกับเบาะด้านหน้าหรือประตูรถยนต์
- ขั้นตอนการใช้เบาะเด็กทารกในบ้าน: ไม่แนะนำให้ใช้เบาะเป็นพนักพิงเอนสำหรับเด็กที่ยืนได้ด้วยตนเอง (อายุ 9 เดือนขึ้นไป น้ำหนักเกิน 20 ปอนด์/ 9 กิโล)
- ห้ามดัดแปลงเบาะเด็กทารก; ให้ปฏิบัติตามขั้นตอนปฏิบัติในการติดตั้งและการใช้งานอย่างเคร่งครัด เนื่องจากเด็กทารกไม่ความเสี่ยงที่จะเกิดอันตรายระหว่างการเดินทาง
- ห้ามบิดหรือรัดสายคาดเบาะ และมั่นใจว่ารัดอย่างแน่นหนา
- ต้องเปลี่ยนเบาะเด็กทารกทุกครั้งหลังจากเกิดอุบัติเหตุและต้องผ่านการตรวจสอบโดยผู้ผลิต หากเป็นไปได้
- มั่นใจว่าจัดเก็บกระเป๋าเดินทางและวัตถุอื่น ๆ อย่างปลอดภัย โดยเฉพาะสิ่งของที่อยู่เบาะหลัง เนื่องจากสิ่งของที่ไม่เข้าที่ จะก่อให้เกิดอุบัติเหตุหากรถชน เป็นตัวอย่างที่ดีและใช้ที่คาดเข็มขัดอยู่ตลอดเวลา ผู้ใหญ่ที่ไม่ใช่ที่คาดเข็มขัดเสียงต่อความปลอดภัยของเด็กทารก
- ข้อควรระวัง: ห้ามปล่อยเด็กเอาไว้ในเบาะโดยไม่มีใครเฝ้าดู!
- ค่าเตือน: ห้ามวางเด็กทารกในพื้นที่ยกระดับ!
- ป้องกันลูกของคุณด้วยที่คาดเข็มขัดทุกครั้ง
- ป้องกันเบาะเด็กทารกจากการถูกแสงอาทิตย์โดยตรงเพื่อป้องกันไม่ให้เด็กทารกของคุณผิวไหม้หรือที่ปิดล็อก
- ห้ามใช้เบาะเด็กทารกโดยไม่มีที่หุ้มเบาะ ห้ามแทนที่เบาะเด็กทารกด้วยเบาะที่ไม่ได้การรับรองจากผู้ผลิต เนื่องจากที่ปิดเป็นส่วนสำคัญของระบบความปลอดภัย



1



2



3

## 2. موازنة مقاس مقعد الطفل

لموازنة مسار الحزام بشكل مثالي مع طفلك يمكنك ضبط مخدع الرأس على 5 درجات. احرص على موازنة المسار الصحيح لحزام الكتف. يجب أن تمر يجب وضع أحزمة الكتف على مستوى كتف طفلك أو أخفض منه قليلاً أثناء جلوس الطفل على مقعد الأطفال.

### 2. Menyesuaikan ukuran kursi anak

Agar sabuk dapat optimal disesuaikan dengan anak, Anda dapat menyetel penopang kepala dalam 5 setelan. Pastikan agar pengarah sabuk bahu digunakan dengan benar. Sabuk bahu sebaiknya di arahkan setinggi atau sedikit di bawah bahu anak saat anak didudukkan di kursi anak.

مقعد الطفل مجهز بوسادة لتصغير المقعد كمنصهر إضافي للموازنة. يجب خلع هذه الوسادة قبل ضبط ارتفاع مخدع الرأس لأول مرة.

Kursi anak dipasang dengan elemen tambahan yang bisa membuat kursi menjadi lebih kecil. Elemen tambahan ini sebaiknya dilepaskan sebelum pertama kali penopang kepala disetel ketinggiannya.

قم أولاً بتخفيف ربط حزام الكتف بالضغط على زر ضبط الحزام وسحب الأحزمة إلى الأمام.

Pertama-tama kendurkan sabuk bahu dengan menekan kenop penyetal sabuk, lalu tarik sabuk ke depan.

## 2. Reglarea dimensiunii scaunului pentru copii

Pentru o reglare optimă a traseului centurii pe copilul dumneavoastră, tetiera poate fi reglată în 5 trepte. Acordați atenție la așezarea corectă a centurii de umăr. Centurile trebuie să fie poziționate la nivelul umerilor sau puțin sub nivelul umerilor copilului dvs. atunci când copilul este așezat în scaunul pentru copii.

## 2. Podeșavante veličine dečijeg sedišta

Za optimalno prilagođavanje položajeva pojaseva na Vašem detetu možete u 5 stepena da podešavate naslon za glavu. Pazite na ispravan položaj ramenih pojaseva. Rameni pojasevi treba da budu u visini ramena ili nešto ispod ramena Vaše bebe kada Vaša beba sedi u dečijem auto sedištu.

Scoica auto este dotată cu un mecanism de micșorare a zonei șezutului, ca element suplimentar de ajustare. Acesta trebuie îndepărtat înainte de a regla tetiera pe înălțime pentru prima dată.

Kao dodatni element za prilagođavanje korito za bebu je opremljeno umanjivačem sedešta. Njega trebate ukloniti pre prvog podešavanja naslona za glavu u visinu.

Slăbiți mai întâi centura pentru umeri, apăsând butonul de reglare al centurii și trăgând centura în față.

Prvo otpustite pojas preko ramena aktiviranjem tastera za podešavanje pojasa i povlačenjem pojaseva prema napred.

2. התאמת הגודל של מושב הבטיחות לילד  
ניתן לכוון את משענת הראש ב-5 גוואות התאמת אופטימלית של העברת הכוח על ילדך. יש לב לעברת כוונה של גוואות הבטיחות.  
גוואות הבטיחות צריכות לעבור בגובה הכתף או מעט מתחת לגובה הכתף של התינוק כאשר הוא יושב במושב הבטיחות.

2. การปรับขนาดเบาะเด็กในรถยนต์  
ที่พนักศีรษะมีห้ระบบการติดตั้งที่ทำให้สามารถปรับเบาะได้ตามสรีระของเด็กทารกของคุณ มั่นใจว่าปฏิบัติตามคู่มือสายคาดไหล่อย่างถูกต้อง เมื่อเด็กนั่งในเบาะเด็ก ให้เข็มขัดคาดบ้่าในระดับบ้่าของเด็กหรือต่ำกว่าเล็กน้อย

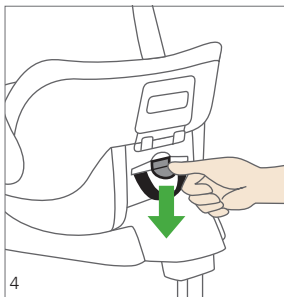
התאמת הגודל של מושב הבטיחות לילד  
ניתן לכוון את משענת הראש ב-5 גוואות התאמת אופטימלית של העברת הכוח על ילדך.

เบาะเด็กทารกติดตั้งด้วยช่องเข็มเพิ่มเติม ทำให้พื้นที่เบาะเล็กลง ให้ถอดช่องดังกล่าวออกก่อนปรับความสูงที่พนักศีรษะเป็นครั้งแรก

שחרת תליה את את הגוואות באמצעות הפעלת כלי כוונה הגוואות המשיות הגוואות

ขั้นตอนแรก คลายความแน่นของสายคาดไหล่โดยกดไปที่ปุ่มปรับสายและดึงสายออกไปทางด้านหน้า





بعد ذلك قم بتحرير وسيلة ضبط ارتفاع المقعد بالضغط على الزر إلى أسفل ثم حرك مخدع الرأس إلى الوضع المناسب. احرص على مراعاة الثبات الجيد لوسيلة تغيير اتجاه الحزام في الوضع الجديد.

Lalu buka penguncian penyatel ketinggian di bagian belakang kursi anak dengan menekan kenop ke bawah dan menarik penopang kepala ke posisi yang sesuai. Pastikan agar pembalik sabuk terkunci di posisi yang baru.

### 3. ربط حزام الطفل

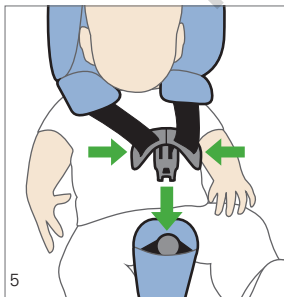
قم بتخفيف ربط الحزام بالضغط على زر ضبط الحزام وسحب الأحزمة إلى الأمام.

ضع الأحزمة في الجانب إلى الخارج وأجلس طفلك في مقعد الطفل.

### 3. Memasang sabuk pada anak

Kendurkan sabuk dengan cara menekan kenop penyatel sabuk dan tarik sabuk ke depan (lihat gambar 3).

Pindahkan sabuk ke bagian samping sebelum meletakkan anak Anda di kursi anak.



مرر الأحزمة على كتفي الطفل إلى الأمام وضع السنة الأحزمة فوق بعضها البعض. قم الآن بإدخال السنة الأفتال في جسم القفل واجعلها تثبت بصوت مسموع.

Pasang sabuk di atas bahu anak ke arah depan dan kemudian siapkan lidah sabuk di atasnya. Lalu masukkan lidah pengunci ke pengunci hingga terkunci yang ditandai dengan bunyi klik.

Apoi deblocați dispozitivul de reglare a centurii de siguranță pentru înălțime de pe partea din spate a scaiicii auto pentru bebeluși, apăsând în jos și aducând tetiera în poziția corectă. Asigurați-vă că centura se blochează în poziția nouă.

Onda deblokirajte podešavanje po visini na zadnjoj strani bebi nosiljke pritiskom dugmeta nadole i postavite naslon za glavu u odgovarajuću poziciju. Pazite na to da usmerivači pojaseva upadnu u novu poziciju.

### 3. Prinderea centurii de siguranță a copilului

Slăbiți cureaua prin apăsarea butonului de reglare a centurii și trăgând curelele în față (vezi figura 3). Puneți centura lateral, în exterior și așezați copilul în scoica auto.

### 3. Vezivanje deteta

Olabavite pojas pritiskom na taster za podešavanje pojasa i povucite pojaseve prema napred (vidi sl. 3). Položite pojaseve bočno prema spolja i smestite svoje dete u korito za bebu.

Ghidați centura peste umerii copilului către față și suprapuneți limbile curelelor. În continuare, ghidați limbile închizătorului în mecanismul închizătorului și blocațiile, moment în care trebuie să se audă un clic.

Provedite pojaseve preko ramena deteta prema napred i položite stezače pojaseva jedan preko drugoga. Sad uvedite jezičke brave u telo brave i gurnite tako da čujno uskoči.

שחרר כעת את הכוונן לגובה במצמעות לחיצה על הצלן כלפי מטה והבא את משענת הראש למצב המתאים. יש לבדוק שהמשענת המיקום של הגובה יכנס למקום החדש של.

หลังจากนั้น ปล่อยกลไกการปรับระดับความสูงโดยกดปุ่มลงและดึงที่พนักศีรษะในทิศทางที่ถูกต้อง มั่นใจว่าที่ซ้กสายคาดนั้นลือคอดอยู่ในตำแหน่งใหม่ที่ถูกต้อง

### 3. הגירת הילד

שחרר את הגהה במצמעות הפעלת הצלן כוונן הגהה ושלישי הגהה קדימה.

הנה את הגהה הצידה כלפי חוץ ומקום את ילדך בסל-לך.

### 3. การคาดเข็มขัดให้เด็กทารก

คลายความแน่นของสายคาดไหล่โดยกดไปที่ปุ่มปรับสายและดึงสายออกไปทางด้านหน้า วางเบาะไว้ด้านข้างก่อนวางเด็กทารกของคุณในเบาะเด็กทารก

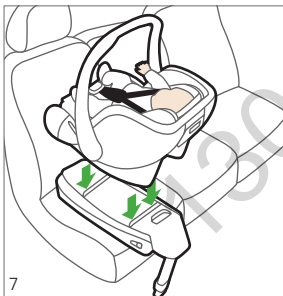
עבר את הגהה מעל כפת' הילד ומקדמה הנה את לשול הגהה וז על ז. עבר כעת את לשול המנעול בבד המנעול הנה לה להכנס למקום תוך השמעת קליק.

พาดสายคาดเบาะข้ามไหล่ของเด็กไปทางด้านหน้า แล้ววางสายสอดเข็มขัดไว้ทับกัน ต่อจากนั้น ใส่สายสอดเข็มขัดในหัวเข็มขัดโดยคุณจะต้องได้ยินเสียงลือคของเข็มขัดที่เข้าที่แล้ว



قم بشد الحزام عن طريق سحبه من حزام الضبط. كلما زادت درجة شد الحزام على طفلك، كان طفلك أكثر أماناً في مقعد الطفل. ولذا ينصح بخلع المعاطف السميكة أو البلوفرات داخل السيارة.

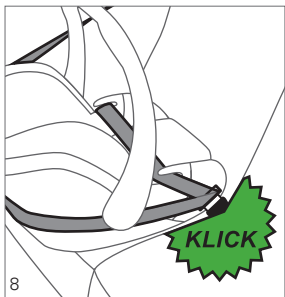
Kencangkan sabuk dengan menarik tali sabuk. Makin ketat sabuk pada anak Anda, makin aman anak Anda berada di kursi anak. Oleh karena itu, sebaiknya singkirkan jaket atau sweater tebal di dalam kendaraan.



**4. تركيب مقعد الطفل باستخدام نظام التثبيت ISOFIX**  
بدلاً لذلك يمكن مع قاعدة Isofix الاختيار RECARO SmartClick إن يتم نمج RECARO Privia في المركبات المجهزة بعناصر تثبيت Isofix.

**4. Memasang kursi anak dengan ISOFIX**  
RECARO Privia Evo juga dapat dipasang pada kendaraan yang dilengkapi dengan perangkat pengencang Isofix menggunakan dudukan ISOFIX RECARO SmartClick yang tersedia secara opsional.



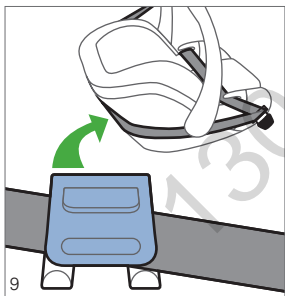


### 5. تركيب مقعد الطفل باستخدام حزام أمان السيارة

ضع مقعد الطفل على مقعد السيارة المخصص له. أدخل حزام الحوض من الجانبين في المجريين الدائريين وأغلق قفل الحزام بسماع صوت طقطقة.

### 5. Memasang kursi anak dengan sabuk pengaman kendaraan

Letakkan kursi anak pada kursi kendaraan yang telah ditentukan. Masukkan sabuk pangkuan ke pengarah di kedua sisinya dan tutup gesper sabuk hingga terdengar bunyi klik.



اسحب حزام الكتف من المجري الدائلي بالسيارة وضعه حول منطقة الرأس الخاصة بمقعد الطفل.

حرك الذراع الأزرق الموجود بالجانب الخلفي إلى أعلى وأدخل الحزام في المجري الدائلي كما هو معروض. اترك الذراع الأن. احرص أثناء ذلك على مراعاة عدم انحسار الحزام.

Tarik sabuk bahu keluar dari pengarah sabuk kendaraan dan letakkan sabuk bahu di sekitar area kepala kursi anak.

Tekan tuas abu-abu di bagian belakang ke atas dan masukkan sabuk pada pengarah seperti terlihat dalam gambar. Sekarang lepaskan tuas. Pastikan agar sabuk pengaman tidak terhimpit.

## 5. Montarea scaunului pentru copii cu centurade siguranță a automobilului

Așezați scoica auto pentru bebeluși pe scaunul prevăzut din autovehicul. Așezați centura pentru bazin în ghidaje, în ambele direcții și închideți mecanismul de închidere al centurii de siguranță cu un declic.

## 5. Ugradnja dečijeg sedišta sa pojaseu u vozilu

Postavite korito za bebu na predviđeno sedište u vozilu. Bedreni pojas sa obe strane uvedite u vodice i zatvorite bravu pojasa sa zvučnim klikom.

Trageți centura pentru umeri și mai mult din ghidajul autovehiculului și puneți-o în regiunea capului scoicii auto. Împingeți în sus maneta gri aflată pe spate și introduceți centura așa cum se arată în indicații. Acum eliberați maneta. Asigurați-vă că centura nu este presată.

Još malo izvucite pojas preko ramena iz vodice na vozilu i položite ga oko dela za glavu korita za bebe. Povucite nagore sivu polugu sa zadnje strane i postavite pojas kao što je prikazano u vodiču. Sada pustite polugu. Pazite pri tome da ne dođe do sabijanja pojasa.

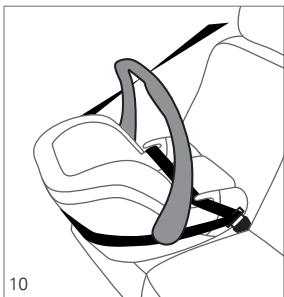
## 5. תאגרת מושב הבטיחות לילד עם תאגרת הבטיחות

הצב את המל-קל על מושב המכונית המיועד לכך. הנח את תאגרת האגן ממשני הצדדים במסילות האגרוז. אגרוז את מגעול תאגרת תוך שמעטת קל-קל.

5. การติดตั้งเบาะเด็กทารกด้วยที่คาด เข็มขัด วางเบาะเด็กทารกในจุดติดตั้งเบาะในยานพาหนะที่ถูกต้อง วางสายคาดตักตามคู่มือเอาไว้ขนานข้างและล็อกหัวเข็มขัดให้ดังคลิก

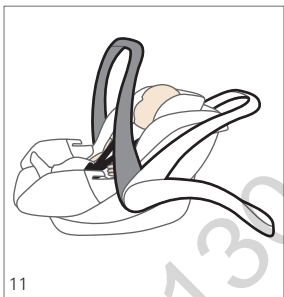
משוך את תאגרת הבטיחות במסילות האגרוז. הנח את המל-קל על מלעול האגרוז. אגרוז את המגעול במסילות האגרוז. אגרוז את המגעול לא תאגרת על כך תאגרת לא תאגרת.

ดึงสายคาดไหล่ออกจากต้นสายให้ยาวขึ้นและวางไว้ด้านหน้าเบาะเด็กทารก ดันคันโยกสีน้ำเงินด้านหลังขึ้นและวางสายคาดเบาะในต้นสายตามที่สาธิต ต่อจากนั้น ให้ปล่อยคันโยก มันใจว่าสายคาดไม่ก่อกันกันระหว่างทำ



يجب في السيارة أن يكون القوس الحامل واقفاً في وضع رأسي كما هو معروض.

Di kendaraan, pegangan harus pada posisi tegak seperti terlihat dalam gambar.



#### 6. وظيفة الأرجوحة وضبط مقبض الحمل

يمكن استخدام مقعد الأطفال كمرجحة بناءً على شكله. ولذا يمكنك خارج السيارة نزع البطانات ومخدع الرأس والشمسية عند الحاجة لذلك. لتعطيل وظيفة الأرجوحة، حرك القوس الحامل فوق منطقة الرأس إلى أن يثبت. عند استخدام مقعد الطفل كمرجحة لا تترك طفلك أبداً دون رقابة وارتبطه دائماً بحزام الأمان.

#### 6. Fungsi ayunan dan menyetel pegangan

Sesuai bentuknya, kursi anak dapat digunakan sebagai ayunan. Saat di bawa keluar kendaraan, Anda dapat melepaskan penyisip, bantal kepala, dan kap pelindung sinar matahari bila diperlukan. Untuk menonaktifkan fungsi ayunan, dorong pegangan ke atas area kepala hingga terkunci di tempatnya. Jika digunakan sebagai ayunan, jangan meninggalkan anak tanpa diawasi dan pastikan selalu memasang sabuk pada anak.

Etrierul de susținere trebuie să aibă poziție verticală în autovehicul, conform indicațiilor.

U vozilu obruč za nošenje mora biti postavljen vertikalno, kao što je prikazano.

## 6. Funcția de balansare și reglarea mânerului pentru transport

Datorită formei sale, scoica auto poate fi folosită și ca balasoar. În afara autovehiculului, puteți îndepărta protecția laterală pentru cap, perna pentru cap și parasolarul dacă este necesar. Pentru a dezactiva funcția de leagăn, trageți etrierul de susținere peste zona capului, până se blochează. Dacă folosiți funcția de balasoar, nu lăsați niciodată copilul nesupravegheat și prindeți-i întotdeauna centura de siguranță.

## 6. Funkcija ljuljaške i podešavanje obruča za nošenje

Korito za bebu se zbog svog oblika može koristiti kao njihalica. Izvan vozila u tu svrhu možete skinuti uložak, postavu naslona za glavu i po potrebi krovni plašt. Da se onemogućí funkcija njihanja preklopíte obruč za nošenje preko dela za glavu dok ne uskoči. Kod upotrebe kao njihalica nikad nemojte ostavljati svoje dete bez nadzora i uvek ga zavezíte.

על ידי הנשיאה לעמוד במכונית במאונך.

ในรถยนต์ ที่จับต้องตั้งตรงตามที่ปรากฏในภาพ

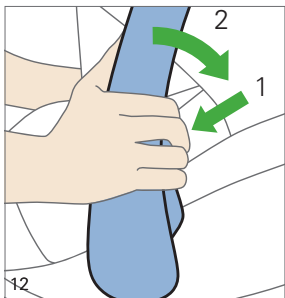
## 6. פונקציית נדנדה וכונון ידיית הנשיאה

ניתן להשתמש בסל-קל בדומה למאונך הנהיג בעקב צורתה. ניתן לפרק בעת הצורך לשם כך את הריפוד, את משענת הראש ואת גגון השמש. הנח את ידיית הנשיאה מעל איזור הראש עד לכניסתה למקומה לצורך ביטול פעולת הנדנדה. אל תשאיר את הילד לעולם ללא השגחה אוטו במאונך הנשיאה.

6. ฟังก์ชันการโอนเอนและการปรับระบบ การถือเบาะ

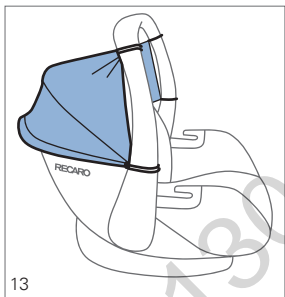
เบาะเด็กทารกสามารถใช้เป็นที่แกว่งเปลเพราะรูปร่างที่เหมาะสม ภายนอกยานพาหนะ ส่วนที่ใส่ ที่พนักศีรษะและที่บังแดดสามารถถอดออกได้หากจำเป็น ในการหยุดฟังก์ชันแกว่งเปล ดันที่จับให้อยู่เหนือส่วนหัวจนกว่าจะล็อคเข้าที่ หากการใช้เบาะเป็นที่แกว่งเปล ห้ามทิ้งเด็กเอาไว้ โดยไม่ได้รับการดูแล และมั่นใจว่าसानาคาดเบาะนั้นแน่นสนิท





لضبط مقبض الحمل، اضغط في آن واحد على الزرين الرماديين على المقبض وحول مقبض الحمل إلى الموضع المطلوب. تأكد بعد تحرير الأزرار من كون المقبض مستقر بشكل آمن في مكانه.

Untuk menyatel pegangan, tekan kedua kenop abu-abu pada pegangan secara bersamaan dan gerakkan pegangan ke posisi yang diinginkan. Setelah kenop dilepaskan, pastikan pegangan telah terkunci dengan kuat.

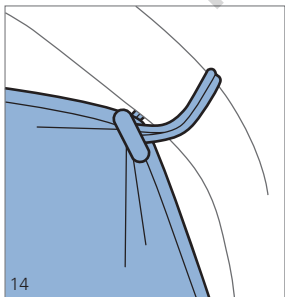


#### 7. المظلة

لتركيب مظلة الشمس اجعل مقبض الحمل في وضع مستقيم.

#### 7. Kap pelindung sinar matahari

Untuk memasang kap pelindung sinar matahari, gerakkan pegangan ke posisi berdiri.



قم بتثبيت مظلة الشمس بواسطة 4 حبال مطاطية على المقبض.

Kencangkan kap pelindung sinar matahari dengan 4 elemen karet pada pegangan.

Pentru a regla mânerul pentru transport, apăsați simultan cele două butoane gri de pe mânerul pentru transport și roțiți mânerul pentru transport în poziția dorită. După eliberarea butoanelor, asigurați-vă că mânerul pentru transport este bine blocat.

Za podešavanje obruča za nošenje istovremeno pritisnite sivu dugmad na obruču za nošenje i postavite obruč za nošenje u željenu poziciju. Obratite pažnju nakon otpuštanja dugmadi da li je obruč za nošenje fiksiran u svojoj poziciji.

## 7. Parasolar

Pentru a monta parasolarul, aduceți mânerul pentru transport în poziție verticală.

## 7. Pokrov protiv sunca

Za montažu suncobrana postavite obruč za nošenje u uspravnu poziciju.

Fixați parasolarul, folosind cele 4 elastice de pe mânerul pentru transport.

Pričvrstite suncobran uz pomoć 4 gumica na obruču za nošenje.

כדי לכוון את ידית הנשיאה יש להלך בו מזמני על שני הלחצנים האפורים בידיית הנשיאה או להלך אותה למיקום המבוקש. לאחר הלחצנים ידית הנשיאה נעלה.

ในการปรับที่จับ ให้กดสองปุ่มสีเทาตรงที่จับลงพร้อมกันและขยับที่จับไปในทิศทางที่ต้องการ เมื่อปล่อยปุ่มดังกล่าว มั่นใจว่าที่จับนั้นล็อคแน่นสนิทเข้ากับที่

## 7. מגן שמש

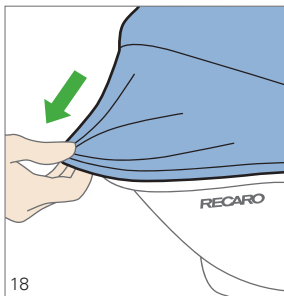
לצורך התקנת מגן השמש יש להעביר את ידית הנשיאה לזווית ישרה.

## 7. หลังคาบังแดด

ในการติดตั้งที่บังแดด ตั้งด้ามจับไปในทิศทางที่ตั้งตรง

ברבו את את מגן השמש לידיית הנשיאה בעזרת 4 רצועות גומי.

ยึดติดที่บังแดดเข้ากับด้ามจับด้วยสายยาง 4 เส้น



اسحب بعد ذلك مظلة الشمس فوق حافة القاعدة. تكون مظلة الشمس مشدودة إذا كان مقبض الحمل مقلًا في وضع مستقيم.

Kemudian tarik kap pelindung sinar matahari melalui tepi kursi anak. Kap pelindung sinar matahari telah dikencangkan jika pegangan terkunci pada posisi berdiri.

### 8. الاستخدام مع عربة الأطفال

يمكن وضع RECARO Privia Evo على عربات مختلفة ذات مُعدّلات مناسبة. تأكد أثناء ذلك من كون طفلك مربوطاً دائماً ولا تتركه بدون مراقبة. تجدون قائمة بالعربات المناسبة على الموقع

[www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com)

### 8. Menggunakan bersama dengan kereta bayi

RECARO Privia Evo dapat dipasang pada berbagai tipe kereta bayi dengan adapter yang sesuai. Pastikan agar sabuk selalu dikenakan pada anak dan jangan meninggalkan mereka tanpa diawasi. Daftar kereta bayi yang cocok dapat dilihat di [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com).

Apoi, trageți parasolarul peste marginea scoicii auto. Parasolarul este întins atunci când mânerul pentru transport este blocat în poziție verticală.

Prevucite suncobran preko ivice školjke.  
Suncobran je zategnut kada obruč za nošenje upadne u privratnu poziciju.

## 8. Utilizarea împreună cu căruciorul pentru copii

RECARO Privia Evo poate fi pus pe diferite cărucioare pentru copii cu adaptoare corespunzătoare. Asigurați-vă că copilul dumneavoastră este întotdeauna fixat bine și nu îl lăsați niciodată nesupravegheat. O listă cu cărucioare adecvate găsiți pe [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com).

## 8. Upotreba u kombinaciji sa dečijim kolicima

RECARO Privia Evo može da se postavi na različita dečija kolica uz korišćenje odgovarajućeg adaptera. Pri tome obratite pažnju da je Vaše dete uvek vezano i nikada nemojte da ga ostavljate bez nadzora. Listu odgovarajućih auto sedišta možete naći na [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com).

מכוער בעת אק מן שמש מעל לשול'ה ללול'. מן שמש מתח כשכא שדי' .האשמה נעלת בזווית אש'.

หลังจากนั้น ให้ดึงที่บังแดดตรงด้านหลังฐานเบาะ ที่บังแดดจะขยายตัวเมื่อด้ามจับอยู่ในลักษณะตั้งตรง

## 8. שימוש עם עגלת ילדים

ניתן לחבר את RECARO Privia Evo לעגלות ילדים שונות בעלות מתאמים מתאימים. ודאו שילדכם חגור תמיד, ולעולם אל תשאירו אותו ללא אגף האשמה של עגלות ילדים מתאימות תמצאו באתר [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com).

8. การใช้งานพร้อมกัรบรถเข็นเด็ก  
ใช้ RECARO Privia Evo เพื่อติดตั้งบนรถเข็นเด็ก ด้วยอะแดปเตอร์ที่เหมาะสม มั่นใจว่าคาดเข็มขัดลูกของคุณและมีคนคอยเฝ้าดูอยู่ตลอดเวลา  
เข้าไปดูรายการรถเข็นเด็กที่เหมาะสมได้ที่ [www.recaro-cs.com](http://www.recaro-cs.com)



19

## 1.8 التركيب على عربة الأطفال

يجب تركيب RECARO Privia Evo على العربة بحيث يكون طفلك ينظر في اتجاه مقبض التحريك. قبل الوضع على العربة، استعمل دائماً فرملة التثبيت لتجنب أي تدرج.

### 8.1 Memasang pada kereta bayi

RECARO Privia Evo harus dikencangkan sedemikian rupa pada kereta bayi hingga arah pandang anak mengarah ke pegangan. Sebelum meletakkan anak di atas kereta bayi, tekan selalu rem penahannya untuk mencegahnya agar tidak meluncur.

## 2.8 الخلع من عربة الأطفال

قبل خلع مقعد الطفل اضغط على فرملة الوقوف الخاصة بعربة الأطفال. امسك بإحدى يديك مقبض الحمل المنتصب إلى أعلى واسحب باليد الأخرى الرافعة الزرقاء على الجزء الخلفي لقاعدة المقعد في اتجاه الحافة العليا للقاعدة. وبالتالي يتم تحرير القاعدة ويمكن إزالتها.

### 8.2 Melepaskan dari kereta bayi

Sebelum melepaskan kursi anak, tekan rem pengunci pada kereta bayi.

Lalu pegang pegangan di bagian atas dengan satu tangan dan tarik tuas warna biru dengan tangan yang lain di bagian belakang kursi anak mengarah ke tepi kursi bagian atas. Dengan demikian pengunciannya dapat dibuka dan kemudian bisa dilepaskan.

## 8.1 Montarea pe căruciorul pentru copii

RECARO Privia Evo trebuie fixat pe căruciorul pentru copii astfel încât copilul dumneavoastră să privească spre mânerul de împingere.

Înainte de al pune pe căruciorul pentru copii, întotdeauna acționați frâna de parcare pentru a evita o deplasare necontrolată.

### 8.1 Stavljanje na dečija kolica

RECARO Privia Evo mora da je postavljeno tako na dečijim kolicima da Vaše dete gleda na kliznu ručicu. Pre postavljanja na bilo koja kolica potrebno je da uvek pritisnite njenu kočnicu kako bi spreči da ne dođe do nekontrolisanog pomeranja kolica.

## 8.2 Demontarea de pe căruciorul pentru copii

Înainte de demontarea scoicii auto pentru bebeluși, acționați frâna de mână a căruciorului pentru copii.

Acum prindeți scoica auto cu o singură mână de mânerul pentru transport vertical și cu cealaltă mână trageți de maneta albastră aflată pe spatele scoicii auto în direcția marginii de sus a scoicii auto. În felul acesta scoica pentru bebeluși se deblochează legătura și detașarea este posibilă.

### 8.2 Skidanje sa dečijih kolica

Pre skidanja korita za bebe aktivirajte fiksnu kočnicu na dečijim kolicima. Sada jednom rukom uhvatite školjku na gore podignutom obruču za nošenje i sa drugom rukom povucite plavu polugu sa zadnje strane školjke u pravcu gornje ivice školjke. Time se deblokira školjka i mogu je skinuti.

Автотовари «130»

## 1.8 הרבה על עגלת ילדים

יש להבאר את RECARO Privia Evo לעגלת הילדים כך שהילד יפנה כלפי האהה. לפני חיבור לעגלת הילדים יש לנעול את בלמי העגלה, כדי למנוע מהגה להידרדר.

### 8.1 การติดตั้งบนรถเข็นเด็ก

ให้เชื่อมต่อกับ RECARO Privia Evo เข้ากับรถเข็นเด็กโดยหันไปทางทิศที่เด็กสามารถมองเห็น ใส่เบรคมือก่อนติดตั้งเบาะเข้ากับรถเข็นเด็กเพื่อไม่ให้หมุนไปไหน

## 2.8 פירוק מעגלת הילדים

הפעל את מעצור הכנייה של מעגלת הילדים לפני פירוק הסלקול. כעת כווננו את ידידת הנשיאה של הסלקול כלפי מעלה. הרמו את הסלקול ביד אחת באמצעות ידידת הנשיאה וביד השנייה משכו את הידידת הכחולה שבגב הסלקול בכיוון הקצה העליון של הסלקול. פעולה זו משחררת את החיבור של הסלקול כך שאפשר להרמו אותו.

### 8.2 ถอดเบาะเด็กออกจากรถเข็นเด็ก

ก่อนที่ถอดเบาะจากรถเข็นเด็ก ให้ใส่เบรคมือ ต่อจากนั้น จับที่จับรถเข็นด้านบนด้วยมือเดียวแล้ว ใช้อีกมือดึงคานโยกส่น้ำเงินตรงด้านหลังของเบาะ ไปทางขอบเบาะด้านบน วิธีนี้จะสามารถถอดเบาะ ออกมาได้

## 9. تنظيف مقعد الطفل

يمكن تنظيف المقعد والحزام بالماء الفاتر والصابون. يمكن شطف قفل الحزام بالماء عند الحاجة.

يمكن غسل فرش المقعد RECARO في الغسالة. ننصح بغسل الفرش عند درجة حرارة 30 درجة مئوية في دورة غسل مقتصدة لحماية البيئة. يمكن أن تبهت الألوان في درجات الحرارة الأعلى. لا تغم بالعصر ولا تجفف في مجفف الملابس، حيث يمكن أن ينحل القماش والبطانة من بعضهما البعض.

## 9. Membersihkan kursi anak

Kursi dan sabuk dapat dibersihkan dengan air hangat dan sabun. Bila diperlukan, gesper sabuk dapat dibilas dengan air.

Sarung penutup kursi RECARO dapat dicuci dengan mesin cuci. Sebaiknya cuci sarung penutup pada suhu 30 °C dalam siklus pencucian halus untuk membantu dalam menjaga kelestarian lingkungan. Suhu yang lebih tinggi pada saat mencuci dapat menimbulkan luntur pada warnanya. Jangan mengeringkan dengan proses putar atau dalam mesin pengering karena bahan kain dan bantalan bisa terurai.

## 9. Curățarea scaunului pentru copii

Scaunul și centura pot fi curățate cu apă caldă și săpun. Dacă este necesar, închizătorul centurii de siguranță poate fi clătit cu apă. Husele de scaun RECARO pot fi spălate la mașina de spălat.

Recomandăm spălarea la 30°C a huselor, în ciclul scurt, pentru a proteja mediul înconjurător. La temperaturi mai mari, husele se pot decolora. Nu le centrifugați și nu le uscați la uscător, deoarece materialul și tapiseria se pot desprinde unele de celelalte.

## 9. Čišćenje dečijeg sedišta

Sedište i pojas mogu da se čiste sa mlakom vodom i sapunom. Bravu pojasa po potrebi možete da isperete vodom. Navlake za RECARO sedišta mogu da se peru u mašini. Preporučujemo pranje navlake na 30°C u poštrednom programu pranja radi zaštite okoline. Na višim temperaturama boje mogu da izblede. Nemojte centrifugirati i nikad nemojte da sušite u mašini za sušenje veša, jer tkanina može da se odvoji sa navlake.

## 9. ניקוי מושב הבטיחות הילד

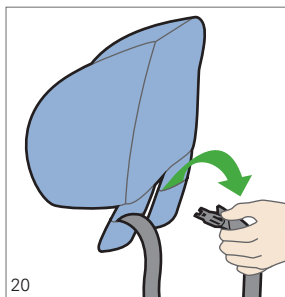
ניתן לנקות את המושב והגומים במים חמים ובסבון. ניתן בעת הצורך את מגעול הגומים במים. ניתן לשטוף את ריפודי המושב RECARO במנונית או ממליצים לבסס את הריפודים ולבססו עדינה של 30°C על מנת לשמור על איכות הסביבה. מפתחות גבוהות יותר עלולות לגרום לדיהיית הצבעים. אין לסתק ואין לייבש במייבש חיות והבד והריפוד עלולים להפרוד זה מה.

9. การทำความสะอาดเบาะเด็กทารก  
ใช้น้ำอุ่นและสบู่เพื่อทำความสะอาดเบาะและสายรัดของเบาะ ใช้น้ำล้างที่ลือคสายคาดได้หากจำเป็น สามารถซักเบาะ RECARO ในเครื่องซักผ้าได้ เราแนะนำให้ซักที่อุณหภูมิ 30 °C โดยใช้ระบบซักผ้านุ่มเพื่อป้องกันพื้นผิว อุณหภูมิที่สูงจะทำให้สีเจือจาง ห้ามปั่นหรือตากแห้งตัวเบาะในเครื่องซักแห้งเนื่องเนื้อผ้าจะหลุดออกจากเบาะ



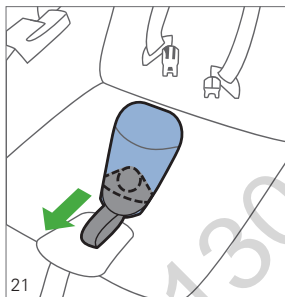
## 1.9 خلع الفرش

أزل مسند الرأس واسحب حزام الكتف من مسند الكتف كما هو مبين.



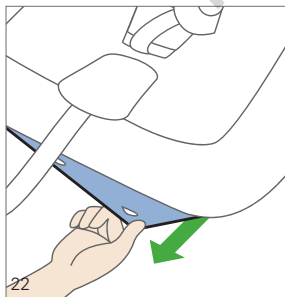
### 9.1 Melepas sarung penutup

Lepaskan bantalan kepala dan tarik sabuk bahu melalui bantalan bahu seperti yang terlihat pada gambar.



وبعد ذلك اسحب جزء القفل إلى أسفل من وسادة قفل الحزام.

Lalu tarik pengunci ke bawah hingga terlepas dari bantalan gesper sabuk.



قم بفك الغلاف من المشابك على الحافة الأمامية للقاعدة.

Lepaskan sarung penutup dari pengait di bagian tepi depan kursi.

### 9.1 Scoaterea husei

Scoateți perna pentru cap și trageți bretelele de umăr prin pernele de umăr așa cum se arată.

### 9.1 Skidanje navlake

Skinite postavu za glavu i provucite ramene pojaseve kao što je prikazano kroz ramene pojaseve.

După aceea, trageți în jos mecanismele de blocare din perna închizătorului curelei.

Nakon toga povucite telo brave prema dole iz postave za bravu pojasa.

Slăbiți capacul cârligului de pe marginea din față a scoicii auto.

Otkaçite navlaku sa kuka na prednjoj ivici školjke.

### 1.9 תפירה

הסירה את כרית הראש ומשכו את הגומות הכתומים כמוצג דרך כרית הכתומים.

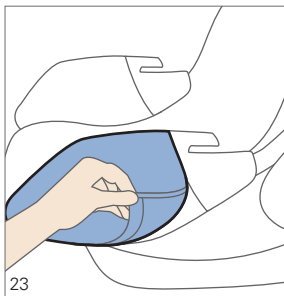
9.1 การถอดที่หุ้มเบาะ  
ถอดที่พนักศีรษะที่เป็นเบาะและดึงสายคาดไหล่ลอด  
ผ่านเบาะตามปรากฏในภาพ

מושך את כרך את גוף המנוע '91 מתוך תופירה ממנולה הגנה.

ต่อจากนั้น ให้ดึงหัวเข็มขัดลงผ่านตัวล็อกเข็มขัด

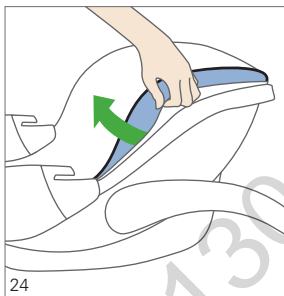
שחרר את תפירה מהה בחלק הקדמי של הלוקל.

ปลดที่หุ้มเบาะออกจากตะขอตรงขอบด้านหน้า  
ของเบาะ



قم بفك الغلاف من المشابك الجانبية واسحبه تحت منفذ الحزام كما هو مبين.

Lepaskan sarung penutup dari pengait samping dan tarik dari bagian bawah pengarah sabuk pangkuan seperti ditunjukkan dalam gambar.



بعد أن تقوم بحل الفرش في منطقة الرأس من الحز الدائري يمكنك خلع الفرش.  
بعد غسل الغلاف، قم بثنبيته بشكل عكسي.

Setelah melepaskan sarung penutup dari alur di area kepala, Anda dapat melepaskan sarung penutup.

Setelah dicuci, pasang kembali sarung penutup yang telah kering dalam urutan yang berlawanan.

Slăbiți capacul din cârlige laterale și trageți-l pe sub centura transversală așa cum se arată.

Otkaçite navlaku sa bočnih kuka i izvucite ga kao što je prikazano ispod vodice pojasa oko struka.

Puteți scoate husa, după ce ați desprins-o din canelura circulară aflată în zona capului. După spălare, fixați din nou capacul uscat, în ordine inversă.

Nakon što navlaku skinete iz okolišnog žljeba, možete da skinete navlaku. Nakon pranja opet pričvrstite navlaku po obratnom redosledu.

הקראו את הוראות ההסרה ומשכו אותו קדימה מתחת למולר למולר האגן, כמוצג באיור.

ถอดที่หุ้มเบาะออกจากตะขอและดึงออกจากทางข้างใต้สายคาดตักตามที่ปรากฏในภาพ

קראו את הוראות הרכבה באיור. לאחר הרכבה, חזרו את הוראות הישב בדוד פועלות.

לאחר הכיבוי חזרו בהוראות את הוראות הישב בדוד פועלות.

คุณสามารถถอดที่หุ้มเบาะได้หลังจากปลดมันจากร่องตรงส่วนศีรษะ

เมื่อนำไปซักล้างแล้ว ให้สลัดด้านที่หุ้มเบาะฝั่งที่แห้งตามที่ระบุข้างต้น อย่าลืมว่าส่วนร่องตรงด้านบนของเบาะนั้นไม่มีการยึดแน่น

## 10. إرشادات

### 1.10 إرشادات عامة

يوجد دليل الاستعمال في درج يظهر مقعد الطفل.  
بعد الاستخدام ينبغي دائما إعادته إلى مكانه.

فئة الوزن 0+ حتى 13 كجم. غير مسموح  
بالتركيب إلا عكس اتجاه السير.

يمكن تنظيف المقعد والحزام بالماء  
الفاتر والصابون. الفرش المخلوع  
يمكن غسله وفقا لملصق العناية.

يمكن شطف قفل الحزام بالماء.

القماش: جميع الخامات التي نستخدمها  
تستوفي المتطلبات العالية فيما يتعلق بثبات  
اللون. ورغم ذلك فإن الخامات تبهت بفعل  
الأشعة فوق البنفسجية. وهذا لا يُعد من  
عيوب الخامات، ولكن يُعتبر هذا مظهر  
استهلاك طبيعي لا يسري عليه الضمان.

قفل الحزام: الاختلالات الوظيفية التي تحدث  
في قفل الحزام غالبا ما يكون السبب فيها هي  
الانساحات. ولا يسري الضمان في هذه الحالة.

### 3.10 حماية سيارتك

جدير بالذكر أنه لا يمكن استبعاد حدوث أضرار  
بمقعد السيارة عند استخدام مقعد الأطفال.  
مواصفة السلامة الخاصة باللجنة الاقتصادية  
للتشريعات الأوروبية (ECE R44) تتطلب  
تركيبا مُحكما. لذا نرجو اتخاذ إجراءات الحماية  
المناسبة لمقاعد سيارتك (على سبيل المثال مفرش  
حماية مقعد السيارة (RECARO) لا تتحمل  
شركة ريكارو لمنتجات تأمين الأطفال "ش.ذ.م.م  
وشركة توصية بسيطة" (RECARO Child  
Safety GmbH & Co. KG) أو وكلائها  
مسؤولية الأضرار المحتملة بمقاعد السيارة.

### 2.10 الضمان

ضمان سنتان ضد عيوب الصناعة أو  
المواد اعتبارا من تاريخ الشراء. ولا تُعد  
المطالبة بالضمان سارية إلا عند إثبات  
تاريخ الشراء. يقتصر الضمان على مقاعد  
الأطفال التي تم التعامل معها بطريقة سليمة  
والتي يتم إرجاعها في حالة جيدة ونظيفة.

ولا يشمل الضمان مظاهر الاستهلاك  
الطبيعية والأضرار الناتجة عن التحميل  
الزائد أو الأضرار الناتجة عن الاستخدام  
غير المناسب أو المخالف للقواعد.

## 10. Instruksi

### 10.1 Instruksi umum

Panduan penggunaan terdapat dalam kompartemen di bagian belakang kursi anak. Setelah digunakan, panduan ini harus selalu disimpan kembali pada tempatnya.

Kategori berat 0+ (hingga 13 kg).

Hanya boleh dipasang membelakangi arah berkendara.

Kursi dan sabuk dapat dibersihkan dengan air hangat dan sabun. Sarung penutup yang telah dilepaskan dapat dicuci sesuai dengan instruksi dalam label perawatan.

Gesper sabuk dapat dibilas dengan air.

### 10.2 Garansi

Garansi diberikan selama dua tahun terhitung sejak tanggal pembelian untuk kesalahan pengerjaan atau kerusakan bahan. Pengajuan klaim hanya dapat diberlakukan secara sah dengan memberikan bukti tanggal pembelian. Garansi hanya akan diberikan untuk kursi anak yang ditangani secara benar dan dikembalikan dalam kondisi bersih dan rapi.

Garansi tidak mencakup gejala keausan dan kerusakan normal akibat beban yang berlebihan atau kerusakan akibat penggunaan yang tidak cocok atau tidak tepat.

Bahan kain: Semua bahan kain kami memenuhi standar tinggi dalam hal ketahanan warnanya. Meski pun demikian, warna bahan kain bisa luntur akibat sinar ultraviolet.

Hal ini bukan merupakan kerusakan bahan, melainkan keausan yang wajar, dan tidak

tercakup dalam garansi.

Gesper: Gangguan fungsi pada gesper sabuk biasanya disebabkan oleh kotoran, yang juga tidak tercakup dalam garansi.

### 10.3 Melindungi kendaraan Anda

Kami beritahukan bahwa kerusakan pada kursi kendaraan karena penggunaan kursi anak tidak dapat sepenuhnya dihindari. Pedoman keselamatan ECE R44 mengharuskan pemasangan yang kuat. Oleh karena itu, lakukan tindakan perlindungan yang sesuai untuk kursi kendaraan Anda (misalnya dengan RECARO Car Seat Protector).

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG atau peritel tidak bertanggung jawab atas kerusakan pada kursi kendaraan.

Bila ada pertanyaan, hubungi kami atau kirimkan email kepada kami.

Telepon: +49 9255 77-66,

E-Mail: [info@recaro-cs.com](mailto:info@recaro-cs.com)

## 10. Indicații

### 10.1 Indicații generale

Manualul de utilizare se află în compartimentul din spatele scaunului pentru copii. După utilizare, trebuie repusă întotdeauna la locul său de păstrare. Clasa de greutate 0+ (până la 13 kg). Montarea este permisă doar în sens invers direcției de deplasare. Scaunul și centura pot ficurățate cu apă caldută și săpun. Husa demontată poate fi spălat conform etichetei cu instrucțiuni de întreținere. Închizătorul centurii de siguranță poate fi clătit cu apă.

### 10.2 Garanția

Garanția pe o perioadă de doi ani de la data cumpărării se acordă pentru defecțiuni de material sau de fabricație. Reclamațiile pot fivalidate numai prin dovedirea datei cumpărării. Garanția se limitează la scaunele pentru copii care au fost manipulate adecvat și care au fost restituite în stare curată și ordonată. Garanția nu se extinde asupra aspectelor de uzură naturală și deteriorărilor cauzate de solicitarea excesivă sau deteriorări cauzate de utilizarea inadecvată sau necorespunzătoare.

Materialul: Toate materialele noastre îndeplinesc cerințe crescute în raport cu rezistența culorilor. Cu toate acestea, culorile își pierd din intensitate ca urmare a radiației UV. Aceasta nu este un defect al materialului, ci sunt efecte normale ale uzurii, pentru care nu se poate asigura garanția.

## 10. Napomene

### 10.1 Opște napomene

Uputstvo za upotrebu se nalazi u fioci na zadnjoj strani dečijeg auto sedišta. Nakon upotrebe treba da ga vratite na mesto. Težinska kategorija (0+ (do 13 kg). Ugradnja je dozvoljena samo u suprotnom pravcu od pravca vožnje. Sedište i pojas mogu da se čiste sa mlakom vodom i sapunom. Skinuta navlaka može da se pere u skladu sa navodima sa etikete za negu. Bravu pojasa možete da isperete vodom.

### 10.2 Garancija

Garancija dve godine od dana kupnje za fabričke greške ili greške u materijalu. Zahtevi po osnovu reklamacije važe samo ako se pruži dokaz o datumu kupovine. Garancija je ograničena na dečija sedišta kojima je propisno rukovano i koja su vraćena u čistom i urednom stanju.

Garancija ne obuhvata prirodne znake trošenja niti oštećenja usled prekomernog opterećenja odnosno oštećenja zbog neprikladne i nestručne upotrebe.

Materijal: Svi materijali ispunjavaju visoke zahteve po pitanju dugotrajnosti boja. Ali ipak UV zraci utiču na to da materijali počinju da blede. Ovde se ne radi o grešci u samom materijalu, već o normalnim pojavama habanja, za koje se ne preuzima nikakva garancija.

Închizătoarea: Deranjamentele în funcționare ale închizătorii sunt provocate de cele mai multe ori de impurități; nu putem acorda garanție nici pentru acestea.

### **10.3 Protecția autovehiculului dumneavoastră**

Vă atenționăm asupra faptului că la utilizarea scaunelor de automobil pentru copii, nu trebuie să fie considerate excluse deteriorările la scaunele autovehiculului. Directiva pentru siguranță ECE R44 reclamă o montare fixă. Vă rugăm să aplicați măsurile de protecție adecvate pentru scaunele autovehiculului dumneavoastră (de exemplu RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG sau distribuitorii ei nu răspund pentru posibilele deteriorări ale scaunelor autovehiculelor.

Pentru întrebări suplimentare, contactați-ne prin telefon sau transmiteți un mesaj prin e-mail. Telefon: +49 9255 77-66, E-Mail: [info@recaro-cs.com](mailto:info@recaro-cs.com)

Brava: Smetnje na kopči pojasa najčešće potiču od nečistoća, za koje se takođe ne preuzima nikakva garancija.

### **10.3 Zaštita vašeg vozila**

Ukazujemo na činjenicu da se prilikom korišćenja dečijih sedišta u automobilima ne mogu isključiti oštećenja sedišta u vozilu. U bezbednosnoj direktivi ECE R44 zahteva se čvrsta montaža. Molimo Vas da za sedišta vašeg vozila preduzmete odgovarajuće mere zaštite (npr. RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ili njeni dileri ne preuzimaju odgovornost za eventualna oštećenja na sedištima u vozilu. Ako imate još pitanja, nazovite nas ili nam napišite i-mejl.

Telefon: +49 9255 77-66,  
e-mail: [info@recaro-cs.com](mailto:info@recaro-cs.com)



## 10. מידע

### 1.10 מידע כללי

החומר: כל הבדים מתוצרתנו ממלאים את הדרישות הגבוהות של עמידות הצבעים. למרות זאת הבדים דוהים עקב קרינה אולטרה-סגולה. המדובר כאן לא בפגם בחומר, אלא בתופעות בלאי טבעי עבורן לא ניתן להעניק אחריות.

המנעול: תקלות בפעולת מנעול החגורה מקורן לרוב בכלוך, וגם לגביהן לא ניתן להעניק אחריות.

הוראות ההפעלה נמצאות בתא בצידו התחתון של מושב הבטיחות לילד. יש להחזירן תמיד למקום לאחר השימוש.

דרגת משקל +0 עד 13 ק"ג. ההרכבה מותרת רק נגד כיוון הנסיעה.

ניתן לנקות את המושב והחגורה במים חמימים ובסבון. ניתן לכבס את הריפוד שהוסר בהתאם לתווית הניקוי.

ניתן לשטוף את מנעול החגורה במים.

### 3.10 הגנת המכונית

אנו מודיעים בזאת שבזמן השימוש במושבי הבטיחות לילד לא ניתן למנוע נזק למושבי המכונית. קו ההנחיה לבטיחות ECE R44 דורש הרכבה יציבה. נקוט באמצעי בטיחות מתאימים עבור מושב המכונית שלך (לדוגמה מגן למושב המכונית RECARO). חברת RECARO Child Safety GmbH & Co. KG או סוכניה אינם נושאים באחריות לנזקים למושבי המכונית.

### 2.10 אחריות

קיימת אחריות לשנתיים החל בתאריך הרכישה לפגמי ייצור או חומר. ניתן להגיש בקשות להחזר רק תוך הצגת אישור על תאריך הקנייה. האחריות מוגבלת למושבי הבטיחות לילד שטופלו באופן מתאים ושיישלחו חזרה במצב נקי וסביר.

האחריות אינה מכסה תופעות של בלאי טבעי ונזקים שייגרמו כתוצאה מעומס מופרז או לנזקים שנגרמו כתוצאה משימוש שלא בהתאם לייעוד או משימוש לא נכון.

## 10. ขั้นตอนปฏิบัติ

### 10.1 ขั้นตอนปฏิบัติทั่วไป

ขั้นตอนปฏิบัติสำหรับจะอยู่ในช่องด้านหลังของเบาะเด็กทารก ให้ใส่กลับที่เดิมทุกครั้งหลังใช้งานเสร็จสิ้น

ระดับน้ำหนัก 0+ ถึง 28.6 ปอนด์ (13 กิโล) ติดตั้งได้เฉพาะในทางตรงข้ามกับทิศทางของการเดินทาง ใช้น้ำอุ่นและสบู่เพื่อทำความสะอาดเบาะและสายรัดของเบาะ ที่หุ้มเบาะที่ถอดออกสามารถนำไปซักได้ตามขั้นตอนในคู่มือการรักษา สามารถล้างน้ำที่ลือคสายคาด

### 10.2 การรับประกัน

การรับประกันการผลิตหรือความเสียหายของวัสดุ มีอายุสองปีหลังจากวันซื้อ ในการเรียกประกันจะต้องยื่นพร้อมกับใบเสร็จรับเงินเท่านั้น ประกันจะจำกัดกับเบาะเด็กทารกที่มีการใช้งานอย่างถูกต้อง และส่งกลับในสภาพที่สะอาดและใช้งานได้ปกติ การรับประกันไม่ครอบคลุมการเสื่อมสภาพตามธรรมชาติและความเสียหายที่เกิดจากการทำให้ตั้งมากเกินไปหรือความเสียหายเนื่องจากการใช้งานที่ไม่เหมาะสมหรือไม่ถูกต้อง

วัสดุ: เนื้อผ้าทั้งหมดของเราเป็นไปตามข้อกำหนดเงื่อนไขความคงทนของสี อย่างไรก็ตาม สีของวัสดุอาจเปลี่ยนไปได้เนื่องจากรังสี UV ซึ่งอาจไม่ใช่ผลจากประเภทวัสดุ แต่เป็นเพียงสัญญาณธรรมชาติของการเสื่อมสภาพซึ่งจะไม่ครอบคลุมอยู่ในการรับประกัน

ลือค: ความขัดข้องของที่ลือคของสายคาดเป็นผลมาจากดินและเศษละอองอื่น ๆ; ซึ่งไม่ครอบคลุมในประกัน

### 10.3 การป้องกันรถยนต์ของคุณ

เราอยากชี้แจงว่าการใช้เบาะเด็กทารกอาจก่อให้เกิดความเสียหายต่อที่นั่งของยานพาหนะ ระบุเบาะว่าด้วยความปลอดภัย ECE R44 กำหนดว่าต้องติดตั้งเบาะอย่างปลอดภัย กรุณาปฏิบัติตามอย่างถูกต้องในการป้องกันแก้อียานพาหนะของคุณ (เช่น ใช้นที่ป้องกันเบาะรถยนต์ RECARO) บริษัท RECARO Child Safety GmbH & Co. KG หรือผู้จัดจำหน่ายจะไม่รับผิดชอบต่อความเสียหายต่อเบาะยานพาหนะ หากคุณมีคำถามอื่น กรุณาโทรศัพท์หรือส่งอีเมลมาหาเรา

โทร: +49 9255 77-66;

อีเมล [info@recaro-cs.com](mailto:info@recaro-cs.com)

130.com.ua

Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.  
Subject to printing errors, mistakes and technical changes.

Hersteller · Manufacturer

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Guttenbergstrasse 2

95352 Marktleugast

Germany

Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com

Version 20170515 · Art. ID 241840-000000025

Автотовари «130»